El Yoga de Siddha Boganathar

VOLUMEN 1

T.P. GANAPATHY

Babaji's Kriya Yoga Publications Inc.
St. Etienne de Bolton, Quebec, Canadá

Dedicado a

Siddha Boganathar,

Su gurú Kalangi,

Discípulos de Boganathar,

Karuvurar,

Konganar,

Pulippani,

Cattaimuni,

Babaji Nagaraj,

Y

A los muchos Siddhas Mulavarga

Contenido

Prólogo		4
Prefacio		7
Notas sobre la Traducción		10
Guía de la Pronunciación en Tamil		11
Capítulo 1 -	Introducción: Dificultades Básicas	12
Capítulo 2 -	kundalini-yoga	33
Capítulo 3 -	Vida y Enseñanzas de Bogar	50
Capitulo 4 -	Traducción de Poemas Selectos de Bogar, con comentarios	65
	Jnanaccuttiram-1	69
	Civayoga Jnanam-12	71
	Samadi Diksai-10	89
	Tirumandira Jnanam-10	101
	Jnana Pujavidi-13	116
	Astanga Yogam-24	136
	Meyjnana Bodam-2	171
Notas		175
Apéndice A:	Lugares de Nacimiento de los Siddhas	186
Apéndice B:	Longevidad de los Siddhas	187
Apéndice C:	Mes y Estrella Natal de los Siddhas	189
Apéndice D:	Casta y Generación de los Siddhas	190
Apéndice E:	Retratos de los Dieciocho Siddhas	191
Apéndice F:	Los Seis Adharas según los entendieron los Siddhas	194
Apéndice G:	Cakras e Identificaciones Anatómicas	199
Apéndice H:	Las Sesenta y Cuatro Artes y Ciencias	200
Apéndice I:	Sri Cakra	202
Apéndice J:	Tradición Pulippani	204
Apéndice K:	Decreto de la Placa de Cobre	208
Glosario		210
Bibliografía		234
Indice		252
Sobre el Autor		268

Prólogo

Me siento profundamente agradecido por poder poner prólogo a este extraordinario trabajo del Dr. T. N. Ganapathy, Doctor en Filosofía, renombrado erudito en la filosofía del Siddha Yoga, titulado *El Yoga de Siddha Boganathar*.

Hace doce años, en 1990, escribí y publiqué *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas*, disponible ahora en al menos diez idiomas, que introdujo en el mundo occidental la vida y enseñanzas de Boganathar, el *gurú* Siddha de Kriya Babaji Nagaraj, mi propio *Satgurú*. Mi implicación para publicar el presente trabajo empezó realmente en 1980 y 1981, cuando supervisé la impresión de *Bogar Kanda Yogam* en Chidambaram, Tamil Nadu. Esta obra masiva, en tres volúmenes, contenía todos los escritos conocidos de Bogar, impresos en su idioma original en más de 2000 páginas. Fue compilado por mi *gurú*, Yogui Ramaiah, que había recorrido todo Tamil Nadu durante casi veinte años recopilando manuscritos en hoja de palma conteniendo los escritos de Bogar tanto de fuentes privadas como de bibliotecas. Sólo la introducción fue escrita en inglés por Yogui Ramaiah. Durante los dieciocho años en que yo estudié con Yogui Ramaiah, meditábamos regularmente sobre los versos de los escritos de Boganathar o de alguno de los otros dieciocho Siddhas. El mismo ha sido bendecido con una visión de Boganathar.

Desde aquel momento, he ansiado el día en que los escritos de los dieciocho Yoga Siddhas, incluyendo los de Boganathar, pudieran ser publicados en inglés y otros idiomas extranjeros. En 1992, publiqué la primera edición internacional del *Tirumantiram* escrito por Tirumular, quien, según Boganathar, fue el *gurú* de su propio *gurú* Kalangi. Durante los diez últimos años, escribí *Los Sutras del Kriya Yoga de Patanjali y los Siddhas*, publicado en 2001 y que incluye una comparación de las enseñanzas de Patanjali con el Tirumantiram.

Hace tres años, fundé el Proyecto de Investigación del Siddha Yoga para preservar, evaluar, traducir y publicar los escritos de los dieciocho Siddhas. Hasta la fecha han sido copiados en discos compactos casi 1000 manuscritos y una antología en inglés de poemas selectos de los dieciocho Siddhas, con una biografía de cada uno de ellos, tarea que está a punto de ser finalizada.

A últimos de 1999, encontré el libro del Dr. Ganapathy *La Filosofía de los Siddhas Tamiles*, que había sido publicado por el Consejo Indio de Investigación Filosófica en 1993. Anteriormente, habían patrocinado su investigación como Miembro Senior durante tres años, de 1985 a 1988. Me sentí impresionado por sus profundos conocimientos sobre los Yoga Siddhas y la tremenda cantidad de información que había sido capaz de organizar en su libro. Desde primeros de 2000, ha actuado como Director del Proyecto de Investigación del Siddha Yoga, supervisando ahora el trabajo de cuatro estudiosos y de algunos técnicos en Chennai.

Este libro es el primer resultado publicado sobre este proyecto de investigación. Está copatrocinado por el Centro de Educación e Investigación del Yoga (fundado y dirigido por Georg Feuerstein) y Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas, que son dos organizaciones benéficas no lucrativas dedicadas a la investigación y la educación en el terreno del Yoga.

El lector puede preguntarse por qué he dedicado tanto esfuerzo a este trabajo. La respuesta es muy simple. Boganathar representa para mí lo mejor a lo que podemos aspirar a convertirnos. Él es verdaderamente un hombre del renacimiento, cuya profunda espiritualidad y mente científica pueden ayudar a iluminar nuestro propio camino. He practicado de modo intensivo el Kriya Yoga de Babaji desde 1969, y sus escritos han sido una gran fuente de inspiración para mí en cuanto a la comprensión tanto de la filosofía como de las técnicas del Yoga en general y del Tantra y la Alquimia en particular. Como gran científico, que inventó en tiempos ancestrales un barco de vapor, un automóvil, una máquina voladora, un paracaídas y cientos de remedios medicinales, él interesará a todas las mentes de claro pensamiento.

Según su propio relato, Boganathar vivió durante miles de años gracias al empleo de fórmulas alquimistas de rejuvenecimiento y técnicas especiales de respiración. Viajó por todo el mundo, escribió crónicas sobre las vidas de Siddhas mucho más antiguos que él mismo y proporcionó a sus discípulos un camino iluminado para la realización del Ser y la transformación integral de la naturaleza humana en divinidad. Ha dejado varios linajes de discípulos que continúan la tradición india del Siddha Yoga, los sacerdotes del templo de Palani que fundó en Tamil Nadu y la tradición Taoísta de China, así como el movimiento mundial del Kriya Yoga de Babaji.

Mucha gente ha leído *Autobiografía de un Yogui*, de Paramahansa Yogananda, que por vez primera reveló al mundo occidental la existencia de Babaji, el maestro inmortal himalayo, que empezó a enseñar Kriya Yoga a mediados del Siglo XIX. Sin embargo, Yogananda no pudo revelar ningún detalle de los orígenes de Babaji y muy poco sobre cómo alcanzó su estado inmortal divino. Anteriormente, *Los Maestros del Lejano Oriente*, de Baird Spalding y las obras teosóficas cautivaron la imaginación popular con historias sobre maestros indios similares a Cristo. El erudito trabajo *El Cuerpo Alquimista*, de David Gordon White, un análisis histórico de las escrituras Siddha redactadas originalmente en sánscrito, ha arrojado mucha luz sobre el Siddha Yoga y el Tantra, que con demasiada frecuencia han sido tratados de un modo superficial o sensacionalista.

El presente trabajo proporciona una biografía de Boganathar, según podemos recogerla solamente por sus escritos. Esto evita la distorsión de leyendas transmitidas oralmente. El Dr. Ganapathy ha comentado extensamente en el presente volumen lo difícil que es separar realidad de ficción al relatar las vidas de los Yoga Siddhas. La vida de Boganathar es, por decirlo suavemente, asombrosa. No sólo fue extremadamente larga, sino que estuvo llena del tipo de logros que sólo asociamos con los practicantes de Yoga más avanzados. Como tal, nos proporciona un brillante ejemplo de nuestro potencial humano.

Esta obra también ofrece traducción y comentarios de unos setenta y dos poemas selectos, que los estudiosos serios del kundalini-yoga y el Tantra encontrarán esclarecedores. Los estudiosos de los Tantras indio, tibetano y chino taoísta, se beneficiarán de un cuidadoso estudio del trabajo presente. Los estudiosos del Kriya Yoga en particular, reconocerán muchas similitudes con las técnicas que han aprendido y por lo tanto adquirirán una comprensión mucho más profunda de los medios y objetivos de su propia práctica. Meditando sobre los versos, el lector podrá extraer mucha inspiración.

Típicamente, los Siddhas escribían sus versos de forma que ocultaban la mayor parte de sus enseñanzas a quienes eran simples curiosos. Escribían en lo que se ha denominado "lenguaje crepuscular", que deliberadamente ensombrece el significado más profundo para todos excepto para los estudiantes más sinceros. De este modo, animaban al lector a buscar los significados más profundos. Estos comentarios pretenden ser meramente sugerentes, para orientar al lector en una dirección durante la meditación. ¡A continuación surgirán ideas!.

Este trabajo incluye la traducción palabra por palabra, con significados alternativos, así como una traducción literal y finalmente una traducción interpretativa para equilibrar la necesidad de precisión y comprensión y para facilitar un planteamiento meditativo más profundo de las diversas capas del significado de cada verso.

Recomiendo de modo entusiasta *El Yoga de Siddha Boganathar* a todos los estudiosos serios del Yoga y el Tantra auténticos, así como a eruditos y filósofos. Os inspirará e iluminará vuestro camino.

Marshall Govindan

Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas
St. Etienne de Bolton, Quebec, Canadá

Prefacio

Esta obra, *El Yoga de Siddha Boganathar*, es el primer volumen del Proyecto de Investigación del Siddha Yoga patrocinado conjuntamente por Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas Inc., Canadá, y el Centro de Educación e Investigación del Yoga, California, EE.UU. El propósito de este proyecto es identificar y conservar en formato accesible de ordenador todos los manuscritos de los Siddhas relacionados con el Yoga, hallados en diversas bibliotecas y colecciones privadas del Sur de India y después traducirlos al idioma inglés con comentarios. Hasta ahora, no se ha hecho ningún estudio serio sobre los Siddhas de una forma sistemática y científica. No se ha hecho ningún intento serio para trabajar sobre los poemas Siddha en idioma tamil o para traducirlos. El Proyecto de Investigación del Siddha Yoga se propone llenar este vacío largamente sentido.

Este volumen es el primer paso hacia la traducción y publicación en inglés de los trabajos de Yoga de Siddha Boganathar. Aunque una traducción nunca puede substituir al original, se ha hecho un sincero esfuerzo para reflejar los matices del original en la traducción. De los muchos trabajos de Bogar, hemos extraído los siguientes de los cinco volúmenes del *Boghar Kanda Yogam*, de S.A.A. Ramaiah, para transliteración, traducción y comentario.

1. *El Axioma de la Sabiduría-1*	Vol. I, poema 2, un verso
2. *La Sabiduría del Siva Yoga-12*	Vol. II, poema 3, doce versos
3. *Iniciación al Samadhi-10*	Vol. II, poema 5, diez versos
4. *Los Versos Mantra de la Sabiduría-10*	Vol. II, poema 7, diez versos
5. *La Sabiduría de la Adoración Ritualista-13*	Vol. II, poema 8, trece versos
6. *El Yoga de Ocho Partes-24*	Vol. II, poema 9, veinticuatro versos
7. *La Sabiduría Filosófica-2*	Vol. II, poema 13, dos versos

El número total de versos traducidos con comentarios asciende a setenta y dos. En los volúmenes siguientes está previsto traducir los siguientes trabajos de Bogar:

1. *Sabiduría de la Iniciación-156*	Vol. II, poema 15, ciento cincuenta y seis versos
2. *Crema de Sabiduría-100*	Vol. II, poema 12, cien versos

Hay una propuesta para abordar la traducción y comentario de la obra magna de Bogar, es decir *Bogar-7000*, conocida como *Saptakandam*. Éste será un trabajo enorme a realizar con la ayuda de filósofos, doctores Siddha, astrólogos, químicos, farmacólogos y toxicólogos en un próximo futuro.

Al trabajar sobre las obras originales en tamil, hemos seguido estrictamente el consejo dado por S.A.A. Ramaiah. Su advertencia es:

> Una advertencia que me gustaría hacer a los futuros editores es: no alteréis ni siquiera una sola letra del Siddha incluso aunque seáis grandes eruditos tamiles. Citad cada letra del Siddha puesto que tiene un sentido

> que puede ser diferente de una interpretación erudita equivocada. Comentad los versos por separado y haced una demostración de vuestra erudición e interpretación, pero proteged los versos de los Siddhas de la distorsión. Nosotros los humanos, con el intelecto de una paloma, no podemos hacer juicios sobre la consciencia cósmica de los Siddhas. Lo que hemos aprendido equivale a un puñado de arena y lo que aún hemos de aprender de los Siddhas equivale a millones de toneladas de arena del mundo.
>
> (*Bogar Kanda Yogam*, prefacio, volumen II).

Con este espíritu de fondo, nos hemos aventurado a hacer la transliteración, traducción y comentario de algunos de los trabajos de Bogar. Para escribir el comentario, también se han consultado diversos trabajos de los demás Siddhas y se ha hecho uso de ellos. En este sentido, el comentarista ha sido como una abeja libando de muchas flores sin convertirse en flor. También ha citado un gran número de trabajos en sus capítulos introductorios, lo cual no significa ninguna erudición o investigación extraordinarias. No hay mucho que investigar sobre joyas en una joyería. Para traducir las obras de Bogar, hemos utilizado la edición de S.A.A. Ramaiah sobre las obras completas de Bogar en cinco volúmenes, puesto que la misma no desvirtúa el original. En algunas otras ediciones se encuentra cierta tendencia a alterar el original.

Al final de una tarea, llega la compensación de mirar atrás hacia viejas escenas y hacia amigos y ayudantes que han contemplado el progreso de este trabajo. En primer lugar, me inclino ante los Siddhas por haber hecho de mí un instrumento adecuado para estudiar e interpretar sus trabajos. A este respecto, me inclino ante Bogar por "escogerme" para emprender este trabajo, lo cual supone un gran reto. Permítanme reconocer mi deuda de gratitud hacia Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas USA Inc., Canadá y hacia su Presidente, Sri Marshall Govindan, así como hacia el Centro de Educación e Investigación del Yoga, EE.UU. y su Presidente Georg Feuerstein, por haberme seleccionado como Director del Proyecto de Investigación del Siddha Yoga entre los muchos eruditos de Tamil Nadu, y haberme confiado la tarea de traducir y comentar algunos de los trabajos de Bogar. Mi agradecimiento especial al Profesor T.B. Siddhalingaiah, que se ha puesto en mi lugar para ayudarme en la transliteración de los poemas de Bogar. No tengo palabras para expresar mi sincero agradecimiento a Walter Neelakantan, Secretario de Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas Trust, India, por los incansables esfuerzos que ha realizado para que esta obra vea la luz. Tengo una deuda de gratitud con Durga Ahlund, Marshall Govindan, Trisha Feuerstein y Rudra Shivananda, que han revisado el manuscrito con ojo electrónico proporcionando útiles sugerencias y comentarios. Uwe Haart merece todo mi aprecio por su diseño de cubierta. Faltaría a mi deber si no agradeciera a mi antiguo alumno y en la actualidad Investigador Asociado del Proyecto, Thiru K.R. Arumugan, M.A., Dr, en Filosofía, que me ayudó de mil maneras a preparar este volumen y que ha compilado los Apéndices A a D. Estoy muy agradecido a Sri S.K. Asok Kumar, erudito investigador de Ciencias Bibliográficas, de la Universidad de Madras, por preparar el índice. Mi llorado hijo G. Ravi, que ha abandonado su *sthula sarira* (cuerpo material) y a quien yo considero todavía conmigo en su *suksma sarira* (cuerpo sutil), me ha ayudado a

introducir en ordenador los tres primeros capítulos introductorios. Amo su memoria, donde quiera que se encuentre, a través de estos capítulos. Por último, aunque no de menor importancia, agradezco a mi esposa Smt. Savithiri y a otros miembros de mi familia –hijos, hijas y nietos- el haberme dispensado de los deberes hogareños y permitido proseguir mi proyecto de investigación sin ningún impedimento por su parte.

Al escribir los capítulos introductorios de este volumen, me he basado en ideas y frases de mi libro anterior *La Filosofía de los Siddhas Tamiles*, publicado por el Consejo Indio de Investigación Filosófica, Nueva Delhi, cuyas copias tienen ahora disponibles los patrocinadores. Este libro mío constituye el antecedente de los capítulos introductorios del presente volumen.

Finalmente, si encontráis algún mérito en este libro, el reconocimiento debe ser para Bogar, y si encontráis alguna falta, como estoy seguro de que sucederá, ruego la coloquéis sobre los hombros de mi incompetencia.

T.N. Ganapathy

"Rajkamal"
45, (old no. 21) IV avenue
Ashok Nagar, Chennai
Tamil Nadu, India 600 083
Tel. 044-24897396
Email:

Notas Sobre la Traducción

Aunque una traducción por sí misma no puede sustituir al original, en este volumen se ha tratado de realizar una traducción fidedigna de los poemas de Bogar. Se dice que cada traducción es una interpretación, aunque hay que tener cuidado de evitar la interpretación al traducir los versos. Para evitar incluso la más mínima interpretación, se proporciona una traducción palabra por palabra. El resumen de los versos traducidos saca a la luz su esencia y su fondo. El comentario al final de cada verso extrae sus implicaciones. La dificultad de los Siddhas es que su lenguaje es tan poco convencional como sus pensamientos y expresan sus ideas en un lenguaje conocido técnicamente como "lenguaje crespuscular" (*sandhya bhasa*). Incluso el término *sandhya bhasa* ha sido traducido de formas diferentes por los eruditos del Tantra. La traducción de los versos de Bogar ha hecho que me diera cuenta de que es muy difícil traducir los matices de un idioma a otro. No obstante, en esta traducción he experimentado la mano invisible de Bogar guiándome para cumplir esta difícil tarea, con la sensación de que como mucho he sido un buen instrumento para escribir los pensamientos de Bogar en inglés.

Guía para la Pronunciación en Tamil

Tabla de Transliteración

VOCALES

Cortas		Largas
அ - a		ஆ - ā
இ - i		ஈ - ī
உ - u		ஊ - ū
எ - e		ஏ - ē
ஒ - o		ஓ - ō

ஐ - ai
ஔ - au
- k̲

CONSONANTES

Fuertes	Suaves	Medias
க் - k	ங் - ṅ	ய் - y
ச் - c	ஞ் - ñ (jñ)	ர் - r
ட் - ṭ	ண் - ṇ	ல் - l
த் - t	ந் - n	வ் - v
ப் - p	ம் - m	ழ் - l̲
ற் - r̲	ன் - n̲	ள் - ḷ

LETRAS GRANTHA

ஸ் - s
ஷ் - ṣ
ஹ் - h
ஜ் - j
க்ஷ் - kṣ, ksh

Capítulo Uno

INTRODUCCIÓN:

LAS DIFICULTADES BÁSICAS

Hay ciertas dificultades básicas que todo escritor sobre los Siddhas encontrará. Estos desafíos se relacionan con:

1. La definición del término Siddha y la clasificación de los Siddhas y su número .
2. La ausencia de ediciones fiables sobre los Siddhas y la forma poética y el lenguaje empleados por ellos.
3. El número de *siddhis* (capacidades paranormales) y opiniones relativas a ellos.
4. El uso del Yoga Tántrico como método de los Siddhas.
5. Identificación de los con los alquimistas.
6. La filosofía de cuerpo humano.
7. Relatos biográficos fiables.

En las siguientes páginas comentaré detalladamente estas siete dificultades principales.

1. Definición del término Siddha, clasificación de los Siddhas y su número

La dificultad básica de un estudio de los Siddhas empieza con el propio término Siddha, que tiene diversos significados interconectados y a menudo superpuestos, sin ningún uso común aceptado. Es un término sánscrito que significa "cumplido". Un Siddha es alguien "totalmente hervido" (*vidagdha*), es decir, un ser perfeccionado. Los indios lo consideran el ideal de la perfección. Los Siddhas conocen cuatro tipos de liberación (*mukti*):

1. *Salokya* - status de vivir en el mundo de Dios.
2. *Samipya* - status de estar cerca de Dios.
3. *Sarupya* - status de asumir la forma de Dios.
4. *Sayujya* - status de ser uno con Dios (1).

Los Siddhas son aquellos adeptos que han alcanzado el último tipo de liberación. Los tres primeros tipos son denominados *padamukti* por Tirumular y el último es llamado *siddhi* ("perfección") (2). Tirumular dice que alguien cuya mente está serena y clara como un océano sin olas, es un Siddha (3). En el Sur de India es habitual entre los Siddhas remontar su origen hasta Siva, que también es considerado un Siddha (4).

Un Siddha es alguien que ha comprendido la no-dualidad de *jiva* (la psique) y Siva. Es alguien que ha reconocido a Siva en sí mismo (5). De él se dice que ha llegado a *Sivanubhava* (6). *Sivanubhava* es el estado de experimentar la no-dualidad o unidad entre el *jiva* experimentador y Siva. Esto es conocido como

jiva-siva-aikya (7). Hay un dicho tamil, "*Sittan pokku, Sivan pokku*", que significa que un Siddha sigue el camino de Siva o lo recorre.

Un Siddha es un *yogui*. El Santo Tirumular dice que aquéllos que viven en el Yoga y ven el poder y la luz divina por medio del Yoga son Siddhas (8). Es un *yogui* experimental que alcanza la perfección por el método del propio esfuerzo (9). Como *yoguis*, se dice que los Siddhas tienen el triple control –el de la respiración, el del fluido seminal (es decir, el control de todas las pasiones y el logro de la ausnencia de deseos), y el de la mente. Un Siddha es alguien que ha triunfado en la estabilización de estos controles en sí mismo y mantiene la ecuanimidad y el sentido del equilibrio.

También se dice que un Siddha es alguien que ha obtenido el *siddhi*, un poder especial psíquico y sobrenatural, que según se dice tiene ocho divisiones en la ciencia del Yoga:

1. *Anima*, capacidad para hacerse tan diminuto como un átomo.
2. *Mahima*, capacidad para expandirse infinitamente.
3. *Laghima*, levitación, o capacidad para flotar en el aire.
4. *Garima*, capacidad de llegar a todas partes.
5. *Prakamya*, libertad de voluntad o capacidad para superar obstáculos naturales.
6. *Isitva,* capacidad para crear o controlar.
7. *Vasitva,* dominio sobre toda la creación.
8. *Kamavasayitva*, el don del cumplimiento de los deseos, o capacidad para obtener todo lo deseado, o para alcanzar la fase de ausencia de deseos.

El término Siddha está relacionado con la palabra *siddhi*, que significa experiencia de Siva. Siddhisvara (Señor de los *Siddhis*) es uno de los nombres de Siva. Los *Siddhis* indican que el practicante de Yoga ha alcanzado una etapa de desarrollo interior que le permite llegar al objetivo final, es decir, a la liberación. Es erróneo pensar que los Siddhas son magos o vulgares ascetas dotados de poderes sobrenaturales. Tampoco son ateos o agnósticos, como se cree usualmente. Ellos creen en Dios, pero no en un Dios de ésta o aquélla religión. Para la mayoría de ellos hay un Dios, Siva, sin ninguna limitación o atributo. Siva es gramatical y filosóficamente un concepto inmaterial. El nombre real de Siva es "Ello" (o *Atu*), "Eso", o "Tal" (10). Un Siddha genuino está más allá del ateísmo y de la fe (teísmo) también.

Un Siddha es un librepensador y un revolucionario que rechaza permitirse ser manipulado por ningún dogma, escritura o ritual. Un Siddha dice, "un Siddha es aquél que ha destruido los *sastras* (11). Esto no ha de ser interpretado en sentido literal, sino en el de un *jnanin*, "los Vedas no son Vedas" (12). Un Siddha es alguien que ha alcanzado una etapa de realización en la que ya no está atado por los mandatos de los *sastras*, y que ha ido más allá incluso de los Vedas. En esta etapa, los *sastras* son irrelevantes. Siempre hay un abismo entre las palabras y la experiencia que éstas describen. Buscar la iluminación en palabras e ideas es como esperar que ver una carta de menú satisfaga el apetito de un hombre hambriento. Una descripción nunca puede por sí misma transmitir experiencia.

Todos los *sastras*, Vedas, Puranas y las diversas sectas religiosas convierten a los humanos en criaturas obedientes. La Verdad es experiencia sentida y no puede traducirse plenamente en ningún *sastra*. Como un canto *Doha* dice, "Mirar el fruto de un árbol no es olerlo. ¿Se marcha la enfermedad al ver al médico?" (13). Los Siddhas parecen oponerse a las escrituras, pero su ánimo es devoto. Son "rebeldes piadosos" dentro del terreno de la religión y como tales no son ateos. Karai Siddhar hace una distinción entre un Siddha y un no-Siddha diciendo que el primero señala hacia el camino de la experiencia y el segundo hacia el de las escrituras (14).

Un Siddha es alguien que disfruta de una dicha perfecta incluso mientras está en su cuerpo físico. Él trata al cuerpo como el mejor medio para realizar la Verdad final. Similar a los ríos, templos, montañas, etc., sagrados, el cuerpo es un lugar santo de peregrinación hacia la Realidad Ultima. Sivavakkiyar hace una pregunta oportuna: ¿por qué debemos ir a estos lugares cuando el umbral está en nosotros? (15). Los Siddhas saben cómo proteger al cuerpo mediante rayos de luz (en tamil, *mani*), ondas sonoras (*mantra*) y medicinas (en tamil, *marundu* o *ausadha*). La técnica de la preservación del cuerpo es llamada *kaya-sadhana*. Es un intento de conseguir un cuerpo perfecto (*siddha-deha*). En resumen, aquél que ha obtenido el poder de desmaterializarse y espiritualizar el cuerpo y que sabe cómo transmutar el físico corruptible en la base vital super-física incorruptible, es un Siddha. Un Siddha obtiene y posee un cuerpo espiritual eterno denominado *divya-deha* y es capaz de romper finalmente el ciclo *kármico* (*samsara*) y alcanzar la liberación del espacio-tiempo. Como Mircea Eliade dice, los Siddhas son "aquéllos que entendieron la liberación como la conquista de la inmortalidad" (16). Una notable característica que encontramos entre los Siddhas, es la ausencia total de cualquier culto local de adoración a la deidad. No son "henolocoteistas", creyentes en un dios local. Ningún Siddha genuino de Tamil Nadu, incluyendo a Tirumular (17), ha cantado en alabanza a alguna deidad local o dios personal. Ésta es una característica que distingue a los Siddhas de otros santos, especialmente a Alwars y Nayanmars. Podemos decir que la principal característica para distinguir a un verdadero Siddha de un no-Siddha es si él/ella ha cantado en alabanza de alguna deidad local. Según Sivavakkiyar, un Siddha no adora a ninguna deidad en el templo (18). Como un Baul canta, "el camino hacia lo Absoluto está bloqueado por templos, mezquitas y maestros" (19). El *Markandeya-Purana* declara que el conocedor del Yoga no debe participar en peregrinaciones a lugares sagrados (20). Pambatticcittar también dice que quienes hayan construido templos para las deidades locales y ofrecido plegarias, no alcanzarán los pies del Señor verdadero (21). Tirumular también se refiere a los Siddhas como aquellos que no han emprendido el camino de alguna religión (sectaria) (22). Los Siddhas no pertenecen a ninguna religión o *samayam. Samayam* significa en tamil "convención" o "norma".

Los cantos de los Siddhas no muestran ningún signo de pensamiento colectivo; tampoco existe ningún indicio de prédica –sólo sugieren una dirección. Pueden discernirse ciertas características comunes entre los Siddhas, que les hacen diferentes de los poetas "instruidos" por un lado y de los poetas religiosos sectarios por otro lado. Para ser un Siddha, la afiliación sectaria es irrelevante. Su filosofía es la iluminación, a diferencia de la doctrina; no es un planteamiento teórico y formalista de los problemas. Los Siddhas no son constructores de

sistemas; toda su técnica es sacar a la gente de sus rutinas mentales y de su estéril y convencional moralidad. Ellos ponían ante su audiencia un abrasivo, impresionante y no comprometedor mensaje exhortándola a deshacerse de sus ilusiones, pretensiones y ortodoxias vacías en favor de una intensa, directa y personal confrontación con la Verdad. Ellos son los "desatados" e inconformistas aspirantes espirituales, que anhelan un acercamiento directo y natural a la Verdad absoluta y a una experiencia más intensa de ella. Rechazan el valor y prestigio de las escrituras, que quedan como privilegio de la élite hindú. Los Siddhas pueden ser considerados como una tradición "sin escrituras" o "sin libros" (*nirgrantha*) del Hinduismo; están desvinculados de cualquier autoridad bíblica.

Los Siddhas pertenecen a una "contra tradición" inconformista. Lo que se quiere decir con "contra tradición" no es "lo que se opone a la tradición", sino "la tradición que se opone". Los Siddhas desafiaron a muchas de las creencias y prácticas aceptadas de la sociedad y el pensamiento hindúes. Ellos declaraban que la adoración ritual y del ídolo y las plegarias petitorias eran trabas que entorpecían la liberación del alma. Su lenguaje era tan poco convencional como sus vidas. Esto llevó a mucha gente a pensar que los Siddhas eran budistas disfrazados, puesto que el Budismo también criticaba vehementemente las doctrinas de los hindúes.

Podemos obtener una idea más clara de un Siddha mirando uno de los versos de Pattinattar en el que se enumeran las características de un Siddha (23). Según él, un Siddha es alguien que vaga como un fantasma ("fantasma" aquí significa "ninguna propiedad o posesión en el mundo", porque si no hay propiedad no hay injusticia; "fantasma" significa renunciación, lo cual representa carencia de hogar); alguien que permanece como un cuerpo muerto (es decir, desinteresado en lo que sucede alrededor de una persona); que come, como un perro, cualquier cosa que le sea ofrecida como alimento (o sea, sin escoger la comida -significando esto el control de los sentidos- y manteniéndose agradecido); que se mueve como un zorro (es decir, siendo ágil y consciente de la pequeñez de su propio ego); que respeta a todas las mujeres como a su madre (esto es, que reconoce a kundalini-sakti en todas); que trata a todos como amigos (es decir, que acude al rescate como guía a nivel espiritual); y que es como un niño (o sea, que exhibe simplicidad, inocencia y amor extremos).

Bhadragiriyar pregunta: ¿cuándo llegará el día en que se obtengan las características que corresponden a un Siddha? (24). El *Vairagya-Sataka* de Bhartrhari también habla de las características de los *yoguis* (25). A este respecto, puede mencionarse que William James, en *Las Variantes de la Experiencia Religiosa* cita a un místico italiano que dice "el verdadero monje no trae con él más que su lira" (26). El *Jnanabodhagam* menciona las marcas de identificación de un Siddha. Una característica básica es que se mueve por el mundo de un modo indiferente y desapasionado, como un "cadáver andante" (27).

En la tradición india, los Siddhas están generalmente clasificados como Natha Siddhas, Rasa Siddhas, Mahesvara Siddhas y Sangata Siddhas. Los Rasa Siddhas son médicos, mientras que los Sangata Siddhas son los Siddhas

budistas. Las diferencias doctrinales entre los diversos grupos de Siddhas son menores, y a un Siddha genuino no le importaría recibir la iniciación en varios de estos grupos. Para convertirse en Siddha, la afiliación sectaria es innecesaria e irrelevante. No obstante, es habitual clasificar a los Siddhas en los grupos citados. El *Hatha-Yoga-Pradipika*, un manual clásico sobre Hatha Yoga, contiene una lista de *Maha-Siddhas* comenzando por Adinatha (28). Adinatha es un nombre místico para Siva. Los Siddhas pertenecientes a la escuela de Adinatha son llamados Natha-Siddhas. También son conocidos como Kanphatas porque perforan el cartílago de sus orejas y colocan un pesado aro (*darsana*) en cada agujero. Es típico representar a Gautama Buddha con los lóbulos de las orejas alargados, sugiriendo que alguna vez utilizó este tipo de aro. Los Natha Siddhas se originaron en el Norte de India y su literatura contiene cierto número de textos de Hatha-Yoga, de los cuales los más famosos son *Hatha-Yoga-Pradipika, Gheranda-Samhita* y *Siva-Samhita*. Todos los miembros de este grupo de Siddhas tienen el sobrenombre Natha añadido a sus propios nombres. El término Natha significa "señor" y en su sentido teológico está restringido a un preceptor Saiva, lo mismo que el sobrenombre *Gosain* está limitado a los maestros de la fe Vaisnava. A este respecto, sería interesante destacar la opinión de que el término *natha* se deriva de la palabra prakrit *nattha*, que es la cuerda nasal utilizada para controlar a un animal. Probablemente los Siddhas adoptaron este término para referirse a alguien que ha controlado su mente mediante el Yoga (29).

Los Siddhas del Sur de India son conocidos como Mahesvara Siddhas, y abogan por el "camino puro" (*suddha-marga*) del Tantra. En India, el Tantra ha desarrollado dos líneas principales –la orientación *vama* (izquierda) y la orientación *daksina* (derecha). La *vama-srota* (corriente izquierda) tiende a las tradiciones iniciales del Tantra, que tienen una mayor implicación de ritos y rituales místicos, principalmente las cinco "emes", que incluyen sacrificios sangrientos, alcohol y parejas femeninas. La *daksina-srota* (corriente derecha) hace hincapié en el *vidya* (conocimiento) por medio de prácticas yóguicas. Por lo tanto, se le denomina camino puro. Los Siddhas del Sur de India pertenecen a esta *daksina-srota*.

En las tradiciones tamiles, los Siddhas están clasificados de formas diferentes. Según una clasificación, los Siddhas pertenecen a *Balavarga, Mulavarga* y *Kailasavarga*. Encontramos referencias en Tirumular, Bogar y Kambaliccattaimuni de que ellos pertenecen a la tradición *kailaya*, y el último da una lista de los Siddhas del *kailaya-parampara*. Agastya es el *gurú* de los Siddhas Kailasavarga. Para los Siddhas Balavarga, el Señor Muruga es el primer Siddha y *gurú. Siddhisena* (orden de perfección) es uno de los epítetos del Señor Muruga. El Señor Muruga es hijo de Siva y Parvati y hermano menor del Señor Vinayaka. En la literatura tamil existe también la tradición de remontar el origen de los Siddhas hasta el Señor Muruga. Él es descrito como de la naturaleza de *pranava*, AUM. Cabalga sobre un pavo real, que es considerado el matador de las serpientes. La serpiente simboliza el ciclo de nacimientos. El Señor Muruga tiene seis rostros. También es conocido como Skanda. Skanda es la técnica de no verter la energía del semen. Skanda nace sólo cuando el semen es sublimado y llega a *sahasrara*. Otra interpretación es que el Señor Muruga reside como Skanda en las cimas de las montañas. De acuerdo con la tradición,

hay seis cimas montañosas en las que vive el Señor Muruga, siendo Palani una de ellas.

La ascensión de la montaña para llegar al Señor Muruga simboliza el proceso esotérico de guiar a la despertada *kundalini-sakti,* o poder de la serpiente, hacia el centro de mil pétalos (*cakra sahasrara*) en la parte superior de la cabeza. Los seis "puntales" (*adharas*) son considerados como las seis montañas en la literatura Siddha tamil, y los seis rostros del Señor Muruga se refieren a ellas. Para los Siddhas Mulavarga, Tirumular es el *gurú*. *Tirumulam* es otro nombre del *cakra muladhara*, el centro psico-espiritual situado en la base de la espina dorsal. Pero según Balaramaiah, esta escuela Siddha sólo debe ser Nandivarga y no puede ser Mulavarga (30).

Según otra clasificación, los Siddhas están agrupados en Yoga-Siddhas, Kaya-Siddhas, y Rasavada-Siddhas. Los Yoga-Siddhas, que son anteriores a los otros dos, usan el método yóguico, es decir, el Kundalini-Yoga, para alcanzar la Divinidad. Los Kaya-Siddhas, que vienen después de los Yoga-Siddhas, se preocupan más de la transfiguración del cuerpo que del logro de la liberación. Están interesados en obtener el *siddha-deha*. Los Rasavada-Siddhas son alquimistas y sanadores. Pero esta triple clasificación no siempre se adecua a cada caso; por ejemplo, Bogar se encuadra en las tres categorías.

No hay opinión unánime sobre el número exacto de Siddhas. Karai Siddhar habla de cien crores de Siddhas: *sata koti siddhar kuttam*. El Budismo habla de ochenta y cuatro Siddhas (31). Se dice que los Natha Siddhas son nueve (32). En el Sur de India, no obstante, la tradición habla de dieciocho Siddhas (*Astadasa Siddhas*). Cada una de estas escuelas proporciona diferentes listas de nombres y raramente coinciden en los nombres de los Siddhas (33). Algunos nombres –especialmente los de Goraksanatha y Matsyendranatha- aparecen en casi todas las listas. El número de Siddhas y las diversas listas de ellos crean una verdadera nube cronológica. La mayoría de las fuentes tamiles coinciden en que el número de Siddhas es de dieciocho, conocidos como *Padinen Siddhargal*. El número actual de "ochenta y cuatro" en el Norte y de "dieciocho" en el Sur, se consideran más místicos que históricos en su intención. Mircea Eliade es de la opinión de que el número "ochenta y cuatro" probablemente expresa plenitud o totalidad (34).

El número dieciocho es favorito en el *Mahabharata* (35). El concepto de sacrificio guarda relación con este número (36) y dieciocho parece ser el equivalente simbólico del ser humano como sacrificio. Según la mitología china, hay dieciocho *lohans* (*arhats*). El dieciocho también es un número importante en la alquimia. Así, en el *Rasesvara-Darsana* se comentan dieciocho modos de elaborar el mercurio, o dieciocho modos de tratar el azogue (37). En el *Ramayana*, la guerra duró dieciocho meses y en el *Mahabharata* la guerra duró dieciocho días; y hay dieciocho *Agamas*, dieciocho consonantes, etc. De acuerdo con otra opinión, dieciocho puede referirse a los dieciocho "mundos" de los seres humanos ordinarios, a saber, los seis órganos de los sentidos, los objetos de los seis órganos de los sentidos, y las seis formas de consciencia de ojo, oído, nariz, lengua, cuerpo y mente. Los Siddhas son aquellos que han llegado más allá, que han trascendido estos dieciocho mundos de la gente ordinaria. Por lo

tanto, son denominados como “dieciocho Siddhas” aquellos que han vencido a los “dieciocho mundos”.

En la medicina Siddha, el número dieciocho ocupa un lugar especial. Macchamuni afirma que hay dieciocho hierbas importantes (38). En el Kundalini-Yoga, el dieciocho también es un número importante. Tras alcanzar el centro de la corona de la cabeza, *kundalini* tiene que atravesar dieciocho *mahavidyas* (grandes sabidurías), esto es, centros sutiles energizados que rodean a la región de *sahasrara*. Finalmente, la Diosa Sakti se une con Siva en un acto conocido como Maithuna-Yoga (39). El *Cattaimuni Jnanam* se refiere a las dieciocho letras que son parte esencial de *valai*, es decir, kundalini-sakti (40). En su trabajo *Padinen Siddhar Yogakkovai Parayanappa*, S.A.A. Ramaiah dice que el número dieciocho representa otros tantos aspectos diferentes del Yoga, aunque no los ha explicado. También menciona que de los ochenta y cuatro Siddhas, los más importantes son dieciocho y de ahí que esta tradición del Yoga sea llamada Tradición Padinen del Siddha Yoga (41).

Toda esta evidencia en la literatura Siddha-Yoga demuestra que dieciocho no se refiere al número de Siddhas, porque realmente son innumerables, sino a los logros de un Siddha. Pienso que el número dieciocho se refiere a los dieciocho *siddhis*. Los Siddhas son aquellos que han obtenido los dieciocho *siddhis* (42). En resumen, el número dieciocho es sagrado entre los Siddhas. Hay un verso que dice que los Siddhas conocen dieciocho lenguas (43). Aquí lenguas significa *siddhi*.

2. Ausencia de ediciones fiables sobre los Siddhas y forma poética y lenguaje utilizados por ellos

Las ideas de los Siddhas están expresadas en forma poética y pertenecen a una esfera situada entre la filosofía y la poesía. En la poesía Siddha Tamil encontramos una mezcolanza de ideas no cristalizadas en doctrinas bien definidas. Además, la literatura bajo el nombre común de “Los Escritos de los Siddhas Tamiles” abarca muchos siglos. Todo esto hace imposible explicar las características típicas de los Siddhas en términos de una línea histórica o doctrina metafísica, y cualquier intento de hacerlo provoca el lógico error reduccionista. El principal problema en el estudio de los Siddhas Tamiles es la ausencia de ediciones fiables de la poesía Siddha Tamil. Existen aún miles de manuscritos inéditos de poesía Siddha. Añadiéndose a nuestra dificultad tenemos un gran número de ediciones baratas publicadas bajo el nombre de poesía Siddha. Incluso en las ediciones disponibles, hay numerosas variaciones, corrupciones e interpolaciones. Una de las principales dificultades es el continuado proceso de corrupción e interpolación en los textos Siddhas. Posteriores ediciones tienen tendencia a desvirtuar las obras originales. Aunque se trate de un gran erudito, él o ella no tiene libertad o licencia para alterar ni siquiera una letra de los poemas Siddha originales.

Existe solamente una cantidad limitada de trabajos y artículos sobre los Siddhas Tamiles, con poco valor para el investigador. No proporcionan material adecuado para una comprensión básica de los Siddhas en su verdadera perspectiva. Además, sólo ha habido un estudio fragmentario y superficial de los

Siddhas y un brusco modo de presentación de su filosofía por parte de algunos. Puesto que los poemas Siddha expresan experiencias que han sido vividas, es difícil comprenderlos totalmente.

El origen básico de la poesía y la filosofía Siddha Tamil se halla en el lenguaje hablado de la gente. Lo que tenemos como poesía Siddha Tamil en la actualidad, ha sido pasado de generación en generación en forma de transmisión oral. En la literatura Tamil, esta transmisión oral es llamada *vaymoli* o *eludakkilavi*. Esto explica por qué en la poesía Siddha se da tal debilidad de construcción, apreciables repeticiones, versos inconsistentes y diferencia en el énfasis sobre el mismo tema tratado en varios lugares. Para facilitar la transmisión oral, los Siddhas usaban solamente las palabras comunes habladas por la gente ordinaria –expresiones toscas, crudas, ofensivas, indecentes y coloquiales. Este uso del habla común de la gente produce un poderoso efecto siempre que leemos poesía Siddha, incluso aunque no haya rastro de cálculo poético consciente en los cantos de los Siddhas.

Aunque los poemas Siddha están compuestos en el lenguaje común de la gente, su significado actúa a dos niveles –uno, el exotérico y lingüístico y el otro el esotérico y simbólico. Este último es explicado solamente a los experimentados y a quienes lo merecen y es comprendido sólo por ellos. Esta paradoja del lenguaje es la dificultad especial que un investigador encuentra para comprender y descifrar el pensamiento Siddha. Debido a la falta de un estudio sistemático y coordinado, algunos escritores, después de una lectura superficial, han destacado las manifiestamente negativas características de los poemas Siddha. Esta es una interpretación totalmente unilateral, lo cual es siempre malo debido a las desfiguraciones y malas interpretaciones de la poesía Siddha a causa de intereses personales.

El *Patanjaliar Suttiram-50* lamenta que sin profundizar en los versos, la gente ha interpretado los poemas Siddha de acuerdo con su propia imaginación (44). Un investigador serio y sincero debe evitar tales malas lecturas de la poesía Siddha. Nuestras extremadamente defectuosas fuentes de conocimiento de los Siddhas y de su poesía no deben darnos libertad, o por mejor decir, licencia, para elucidar sus doctrinas o hacer juicios precipitados. Como S.A.A. Ramaiah dice, "Nosotros, humanos, con nuestro intelecto de paloma, no podemos poner en tela de juicio la consciencia cósmica de los Siddhas" (45). En medio de tal incertidumbre y escasez de material decisivo, es necesario presentar la cuestión con una mirada adecuada a los datos disponibles y evitar conclusiones o afirmaciones precipitadas sobre una base deficiente. Puesto que la filosofía Siddha era extraída de cualquier fuente que estuviera disponible, como por ejemplo el folclore de Tamil Nadu, los Tantras, los Vedas, el misticismo de la época, la rebelión budista contra los rituales, etc., quien quiera comprenderla debe tener todos estos factores en consideración.

El lenguaje simbólico y secreto usado por los Siddhas, llamado *sandhya bhasa* o *sunya sambashanai*, ha sido una de las causas de profunda desconfianza hacia su doctrina por parte de los demás sistemas clásicos de filosofías y religiones de India. La gente que se oponía a las doctrinas Siddha han destacado sólo los aparentemente obscenos y obscuros elementos del lenguaje utilizado por los

Siddhas y no han profundizado en su propósito. La homología entre la dicha disfrutada por el *sadhaka* en el estado supremo y el disfrute de la unión sexual, es una característica común encontrada en todas las expresiones místicas, y el lenguaje Siddha no es una excepción (46). La aparente vulgaridad de los poemas Siddha, sus enseñanzas esotéricas, su lenguaje y simbolismo intencionadamente obscuro –todo esto ha contribuido a una falta de acercamiento coordinado a las fuentes y a su filosofía hasta la actualidad.

En un estudio de los Siddhas es importante tener en cuenta el lenguaje simbólico y secreto empleado por ellos. El lenguaje de los Siddhas es sugerente y paradójico. Es denominado *sandhya bhasa* o lenguaje crepuscular, lo cual significa literalmente que las ideas pueden ser explicadas bien a la luz del día o en la obscuridad de la noche. También es conocido como *sunya sambhasanai* o conversación sobre el vacío. *Sandhya bhasa* ha sido traducido de diversas maneras como "lenguaje enigmático", "dichos ocultos" y "lenguaje intencional". Este lenguaje místico de los Siddhas está caracterizado por una simplicidad engañosa. El *Jnanabodhagam* habla del doble significado del lenguaje de los Siddhas como de la "traición de los Siddhas". Lo llama "lenguaje despiadado", puesto que los Siddhas conciben una cosa y expresan otra. Advierte a la gente que no tome el lenguaje de los Siddhas por su valor facial. La característica esencial del lenguaje es su naturaleza polisemántica, su multivalencia, su capacidad para expresar al mismo tiempo muchas cosas tanto a nivel de experiencia ordinaria como a nivel de trascendencia. La sugerente, epigramática y enigmática naturaleza del lenguaje en sí es mística, estando lo más elevado disimulado en forma de lo más bajo. Los Siddhas hacen libre uso de la tipología, el retruécano, la paradoja, la repetición y la metáfora para trasladar al oyente la riqueza de la realidad oculta en los términos y símbolos visibles. Las expresiones paradójicas y sus explicaciones sólo están accesibles para los iniciados. Probablemente los propios poemas Siddha actúen como iniciación.

El lenguaje crepuscular de los Siddhas sirve para predicar doctrinas esotéricas y místicas. La mayoría de los cantos Siddhas están escritos en lenguaje velado, *paribhasa*. Es un lenguaje secreto en el que los números, palabras ordinarias y símbolos, están desprovistos de cualquier significado inmediato y natural y dotados de un sentido mucho más amplio y espiritualmente rico, interior y místico. El uso de números para denotar experiencias místicas es un mecanismo favorito de los Siddhas y un patrón auténtico de Tirumular, un Siddha por excelencia. El simbolismo del alfabeto es también una técnica común encontrada en la poesía Siddha. Podemos decir con toda seguridad que los monosílabos que encontramos en la poesía Siddha Tamil no son galimatías. Tienen un significado y un mensaje.

Los poemas de Tirumular abundan en términos técnicos que transmiten experiencia mística. El lenguaje simbólico y crepuscular de los Siddhas tienen la ventaja de la precisión, la concentración, el secreto, el misterio y la importancia esotérica en cuanto a que los símbolos son atajos objetivos para los estados subjetivos de dicha. Los símbolos, en manos de los Siddhas, se convierten en una forma de expresión artística de lo inexpresable. El uso del lenguaje simbólico no es simplemente una protección contra la profanación de lo sagrado por parte del ignorante, sino que también sugiere que el lenguaje, no obstante

enriquecido, es incapaz de expresar la experiencia más elevada del espíritu. Realmente, el lenguaje no es más que una lámpara rota. En terminología sufí, cualquier intento de trasladar el significado interno de las propias experiencias espirituales en lenguaje convencional es como "enviar un beso al amado a través de un mensajero". En resumen, el lenguaje crepuscular de los Siddhas es en esencia profundamente místico por naturaleza y contiene un "aura numinosa" y "revelaciones existenciales para el hombre que descifre su mensaje". La dificultad esencial es que para comprender el lenguaje crepuscular se requiere una hermenéutica total de lectura, un conocimiento, de hecho, de las estructuras totales religiosas y filosóficas que lo inspiran. También se requiere entrar en estados profundos de meditación donde el verso sirva como clave para revelar un significado superior al iniciado.

3. Número de siddhis (capacidades paranormales) y opiniones relativas a ellos

Según el léxico tamil, *siddhi* significa "realización", "éxito", "logro", "liberación final" (47). Un *siddhi* es un logro en el plano psíquico. *Siddhi* puede significar también misticismo en Tamil. En el Tevaram, *siddhi* quiere decir "éxito" en llegar a Dios (48). El significado real de la palabra *siddhi* se expresa mejor mediante palabras tales como "logro" o "cumplimiento" relacionado con los mundos super-físicos. En el Budismo Zen encontramos el término *satori*, que puede traducirse como "iluminación", lo cual está muy cercano al concepto hindú de *siddhi*. El *siddhi* sobrepasa realmente a la condición humana y puede compararse con una "mutación ontológica". En palabras de Mircea Eliade, al alcanzar el *siddhi,* "se está tratando de derribar las estructuras de la sensibilidad profana" para abrir paso a la percepción extra-sensorial, así como a un increíble control sobre el cuerpo (49). En resumen, un *siddhi* es un esfuerzo dirigido a la "muerte del hombre profano" y al logro de un estado de consciencia de estructura cósmica.

Tradicionalmente, los *siddhis* ascienden a ocho, conocidos como *asta siddhi.* El *Asta Siddhi* es de tres tipos, dos *siddhis* del conocimiento (*garima* y *prakamya*), tres *siddhis* de poder (*isitva, vasitva* y *kamavasayitva*), y tres *siddhis* del cuerpo (*anima, mahima* y *laghima*). El pensamiento hindú reconoce generalmente ocho *siddhis*, aunque ocasionalmente dieciocho y veinticuatro son también reconocidos. En el *Uddhava Gita*, se enumeran veintitrés *siddhis* (50). El *Tirumantiram* habla de sesenta y cuatro *siddhis* (51). En el *Yoga Sutra* de Patanjali se clasifican sesenta y ocho *siddhis* (52). En el *Jnanavettiyan-1500* y en el *Agastiyar Jnanakaiyam-1000* se hace mención de sesenta y cuatro *siddhis*. El verso 337 de *Bogar Karpam-300* habla de ochenta y cuatro *siddhis*. El Santo Ramalinga Swamigal también dice que hay sesenta y cuatro *siddhis* (53). En el *Yogatattva Upanisad* encontramos ciertos detalles sobre los *siddhis* (54). En la literatura Tamil se encuentra una lista de los *siddhis* en el *Tiruvilaiyadar Puranam* de Paranjoti (55), en el *Tejomayanandam* de Tayumanavar (56), en el *Siddharganam* (57), en los cantos de Pambatticcittar (58) en el *Tiruvarutpa* del Santo Ramalingam (59), y en el *Tirumantiram* de Tirumular (60). Se dice que alguien que ha alcanzado el *siddhi* "puede oir cómo crece la hierba". Pambatticcittar y Tayumanavar han cantado sobre las ilimitadas capacidades de los Siddhas. Los *siddhis* surgen debido a diversas causas (61).

Es lastimoso que los *siddhis* siempre hayan sido considerados más obstáculos para el desarrollo espiritual, que logros yóguicos. El Santo Ramalingam, que ha comentado los *siddhis* con detalle, se refiere al logro de los *siddhis* llamándolos *pichu* o juego de niños (*pillai vilaiyattu*). Según Patanjali, los *siddhis* son perfecciones en el estado de vigilia (*vyutthana*), pero representan obstáculos en el estado de *samadhi* (62), y no les concede importancia para alcanzar la liberación. Patanjali llama la atención no sólo sobre el peligro de exhibir los *siddhis*, sino sobre los peligros que representan para el poseedor; el *yogui* está en peligro de rendirse a la tentación de la magia, de contentarse con disfrutar de los *siddhis* en lugar de aplicarse en su tarea espiritual de obtener la liberación final. Pattinattar llama al *siddhi* caña de azúcar amarga (*kasakkum karumbu*) para indicar su naturaleza dual. El deseo de atraer la atención popular mediante un despliegue de *siddhis* muestra inmadurez. Como Pambatticcittar dice, "los que han obtenido la auto-realización, no los exhibirán y los que no la han alcanzado, son los que los exhiben" (63). Pero para el verdadero Siddha, que es un *kundalini-yogui* auténtico, estos *siddhis* son de inmenso valor, porque indican que está en proceso de desconectarse de las leyes de la naturaleza y del determinismo *kármico* para siempre y de derribar las estructuras de la sensibilidad profana. El *siddhi* expresa la calidad de la experiencia mística alcanzada por el Siddha. El *siddhi* real consiste en la conversión interior, en un mundo interno de unidad, en entrar en la corriente de la liberación. Lo que está prohibido no es el logro de los *siddhis*, sino su exhibición ante otros.

4. Uso del Yoga Tántrico como método de los Siddhas

Los Siddhas practicaban el Tantra Yoga. Existía la creencia popular de que los Tantras desdeñaban el ascetismo y eran una mezcla desagradable de misticismo, ocultismo, pseudo-ciencia, magia y erotismo expresados en un lenguaje extraño y a menudo obsceno.

Ha habido un fuerte prejuicio contra el Tantra-Yoga, el método adoptado por los Siddhas. Además, las puertas del Yoga Tántrico siempre han estado abiertas a toda clase de gente, y algunos de los Siddhas proceden de estratos inferiores de la sociedad. Esto llevó a la gente a mantener la opinión de que los Tantras eran sólo algo para degenerados y perdidos, y se consideraban como algo de moda entre la gente de clase baja. Añadiéndose a todo esto, la ciencia de la sanación, a la que cierto número de Siddhas estaba dedicado, fue relegada a la clase de *avidya* o conocimiento falso. ¿Qué necesidad hay de medicinas cuando la enfermedad está causada por el *karma* de la vida pasada?. Según la teoría del *karma*, hay una conexión *kármica* entre el acto realizado intencionadamente y el consecuente resultado de sufrir una enfermedad. Un ser humano padecerá enfermedades si lleva a cabo uno o muchos de los siguientes actos: arrancar las hojas tiernas de las plantas y cortar plantas sin ningún propósito; sacar seres vivos del agua y ponerlos sobre la tierra bajo el sol; perturbar a las criaturas móviles y reptantes en su forma normal de movimiento; golpear a los pájaros con piedras y tirachinas; mantener relaciones sexuales con una persona de más edad que uno mismo y también con una mujer durante la menstruación; beber ponche en exceso; tomar alimentos a períodos irregulares durante el día o la noche; excesiva condescendencia en todas las cosas; insultar y mostrar falta de

respeto hacia los *yoguis* y las personas mayores; caminar solo en medio de la noche y dudar del propio *atma-sakti* (el poder del ser propio) y cosas similares. Todo esto llevará a padecer fiebre, malaria, vértigos, hemorroides, artritis, lepra, diabetes, asma, úlcera, anemia, ictericia, fiebres tifoideas, problemas renales, etc. Cuantos más actos *kármicos* terribles realicemos, mayor cantidad y mayores variedades de enfermedades se añadirán a esta lista (64). Por lo tanto, es necesario sufrir estas enfermedades y no existe modo de tratarlas usando medicinas. Las medicinas no pueden ni prevenir ni curar las enfermedades causadas por el *karma*. Éste fue el argumento presentado por los conservadores del conocimiento Védico.

5. Identificación de los Siddhas con los alquimistas

En Tamil Nadu, los Siddhas son identificados con los alquimistas. Se considera que la tradicional ciencia de la alquimia funciona no sólo sobre la materia en proceso de transmutación, sino también sobre el alma. Los Siddhas consideraban que el *sadhana* yóguico era una especie de alquimia espiritual interna. Con mucha frecuencia, la gente confunde la analogía entre el Siddha y el alquimista, que es tratado como un hombre milagroso o mago que vuelve metales básicos en oro. En lenguaje Tamil, puesto que el alquimista convierte el cobre (*pittalai*) en oro (*adakam*), es llamado *pittalattakkaran* (hombre que transforma el cobre en oro). Esta palabra también significa embaucador en Tamil. Desafortunadamente, como el Siddha era comparado con un alquimista, recibía el desagradable epíteto de embaucador del que uno no se podía fiar, es decir, un *pittalattakkaran*. La alquimia no debe ser contemplada como algo que simplemente adora al metal oro. Se refiere a la conservación del cuerpo, un medio para alcanzar la liberación más elevada. En el Rasesvara Darsana se dice que el mercurio puede hacer que el cuerpo no se deteriore y sea inmortal (65). Si analizamos con mayor profundidad, comprenderemos la analogía entre el alquimista y el Siddha. Igual que el alquimista trabaja sobre metales básicos y los convierte en oro, el Siddha transmuta su vida psico-física en un espíritu libre y autónomo. En India, el oro simboliza inmortalidad. Contemplado en el sentido indicado, cada Siddha es un alquimista espiritual por excelencia y su *sadhana* es *kaya-sadhana*, es decir, el cultivo del cuerpo o transformación del cuerpo en una esencia inmortal. Los *yoguis* llaman *sadhana* a su técnica, que es una especie de alquimia espiritual interna. Mircea Eliade ha hecho una comparación entre el *yogui* y el alquimista:

> "El yogui trabaja sobre su propia fisiología… A través de la ascesis practicada sobre su propio cuerpo, alcanza un refinamiento de la materia exactamente comparable con el que realiza el alquimista, que "tortura" a los metales –ésta es la expresión empleada- y los purifica en su laboratorio. En ambos casos, al final es alcanzado un estado de completa autonomía espiritual, porque el espíritu ya no está condicionado por la psico-fisiología o por el mundo material externo (66)".

Algunas veces, la alquimia era para los Siddhas sólo una cubierta exterior, cáscara o sello para algo mucho más profundo. Era un código protector contra intrusos indeseables.

6. La filosofía del cuerpo humano

Todos los sistemas ortodoxos sospechaban de los Siddhas porque abogaban por la teoría de que se puede alcanzar la libertad o *moksa* con el cuerpo. Según los Siddhas, el objetivo del *sadhana* del Yoga es el *kaya-siddhi* o perfección del cuerpo. Los Saiva Siddhantins ortodoxos trataban a los Siddhas como castas religiosas inferiores y excluyeron la visión Siddha tanto de su vasto cuerpo canónico como de sus teorías socio-filosóficas (67). También se ha dicho que los *pandarams* (ascetas) de la clase Saiva buscaron copias de la poesía Siddha y las destruyeron (68). Entre los eruditos, existía la opinión general de que la mayoría de los Siddhas eran plagiarios e impostores y consumidores de opio, y que vivían en la tierra de los sueños y eran estigmatizados sistemáticamente como una desviación del modelo de la casta Hindú conformista. Las doctrinas y poemas Siddhas no obtienen la sanción "oficial" de la "élite" y los "instruidos", aunque sus cantos son populares entre las masas de Tamil Nadu.

Comprendamos la concepción Siddha del cuerpo humano, que es única y no está aceptada por ningún sistema filosófico indio; es un postulado no reconocido de la tradición india. En la filosofía Siddha, el cuerpo humano ha adquirido una importancia que nunca antes había alcanzado en la historia espiritual de India. Según los Siddhas, el campo experimental de un adepto es siempre él mismo y su cuerpo, que contiene en sí una esencia inmortal. El cuerpo humano ordinario puede y debe ser transformado en un cuerpo divino y tiene que constituir una ayuda para alcanzar la liberación. La visión del cuerpo por parte del Siddha como *moksa-sadhana* es conocida como *kaya-sadhana*. En el *Tirumantiram* encontramos cierta cantidad de versos alabando la importancia del cuerpo humano como escalera hacia el *mukti*. En un celebrado verso, Tirumular llama al cuerpo humano "morada de Dios" (69). En la literatura Siddha, el templo es una imagen tanto del macrocosmos como del microcosmos, del hombre cósmico y del ser interior del hombre. Las diferentes partes de la estructura del templo están diseñadas como características del cuerpo humano (70).

Los Siddhas consideraban al cuerpo humano como un umbral, un pasaje hacia la Realidad final. Sivavakkiyar es amigo de emplear la expresión umbral, es decir, *vasal* en Tamil, y llama al cuerpo humano umbral donde Dios reside. El concepto "umbral" es místico y el cuerpo es uno de esos umbrales místicos, siendo el otro el *gurú*. En la literatura Siddha, el umbral es algo místico. Es una frontera entre dos mundos, el ordinario y profano y el sagrado del más allá. Es un punto donde pasamos de un modo de ser a otro, de un nivel de consciencia a otro. El término *vasal* utilizado por los Siddhas se refiere al momento en que nosotros mismos nos abrimos a nuevas profundidades de nuestro ser. Dicen que se no se necesita ir a lugares de peregrinación o estudiar los *sastras*, cuando el umbral está en uno mismo (71). La idea del cuerpo como microcosmos de la Realidad recibía un sentido místico y espiritual en los Siddhas, en comparación con la connotación puramente física que tiene en otras tradiciones. Las interrelaciones del cuerpo del hombre y el universo (que es la Realidad) tienen que ser conocidas mediante una actitud espiritual. El *kayasadhana* es tal actitud. Otro aspecto importante de la visión Siddha del cuerpo humano es *nyasa,* que consiste en sentir los dioses o los poderes que los representan en diferentes partes del cuerpo.

En la literatura Siddha encontramos los siguientes tipos de cuerpos: *sthula-deha*, *yoga-deha, siddha-deha, pranava* o *mantra-deha* y *jnana* o *divya-deha*. Convertir el *sthula-deha* en *divya-deha* es *kaya-sadhana*. Sivavakkiyar explica la transformación del cuerpo físico en un cuerpo divino mediante la analogía de una oruga convirtiéndose en mariposa (72). Veamos brevemente las diversas etapas involucradas en el *kaya-sadhana*. *Sthula-sarira* es el cuerpo físico inmaduro y ordinario no disciplinado por el Yoga. Es un "umbral engañoso" y debe ser "abierto", es decir, hay que ir más allá de él, alcanzar el *kaya-siddhi*. Sivavakkiyar dice que la gente debe proteger, inmortalizar y preservar el cuerpo por el método del Yoga, igual que protegería a una bella ama de casa (73). Cuando el *sthula-sarira* es disciplinado por el Yoga, se vuelve maduro o *pakva*. Pambatticcittar usa el término *pudam* en Tamil, que equivale a "hacer madurar" (pakva) (74). El *Agattiyar Pancacaram-37* habla sobre la eliminación de los elementos indeseables del cuerpo a través del proceso de quemarlos (es decir, *kundalini-agni*) (75). Una vez que el *deha* se ha fortalecido mediante el Yoga, las fuerzas internas ayudan al *sadhaka* a elevar a *kundalini*, que atraviesa los seis *adharas*. Es un proceso de adquisición de poderes yóguicos, *siddhis*, que llevan a un *siddha-deha* en que el cuerpo puede hacer y ser cualquier cosa a voluntad del *sadhaka*, puesto que no tiene que adherirse a las leyes espacio-temporales o leyes del espacio y el tiempo del cuerpo ordinario. Tras alcanzar los *siddhis*, el *siddha-deha* se convierte en un *mantra-deha* llamado *pranava tanu*. El *pranava-deha* es un cuerpo compuesto por la fórmula sagrada *AUM*. Es el cuerpo de *nada* o sonido. El cuerpo de este *yogui* está acompañado por ciertas vibraciones sonoras místicas en forma del *mantra* llamado *AUM Namasivaya*. En esta etapa, el cuerpo del *yogui* no es diferente del *mantra*, es decir, el cuerpo se transforma en una forma-sonido, forma-*mantra*. Este cuerpo es llamado *Pranava* o *mantra-deha*. Encontramos una descripción de este cuerpo, *mantira-meni* (*mantra-deha*), en el *Tirumantiram* (76). La figura humana que representa al *pranava-deha* es llamada *mantira meni cakkaram* en la literatura Siddha Tamil. En un trabajo Tamil llamado *Tirumantiramalai-300* encontramos una descripción de cómo las cincuenta y una letras del alfabeto constituyen las diversas partes del cuerpo (77).

Según los Siddhas, el hombre con *pranava-deha* es un *jivan-mukta*, "hombre liberado en vida". En el *Tirumantiram* encontramos una descripción de las características de un *jivan-mukta* (78). En la filosofía Siddha no hay *videha-mukti* (liberación postmortem), sino solamente *jivan-mukti*, porque *videha mukti* es, como mucho, sólo una hipótesis. Un *jivan-mukta* no posee una consciencia personal, sino más bien una consciencia testigo. Incluso aunque actúa en el mundo, no tiene el sentido de "yo actúo". Ve todas las cosas usuales bajo una nueva y milagrosa luz, ya que ha entrado en el corazón de la realidad. Los Baules de Bengala llaman *jiyanta-mora* (estar muerto en vida) a este estado de *jivan mukta*. Encontramos expresiones similares usadas por muchos Siddhas. Como un pensador Taoísta ha dicho, "el hombre perfecto emplea su mente como un espejo. No coge nada, no rechaza nada. Recibe, pero no retiene". En la filosofía Siddha, un *jivan mukta* no muere para alcanzar la liberación, sino que se transforma en el propio modo de liberación, es decir, en *divya-deha*. Cuando el *jivan mukta* entra en *divya-deha* se hace uno con la Eternidad, un *paramukta*. La categoría de la lógica "una cosa u otra" en relación con su existencia o no

existencia, no surge en el caso de un Siddha que ha alcanzado el *divya-deha*. El *Divdya-deha* es una situación en la que se participa de la inmortalidad desde el momento actual en adelante y desde este mundo, y la inmortalidad no debe concebirse como una supervivencia *postmortem*. El logro del *divya-deha* no es *videha-mukti*. Hay ejemplos contra el *videha-mukti*, como por ejemplo el Santo Nandanar, el Santo Manikkavasagar, Sri Andal (fusionado con el Señor en Srirangam), Sri Caitanya, y Sri Ramalinga Swamigal, que alcanzaron el *divya-deha*. Es altamente interesante e instructivo destacar el proceso que el gran maestro de Yoga Sri Krsna adoptó para transformar su cuerpo material en un *divya-deha* cuando deseó abandonar el mundo. Tras concentrarse, ejecutó un proceso yóguico denominado *agneyi-yoga-dharma*, es decir, el proceso de irradiar fuego interior, mediante el cual redujo su cuerpo a una forma más sutil, y con ese cuerpo dejó el mundo. Esto está mencionado en el *Bhagavata*.

El *divya-deha* es llamado *cinmaya,* "cuerpo de luz". Es un "cuerpo" de espacio infinito, *vettaveli*, una vasta extensión sin determinar (79). En esta etapa, el "cuerpo" brilla con el fuego de la inmortalidad. Recibe el nombre de "cuerpo de luz", *oli udambu* en Tamil. Como Tirumular dice figuradamente, incluso los "cabellos" de este cuerpo transmutado brillarán (80). Cuando un Siddha alcanza el *divya-deha*, obtiene la calidad de Siva. Por lo tanto, el *divya-deha* es llamado *kailaya-deha* (81). En el misticismo Siddha, la liberación del alma no es concebida como *purusartha*; más bien tenemos el concepto de *jivan-mukti* o liberación dentro del período de vida en forma de logro de la inmortalidad.

Sin entrar en detalles, podemos decir que en la literatura Siddha nos encontramos con tres métodos mediante los que el cuerpo humano puede ser transmutado en inmortal. En primer lugar, está el método del proceso alquimista (conteniendo medicina Siddha) el cual, en vez de ser realizado en el laboratorio, tiene lugar en el cuerpo y la consciencia del *sadhaka*. En *Bogar-7000* encontramos una referencia al método de preparación de la más grande de las medicinas –*muppu*-, recurriendo a la cual el cuerpo se convertirá en *divya-deha*, un cuerpo dorado inmortal (82). El segundo es el método del Kundalini-Yoga, que es el adoptado por todos los Siddhas. Un tercer método que se sugiere es el llamado *ulta-sadhana* (práctica contraria), que especifica que el sentido del sexo debidamente cultivado puede llevar al hombre hasta el mismísimo corazón de la realidad. Cuando la energía sexual es sublimada y transmutada, el *yogui* se eleva por encima del sentido de la identidad con el cuerpo físico. Este estado es llamado técnicamente *urdhareta*. El *Agastyar Jnanam*, los poemas de Bogar y el *Tirumantiram*, hablan del tercer proceso y nos aseguran que no hay muerte para un hombre que lo adopta con perfección (83). Siguiendo los pasos de Bogar, esta técnica de convertir la energía sexual en energía espiritual es enseñada en todos los centros de Kriya-Yoga del mundo (84). La forma de superar los males físicos es aceptar la doctrina Siddha del cuerpo, porque en la aceptación está la trascendencia.

7. Un relato biográfico fidedigno

Es muy difícil hacer un relato biográfico fiable de los Siddhas, ya que muy poco sobre sus vidas es conocido o está registrado en la historia. Un verso del sabio Agastya dice que la mayoría de las obras de los Siddhas se perdieron en las

inundaciones (*pralaya*) y lo que ahora tenemos por poesía Siddha es sólo una pequeña colección de versos que han sido rescatados y preservados (85). Basada en este verso, existe la opinión de que lo que circula hoy día como poesía Siddha Tamil es solamente una distorsión de los poemas Siddha originales, escrita por algunos seres humanos ordinarios (86). Si éste es el caso, debe tenerse mucha precaución al aceptar la información histórica o biográfica proporcionada por los antólogos y otros escritores sobre los Siddhas. La información biográfica dada por los diversos escritores es una mezcla de historias basadas en la tradición, el folclore local, la mitología y relatos sentimentales. Todas estas anécdotas son puramente legendarias. No hay una prueba histórica de tales leyendas; sin embargo no pueden rechazarse puesto que debe haber alguna verdad básica en ellas, a la que se le hicieron algunas adiciones por parte de generaciones posteriores. No hay disponible ningún relato auténtico, dado que la historia y la biografía de los Siddhas han sido pasadas de generación en generación en forma de transmisión oral, dando lugar a numerosas variaciones, corrupciones, interpolaciones y, en muchos casos, a distorsiones para adecuarlas a caprichos y fantasías personales. Es difícil separar el grano de la paja. No se está seguro de si hay algún grano entre la paja. En algunos de los relatos biográficos, la imaginación de los escritores vuela libre haciéndolos difíciles de creer. Un investigador real debe ser como el cisne legendario, capaz de separar la leche del agua.

La literatura Tamil de los Siddhas abarca muchos siglos, y es probable que ciertos detalles de las historias de sus vidas hayan sido cambiados, modificados y muchas veces distorsionados para complacer el carácter distintivo, la ocasión, el período y el momento en que fueron narradas y registradas. Por lo tanto no es posible decir nada definitivo sobre sus vidas y fechas, es decir, la biografía de los Siddhas. Seguir la historia de la vida de los Siddhas es tan difícil como seguir el camino de los pájaros en el cielo. Lo mismo que los barcos no dejan ninguna marca en los mares o ríos por los que navegan, los Siddhas no han dejado ningún detalle autobiográfico en sus poemas. En cierto número de casos, información tal como fecha de nacimiento, o al menos períodos en que los Siddhas vivieron, los nombres reales (originales) de los Siddhas, las ciudades donde nacieron, las castas y religiones en las que nacieron y los lugares donde vivieron y alcanzaron la liberación (*samadhi*), no puede ser obtenida. Podemos concebir dos razones para esta actitud de los Siddhas: una, como Mircea Eliade ha dicho, "India está preocupada por Ser; y la historia, creada por el devenir del tiempo, es sólo una forma de no ser" (87). En Karuvurar, un Siddha y discípulo de Bogar, encontramos otra razón para esto. Según él, un Siddha es un experto en abandonar su cuerpo a placer para entrar en otro cuerpo (88). Puesto que este mecanismo es adoptado por los Siddhas, es muy difícil identificar "quién es quién", por no hablar de hacer un relato biográfico sobre ellos.

De acuerdo con la tradición, cada Siddha recibe cinco nombres diferentes; el primero es dado por los padres y los otros cuatro son apelativos para las etapas de progreso espiritual alcanzadas por la persona. Entre estos cuatro nombres está el asignado por el *gurú* (el maestro espiritual) en el momento en que inicia al discípulo. Lo mismo que en China se dice que el Tao no tiene un nombre constante, los nombres de los Siddhas Tamiles tampoco son constantes. Muchos nombres de los Siddhas son simbólicos. No son nombres de familia, sino

nombres dados a santos cuando alcanzan ciertas etapas de perfección espiritual. Estos nombres se refieren a algunos estados trascendentales de consciencia alcanzables mediante la práctica del Kundalini-Yoga; son apelativos espirituales dados a personas que han obtenido ciertas capacidades yóguicas. El nombre de Agattiyar (versión Tamil de Agastya) significa alguien que ha encendido el fuego en su interior (*agam* = interior; *ti* = fuego), es decir, alguien que ha elevado el fuego de *kundalini* en él. La mayor parte de las obras sobre los Siddhas Tamiles se refieren al sabio Agastya como a un preceptor de la doctrina Siddha. En la literatura y la filosofía Tamiles, existen referencias no a uno, sino a varios Agastyas (89). Agastya también es llamado por diferentes nombres, como por ejemplo Kumbamuni, Kalasamuni, Kudamuni, etc. Además, en la literatura Tamil se encuentran más de ciento noventa trabajos con el nombre de Agastya. De modo similar, se menciona más de un Pattinattar en la literatura Tamil. Por supuesto, qué Pattinattar es un Siddha debe decidirse sobre la base de los poemas relativos a la "doctrina" Siddha Tamil. La recurrencia del mismo nombre viene a mostrar que la mayoría de los nombres de los Siddhas son adquiridos. Una vez que alcanza la calidad de Siva, el santo adquiere un nombre nuevo para demostrar que ha "nacido" a una "nueva experiencia" y por lo tanto tiene que hacer desaparecer su antiguo nombre con todas sus asociaciones, y adquirir uno nuevo representativo del nivel espiritual al que ha llegado. Podemos decir con seguridad que la mayoría de los nombres de los Siddhas Tamiles no son históricos, sino que más bien están relacionados con ciertos principios yóguicos abstractos y son nombres adquiridos.

Ya hemos hecho notar cómo el nombre de Agastyar se refiere a alguien que ha prendido el fuego yóguico de *kundalini* en él. Alguien que ha vencido al sexo y la ira es llamado Goraksa. *Matsya* significa pez. En el Tantra se refiere a los sentidos. Matsyendranath significa "el que tiene maestría sobre los cinco sentidos (*indriyas*)" y se refiere a alguien que rompe las trabas de las ataduras. De la misma manera puede construirse el nombre de Pattinattar como *Patti* más *nathar*, es decir, un hombre que puede salvar almas. *Patti* en Tamil significa "cuerda para reunir al ganado"; también puede significar "reunión de almas", almas perdidas en la obscuridad. Pattinattar es alguien que ayuda y guía a estas almas proporcionando un método para sacarlas de la "cuerda del mundo y los sentidos" y liberarlas. Pambatticcittar es el nombre de un Siddha. *Pambu* en Tamil significa serpiente. Las serpientes son emblema de eternidad y se supone que su piel procura invisibilidad. En palabras de Vogel, "la práctica de mudar su piel sugiere longevidad e incluso inmortalidad en la serpiente" (90). La muda de la piel indica la liberación del mal y de la existencia mundana. El término "serpiente" se refiere a la enroscada *kundalini*. Un Siddha que ha perfeccionado el Kundalini-Yoga y alcanzado la inmortalidad es un *Pambatti*. Hay otro Siddha con el nombre de Kudambai. *Kudambai* en Tamil significa anillo, y *kundalini* está enroscada como un anillo. *Kudambaiccittar* se refiere a un *kundalini-yogui*. *Kudambai* hace referencia exactamente a lo que significa *kan-phata*, perforación de los cartílagos de las orejas. Esta palabra es un término hindú pan-Tántrico que se refiere a los Siddhas. Un Siddha que toma el néctar (*amrta*) segregado en *sahasrara*, que es un *kamala* (loto), es un Kamala-Siddha. El término *idaikkadu* en Tamil se refiere al espacio situado entre las cejas. Un Siddha que ha llegado al entrecejo (*bhrumadhyaka*) y une su alma con el alma cósmica es Idaikkattuccittar. Un Siddha que ha controlado la agitada mente conocida como

agappey en Tamil (es decir, el fantasma interior) es Agappeyccittar. En griego, el término *agappe* se refiere al amor espiritual puro. Hay un Siddha con el nombre de Kambaliccattaimuni. Probablemente adquirió el nombre porque llevaba un sobre-vestido de lana. A este respecto, puede decirse que la palabra *sufi* se derivó del término *suf*, que significa lana y se aplica a los hombres sagrados que llevan vestidos de lana y se entregan a una vida de renunciación. Hay pocas dudas en cuanto a que el vestido de lana se asociaba a la espiritualidad en los tiempos pre-islámicos de India. Bogar llama *oso* a Kambaliccattaimuni Siddha (*Karadiccittar* en Tamil) (91). El nombre Bogar significa "el que disfruta", es decir, alguien que disfruta de la dicha de la inmortalidad. El nombre de Sivavakkiyar es adquirido y no se trata de su nombre original. Probablemente lo obtuvo porque utilizó *Sivayam* en más de sesenta lugares en su obra.

El comentario anterior muestra que es muy difícil disponer de un relato auténtico sobre las vidas de los Siddhas. Sin embargo, se encuentran ciertos relatos de las biografías de los Siddhas con diversos detalles en varias obras (92). Hay un trabajo conocido como *Caturagirittalapuranam* (93) que supuestamente proporciona una historia de los Siddhas. Excepto un capítulo sobre los *Padinem Siddhas*, el resto está escrito en estilo mitológico (*puránico*) con descripciones revestidas de tradición y folclore. En este libro no hay un relato auténtico sobre las vidas de los Siddhas. Existe otro trabajo en Tamil sobre Siddhargal Varalaru (94) que contiene una breve historia, vida y obras de más de cincuenta y un Siddhas. El libro de Marshall Govindan *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas* (95) hace una breve narración de las vidas y enseñanzas de Tirumular, Agastya y Bogar. Hay un manuscrito en hoja de palma con el nombre de *Jnanabodhagam* (96), que es un trabajo sobre la historia religiosa de los Siddhas. En el *Janana Sagaram-557* (97) de Bogar, se halla una lista de los lugares de nacimiento de los Siddhas (ver Apéndice A). También admite que puesto que los propios Siddhas no han revelado las historias de sus vidas, averiguar su origen es tan difícil como encontrar el de los ríos y santos (*rishis*). A pesar de esta dificultad, ha entresacado ciertos hechos sobre ellos "en la medida en que los conoce" (98). Sería interesante conocer que Bogar en su *Saptakandam* (*Bogar 7000*) da la longevidad de los Siddhas con sus edades (ver Apéndice B). En el mismo trabajo se encuentra una descripción del mes, estrella y casta en que cada Siddha nació y también información sobre parentesco (ver Apéndices C y D).

A este respecto sería interesante destacar que en la internacionalmente conocida Biblioteca Raja Serfoji Saraswathi Mahal de Thanjavur, una ciudad de Tamil Nadu, existe un dibujo hecho a mano que contiene los retratos de los dieciocho Siddhas (ver Apéndice K, en el que se reproducen estos retratos). En el *Caturagirittalapuranam*, el editor ha incluido un conjunto de dieciocho retratos de los Siddhas con los nombres y lugares asociados con ellos (99). En el libro *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas* se encuentran los dibujos de las figuras de los 18 Siddhas (100). Dichos dibujos también están en la edición de S.A.A. Ramaiah de *Bogar Kanda Yogam* (101).

Una característica interesante de los dos últimos libros es que Kudambaiccittar es descrita como una mujer Siddha (102). Todos estos dibujos están basados

principalmente en los relatos descriptivos que se encuentran en las diversas historias de las vidas de los Siddhas basadas en la tradición y los rumores. Como investigador en el terreno de la filosofía, uno no es capaz de aceptar o rechazar todos los relatos tradicionales y los retratos de los Siddhas, puesto que no se dispone de la evidencia adecuada para hacerlo. El mérito de estos relatos apenas puede ser discutido en ausencia de hechos fiables. Es una lástima que los santos de India no escribieran autobiografías, que podrían ser valiosas para todos los buscadores, ni dejaran registro alguno de sus actividades. No lo hacen porque no están interesados en su propia personalidad.

La principal dificultad para interpretar la filosofía Siddha es que es un sistema abierto. Por "sistema abierto" se indica que las cuestiones planteadas por los Siddhas no pueden ser encuadradas en un patrón de "una cosa u otra" y sus respuestas no pueden someterse a ninguna otra opinión. Como el *Dhammapada* habla del *arhat*, podemos decir del Siddha que su rastro es tan difícil de encontrar como el de los pájaros en el cielo (103). Al no estar limitada a un grupo de gente particular, toda la humanidad puede participar libremente en la filosofía Siddha. Esto está claramente contenido en las obras de Bogar, especialmente en el *Bogar Saptakandam*, donde dice que la filosofía Siddha está abierta a todos. La grandeza de Bogar consiste en la enseñanza de su filosofía al pueblo chino. La expresión de Bogar *veliyakkinene* significa que él ha abierto de par en par las doctrinas Siddhas para todos y cada uno.

Un comentario sobre la filosofía de los Siddhas estaría incompleto sin mencionar su concepto del *gurú* y de *arruppadai*.

El lugar del iniciador, el *gurú*, es un aspecto importante del método de los Siddhas. Según ellos, el Kundalini-Yoga y otros temas esotéricos deben ser aprendidos de los maestros o *gurús* solamente, y casi todos los Siddhas se refieren a su tradición de *gurús* (*parampara*). En el *Chandogya Upanisad* se dice que los dioses pueden dar el conocimiento, incluso el del *atman*, pero solamente un *gurú* puede enseñar el camino (4.14.1). El *gurú* es el umbral primario o primer escalón hacia la liberación. El término sánscrito *gurú* se deriva de dos sílabas: *gu*, denotando obscuridad y *ru* denotando luz. Un *gurú* elimina la obscuridad de la ignorancia o no-verdad y lleva a su discípulo hacia la iluminación y la verdad. Hay un proverbio Tamil que dice que un hombre que no tiene un *gurú* no conoce el camino (o raíz) del conocimiento (*gurúvariyan karuvariyan*). Los Siddhas son realmente adoradores de su *gurú*. Este hecho distingue a los seguidores de la fe Tántrica de los de la fe Védica, que son llamados *devabhaju* o adoradores de los *devas*. Para los Siddhas, el *gurú* es invisible para el ojo físico. El *gurú* también es denominado *sunya* (vastedad del espacio o *vettaveli*) para indicar la vastedad de la libertad (o conocimiento) en que el discípulo se pierde. A veces, el propio *gurú-parampara* (el linaje de los *gurús* previos) se refiere al *gurú*, es decir, el *gurú* no tiene que ser necesariamente un ser humano vivo. El *gurú* ayuda al discípulo a mirar y examinar, a pensar y meditar y a practicar y realizar. El *gurú*, de acuerdo con la tradición Siddha, no es una carga de teorías; es una autoridad que ha vivido sus pensamientos. El no es una simple fuente, un hombre sabio, sino la bebida misma, el hombre que "conoce" –alguien que ha experimentado la libertad.

La cultura Siddha está basada en *diksa* o iniciación. Puesto que no hay otro modo de ser iniciado en el método del Yoga, excepto mediante la guía práctica del *gurú*, Eliade caracteriza al Yoga como "estructura iniciadora". *Seka*, *abhiseka*, son otros términos que se refieren a iniciación. Una traducción mejor de *diksa* es "facultar", porque es como si el maestro llevara al discípulo en sí mismo –como la madre lleva al embrión en su cuerpo- y le "facultase" con toda la energía de su *jnana*. El término *diksa* se compone de dos ideas: *diyate* y *ksiyate* –dar y debilitar, es decir, dar o dotar de conocimiento y debilitar o destruir (eliminar) bajos impulsos y deseos, que son obstrucciones, liberando así al individuo de las trabas fenomenológicas. Este acto de facultar ocasiona un renacimiento espiritual; significa para el individuo una total transformación. No es de extrañar que Sócrates proclamara que su misión es la de una matrona, porque "da lugar" a un "nuevo" hombre y "ayuda" en el nacimiento del que "conoce". Durante la iniciación, el individuo recibe un nuevo nombre y el iniciado deja de ser el hijo biológico de sus padres humanos. Ha abandonado todas las asociaciones anteriores y está "muerto" para todo propósito práctico. Ha "renacido" para crecer en un nuevo escenario. Se ha convertido en un *dvija*, "nacido dos veces"; es alguien que ha nacido de nuevo, esto es, ha quedado revestido de un cuerpo espiritual, o cuerpo de luz y conocimiento. Es un discípulo que, con plena consciencia, acepta algo por propia voluntad.

En la literatura Tántrica, hay dos procesos de iniciación llamados *madhura paka* y *hatha paka* (también llamados *mantri* y *sambhavi* respectivamente). *Madhura paka* es el proceso usual ritualista y externo de iniciación; es un proceso de eliminación del ser interior de elementos irrelevantes mediante un curso lento y gradual de prácticas regulares en base a las enseñanzas del *gurú*. El *hatha paka* es triple: *sparsi,* basado en el tacto, que atiende al discípulo de la misma manera en que un ave alimenta a sus polluelos bajo los cálidos pliegues de sus alas; *caksusi*, basado en la vista, actúa como el pez que cría a su descendencia sólo mediante la vista; *manasi*, mental, que cría como la tortuga alimentando a su prole sólo pensando en ella. Estos tres tipos son citados por Ganapatidasar (104). Tayumanavar va un paso más adelante y sugiere que la sola presencia del *gurú* o de un sabio es suficiente para iniciar a un hombre de cara a la liberación. Él compara al *gurú* con un fruto maduro de llantén en medio de un racimo de frutos. La simple proximidad del fruto maduro hace madurar a los inmaduros. Como el *Kularnava Tantra* dice, "la forma del *gurú* es la raíz del *dhyana*, los pies de loto del *gurú* son la raíz del *puja*, la palabra del *gurú* es la raíz del *mantra* y la gracia del *gurú* es la raíz del *siddhi*" (105).

El *mantra* de los Siddhas Tamiles, *Sivayanama*, no es solamente un concepto filosófico-místico, sino también un concepto social. *Nama* significa *tyaga* o sacrificio, y Siva significa dicha (*ananda*). *Aya* quiere decir resultado. El término *Sivayanama* significa "el resultado del sacrificio es la dicha". Los Siddhas sintieron la dicha del sacrificio y concibieron el sacrificio como una oportunidad para servir. Para ellos servicio y trabajo empiezan con la propia auto-realización. Esto es, la preocupación social de los Siddhas les ha proporcionado un camino más para el descubrimiento del Ser. La experiencia mística de los Siddhas ha dado un nuevo sentido al servicio social. El concepto *arruppadai* que encontramos en la literatura Tamil, es decir, "el concepto de dirigir o mostrar el camino a todos y cada uno", independientemente de casta,

credo, sexo, religión, o nacionalidad, ha adquirido un significado socio-filosófico en manos de los Siddhas. Es un concepto que hace hincapié en la promesa de ayudar a la humanidad por medio de la iluminación propia. Sus cantos son indicadores del camino de la auto-realización para el que busca la verdad. Los Siddhas deseaban que todos disfrutaran de lo que ellos mismos habían gozado. Tienen el amoroso deseo de asegurar el bienestar, la felicidad y la solidaridad de todos los seres. Cuando un místico sufí dice a sus oyentes que ellos son patos criados por gallinas, deben darse cuenta de que su destino es nadar, no tratar de ser pollos. Igual es la actitud de los Siddhas Tamiles. En el misticismo Siddha, la humanidad y no Dios es el punto de referencia. El concepto *arruppadai* (método de mostrar el camino) es una expresión del misticismo de los Siddhas por cuanto su compromiso con la humanidad es indicar el camino. Este concepto de los Siddhas de pasar la antorcha de la espiritualidad a otros hombres, es la acción altruista más elevada. Ellos sentían sinceramente que la libertad genuina no está en el aislamiento.

Este concepto, es decir, mostrar el camino a la gente, tiene dos aspectos en la filosofía de los Siddhas –uno positivo y el otro negativo. En el aspecto negativo, los Siddhas hacen hincapié en lo que no debe hacerse para conseguir la realización. Para obtener la auto-realización, el místico *anubhava*, los Siddhas exhortan a la gente a no descansar en refugios intermedios como casta, escrituras, rituales, ceremonias, *pujas*, etc. Según los Siddhas, la causa de la preponderancia del engaño en nuestras vidas es más institucional que personal. El método del Kundalini-Yoga, sus preceptos éticos, su sistema de medicina, sobre todo su lenguaje simple encaminado a transmitir lo que ellos querían transmitir, forman el aspecto positivo del concepto *arruppadai*. La preocupación social de los Siddhas se muestra mejor en su sistema de medicina. Esto es el *loka-sangraha* del misticismo Siddha, que no es sólo una experiencia de la Realidad, sino también una forma de vida. En resumen, el Siddha no renuncia al mundo; él o ella trata de dedicarse a su elevación, mientras disfruta de una libertad perfecta. Esta preocupación social de los Siddhas anula la opinión general que el crítico Occidente tiene sobre los místicos indios, en cuanto a que no se dedican a la búsqueda desinteresada del bienestar de los demás. La filosofía Siddha, con sus actitudes sociales –así como con su espiritualidad– puede constituir un nuevo y auténtico humanismo a escala mundial que lleve a todos los seres vivos a estar en un mundo de hermandad como una gran familia universal, una *vasudeiva kutumbakam*, una familia del Señor Vasudeva, el Todopoderoso.

Capítulo Dos

EL KUNDALINI-YOGA

Cualquier estudio sobre la traducción y comentario de los poemas de Bogar, requiere un capítulo previo sobre Kundalini-Yoga.

El movimiento Siddha Tamil es un vástago de la tradición del Yoga Tántrico pan-indio. Insiste en el valor del Yoga Tántrico como medio para obtener la liberación y la inmortalidad. El Yoga es el método de actualizar lo que siempre es un potencial de nuestra naturaleza. Su objetivo es obtener una consciencia integral. El Yoga es esencialmente el cultivo del conocimiento. Destaca más la práctica que la filosofía. Los Siddhas convierten la vida interior de los practicantes en un laboratorio espiritual para alcanzar la liberación –del tiempo y de la historia. El Yoga como *dhyana-sukha* –dicha de la contemplación- da a la persona la dicha del auto-descubrimiento.

El Tantra-Yoga es básicamente Kundalini-Yoga. El término *tantra* es una palabra con pluralidad de sentidos, que contiene capa sobre capa de significados. Se deriva de la raíz *tanu*, que significa elaboración o extensión y se aplica a cualquier literatura que elabore o amplíe las fronteras del conocimiento.

Los Tantras pueden ser ampliamente divididos en dos clases –ortodoxos y heterodoxos. Los Tantras ortodoxos tienen nombres tales como *Agamas*, *Nigamas*, y *Yamalas*. El tipo de Tantra en el que Siva se dirige a su consorte Parvati, es conocido como *Agama*. El *Nigama* indica textos en los que Parvati es quien se dirige a Siva. La parte del Tantra que comenta un acto de creación, ceremonias diarias, festivales, castas, usos y costumbres, es conocida como *Yamala*. Los Tantras budistas son los heterodoxos. Sin embargo, podemos decir que el Tantra no es ni exclusivamente hindú ni exclusivamente budista. Pertenece al substrato más profundo de todas las religiones indias. Es la *lingua franca* cultural. Los Tantras como *sadhana-sastras* tienen ciertas características distintivas. Son católicos, abiertos a todos los seres humanos. Los puntos esenciales de la práctica Tántrica (*sadhana*) son: guía espiritual, *gurú;* iniciación, *diksa*; purificación del cuerpo, *bhuta suddhi*; purificación de la mente, *nyasa*; y despertar de *kundalini* mediante el Yoga.

Los principios de polaridad y de identidad están entre los aspectos más importantes del Tantra. El objetivo del Tantra es trascender toda forma de dualidad mediante la fusión total de los principios duales en uno dentro del cuerpo del *yogui*. La dualidad es simbólicamente mencionada como dos polos: masculino y femenino, como Siva y Sakti en el Tantra Hindú, como *sunyata* y *karuna* en el Budismo Mahayana, *prajna* y *upaya* en el Budismo Sahajiya, Krsna y Radha en el Vaisnava Sahajiya, y como *yang* y *yin* en el Taoísmo. Según los Tantras, esta polaridad está unida y mezclada en cada ser humano. Kakapusundar, un Siddha, dice que durante el proceso del Kundalini-Yoga se experimenta una etapa interna en la que uno se despierta a la femineidad de un tipo en que la parte anterior es de un hombre y la posterior es de una mujer (1).

Jung describió al elemento femenino compensatorio del hombre como *anima* y la parte equivalente de la mujer como *animus*. En el Taoísmo, los principios *yin-yang* están integrados en el Tao. Este principio del Tantra significa realmente que la materia contiene la semilla del espíritu y el espíritu la semilla de la materia.

Uno de los principales dogmas del Yoga Tántrico es que cualquier cosa que esté en el macrocosmos, *anda*, está en el microcosmos, *pinda*. Deepak Bhattacharya se refiere a este paralelismo como "simetría macro-micro". El Tantra cree que la única Realidad tiene dos aspectos –el absolutamente grande, *parama-mahat* y el absolutamente pequeño, *parama-anu*. *Parama-mahat* es el aspecto difuso e indiferenciado, que es el Éter, o la Consciencia, o el *Vetavveli* de los Siddhas. El *parama-anu* es el aspecto potencial y condensado, que es *bindu*, del cual los gérmenes vivos y los átomos materiales son formas inferiores. Los Siddhas hablan de *ucciveli, cidakasa*, experimentados en la cabeza en el momento en que *kundalini* llega a la región de *sahasrara*, y también de *vettaveli*, que es llamado *Mahakasa*, una unidad que todo lo abarca. Ellos utilizan el término *cirrambalam* para Siva (microcosmos) y *Perambalam* para Siva (macrocosmos). Valaicamy, un Siddha, se refiere en su *Jnanakkummi* al Kundalini-Yoga como método que ha sido nutrido mezclando el microcosmos (la tierra) y el macrocosmos (el cielo) (2). El tercer capítulo del *Siddha-Siddhanta Paddhati* está completamente dedicado a este paralelismo micro-macro. Se dice que la sílaba *Aum* es una expresión del principio de unidad del ser humano y el universo –*atman* y *Brahman*-, del microcosmos y el macrocosmos. El *Mahavakya* "Tú eres Eso" (*tat tvam asi*) es también una expresión similar del paralelismo micro-macro. En el Yoga hay un proceso llamado *nyasa* (proyección ritual), en el que los diferentes centros del cuerpo están identificados con las partes del universo y con los centros de la deidad. Una parte importante de la "fisiología mística" india está basada en la identificación de "soles" y "lunas" en el cuerpo humano. Existe un breve tratado llamado *Hastapujavidhi*, que recomienda una meditación en la cual los dedos de la mano izquierda se identifican con los elementos cósmicos. Según el *Hastakara Yantra*, otro tratado, los signos propicios de las palmas de las manos indican la relación integral entre el ritmo interplanetario y el organismo humano. Como Mircea Eliade ha observado, la 'cosmicización' es un proceso de refundición de un hombre en nuevas dimensiones gigantescas y un proceso de garantizarle experiencias 'macrantrópicas' (3). El *yogui* hace este *nyasa* con el fin de despertar las fuerzas sagradas dormidas en la propia carne. Todo el Kundalini-Yoga es una expresión del paralelismo micro-macro. El ser individual y el Ser Universal son uno. *Jiva* es Siva; el microcosmos y el macrocosmos.

El Yoga es la piedra de remate o frontera que indica el alcance de la espiritualidad india. Es la fuerza cinética o idea en movimiento, la dimensión característica o característica de la espiritualidad india. Es la técnica válida para escapar del tiempo y para la abolición de la historia. Como método, el Yoga es la *lingua franca* que ha atravesado fronteras doctrinales, regionales, lingüísticas y geográficas. Es no-sectario y se trata realmente del modelo básico de la concentración espiritual india. Aunque etimológicamente el término *yoga* significa "unir", ha adquirido muchas otras connotaciones tales como "método", "actividad", "fuerza", "meditación", "renunciación", etc. Theos Bernard nos da

diecisiete significados del término *yoga* (4). Realmente, el término *yoga* significa muchas cosas, porque el *yoga* es muchas cosas. Los Siddhas lo llaman camino esotérico para coger miel sin que haya flores. Tirumular señala que aquellos que viven en el Yoga y ven el poder divino y la luz a través de él son Siddhas (5).

El *Yogatattvopanisad* dice que el Yoga tiene muchas formas y de ellas las cuatro principales son Mantra-Yoga, Hatha-Yoga, Laya-Yoga y Raja-Yoga. Cada uno de estos tipos de Yoga tiene sus propias características con prácticas específicas. La forma más simple de Yoga es el Mantra-Yoga, en el cual el aspirante es selectivo en cuanto al objeto de su contemplación, como por ejemplo imágenes, emblemas, pinturas, marcas, *mandalas, yantras, mudras*, etc. Las prácticas, que comprenden el Hatha-Yoga, incluyen principalmente el control del cuerpo físico para acondicionar el cuerpo sutil. Un conocimiento básico del Hatha-Yoga es necesario para cualquiera que desee comprender a los Siddhas. El Laya-Yoga es la forma de Hatha-Yoga más elevada y está relacionado con el funcionamiento de *kundalini.* Los Tántricos y los Siddhas ponen gran énfasis en esta forma de Yoga. El *Agastyar Jnansam* dice que solamente cuando *kundalini* es comprendida (es decir, elevada), se realiza el verdadero Yoga (6). El método de elevar la *kundalini* y unirla con el Espíritu Supremo es la parte esencial del Laya-Yoga. El Raja-Yoga trata de la concentración de la mente a través del control de los aires vitales. Aparte de estos, hay otros esquemas yóguicos, desarrollados en el Budismo y el Jainismo.

El Laya-Yoga es un método yóguico practicado por todos los Siddhas Tamiles. Es la concentración profunda absorbente, que lleva al objetivo final de unidad con el infinito o lo que los Siddhas llaman *Siva-aikya*. Puesto que la elevación de *kundalini* es el aspecto fundamental del Laya-Yoga, éste ha sido denominado Kundalini-Yoga. Todos los Siddhas Tamiles hablan sobre la técnica del Kundalini-Yoga. El *Tirumantiram* contiene muchas referencias al Kundalini-Yoga (7). También es llamado Satcakra-Yoga porque en él encontramos los seis centros sutiles llamados *cakras*. La práctica del Siddha-Yoga se basa principalmente en la organización de los *cakras* y en el sistema de *nadis*.

El sistema de *cakras* es una de las operaciones del poder sutil. Los *cakras* son fenómenos del poder interior y centros de energía psíquica. El poder que está oculto y esperando ser elevado es la *kundalini*. Hay siete *cakras* en el sistema humano. Además del poder general llamado *kundalini*, cada uno de estos *cakras* contiene fenómenos específicos de poder, es decir, *saktis*. Los *cakras* son figuradamente descritos como lotos incluso aunque el término *cakra* significa literalmente "rueda" o "círculo". Sivavakkiyar llama a los *cakras* "flores sin capullos" (8). El término *cakra* se refiere a los centros internos simbolizados como flores de loto, a través de los cuales *kundalini-sakti* fluye produciendo diversos fenómenos espirituales en la vida, el cuerpo y la consciencia. Un *cakra* es llamado loto porque está compuesto por una corriente de energía en constante movimiento que irradia hacia fuera con una emanación similar a pétalos. Además, cuando los velos que obstruyen el *cakra* son elevados, se abren como flores desde el interior. En la espiritualidad india siempre hay una homología entre la flor y el *yogui*. Un *cakra* es un modo especial de *Yoga-sadhana* en el cual solamente personas avanzadas altamente espirituales pueden tomar parte.

En principio, cada *cakra* tiene cierto número de pétalos: cuatro, seis, diez, doce, dieciséis y dos. La cantidad de pétalos indica la proporción de vibraciones psíquicas de ese *cakra* en particular.

Cada pétalo del *cakra* representa una sílaba, una vibración sonora. Estas sílabas de los pétalos de los lotos de los *cakras* no deben ser consideradas como simples partes del alfabeto. Indican las vibraciones sonoras de las sílabas y los diversos grados de las energías que funcionan en los distintos centros. La sílaba representa o condensa uno o varios sonidos místicos, cuya vibración se corresponde con el *cakra*. La suma de estos sonidos es el *mantra* del *cakra*. En el centro de cada *cakra* una letra representa la raíz, *bija*, del *mantra*. Las fuerzas generadas por el centro de cada *cakra* tienen una nota fundamental y armónicos. El *bija*, la letra raíz, del centro del *cakra* es esta nota fundamental. El *mantra* de los pétalos corresponde a los armónicos. De forma similar, cada *cakra* tiene un color, un conjunto de rayos de luz o longitudes de onda, que representan una energía sutil peculiar de él mismo. Aparte de los sonidos y colores, cada *cakra* tiene una forma, representa un elemento llamado *deva* y su principio, tiene un Dios y una Diosa que representan las fuerzas espirituales manifestadas y latentes en el *cakra*, y representa un *loka* y un animal. Los dioses y diosas representados por los *cakras* no son del panteón religioso, sino sólo nombres dados para las formas particulares de consciencia manifestadas y exhibidas en cada *cakra*.

Los *cakras*, como los lotos, están boca abajo excepto cuando *kundalini* pasa sobre ellos, momento en el que se invierten. Los *cakras,* en general, indican los niveles de consciencia espiritual alcanzados por el *sadhaka* o aspirante. Es decir, cada *cakra* es identificado con cierto nivel de logro meditativo. Los siete *cakras* son por lo tanto los umbrales o "puertas espirituales" del cuerpo humano, que llevan a alcanzar la Realidad Absoluta. Sivavakkiyar usa el término "umbral" para los *cakras* (9). Los siete *cakras* son:

1. *Muladhara* Centro raíz
2. *Svadhisthana* Soporte del centro del aliento vital
3. *Manipura* Centro engalanado con gemas
4. *Anahata* Centro del sonido silencioso
5. *Visuddha* Centro de la gran pureza
6. *Ajna* Centro de mando
7. *Sahasrara* Centro del loto de mil pétalos

Omitiendo el último, que es el "lugar de trascendencia", los seis primeros son llamados los seis *adharas* (puntales o soportes). Tenemos, en total, seis *adharas* y siete *cakras.* Los cantos de los Siddhas contienen muchas referencias a los seis *adharas.* En el *Tirumantiram* encontramos una gran cantidad de referencias a ellos y a las deidades que los presiden. (Los detalles de los seis *adharas* según los entendieron los Siddhas se dan en el Apéndice F).

En la tradición Siddha Tamil, los seis *adharas* son a veces identificados con seis *sthalas* (lugares importantes) de Siva. En algunas tradiciones, se dice que los cinco rostros (funciones) de Siva corresponden a los *adharas*. Algunos de los *ragas* importantes también se identifican con *adharas.* Así, tenemos:

Adharas	**Sthalas**	**Rostros de Siva**	**Ragas**
Muladhara	Tiruvarur	*Sadyojata*	*Sri ragam*
Svadhisthana	Tiruvanaikovil	*Vamadeva*	*Vasantha*
Manipura	Tiruvannamalai	*Aghora*	*Bhairavi*
Anahata	Chidambaram	*Tat-purusa*	*Pancama*
Visuddha	Tirukkalatti	*Isana*	*Megha*
Ajna	Kasi		

Además, en la tradición Siddha Tamil los seis *adharas* son tratados como seis montañas. Corresponden a los seis *cakras* y el séptimo, perteneciente a *sahasrara,* es Kathirgamam -en Sri Lanka- donde no hay ídolo sino sólo un *yantra*. Las seis montañas son: Tiruttani, Swamimalai, Palani, Palamutirsolai, Tirupparankunram y Tirucendur. Los colores de los seis *adharas* son mencionados por Agappeyccittar (10).

Por encima de los seis *adharas*, está *sahasrara*, conocido como *brahma-randhra* o *nirvana-cakra*. Está concebido como un loto de mil pétalos. En la tradición Siddha Tamil, *sahasrara* recibe nombres diferentes. El de "*cakra* sin cortar" dado a *sahasrara* por Kakapusundar (11), es significativo en cuanto a que es el único *cakra* no atravesado por *kundalini*, mientras que todos los demás sí lo son. Las cincuenta y una letras de los seis *adharas* están repetidas veinte veces en los mil pétalos de *sahasrara*. Este *cakra* es la quintaesencia de la consciencia, donde la integración de todas las polaridades es experimentada. El *cakra ajna* representa la última etapa de dualidad o correlatividad, lo cual está simbolizado por el hecho de que tiene dos pétalos. *Sahasrara* es el lugar de la unidad, lo cual es *niskala* (ausencia de aspecto), así como *paramakala* (el supremo Aspecto Único). No requiere ningún otro soporte más que él mismo. Por este motivo está "situado" por encima de los seis *adharas,* simbolizando el plano de la trascendencia. Por tanto se describe como *niralamburi*, "la casa sin soporte" (12), o "casa no hecha por carpintero alguno" (13). Esto expresa la eterna urgencia de la espiritualidad del Siddha por llegar a un Final más allá del Final. Aquí es donde *kundalini* termina su viaje. *Sahasrara* también es conocido como *gagana-mandala*, "el círculo del cielo", o *sunya-mandala*, "el círculo del vacío". Para el *sadhaka*, *sahasrara,* la morada de *cit,* la matriz de la facultad creadora de la Consciencia Absoluta, es el *yoni,* y el ser personal, el *sarira*, es el *linga*. Para el Tántrico, el *yoni* y el *linga* significan consciencia y su causa instrumental, el cuerpo.

En Yoga, el sistema de *nadis* no es el sistema nervioso. El término *nadi* es usado en un sentido técnico. Es el componente más importante del cuerpo sutil. Es el canal de energía activada; es un canal etéreo. La energía llevada por este canal se denomina *pránica*. Podemos referirnos a un *nadi* como a energía inalámbrica en movimiento. El término *prana* también puede referirse a *nadi*, puesto que ambos significan energía en movimiento. En resumen, un *nadi* es un tubo astral muy sutil. Según el Yoga, la energía cósmica que reside en el micro y el macrocosmos, fluye a través de los *nadis*. Los *nadis* son las corrientes positiva y negativa de la energía cósmica. Dado que el *prana* fluye a través de los *nadis*,

estos son llamados *pranavahini*. Según el *Hatha-Yoga-Pradipika*, hay alrededor de 72.000 *nadis,* que difunden y mueven la energía cósmica por el cuerpo. El *Siva-Samhita* menciona 350.000 *nadis*. De esto podemos deducir que los *nadis* son numerosos. Existe una obra Tamil llamada *Sivayogasaram* (incluida en todas las colecciones de poemas Siddhas) que comenta los *nadis* detalladamente. Los principales *nadis* son diez. (La terminología Siddha Tamil se da entre paréntesis). Son: *ida* (*idakalai*), *pingala* (*pinkalai*), *susumna* (*sulumunai)*, *gandhari* (*kantari*), *hastijihva* (*atti*), *purusa* (*purudan*), *yasasvini* (*cinkuvai*), *alambusa* (*alamputai)*, *kuhu* (*kuku*), y *sankhini* (*cankini*). Todos estos *nadis* parten del *kanda* situado sobre el ano. La espina dorsal se estrecha hasta convertirse en un racimo de suaves hebras llamadas *filium terminale*, que es la porción del *kanda. Ida, pingala* y *susumna* son los *nadis* más importantes desde el punto de vista del Yoga.

En la literatura Siddha Tamil hallamos el término *muppu.* El *muppu* es de tres tipos: *vaidya muppu, vadha-muppu* y *yoga-muppu*. *Muppu* significa literalmente sal que se cree tiene el poder de la transmutación. El *Yoga-muppu* consiste en *ida*, *pingala* y *susumna. Susumna* tiene diferentes nombres. El *Agastiyar Jnanam* da una lista de estos nombres en el *Jnanam-4*, verso 4, cuya lectura es muy interesante (14). Algunos de los nombres son: pilar de *agni* (15), posición *sunya* (16), *veena tandu* (17), *mula nadi* (18), *omkarakkambam* (19), *manikkattun* (20), *brama-randhra, peruvali, mayanam*, y *sambhav* (21). El *Susumna,* que recuerda a la fina fibra del tallo del loto, pasa a través de la cuerda espinal desde *mula* hasta la coronilla, *sahasrara*. También es llamado *brahmanadi*. Los *cakras* se sitúan a lo largo de este *nadi*. El extremo de este *nadi* en *kanda* es llamado *brahma-puccam* (cola espiritual) y la cabeza es llamada *brama-randhra* (pasaje espiritual). La etapa más elevada del Yoga se alcanza cuando el *prana* pasa a través de este *nadi*. Por lo tanto, este *nadi* es también conocido como *jnana-nadi*. Dentro de *susumna* hay *nadis* sutiles más pequeños: por esta razón los *yoguis* llaman a *susumna* padre de todos los *nadis*. Los *yoguis* consideran a *susumna* como un árbol con sus innumerables ramas cubriendo todo el cuerpo humano como una estructura, estando la raíz arriba –en *sahasrara*, y las ramas hacia abajo. El objetivo del *yoga-sadhana* es llegar a esa raíz.

Ida y *pingala* están a la izquierda y la derecha de *susumna* respectivamente. *Ida* recibe el nombre de *pitryana* y *pingala* el de *devayana*. Teniendo su origen en el ombligo, *ida* tiene su término en el orificio nasal izquierdo. Con su origen en la misma zona, *pingala* termina en el orificio nasal derecho. Estas dos arterias psíquicas sutiles corren paralelas y cercanas a *susumna* hasta que se cruzan y la posición derecha-izquierda es invertida. En las escrituras Tántricas, estos dos *nadis* significan polos opuestos. Son descritos como componentes masculino-femenino dentro de cada individuo. El *Jnanasaranul* se refiere al sexo de cada uno de estos *nadis* y llama a *ida* femenino, a *pingala* masculino y a *susumna* eunuco, o carente de sexo (22). El *Rudrayamala* llama a *ida* luna y a *pingala* sol. Los aretes *kudambai* llevados por algunos Siddhas simbolizan el sol y la luna. *Ida* y *pingala* son descritos por los Siddhas como poseedores de las siguientes características opuestas:

Ida	**Pingala**
Ojo izquierdo	Ojo derecho
Día	Noche
Exhalación	Inhalación
Alimento	Consumidor
Vocal	Consonante
Semen	Ovulo
Creación	Destrucción
Prana	*Apana*
Samsara	*Nirvana*
Sakti	Siva
Luna	Sol

En el lenguaje yóguico, uno determina la implicación individual en el mundo de los fenómenos, mientras que el otro elimina este vínculo y libera al individuo. En el *Jnanasaranul*, *ida* es referido como río Ganges, *pingala* como río Yamuna y *susumna* como la corriente oculta Saraswati (23). La confluencia o encuentro de los tres, *ida* y *pingala* con *susumna* a nivel del *cakra Ajna*, es conocido como triple corriente sagrada, *triveni*, o *prayaga*. Puede decirse que los dos principales *nadis* laterales representan los dos polos de la realidad y el invisible intermedio, el principio de la no-dualidad Absoluta. De ahí que Tirumular llame *Siva-bhumi* a los tres *nadis* en el verso 2747. Desde el *cakra ajna*, *ida* y *pingala*, como se dijo antes, proceden hacia los orificios nasales derecho e izquierdo respectivamente, y *susumna* entra en *sahasrara*. Los *cakras* desde *muladhara* hasta *ajna*, son los seis centros o *adharas* donde muchos de esos conductos sutiles, es decir, *nadis*, se encuentran. La energía *pránica* que circula a través de los *nadis* existe en estado potencial en los *cakras*, hasta que *kundalini* es despertada.

El poder de *kundalini* es la representación corporal individual del gran poder cósmico. El término se deriva de *kundala,* que significa aro o anillo. La palabra Tamil *kudambai* también se refiere a la enroscada *kundalini. Kundalini* ha sido llamada *bhujangi* o poder de la serpiente. Pambatticcittar la llama serpiente dentro del recipiente del cuerpo (24). Está simbolizada por una serpiente enroscada en estado de reposo con tres anillos y medio. En Sivavakkiyar encontramos referencias a estos anillos en los versos 94 y 376. Tiene su cola en la boca, que mira hacia abajo. Según el *Rudrayamala*, *kundalini* tiene 1008 nombres, todos los cuales comienzan con la letra *ka*. El *Hatha-Yoga-Pradipika* usa los siguientes términos para *kundalini –kutilangi, bhujangi, sakti, isvari, kundalini* y *arundhati*. En la literatura Siddha Tamil, *kundalini* es llamada: *valai, valaippen*, *vami, kami, duraippen, attal, jnanamma, kannamma, pattu, kanni, mouni, pambu* y *vanni*. En la poesía Siddha hay ocasiones en que *kundalini* ha sido denominada como "semen", "licor", etc. En cada uno de nosotros, *kundalini* habita o duerme en la base de la espina dorsal -en el *cakra muladhara*. El *Tirumantiram* da una descripción de la localización exacta de *kundalini* en cada uno de nosotros (25). Esta energía latente ha de ser despertada y enviada hacia *sahasrara* donde se convierte en la consciencia totalmente despierta llamada *samadhi*. Por tanto, kundalini es llamada "*samadhi* caminante" por Kakapusundar (26). El Kundalini-Yoga es la técnica para

transformar la consciencia normal en consciencia suprema. Significa consciencia transformándose en sí misma. En su manifestación más plena, *Kundalini* es consciencia suprema. Cuando *kundalini* llega a *sahasrara*, tiene lugar *samprajnata samadhi*. Finalmente va más allá de *sahasrara* y la etapa última de *asamprajnata* samadhi surge allí. El término *samadhi* significa literalmente "absorción cognitiva". En *samadhi*, la consciencia resulta absorbida en sí misma.

El simbolismo espiral de *kundalini* es un reflejo microcósmico de los ritmos cósmicos. El *Tirumantiram* es específico sobre este aspecto de *kundalini* (27). Los tres anillos de *kundalini* representan los tres estados mentales (*avastha*), es decir, vigilia (*jagrat*, en Tamil *nanavu*), sueño con sueños (*svapna*, en Tamil *kanavu*), y sueño profundo (*susupti*, en Tamil *urakkam*). Existe un cuarto estado (*turiya*, en Tamil *nittai*), que combina y trasciende los demás estados; esto está representado por el medio anillo. Kambaliccattaimuni habla sobre la serpiente como ornamento de Siva. Aquí "serpiente" se refiere a *kundalini* y "Siva" representa el logro yóguico en *sahasrara*. La homología entre *kundalini* y serpiente es significativa. En India, una serpiente es contemplada como símbolo de inmortalidad. La serpiente insertando su propia cola en su boca es un símbolo de eternidad, porque un círculo no tiene principio ni fin. Se cree que la serpiente no tiene miedo a la vejez, o se piensa que es inmortal porque anualmente muda su piel, renovando aparentemente su vida. El folclore indio considera a la serpiente dotada de vitalidad, poseedora del conocimiento de las plantas que dan vida. Por esta razón los Siddhas que practican el Kundalini–Yoga son reconocidos como auténticos médicos. En todo lenguaje mitológico, la serpiente es un emblema de fertilidad y curación. Incluso en la actualidad la serpiente permanece como símbolo de buena salud, según puede verse en el sello donde aparece el Dios Esculapio –Dios griego de la medicina- rodeado por una serpiente. El enroscado poder espiritual *kundalini* está descrito por la palabra griega *speirema*. La imagen de serpiente de *kundalini* es significativa desde otro punto de vista. Tenemos que contemplar a la durmiente *kundalini* como una especie de "veneno" en el cuerpo, pero cuando es elevada y llega a su destino, ese "veneno" se convierte en *amrta,* el jugo inmortal de la liberación.

El despertar de *kundalini* es el único objetivo del Yoga. Como hemos visto, hay dos fases de *kundalini*, enroscada y elevada. Los anillos representan el poder espiritual y la consciencia no manifestados. Mediante la concentración, el *yogui* eleva la *kundalini* haciendo que se desenrosque y alcanza la liberación. Cuando *kundalini* se eleva, se desenrosca con un movimiento circular; esto es, el Kundalini-Yoga es el método por el cual los obstáculos para el logro de la liberación son eliminados. El despertar de *kundalini* va acompañado por una sensación de gran calor. La técnica yóguica, en general, consiste en producir este "calor interno". El término *tapas*, que literalmente significa "calor", es empleado para designar este esfuerzo ascético de producir calor. Sería interesante destacar ciertas características que han pasado a formar parte de la cultura hindú Tamil. Según la tradición Siddha Tamil, el Señor Ganapati es el Dios de *muladhara*. Está situado en la base del *nadi susumna*. En algunas obras Siddha, *muladhara*, también conocido como *trikonabheda*, es llamado *pillaiyar-suli*, otro nombre del Señor Ganapati. Se dice que éste tiene dos esposas, Siddhi y Buddhi, que representan a *ida* y *pingala* respectivamente. Ofrecer plegarias al Señor Ganapati es elevar a la *kundalini-sakti* situada en *muladhara*, de forma que pueda

atravesar *susumna* acompañada por Siddhi y Buddhi, es decir, *ida* y *pingala*. Cuando kundalini es elevada, se desenrosca y pasa a través de *susumna*.

Hay otra tradición llamada *Balavarga*, según la cual la deidad que gobierna en *muladhara* es el Señor Muruga. El *Kalaijnanam 1200* (28), un trabajo Siddha, y el *Subramaniar jnanam* citan al Señor Muruga como deidad de *muladhara*. Tiene la naturaleza de *pranava, Aum*, y está acompañado por dos esposas, Valli y Deyvayanai. Mientras que el Señor Muruga es la energía juvenil de *muladhara*, es decir, la despertada *kundalini*, sus dos consortes son a *ida* y *pingala*. La liberación se alcanza sólo cuando *kundalini* ocupa su morada definitiva en *sahasrara*. La elevada *kundalini* asciende y traspasa todos los *cakras*.

Cuando *kundalini* llega a un *cakra*, la cabeza o rostro del *cakra* (o loto) se vuelve hacia arriba y "florece". La activación de *kundalini* cuando pasa de un *cakra* a otro es el despliegue de la consciencia espiritual paso a paso y también la adquisición de ciertos poderes yóguicos llamados *siddhis*. Kundalini adquiere diferentes nombres Tántricos en su recorrido desde *muladhara* hasta *sahasrara*. La extensión de *kundalini* desde *muladhara* hasta *anahata* se llama *agni* o fuego *kundalini*; su extensión desde *anahata* hasta *ajna* se denomina *surya* o sol *kundalini*; desde *ajna* hasta el final de *susumna* se denomina *candra* o luna *kundalini*; y *kundalini* más allá de *susumna* y residiendo en *sahasrara* se ha denominado como *turiya kundalini*.

Aparte de los seis *cakras* hay tres "nudos" que se dice son atravesados por *kundalini*. Son el nudo basal llamado de Brahma, que está en el centro *muladhara,* el nudo medio llamado de Visnu en el centro *anahata*, y el nudo superior llamado de Siva situado en el centro *ajna*. Estos nudos se refieren a los procesos de surgimiento, envenenamiento y disolución respectivamente. El objetivo del Yoga es liberar o deshacer todos los nudos de forma que *kundalini*, que es elevada en *muladhara*, llegue a *sahasrara* y se funda allí. Un *yogui* en quien *kundalini* ha atravesado los seis *cakras* o los tres nudos, es llamado *mummula yogui* (29).

El *Yoga-sadhana* consiste en elevar a *kundalini-sakti*, la fuerza enroscada, desde un polo –*muladhara*- hasta el otro –*sahasrara*, la morada de Siva. Esta unión de Siva y Sakti produce el estado del Absoluto: es decir, su unidad es el estado de la Realidad Verdadera. Mediante la fusión final de Siva y Sakti dentro del propio cuerpo del *yogui*, toda consciencia de dualidad y temor de caer de nuevo en la esclavitud de *samsara*, son eliminados para siempre. Los principios de Siva y Sakti están contenidos dentro de cada hombre y mujer como lugar donde las energías cósmicas residen; el cuerpo humano es el epítome del universo. Cuando *kundalini* llega a *sahasrara* y se funde en él, el *yogui* se hace consciente de la consciencia. Aquí se dice que "bebe" el jugo ambrosíaco (*rasa* o *amrta*) que fluye desde la luna de *sahasrara*. Este *amrta* es llamado por muchos nombres en la literatura Siddha Tamil. Estos incluyen: *somachalam, madiyamudu*, *mangayppal, kayappal, amudhappal, karunelliccaru, kapalatten, somappal, pacarmta*, y *semmatippal*. Puesto que el Kundalini-Yoga es el proceso mediante el cual se alcanza el *amrta* segregado en *sahasrara*, ha sido llamado proceso de

"suplicar en la cima". El que bebe este néctar obtiene la inmortalidad física y la dicha suprema.

El *Khecari-mudra* es el proceso yóguico de beber el néctar de *sahasrara*. Volviendo la lengua hacia atrás e insertando su punta en la garganta, se produce una solución salival. Mircea Eliade escribe:

> La abundante secreción salival así producida, es interpretada como ambrosía celestial (*amrta*) y la carne de la propia lengua como la "carne de la vaca" que el *yogui* "come". Esta interpretación simbólica de una "situación fisiológica" no carece de interés; es un intento de expresar el hecho de que el *yogui* ya participa de la "trascendencia": él transgrede la más estricta de las prohibiciones hindúes (comer carne de vaca) –esto es, ya no está condicionado, ya no está en el mundo; por lo tanto, saborea la ambrosía celestial.
> (Mircea Eliade, *Yoga: Inmortalidad y Libertad*, pág. 247).

El despertar de *kundalini* requiere una larga práctica y preparación bajo la experta supervisión de un *gurú* o maestro. Es decir, las puertas de los *cakras* no se abren todas a la vez para el *sadhaka*. Poco a poco, mediante una práctica constante y un firme control, los pernos de las puertas son retirados. Con objeto de alcanzar concentración, el Laya-Yoga sigue las diversas etapas de control a las que se refiere el Astanga-Yoga u ocho miembros del Yoga. Estos son *yama* (abstención), *niyama* (observancia), *asana* o *sthulakriya* (postura o proceso de control muscular), *pranayama* o *suksmakriya* (proceso de control de la respiración), *pratyahara* (control sensorial), *dharana* (mantenimiento de la concentración), *dhyana* (concentración profunda) y *samadhi* (absorción cognitiva). Los tres últimos pertenecen a la etapa meditativa (*samyama*), mientras que los cinco primeros que los preceden forman la preparación fisiológica. Bogar ha comentado el Astanga-Yoga en veinticuatro versos (30). El *Hatha-Yoga-Pradipika* comenta con detalle las etapas de la preparación fisiológica. De ellas, *asanas* (posturas), *mudras* (gestos), *bandhas* (bloqueos) y *pranayama* (respiración controlada), son importantes desde el punto de vista del Laya-Yoga.

Las *asanas* han sido empleadas con un propósito doble por los Siddhas como cultura física con valor terapéutico y también como proceso yóguico para ayudar a la concentración y la meditación. Las *asanas* mantienen el cuerpo fuerte, limpio y firme para contener el influjo de la energía vital. Purifican todos los nervios y activan los *nadis*. Hacen al cuerpo sutil y agradable, *sthira sukham*. Difieren de los ejercicios físicos en que su objetivo no es una actuación atlética. Hacen más lenta la respiración, limpian los *nadis* de bloqueos y ayudan a despertar a *kundalini* en *muladhara*. Escribiendo sobre *asanas* como ayuda para la concentración, Mircea Eliade observa:

> El yogui en estado de *asana*, puede equipararse a una planta o a una estatua sagrada: bajo ninguna circunstancia puede igualarse a un hombre normal que, por definición, es mudable, agitado, carente de ritmo. En el plano del "cuerpo" *asana,* es un *ekagrata*, una concentración en un solo punto; el cuerpo está "tensado", concentrado en una sola postura. Igual

> que el *ekagrata* pone fin a la fluctuación y dispersión del estado de consciencia, la *asana* pone fin a la movilidad del cuerpo, reduciendo la infinidad de posibles posturas a una sola arquetípica e iconográfica (31).

Junto con las *asanas*, tenemos *bandhas* y *mudras*, que juegan un importante papel en el Yoga. *Bandhas* son bloqueos o concentraciones pertenecientes a músculos aislados o grupos de músculos. Los Siddhas hablan de *mula-bandha*, *uddiyana-bandha*, y *jalandara-bandha*. El *mudra* implica el posicionamiento de mano y dedos mientras se realizan prácticas Tántricas. Es un modo no verbal de comunicación y auto-expresión; una forma estilizada de comunicación gestual utilizando gestos psico-energéticos. Aunque ocupa el lugar de la palabra hablada, el *mudra* conserva su eficacia. Es empleado para evocar en la mente ideas simbolizando poderes divinos con objeto de intensificar la concentración del *sadhaka*. Sirve para la realización de ciertos estados de consciencia mediante gestos jerárquicos. Algunos textos yóguicos describen al *mudra* como llave para abrir la puerta a *kundalini*. Existe una gran divergencia en los Tantras en cuanto al número y nombres de los *mudras*. El *Hatha-Yoga-Pradipika* menciona diez, el *Saradatilaka* cita nueve, el *Gheranda-Samhita* haba de veinticinco, etc. De ellos, el *yoni-mudra* y el *khecari-mudra* son muy importantes para la elevación de *kundalini*.

En el *yoni-mudra*, el *sadhaka* se sienta en *siddhasana*, cierra los dos oídos con sus dedos pulgares, los ojos con los índices, los orificios nasales con los dedos centrales, el labio superior con los anulares y el labio inferior con los dedos meñiques, de modo que se aisla de toda impresión externa y se concentra al mismo tiempo en una luz situada detrás de los ojos. En el *khecari-mudra*, la lengua es alargada; para ello son aconsejables ciertos procesos. Estos son: 1) *Chedana* –cortar gradualmente a intervalos la tira que sujeta la lengua a la base de la boca, es decir, el freno lingual; 2) *Chalan* –una vez eliminada esta sujeción, mover la lengua de lado a lado sosteniéndola entre los dedos; y 3) *Dohana* –la lengua es alargada a la manera en que se ordeña la ubre de una vaca. En el *khecari mudra*, cuando la lengua ha sido alargada hay que practicar girándola hacia arriba y hacia atrás para tocar el paladar, hasta que llegue a los huecos de los orificios nasales situados dentro de la boca. Se cierran dichos huecos con la lengua y se fija la mirada en el espacio que hay entre las cejas. Se dice que esta posición de la lengua en la boca permite o facilita el fluir de la corriente a lo largo de los *nadis ida*, *pingala* y *susumna* hasta llegar a *sahasrara*. Se dice que este *mudra* es el rey entre los *mudras*, y de ahí que algunos Siddhas llamen al Kundalini-Yoga el "Yoga de la lengua interior" (Tirumular, 599). Sivavakkiyar e Idaikkattucittar se refieren a este *mudra. Asanas, bandhas* y *mudras* crean un estado homeostático en el *sadhaka*. Homeostasis es la tendencia del interior del cuerpo a permanecer constante a pesar de las variables condiciones externas. Según los *yoguis* Tántricos, la entrada a *susumna* es abierta por *asanas, bandhas* y *mudras*. Estos tres preparan el camino para que se abran los *cakras* de forma que el *yogui* pueda alcanzar la liberación.

Pranayama es la práctica de la respiración ordenada; no es una simple técnica física, sino un paso vital en la disciplina yóguica. Según Bogar, el *pranayama* debe ser practicado primero, mientras que otros Siddhas colocan *asanas, mudras* y *bandhas* en primer, segundo y tercer lugar, situando al *pranayama* en cuarto

lugar. El *prana* no es solamente una acción respiratoria, sino que es una fuerza psíquica, un elemento cósmico sutil. Es la contrapartida dinámica de la enroscada *kundalini*. El *prana* es de diez tipos dependiendo de su circulación en los *nadis*. Estos tipos son: *prana, apana, vyana, udana, samana, naga, kurma*, *krkara, devadatta* y *dhanamjaya*. El *pranayama* es llamado *carappalakkam* en la literatura Siddha Tamil. *Caram* en Tamil significa el movimiento de *prana vayu*. El modo en que la respiración debe ser controlada cada día de la semana y las consecuencias de dicho control con todos los detalles, ha sido explicado en forma de gráfico, y éste ha recibido el nombre Tamil de *varacaram*. El *Tirumantiram*, sección 63 del tercer Tantiram, trata de esto. El término *varam* significa "medida" en el sentido de "control". El *Varacaram* es llamado "cálculo de la respiración". Para el *pranayama*, el término *vasi* es también utilizado en la literatura Siddha. Dado que el *pranayama* es una característica importante, el propio Kundalini-Yoga ha sido denominado *vasi-yogam* en Tamil. El *pranayama* hace que la imparable mente se concentre. Ha sido llamado *agnihotra* interno, sacrificio mental, interiorización ritual y sacrificio diario de la respiración. La teoría Taoísta de la respiración embriónica, que es un ejercicio respiratorio para adquirir una larga vida, es decir, la inmortalidad material del cuerpo, se parece en gran medida al *pranayama*.

El proceso del *pranayama* se compone de tres actos: inspiración (*puraka, apana*, *ahara*), espiración (*recaka, prana, apasara*) y suspensión de la respiración (*kumbhaka, vyana, rucira, dharana*). Según los Siddhas, estos tres actos respiratorios tienen forma de *A* (inhalación), *U* (suspensión) y *M* (exhalación); es decir, el *pranayama* tiene la naturaleza del *pranava*. Los términos *puraka*, *recaka* y *kumbhaka* son empleados por Tántricos y Siddhas, pero no por Patanjali. El objetivo real del *pranayama* es ayudar a alcanzar *ekagrata* o "centrado de la mente". Valmikar, un Siddha, en su *Suttira Jnanam* compara *puraka* con *carya, kumbhaka* con *kriya, recaka* con Yoga, y la quietud obtenida a través del *pranayama* con *jnanamarga* (32). El *pranayama* es el proceso de controlar la mente. Controlar la mente es controlar el tiempo, y controlar el tiempo es controlar el *prana* en los *nadis* mediante prácticas yóguicas. Porque el tiempo es explicado principalmente con referencia a las funciones de la fuerza vital, es decir, del *prana*. La unidad de medida del tiempo es el *matra*, que es el tiempo necesario para realizar una respiración. En el Kundalini-Yoga, con la respiración regulada, la mente está concentrada en el *cakra muladhara* y desde allí en todos los demás *cakras*, paso a paso. Esto es, los *cakras* son desplegados por el *pranayama*, de forma que la despierta *kundalini* pueda atravesarlos. La energía *pránica* hace que la *kundalini* se desenrosque. El *pranayama* abre el paso de *susumna* y el *prana* se une a *kundalini* cuando entra en *susumna*. Cuando toda la corriente del *prana* ha entrado en *susumna*, genera un calor que hace que *kundalini* se despierte. *Kundalini* entonces "sibila", se desenrosca y se endereza, atravesando los seis *adharas*. Para conseguir esto, el *sadhaka* se sienta en la *asana* prescrita y afirma su mente mediante el *khecari-mudra*.

La estimulada y desenroscada *kundalini*, atravesando cada uno de los lotos, absorbe en sí misma los *tattvas* (los cinco elementos) contenidos en cada uno de ellos. Una vez hecha la ascensión, cada uno de los *tattvas* entra en el estado de disolución llamado *laya*. En su proceso ascendente, *kundalini* absorbe en sí misma los veinticuatro *tattvas* y finalmente entra en *sahasrara* y se hace una con

Parama-Siva. Esto se llama *unmani avastha* en lenguaje Tántrico. *Unmani* es la unión final de Siva y Sakti. Esta unidad recibe también el nombre de *samarasya*. En el Kundalini-Yoga el *sadhaka* piensa en sí mismo como en Sakti (femenino), entra en unión con Siva (masculino) y disfruta de placer infinito. Este *aikya* de Sakti con Siva en el cuerpo de un *sadhaka* es el coito, *maithuna*, de las cinco "emes", o *panca-tattva*. En los Tantras, esta unión es llamada Maithuna-Yoga y se considera como la mejor de todas las uniones. En su unión –unidad, el néctar *aikya*, el *amrta*, fluye. Según algunos Tántricos, *kundalini* tiene que atravesar otros dieciocho centros sutiles energizados, *mahavidyas*, que rodean a la región de *sahasrara*, antes de hacerse una con Siva (33). Cuando la *kundalini* del *sadhaka* entra en *sahasrara* y se une a Siva, él se hace uno con el testigo del universo, un Siddha, y la salida del tiempo y la historia se cumple. Por tanto, los seis *adharas* son las seis etapas de realización del *aum-na-ma-si-va-ya* que todo lo abarca. Verdaderamente, las raíces del árbol de la liberación están en *sahasrara*. En un trabajo de Seshayogi, *Jnanayerram*, se dice que para "aquellos que han comprendido la raíz, no hay distancia hasta la liberación" (34). Un verso de Pambatticcittar también sugiere que las "raíces" de la liberación están en *sahasrara* (35). En el *Nenjarivilakkam*, Ganapatidasar compara al *kundalini yogui* con un murciélago, que come la fruta con las patas fijadas arriba y la cabeza colgando (36).

Todo el proceso del Kundalini-Yoga se caracteriza por un persistente esfuerzo dirigido hacia la "interiorización" y la "ascensión". Los ejercicios del Hatha-Yoga ayudan al *yogui* a mantener los aires vitales dentro de cuerpo, inmovilizándolos finalmente. Del mismo modo, el semen del *yogui* es controlado y hecho fluir hacia arriba; es decir, el semen no debe ser emitido. En el *Agastiyar Jnanam-2*, se dice que no hay muerte para el hombre que controla el semen y lo hace fluir hacia arriba (37). Kambaliccattaimuni dice que un *yogui* es alguien que ha cortado la "serpiente del semen con la espada del conocimiento" (38). El caudal ascendente de la energía seminal, parcialmente utilizado para la reproducción, es llamado *urdhva retas* en Sánscrito. El *Tirumantiram* también se refiere a esta detención y elevación del flujo del semen (*vindumar ittal*) y habla de la característica propia del *yogui* de no emitir el semen, incluso aunque mantenga relaciones íntimas con una mujer (39). Tirumular llama *yogui* a alguien cuyo semen no se pierde, desperdicia, ni destruye (40). Esta inversión de todas las fuerzas vitales, llamada *ulta-sadhana* en Yoga (el flujo normal es un proceso descendente pasivo; la inversión es un proceso ascendente activo), lleva al control y finalmente a la paralización de la mente, *citta*. En esta etapa los ojos no "ven" y los oídos no "oyen", según describe Tirumular (41). Este control de la mente y de los sentidos es llamado "matar la mente" por los Siddhas. En *sahasrara*, finalmente el *yogui* vence a su mente. El movimiento ascendente sugiere una progresión en la separación del mundo y la ignorancia en dirección a la pureza y la iluminación. Sin embargo, este matar la mente libera la consciencia del egoísmo, de la identificación con los movimientos de la mente. Uno se hace consciente de lo que es consciente, se hace uno con el testigo del universo eterno.

Cualquier comentario sobre el Yoga Tántrico estaría incompleto sin hablar sobre el *mantra* y el *mandala,* porque ocupan un lugar importante en el sistema Tántrico. El *mantra* es poder sonoro. Es un proceso mediante el cual la mente es

controlada y se establece la concentración. Se aprende de la boca del maestro. Es realidad simbolizada. El *sadhana* Tántrico se caracteriza por la importancia dada al sonido, *sabda*. Según los Tantras, el *mantra* es un misterio sonoro inexplicable. En la tradición Tántrica el *sabda* es divino en sí mismo, siendo *Sabda-Brahman* la forma sonora de la Realidad Suprema. La meta del *yogui* es ser absorbido en este sonido eterno e indiferenciado. Mediante el proceso de la respiración, cada *jiva* hace *japa,* es decir, eleva un *mantra*. En la inhalación, la respiración de cada persona hace el sonido *sah* (o *so*) y en la exhalación hace el sonido *ham*. Estos sonidos forman *Soham* (Yo soy El). A lo largo del día y de la noche, cada ser vivo realiza este *japa* constante e inconscientemente. Esto es llamado *ajapa-japa*.

Al comentar los *cakras*, hemos destacado que cada sílaba de sus pétalos indica vibraciones sonoras y los diversos grados de energías que trabajan en los distintos centros, siendo la suma de estos sonidos el *mantra* del *cakra*. En el centro de cada *cakra* hay un sonido semilla, *bija-mantra*. El *bija-mantra* es la fuerza *pránica* concentrada hasta un punto en que su poder de emitir sonido queda exhibido. Los *bija-mantras* son sílabas semilla cuyo poder concentrado se revela mediante la repetición. Repitiendo un *bija-mantra*, el *sadhaka* se apropia de la esencia ontológica de cada *cakra* y la asimila directamente en *kundalini*. Según los Tantras, cuando los sentidos son purificados, retirados de los objetos mundanos y vueltos hacia el interior, el *yogui* escucha el sonido del ritmo cósmico sin obstrucciones, llamado *anahata-dhvani*. El *bija-mantra* es la representación sonora microcósmica de la esencia cósmica final en la unidad sonora más pequeña. Ya hemos mencionado el *bija-mantra* de cada *cakra*. *Aum* es un *bija-mantra*. En *La Idea de lo Sagrado*, Rudolf Otto trata *Aum* como un "sonido numinoso original". Añadiendo todos los *bija-mantras* de los seis *adharas*, obtenemos el *mantra om-na-ma-ci-va-ya*. En algunos poemas Siddha, las cinco letras son mencionadas como *ci-va-ya-va-ci*, que significa lo mismo leído en ambos sentidos. Sivavakkiyar se refiere a esto como *irutalaitti,* es decir, el fuego de dos puntas que quema nacimiento y muerte (42). La creencia en la naturaleza de este *mantra* y en su infinita potencia como medio de salvación, es algo común encontrado en la tradición Siddha. De hecho, el *mantra* significa literalmente "lo que libera a la mente". De acuerdo con los pensadores Tántricos, el propio término Yoga nace de *mantras*.

> Citando a Shyam Sundar Goswani:
>
> El término técnico *yoga* pertenece a aquellos grupos fundamentales de disposiciones de letras que constituyen formaciones de palabras no conectadas con patrones de pensamiento-lenguaje, sino que surgen de la forma de poder que irradia sonido llamada *mantra*. La forma *mantra* del yoga es "*Y-ang*" – "*U-ng*" – "*G-ang*" – "*Ah*", que modificada constituye la palabra *shrouta* "*yogah*" y después asume la forma "*yoga*" en el lenguaje. La parte básica de *yoga* es "*ya*", que a nivel de *mantra* es "*Y-ang*". Es el centro de la energía concentrada en forma de control, lo cual es denominado técnicamente como "*yama*". La energía *yama* (control) es elevada y desarrollada por la fuerza *udana*, representada por "*U-ng*" y finalmente se transforma en *sangyama* (super control). En esta etapa, la

> consciencia de *samadhi*, representada por "*G-ang*", se desarrolla y el poder de *kundalini* es revelado. Esto es *yoga* (43).

El *Nadabindu Upanisad* habla de los diferentes sonidos escuchados por un *yogui* durante sus prácticas yóguicas. Tirumular también habla de los diversos sonidos escuchados por un *yogui* (44). La semilla del *sadhana* es plantada en el ser del discípulo por medio del *mantra* escogido.

El *mandala* y el *yantra* son los dos instrumentos de la adoración Tántrica. Los *mandalas* son empleados en la adoración de deidades (energías) en general. Los *yantras* son utilizados para una deidad (energía) en particular y con un propósito específico. La palabra *mandala* ha sido traducida por expertos de varias formas: "cosmograma", "modelo cosmogénico", "mapa del alma", "plano cósmico", "trazado de la psique", etc. Significa literalmente "círculo"; también puede significar "centro" o "lo que rodea". Es una representación pictórica del proceso de descenso de la Única Consciencia Suprema, capa a capa, hasta esta creación de formas multitudinarias. Igualmente proporciona el esquema para el retorno del individuo a la plenitud de la consciencia fundamental. En el *Tirumantiram*, Tirumular menciona estos *mandalas* como *cakras*, y tenemos versos relacionados con algunos de los *cakras* (45). Mircea Eliade dice que un *mandala* es principalmente un *imago mundi*; es una representación en miniatura del cosmos y al mismo tiempo de los panteones (46). Los *mandalas* son un antiguo y común mecanismo empleado por los Tantras como soporte para la meditación.

Básicamente, un *mandala* es un diseño geométrico visible, especialmente un círculo o círculos concéntricos rodeando a un cuadrado, que a veces se divide en cuatro triángulos, denotando la totalidad de la existencia. Indica una focalización de la totalidad y es análogo al cosmos. Es un concepto topológico que implica la reconstrucción del espacio subjetivo. Simboliza el trazado de todo el universo. Cada individuo absorbe el universo en sí mismo (microcosmos) y también es absorbido por el universo (macrocosmos). El proceso del individuo en relación con el universo, que se produce en cada ser humano, normalmente no "centra" al individuo en el mundo correctamente. El *yogui* Tántrico reconoce este hecho de "centrado defectuoso" o "centrado impropio" y enseña el procedimiento eficaz para corregir el centrado. El *mandala* es la técnica usada por los *yoguis* para este proceso. Es un diseño para la reintegración de la consciencia humana en la Consciencia Absoluta. Es un complejo psíquico que permite el regreso de la consciencia humana (fuera de influencias y factores externos) a su consciencia cósmica original. Según Tucci, un erudito que ha dedicado un libro completo al tema, el *mandala* es tanto un cosmograma como un psicograma. Como cosmograma, el *mandala* representa una proyección geométrica del mundo reducida a un patrón esencial. El *mandala* es también un psicograma que representa de modo simbólico no sólo la descomposición del Uno en muchos, sino también la reintegración de muchos en el Uno. En Yoga, el proceso de iniciación en el uso del *mandala* es calificado como una marcha hacia el centro. El *sadhaka* interioriza el *mandala* en su totalidad y es reabsorbido en la consciencia cósmica. (Este proceso de interiorización es llamado en Tamil *tokkavalladu*). Según el Yoga Tántrico, a través de la contemplación del *mandala* el *yogui* puede alcanzar niveles de integración más elevados y realizar la comunión cósmica, una unidad micro-macro.

El *yantra* más simple es una serie de triángulos rodeados por varios círculos concéntricos encerrados en un cuadrado con cuatro "puertas". Según el *Tantraraja Tantra*, hay 960 *yantras*, y el *Sriyantra* es un famoso *yantra* del Hinduismo. Un *yantra* es un poderoso diagrama, un patrón energético. Podemos decir que el sistema de *cakras* es el *yantra* o gráfico dinámico real de la función *pránica*. Probablemente el sistema de *cakras* y el de *mandalas* representan dos intentos diferentes hechos por los *yoguis* Tántricos para alcanzar la liberación y una importante separación de comunidades monásticas, y también una división sectaria entre ellos. Los Siddhas adoptaron el sistema de *cakras*. Kudambaiccittar dice que para un *yogui* enraizado y crecido en el Kundalini-Yoga, el *sat-konam*, es decir, el sistema de *mandalas*, es inútil (47). (Esto debe ser interpretado en el sentido en que los Siddhas Tamiles se concentraban más en el sistema de *cakras* que en el de *mandalas*, puesto que estos son empleados en la adoración de deidades. Esta es la razón por la que Tirumular trataba a los *mandalas* como *cakras*). Pero Bogar adopta tanto un sistema como el otro.

Los símbolos usados en el Kundalini-Yoga tienen un mensaje y un significado para el iniciado. El círculo se da con mucha frecuencia en *mandalas* y *yantras*. Simboliza totalidad o estabilidad. El patrón cuadrado, con las correspondientes puertas utilizadas en los *yantras*, simboliza el elemento tierra. Las cuatro puertas representan el plano terrenal, que debe ser trascendido. Los triángulos usados en los *yantras* tienen un significado similar. Un triángulo (*trikona*) representa las tres *gunas* (cualidades): *sattva, rajas* y *tamas*. El triángulo con su vértice hacia abajo representa el principio femenino. El triángulo que señala hacia arriba representa el principio masculino, Siva. Los dos triángulos que se entrelazan formando un hexágono, representan la unión de Siva-Sakti y la creación del universo objetivo.

Puede señalarse que los siete *cakras* del cuerpo humano se corresponden con los siete planetas, o los representan, llevando así a la unidad micro-macro hasta su cenit. La elevación de *kundalini* y su rapidez de movimiento en los *cakras*, se corresponden con la rapidez de movimiento de los planetas, empezando por el más lento. Algunos *yoguis* Tántricos han sugerido las siguientes correspondencias:

Muladhara:	Saturno
Svadhisthana:	Júpiter
Manipura:	Marte
Anahata:	Sol
Visuddha:	Venus
Ajna:	Mercurio
Sahasrara:	Luna

Según el *Darsanopanisad*, el paso del aire vital de *pingala* a *ida* es conocido como *uttarayana*, el curso del norte; el paso del aire vital de *ida* a *pingala* se conoce como *daksinayana*, el curso del sur. Cuando el *prana* llega a la unión entre *ida* y *pingala*, se dice que es *amavasya* (luna nueva), una conjunción del sol y la luna en el cuerpo. Toda inhalación y exhalación es el paso de los meses. Cuando el aire del *prana* llega a la sede de *kundalini* a través de *ida*, se dice que

se produce el eclipse lunar, y cuando lo hace a través de *pingala*, entonces se produce el eclipse solar (48). Mircea Eliade se refiere al *Kalacakra Tantra*, un trabajo sobre Tantra budista, en que la inhalación y la exhalación se relacionan con el día y la noche, después con las quincenas, los meses, los años, llegando progresivamente a los ciclos cósmicos (49).

Algunos escritores han interpretado erróneamente los *cakras* y los *nadis* en términos de la anatomía humana. Han identificado los *cakras* con plexos nerviosos y los *nadis* con nervios o vasos sanguíneos. Brijendranath Seal (50) y Vasant Rele (51) han dado una interpretación anatómica de *cakras* y *nadis*. Además de estos eruditos, Shyam Sundar Goswami menciona a otros dos, el autor del *Aryasastra Pradipa* y Purnananda Brahmachari, el autor de *Sarala Yoga Sadhana*, un tratado sobre Yoga en bengalí, quien también ha identificado cakras y *nadis* con plexos nerviosos y nervios (52) (ver Apéndice G).

Todos estos pensadores han inducido a confusión al explicar los *cakras* y *nadis* en términos anatómicos. Los *cakras* son fenómenos de poder interior experimentados por los *yoguis* solamente durante la concentración absorbente, y como tales no pueden identificarse con plexos nerviosos, que son centros anatómicos y físicos. Los *cakras* no son materiales, sino vórtices sutiles de operaciones de poder. Los *cakras* no "existen" en sentido físico. Podemos utilizar el término neo-realista "subsistencia" o "entidades subsistentes" para ellos. Los plexos nerviosos son estructuras densas, mientras que los *cakras* no lo son. No son ni materiales ni mentales. No son existencias físicas; es decir, no pueden ser localizados físicamente. La localización no tiene que denotar una existencia en el cuerpo físico, sino que puede hacerlo en un cuerpo sutil que se corresponda aproximadamente a ciertos puntos del cuerpo físico. Existe analogía, pero no localización. Por localización se quiere decir localización física. En otras palabras, los *cakras* no pueden ser localizados como plexos nerviosos, pero pueden ser tomados como indicadores macroscópicos de las zonas interiores donde se hallan los *cakras*. De modo similar, el término *nadi* empleado en los sistemas yóguicos no puede ser identificado con el sistema nervioso. En éste, la energía física se propaga a través de los nervios, pero el de *nadis* es un sistema con un patrón de energía psíquica sutil y no denso. Los *nadis* no son canales hechos de alguna substancia tubular como los nervios. Son líneas sutiles de dirección, causadas por energía *pránica*. Es innecesario aplicar analogías científicas a la experiencia yóguica, puesto que ni el Yoga ni la ciencia de la anatomía ganan nada con tal identificación. Esas analogías sólo crean confusión.

Capítulo Tres

LA VIDA DE BOGAR Y SUS ENSEÑANZAS

Podríamos tener relatos auténticos de las vidas de los Siddhas individuales sólo si los Siddhas hubieran dicho algo sobre ellos mismos en sus poemas. En ese caso, usando el método trascendental, es decir, estudiando una cosa con referencia a ella misma, podemos extraer alguna información útil. Yo he aplicado este método al estudiar el pensamiento de Bogar. La vida de Bogar, sus enseñanzas y su filosofía, son estudiadas con referencia a sus obras solamente, y no exclusivamente en base a los trabajos sobre Bogar. Incluso así, al emplear el método trascendental, hay que tener mucha precaución en su aplicación puesto que una utilización descuidada del mismo puede llevar a conclusiones precipitadas. A este respecto, el siguiente pasaje de *La Filosofía de los Siddhas Tamiles* puede ser citado para enseñar cómo una interpretación errónea de un término usado por los Siddhas en sus poemas, demostrará ser el error de tratar los poemas como autobiográficos por naturaleza:

> …puede mencionarse la interpretación de M. Arunachalam del término *paychalur* en los cantos de Sivavakkiyar. Él interpreta el término *paychalur* como un lugar y lo conecta con el nacimiento de Sivavakkiyar, indicando que su padre era un brahmin y su madre una harijan, y piensa que la mención de *paychalur* en los cantos de Sivavakkiyar (versos 346, 357 y 362) puede ser totalmente autobiográfica y estar conectada con la "Balada de Paychalur". Pero un cuidadoso examen de la tesis de M. Arunachalam demostrará que no es posible por las siguientes razones:
>
> 1. Se estaría contradiciendo a sí mismo al mantener esta opinión puesto que en el artículo de referencia, M. Arunachalam ha afirmado categóricamente: "en ningún lugar de sus cantos (de los Siddhas) encontramos ningún matiz autobiográfico, como encontramos en los de los santos" (pág. 10).
> 2. El término *paychalur* no se refiere a ningún lugar, sino a lo que sucede en el *yoga*, es decir, alude a la "expansiva *kundalini* atravesando los *adharas*". *Paychalur* es el lugar de expansión de *kundalini sakti* en los *cakras*. En la literatura Siddha Tamil, *kundalini* es llamada "caballo", *puravi* en Tamil, lo cual indica la fuerza galopante de la energía *kundalini* cuando pasa a través de lo *adharas*. En los versos 346, 357 y 362 de Sivavakkiyar, el término está estrechamente relacionado sólo con la metodología del *yoga* y no se refiere ni siquiera remotamente a algún lugar de la tierra. La palabra *paycchur* que aparece en el verso 594 del *Tirumantiram*, también se refiere al método del *yoga*. Éste es un buen ejemplo del lenguaje intencionado de los Siddhas, lo cual es un verdadero pantano en el que un ejército de filósofos ha caído hundiéndose (1).

Este largo pasaje ha sido citado sólo para mostrar cómo la mala interpretación de un término hará que el propio método trascendental sea capaz de confundir. En la vida de Bogar, según se ve en varios libros, encontramos cierto número de

historias legendarias sobre su nacimiento y los milagros que realizó. Realmente, muchas de ellas son historias populares, a veces con un núcleo de verdad, pero no obstante muy exageradas. En general, tienen poco que ver con las enseñanzas de Bogar, cuyo valor queda disminuido ante los ojos de los investigadores al estar mezcladas con historias y milagros legendarios. Es indiscutible que ningún trabajo que pretenda presentar un retrato verdadero de Bogar puede ignorarlas, pero la narración de historias y milagros sin incorporar el significado de sus enseñanzas, deja una visión totalmente confusa y distorsionada de la misión de este gran Siddha. El propósito de la investigación debe ser llegar a los hechos reales que hay tras las leyendas e historias y ahondar en las enseñanzas espirituales que pretenden transmitir.

Con este antecedente, puede intentarse hacer una narración de la vida de Bogar según se encuentra en sus poemas (2). Antes de seguir adelante, quizás sea relevante e importante hacer un comentario sobre las obras de Bogar. Él proclama que sus trabajos sobre medicina y *Siddha Marga* (es decir, el método Siddha del Kundalini-Yoga llamado *valai margam* en Tamil) son diferentes de los de Siddhas anteriores en un aspecto importante. Los poemas de Bogar son francos en cuanto a que él no oculta nada en ellos (3). La gente estaba confundida y sumida en la obscuridad a causa del lenguaje empleado por los anteriores Siddhas (4). Él dice que ha escrito sus obras en lenguaje sencillo para dar a conocer la verdadera importancia de las medicinas Siddha y del Yoga (5). Esto hizo que los demás Siddhas se enojasen y le criticaran por hacerlo (6). Probablemente debido a estas críticas, tuvo que marcharse a China, donde encontró a Kamalamuni –que estaba en *samadhi* (7). Muchos de los detalles que se encuentran pueden parecer mitológicos; algunos de ellos quizás estén más allá del alcance de la razón. Algunos parecen increíbles, aunque nadie tiene derecho a desestimar estos detalles de la vida de Bogar como invenciones de la imaginación. Además, son interesantes las anécdotas que encontramos en el relato de Bogar sobre su vida, y todas pueden ser reales desde el punto de vista de la doctrina de los dieciocho *siddhis*, que son logros en el plano yóguico. Los *siddhis* sobrepasan realmente a la condición humana; al alcanzarlos, se intenta romper las estructuras de la sensibilidad profana. Son la expresión del *yogui* en cuanto a su existencia a nivel de unidad con la Realidad. No son contrarios a la naturaleza; parecen no ser naturales porque el hombre normal no se preocupa de cultivarlos. Los *siddhis* expresan la calidad de la experiencia mística alcanzada por un Siddha. La opinión de que los *siddhis* deben ser tomados simplemente como una fantasía oculta o mito hasta que sean científicamente aprobados, es un prejuicio moderno. Muchas de las anécdotas que se encuentran en la vida de Bogar, según él mismo las cuenta en sus poemas, son sobre el logro de sus poderes yóguicos y no hay razón para dudar de ellos o rechazarlos, puesto que pertenecen a una consciencia cósmica por naturaleza. Las anécdotas de la vida de Bogar revelan que él es un "Ser Cósmico" con capacidades ilimitadas que sobrepasan a la razón (siendo la razón una facultad que acompañará al ser humano un largo camino, pero no todo el camino) y constituyen las nuevas "categorías" experimentales de Bogar.

Nuestra comprensión de la biografía de Bogar se basa principalmente en dos de sus poemas, a saber, el *Janana Sagaram-557* y el *Saptakandam*, es decir, el

Bogar-7000. Escribiendo sobre el significado e importancia del primer libro, *Janana Sagaram-557*, S.A.A. Ramaiah ha observado:

> La historia de la vida de Bogar, el científico Siddhar más grande, es como un océano llamado Sagaram en India, nombre del que se deriva la palabra 'saga' en inglés. Saga se explica como "la gloriosa, larga y oceánica historia de la vida de una figura legendaria". No es sorprendente que el primer trabajo publicado en el volumen uno se llame Jnana (sic) Sagaram. Boganathar es una enorme ola del Océano y el Sagaram de la Consciencia Cósmica, llamado Parameswara (Siva Cósmico)… (8).

Bogar dice que él pertenece a linaje de *visvakarma* (es decir, orfebre), que ha existido durante las dieciocho generaciones previas (9). Pero Karuvurar, su discípulo, es de la opinión de que Bogar pertenece a la casta de alfareros (*kuyavan* en Tamil) (10), lo cual está avalado por Agastya (11). En la obra *Agastiyar-12000*, se dice que Bogar es chino, discípulo de Kalangi (que vivió en China) y gurú de Pulippani (nombre indio de Yu, el discípulo chino de Bogar) (12). Se cuenta que Kalangi, cuyo *samadhi* se dice que está en los bancos del río Yang Tze en China, instruyó a Bogar en la medicina china, y que Bogar a su vez introdujo el *cinacaram*, es decir, las sales chinas y las preparaciones químicas, a su regreso a India. La tradición dice que Bogar escribió su *Saptakandam* tras su vuelta de China. En China, Bogar era llamado por el nombre de Bo-Yang. Citando a Govindan:

> "Bo" es una derivación de la palabra "Bhogam", que significa dicha, material y espiritual. Esta dicha, por la que fue llamado "Bo-Yang", es experimentada cuando kundalini-sakti, la energía femenina primordial *yin*, despierta, asciende hasta la coronilla de la cabeza –la sede de Siva, el polo masculino *Yang* situado en el chakra sahasrara en la parte superior de la cabeza, y se une con él. El resultado de esta integración de las partes femenina y masculina del ser, o unión ("Yoga") de Shakti y Shiva, *Yin* y *Yang,* es *Sacchidananda*: Existencia Absoluta – Consciencia – Dicha (13).

Existe la opinión de que Bo-Yang es el mismo que Lao-Tzu, el fundador del Taoísmo en China. La base para esa opinión parece ser el hecho de que el Taoísmo también habla de inmortalidad física, que es garantizada por Bogar en sus trabajos sobre Yoga. En el *Tao Te Ching*, Lao-Tzu relata cómo registró sus versos ante la guardia fronteriza al salir de China para regresar a India. Zvelebil (en su nota al pie para el capítulo dos), también escribe que la casta de "Pokar" es cinatecakkuyavar ("alfarero chino") (14).

Una pequeña reflexión mostrará que todos estos puntos de vista en cuanto a que Bogar es chino de nacimiento, no resisten la prueba de la razón. En primer lugar, el mismo Bogar –en su *Saptakandam*- dice que nació en el linaje de *visvakarma* y fue discípulo de Kalangi, que a su vez es discípulo de Tirumular. En varios lugares, Bogar llama a Tirumular su gran y extraordinario *gurú*, *pattar* en Tamil. Aunque la tradición dice que Bogar ha escrito varios trabajos en lengua china, la mayoría de los cuales se ha perdido, no se puede negar el hecho de que sus

principales obras están en idioma Tamil, y su obra magna, el *Saptakandam*, está en Tamil.

Como se ha señalado antes, Karuvurar opina que no se puede identificar "quién es quién", puesto que los Siddhas han desarrollado la técnica de la transmigración. Sin duda, Bogar fue a China varias veces. En China, como S.A.A. Ramaiah indica:

> Se dice que al sentir la limitación del color de la piel y el idioma, Boganathar transmigró al cuerpo de un hombre chino con su cuerpo Pranayámico. Después de la transmigración, Bhoganathar adoptó el nombre chino de Bo-Yang. Al sentir los handicaps… de su cuerpo chino, Bhoganathar (Bo-Yang) practicó Kayakalpa (15).

Además, decir que algunos Siddhas han tenido su origen en países diferentes de India es un ejemplo de "teoría injerto". El hecho de que Bogar visitara muchos países, incluyendo China y Sudamérica (16), no significa que perteneciese a los países que visitó o naciera en ellos.

En el *Janana Sagaram-557*, Bogar dice que él nació del *Adi Siddha*, es decir, del Absoluto, indicando así que pertenece al linaje de los Siddhas (17). Conoce este origen de su nacimiento por "ver con su ojo divino", un ojo de *jnana* llamado *divya caksu* (18). Dice que pertenece al *Kailaya varga* (linaje de Kailaya) (19), y que asumió forma de pájaro y voló hasta Kailaya, que es otro nombre de *AUM*. Allí fue instruido en Kundalini-Yoga y fue llamado Bogar (20). Recibió iniciaciones de un Siddha llamado Kalangi, obtuvo el conocimiento del ser (21) mediante el Kundalini-Yoga, se convirtió en Siddha y obtuvo todos los poderes/ *siddhis*. Dice que conoce la técnica del *kaya-siddhi* (22) y explica el método de hacer que el cuerpo "madure", mediante el sistema de la medicina (23) y el de convertirlo en *divya deha* por medio del Kundalini-Yoga (24). Vivió durante mucho tiempo con este *divya deha*, un cuerpo de color dorado. Dice que tomó una píldora (*kuligai* en Tamil) llamada *kaya-kalpa* y que vivió y pasó doce mil años en países extranjeros con un cuerpo de color dorado (25).

El hecho de que se pueda vivir eternamente incluso durante millones de años con un *divya-deha*, está avalado por Tirumular. Él dice que tuvo una larga vida de siete crores de *yugas* (26), con un cuerpo que brillaba con el fuego de la inmortalidad. Llama *viyapparakayam* al *divya deha*, es decir, cuerpo inmortal, cuerpo transformado por excelencia, cuerpo inmaculadamente puro, cuerpo joven para siempre, libre del envejecimiento. Según Bogar, los Siddhas viven eternamente, para siempre, con un cuerpo inmortal en el estado de *samadhi*, gracias a la práctica del *pranayama*. Estos Siddhas viven eternamente en este mundo en forma de *lingas* (27). De modo similar, Bogar también vive eternamente en el plano astral, en *soruba-samadhi*, en el complejo del Templo de Palani, así como en forma de *yantra* en Kadirgamam, Sri Lanka. *Soruba* significa "el siempre existente, el siempre conocedor y el siempre dichoso". Éste es un adjetivo para el estado de *samadhi* en el cual Bogar vive en Palani. A este respecto, merecería la pena destacar la prescripción de hierbas medicinales (un total de cuarenta y cinco) de Bogar, tomando la cual de modo sistemático (es

decir, un *mandalam* en Tamil) se puede alcanzar la eterna juventud y un cuerpo con el que puede verse el universo microcósmico en su totalidad.

Hay una interesante anécdota tradicional relativa al poder de la tableta de *kaya-kalpa*. Regresaba Bogar de China junto con sus tres discípulos y un perro. Por el camino, dio una tableta al perro, que cayó muerto. Bogar dio otra tableta a uno de los tres discípulos, que también cayó muerto. Dio otras dos tabletas a los otros dos discípulos, quienes temiendo que también podrían morir las ocultaron sin tragarlas. Bogar tomó la otra tableta e igualmente cayó como si estuviera muerto. Al ver esto, los dos discípulos arrojaron sus tabletas y fueron al mercado para comprar los materiales con los que enterrar los cuerpos del perro, del discípulo y el de su *gurú*, Bogar. Al volver del mercado, encontraron que los cuerpos habían desaparecido y vieron a los tres caminando en la distancia, significando esto que las tabletas de *kaya-kalpa* habían funcionado (28). Esta anécdota indica dos cosas: una, el poder de la tableta y la otra, que un verdadero discípulo debe tener una gran fe en el *gurú*. Las descripciones de plantas medicinales y productos químicos que hace Bogar nos hacen decir de él que es el padre de la medicina y la química Siddhas.

Existe un gran simbolismo en estos relatos. Según Bogar, su secreto para vivir durante un largo período de tiempo consiste en que fue alimentado a base del *ojas* vital (llamado *vindu* en Tamil). En Tamil, *vindu* también se refiere a la zona situada entre las cejas, o *cakra ajna*, que es el centro del mando. Dice que él recibió el nombre de Bogar porque fue alimentado de *bindu* (29). El nombre Bogar significa "el que disfruta", es decir, disfrute de la dicha de la inmortalidad mediante el proceso del Kundalini-Yoga. Puede merecer la pena citar el siguiente pasaje de S.A.A. Ramaiah:

> Como Babaji ha explicado, Bhoga – Yoga = Roga; es decir, si se lleva una vida de Bhoga o disfrute material sin Yoga, esto conducirá a Roga o enfermedad. La fórmula matemática podría invertirse; es decir, Roga + Yoga = Bhoga. Si se practica Yoga para liberarse de la enfermedad, roga, no sólo puede disfrutarse de la vida, sino también de Dios, lo cual es llamado BHOGAM o dicha. A esto es a lo que se refiere Bogar en el verso nº 4 de Bogar Jnana Sustram-8, y él recibió el nombre de Bogar (30). El propio Bogar testificó esto en uno de sus poemas.

Cuando Bogar dice que Kalangi es su *gurú*, esto tiene un significado ambiguo; un significado es que el nombre de su *gurú* es "Kalangi". El otro es: el nombre "Kalangi" se deriva de dos palabras Tamiles, *kal* y *angi. Kal* significa aire –aquí se refiere al *pranayama*, y *angi* quiere decir fuego –se refiere al fuego de *kundalini*. Kalangi es un nombre simbólico que significa seguidor del Kundalini-Yoga. *En Bogar-7000*, Bogar dice que él tiene sesenta y tres discípulos, que les ha enseñado Astanga-Yoga y que les ha enviado al mundo exterior para que prueben por ellos mismos lo que han aprendido (32).

Karuvurar, Konganar y Cattaimuni son discípulos de Bogar. Su discípulo chino más destacado era Pulippani. Todos estos nombres son también simbólicos. *Karu* significa en Tamil "feto", "embrión", es decir, el origen, la semilla. Aquí la semilla es la energía *kundalini*. *Urar* significa "el que vive allí", esto es,

Karuvurar es el que vive en esa energía y es sostenido por ella. De forma similar, *kongu* significa en Tamil lo que es dulce, o miel. La miel es la dulzura conseguida por el proceso del Kundalini-Yoga. "Konangar" quiere decir "el que posee esta miel en sí mismo". En cuanto a Cattaimuni, *Cattai* en Tamil quiere decir "piel de serpiente". Las serpientes son emblema de eternidad. Se supone que la piel de una serpiente proporciona invisibilidad y su muda indica transformación de cuerpo físico en *divya-deha*, un cuerpo espiritual inmutable. *Cattai* también quiere decir serpiente, siendo ésta *kundalini-sakti*. *Muni* significa santo, Siddha. El nombre Cattaimuni se refiere a alguien que ha obtenido *divya-deha* mediante el proceso del Kundalini-Yoga. La palabra *puli* en Pulippani significa tigre. Se dice que este discípulo chino de Bogar solía cabalgar sobre un tigre para ir a Palani y adorar en el Templo de Palani Andavar. De ahí que recibiese el nombre de Pulippani. Transmitió la tradición de adorar en el templo de Palani a otros e incluso en la actualidad la adoración tradicional en Palani es llamada tradición Pulippani. (Ver Apéndice J).

En el trabajo *Janana Sagaram-557*, Bogar dice que originalmente él era Sivan (en Tamil, *Nandi*); después llegó a ser Visnu (en Tamil, *Mal*); después Subramanian (en Tamil, *Murugan*), a continuación Indiran (líder de los dioses); más adelante Krsnan; seguidamente se convirtió en Brahma (el Señor de la Creación) y creó todo el mundo con todas sus criaturas (33). Como ser que ha alcanzado el nivel más elevado como Siddha, Bogar hace una vívida narración de cómo ha asumido los diversos papeles y manifestaciones como Señor Siva (Rudran en Tamil), Ganesa, Subramania, Rama, Krsna, y el Divino Poder llamado Sakti (34). Todos estos relatos pueden parecer legendarios, pero todas estas manifestaciones se refieren a los diversos logros yóguicos (*siddhis*) que un Siddha genuino puede alcanzar y realizar. Estos seis nombres de dioses se refieren a la obtención de las diferentes energías en los seis *adharas* durante el proceso del kundalini-yoga. Estos nombres no indican los dioses del panteón religioso hindú, sino que son nombres dados para las formas particulares de consciencia manifestada y exhibida en cada *cakra*.

En el mismo trabajo se encuentra una vívida descripción del lugar donde Bogar vivió, a saber, Caturagiri (en el moderno distrito de Tirunelveli, Tamil Nadu), y un bello relato sobre la cadena montañosa donde él dice que los Siddhas permanecen y viven (35). En una sección sobre la grandeza de Caturagiri, donde se dice que muchos Siddhas viven incluso en la actualidad, Bogar hace una descripción muy real del lugar en unos treinta y seis versos en el *Janana Sagaram-557*. Dice que Gorakkar, Cattaimuni, Sundaranandar, Kalangi, Tirumular, Agastya, Konganavar, Karuvurar, Pambatticcittar, Punnakkuccittar, y Alugannicittar, son Siddhas que pertenecen a *Mulavarga* y que muchos otros Siddhas (más de 4000) residen allí. También encontramos una descripción de las demás colinas sagradas del Sur de India donde viven Siddhas. Además, indica el camino para llegar a los lugares donde los Siddhas viven, pero también advierte que es muy difícil para los seres humanos ordinarios llegar a ellos. Hay muchas fuentes de agua (llamadas *sunai* en Tamil), cuevas (llamadas *gugai* en Tamil), plantaciones de árboles de valor medicinal, plantas medicinales como *sanjivi* (una planta que devuelve la vida tras la muerte), y muchas plantas productoras de aceite. Explica que si se toman esas hojas medicinales, el *sthula-deha* (cuerpo físico) se "expandirá" y la idea del "ego" también desaparecerá. El cuerpo

brillará y se alcanzará el *kaya-siddhi*. Si se frota cobre con los aceites obtenidos en las montañas de Caturagiri se convertirá en oro, porque las hojas medicinales tienen propiedades alquimistas. En las montañas puede encontrarse *karunelli*, un tipo particular de ingrediente para preparar *muppu*; cuando se ingiere, el cuerpo desarrolla un color dorado y se vuelve duro como una roca. De hecho, esta sección da mucha información sobre las montañas, rocas, cuevas, fuentes de agua, cataratas, árboles medicinales y plantas, cuyas descripciones son imposibles de traducir de Tamil a inglés.

En este trabajo también comenta los diferentes métodos para hacer, aplicar y preservar medicinas, puesto que el Yoga es también un arte de sanación (36). El sistema de medicina Siddha se basa en la teoría de la energía cósmica, que es la fuerza creadora desarrollada por el Kundalini-Yoga. Comenzando por la dieta especial que debe seguirse, Bogar se refiere a las medicinas que proporcionan longevidad (medicinas *kalpa*), preparaciones químicas de una variedad de medicinas, diferentes variedades de preparaciones ponzoñosas, tratamiento con veneno, y preparación de aceites herbales, etc. Para completar la cuenta de los versos del *Janana Sagaram-557*, puede indicarse que el número "557" también tiene importancia y un "significado oculto". En el *Muppu Suttira Jnanam-51* (es decir, *Sutras de Sabiduría sobre el Muppu-51*), Bogar da el secreto del número "557". Se refiere a los 557 discípulos de Kongana Siddha, a quien Bogar enseñó su sabiduría (*jnanam*) del Yoga (37).

Revisaremos algunos de los detalles de la vida de Bogar según se encuentran en su obra magna *Bogar-7000*, también llamada *Saptakandam* (los 7 cantos de 7000 versos). Escribiendo sobre este trabajo, Bogar dice que el ya había escrito siete lakhs de versos y más adelante los redujo a siete mil (38) con objeto de que la gente pudiera leerlo. Los siete mil versos contienen sus experiencias yóguicas (39). Es interesante destacar que él ha dado nombre a los siete cantos (*kandam* en Tamil) de acuerdo con los siete *cakras* –*muladhara* (primer canto), *svadhisthana* (segundo canto), *manipura* (tercer canto), *anahata* (cuarto canto), *visuddha* (quinto canto), *ajna* (sexto canto), y el *cakra* de 1008 pétalos, es decir, *sahasrara* (séptimo canto). Por lo tanto, los siete cantos son el relato autobiográfico de sus experiencias del Kundalini-Yoga, donde se refiere al *yoga-siddhi*, al *vada-siddhi*, al *kaya-siddhi* y al *jnana-siddhi*. También advierte que el método Siddha no debe ser revelado a mentirosos, hombres con muy poca capacidad para comprender, asesinos, personas sexualmente desviadas, o comedores de carne, etc. El método Siddha puede ser enseñado sólo a aquellos que respetan y protegen a sus padres, a los que mantienen su palabra, a los que siguen el *dharma* y a los que tratan a todos los seres vivos como si las vidas de ellos fuesen las suyas propias.

Describiendo su vida a Pulippani (su discípulo), Bogar dice que él recibió iniciación (*diksa* = capacitación) de su maestro (*gurú*) Kalangi, quien le enseñó todas las obras sagradas (*sastras*), las grandes obras épicas (*Itihasas*), el Yoga, y el método para alcanzar la liberación (*samadhi*) (40). Nandiswara (el gran *gurú* que es como la figura del padre, es decir, el primer preceptor del Siddha-Yoga), enseñó Kundalini-Yoga (*valai* en Tamil) a Bogar (41). También enseñó el secreto del *muppu* a Kalangi, quien a su vez se lo reveló a Bogar (42). Con la ayuda de los dieciocho Siddhas, él aprendió Ayurveda y alcanzó los *siddhis*.

Bogar hace una bella descripción de las maravillas de la alquimia (*rasavada*), que aprendió mediante (la píldora del) Kundalini-Yoga (43). En Meru (Monte Kailas), encontró a un bien conocido Siddha que le enseñó todas las técnicas esotéricas y le ofreció la piel del tigre que estaba usando como asiento para la meditación. En este Siddha, Bogar vio a un ser femenino (*Padumai* en Tamil), es decir, *sakt*i o *kundalini*, que le enseñó el método para alcanzar la liberación (o *moksa*) y también la técnica esotérica de la transmigración (44). Aprendió *Brahma Vidya* (Sabiduría de la Realidad Final) del sabio Agastya (45). Escribió el *Boga sastra* de 7000 versos, que incluye las técnicas de *yantra*, *mantra* y *tantra*. Evalúa y compara este *Saptakandam* con los 12000 versos de Agastya, que contienen el método del Kundalini-Yoga, que es la personificación de la sabiduría (*jnana*). Dice además que este Yoga (*jnana*) existirá eternamente, revelando la verdad filosófica (Vedántica) por siempre (46). Después de aprender todas las técnicas de Yoga, *mantra* y Tantra, viajó por las ocho direcciones del mundo y fue a China. La petición para que fuese a China llegó de su *gurú* Kalangi, que estaba buscando un sucesor que realizara su misión allí. Visitó China varias veces e instruyó a los chinos en las ciencias Siddha, la medicina, el Yoga y las artes antiguas. Viajó por islas, océanos, montañas, cuevas, ríos y lugares donde vivían Siddhas. En las montañas vio a grupos de Siddhas enseñando a numerosos sabios.

Antes de proseguir, sería interesante destacar ciertas anécdotas que el mismo Bogar ha narrado en su trabajo *Saptakandam*. Bogar ha entrado en el estado de *samadhi* eterno, que en la literatura Siddha es llamado *veli*, *pal*, o *vettaveli*. En Tamil esto significa "cielo inmaculado". Es espacio por todas partes. Es el espacio de la consciencia, una consciencia trascendental. Es la consciencia de ser ella misma. Es un "lugar" donde los pensamientos desaparecen, uno por uno, hasta que la propia consciencia existe solamente como una extensión vacía. *Veli* se refiere a la ausencia de subjetividad, objetividad y "totalización", que es una característica de la técnica Siddha. El vasto reino de *vettaveli* es un ahora eterno, una eternidad instantánea, el tiempo redescubierto. El sentido de intemporalidad o salida del tiempo es el significado de *vettaveli.* Es consciencia mística eterna. Algunos Siddhas la llaman *pal*, es decir, *sunya*. *Pal* o *sunya* es una dimensión abierta no esclavizada por conceptos y preceptos. Se refiere a la vastedad de la experiencia mística, que ha ido más allá del perturbador pensamiento. Es citado por Tirumular como *yoga nirvana* o *jnana nirvana* (47). A este estado se refiere Bogar diciendo: "mi mente ha entrado en la vasta extensión" (es decir, *veli, oli*, *pal*) (48). Éste es un estado de entrada en *samadhi*, donde se han trascendido los tres tipos de componentes primarios del tiempo: el pasado, el presente y el futuro.

Habiendo entrado en el estado de *samadhi,* Bogar fue una vez como una imagen de piedra. Una pareja de leones llegó para quedarse en el lugar del *samadhi* de Bogar, pensando que éste estaba hecho de piedra. Mataban animales y vivían allí como marido y mujer (engendrando cachorros). Un día en que el león descansaba su cabeza sobre la rodilla de la imagen de piedra (es decir, la rodilla de Bogar) lamiéndola, repentinamente cayeron lágrimas de los ojos de Bogar en la boca del león. Al saborear las lágrimas del Siddha, el león obtuvo *jnana* (sabiduría) y comprendió que no se trataba de una estatua, sino de un Siddha en *tapas/samadhi*. Desde ese día, el león y su familia mantuvieron la limpieza del

espacio situado frente a Bogar. Empezaron a adorarle y a comer sólo alimento vegetariano puro de hojas y frutos. Cuando Bogar salió de su estado de *samadhi*, preguntó al león quién era. El león narró su historia de cómo había realizado toda clase de cosas terribles en presencia de Bogar pensando que era una estatua, y cómo al saborear las lágrimas de Bogar alcanzó el *jnana*. Al oir esto, Bogar bendijo al león para que naciera como rey en el siguiente nacimiento (49).

Mientras vivía en la montaña Pothigai, Bogar fue a una ciudad cercana donde brahmines estaban elevando *mantras Veda*. Al ver a Bogar, le pidieron que se fuera (para que no pudiera escucharlos). Para dar una lección a los vanagloriosos brahmines, Bogar cogió a un gato y le enseñó los *mantras Veda*. El gato empezó a entonarlos en voz muy alta de modo que los brahmines pudieran escucharlos. Dándose cuenta de su error, los brahmines se postraron ante Bogar pidiéndole perdón por su estúpida conducta. Bogar entonces pidió a los brahmines que llevaran todos sus utensilios y los convirtió en oro. Los brahmines fueron benditos y felices (50).

Un día, una vaca preñada extraviada que huía de un tigre, se escondió en una cueva. La vaca empezó a vivir en esa cueva alimentándose solamente de hojas de *karunelli*, que tienen una particular cualidad medicinal. Puesto que esa vaca comió estas hojas, la cría de su útero también recibió su esencia. Estas hojas tienen el poder de hacer que uno se convierta en un *karpa-deha* (cuerpo *divya*, eterno). Cuando Bogar fue a buscar esta planta medicinal, encontró a esta vaca y a su cría (que poseían un cuerpo eterno) y les dio *upadesam* (51).

Estos tres incidentes son ejemplos que demuestran la preocupación que los Siddhas tenían por los animales. Son expresiones de guía a fin que la humanidad cumpla con sus deberes para con los animales. Bogar, que proviene de la tradición de Tirumular, ha seguido sus enseñanzas en cuanto a que debe darse un puñado de hierba a una vaca y compartir un trozo de alimento con un cuervo (52).

Estos incidentes también tienen un mensaje. El episodio del león muestra que si uno cumple con su deber hacia el *gurú* de una forma respetuosa y con fe (*sraddha*), puede alcanzar la Divinidad. La moraleja de la historia del gato indica que no tiene sentido entonar los himnos Védicos de una forma ritualista. Incluso un gato puede hacerlo. Debe entrarse en el espíritu de los himnos Védicos. Aunque este incidente parece ser una crítica a los brahmines y a sus muertos métodos ritualistas, aquí brahmin se refiere a un representante del Hinduismo ritualista y a un conservador del sistema de castas. Merece la pena citar aquí la definición dada por Tirumular para un verdadero brahmin. Lo define como "alguien que ha renunciado a todos los deseos" y dice que el cordón sagrado (de los brahmines) simboliza el Vedanta y su mechón el verdadero *jnana*. Un brahmin que no ha comprendido esto (es decir, el verdadero significado de su cordón sagrado y su mechón) y mantiene sólo una superficial distinción de casta, es un insensato (53).

Bogar habla de sus logros de poderes yóguicos. Dice que gracias a los poderes de los *siddhis* que ha alcanzado, conoce y puede identificar los lugares exactos

de tesoros descubiertos (en Tamil, *kidarams*) de oro, joyas, etc., de los reinos de Rama, Pandavas, Nala, Ravana y Vibhisana. Sin embargo, no revelará estos lugares a nadie (54). En China, explicó de forma detallada cómo había de ser construida una mansión con objeto de experimentar las almas que han partido. En esta mansión, dice Bogar, puede tenerse contacto con las almas que han partido en su estado de carne y sangre, igual que eran cuando vivían. Este *siddhi* era muy apreciado en China por toda su gente. Pero después los demás Siddhas amonestaron a Bogar por haber revelado este *siddhi* y le aconsejaron realizar todos los *siddhis* excepto el de revivir a los muertos (55). Fue severamente advertido por Kamalamuni, un Siddha, para que no revelara ni exhibiera los *siddhis* y sus secretos a todo el mundo.

Bogar hace una bella descripción de cómo construir un paracaídas para saltar desde una colina hasta la tierra que hay a sus pies. A continuación se da un breve resumen (de los versos 281 a 284 del Canto II del *Saptakandam*).

> Para saltar desde la cima de una montaña con facilidad, Bogar habla de una jaula (llamada *kundu* en Tamil) hecha de un paraguas circular, con hilos de seda atados a él y treinta y dos cañas de sujeción con una rueda fijada; un trozo de tela debe cubrir las cañas, atado con una cuerda con un nudo a hacer en base al principio o fórmula de una cometa voladora (es decir, *suttiram* en Tamil). Cuando uno salta atándose ese paraguas, el aire entra en él y lo convierte en algo parecido a un balón que eleva al hombre por el aire y le lleva desde la altura hasta la tierra con seguridad.

Él indica el sutil significado del principio de un paracaídas. El paracaídas puede significar también la sublimación de las energías físicas. Volviendo "ligeras" estas energías físicas (como una pluma), puede ascenderse hasta el *gopuram* (cima) del Kundalini-Yoga con facilidad. Bogar también dice cómo ha desarrollado el arte de volar por el aire. Voló a China de este modo y explicó esta técnica a los asombrados chinos (56). Esta forma de volar por el aire también es un logro del Kundalini-Yoga (57). creó igualmente un barco de vapor en el que se dice que llevó a mucha gente (58). Además, habla de un carro que puede moverse sin la ayuda de un caballo, es decir, un carro que puede moverse con la ayuda de vapor/gas. También se refiere a un carro móvil que emite humo (en Tamil, *pugai ratam*) (59).

Todas estas descripciones de Bogar revelan la verdad de que él ha experimentado los inventos de un paracaídas, un aeroplano, un automóvil y un barco de vapor, gracias a sus poderes yóguicos. También revelan la aptitud científica de Bogar. Además, estas descripciones indican que gracias a los *siddhis*, un Siddha puede volar por el aire, caminar sobre las aguas del mar, saltar desde la altura y viajar rápidamente de un lugar a otro. Gracias a los *siddhis*, Bogar ha obtenido no sólo el poder de anticipar acontecimientos futuros, sino el de romper las barreras del tiempo y regresar al pasado, y ha experimentado *yugas* anteriores (60). Dice que ha encontrado a un Siddha que entró en *samadhi* en la *krta yuga* y que también guió a Bogar en el método del Yoga (61). Como *yogui* perfecto, es un *kalatita*, "alguien que ha trascendido el tiempo", es decir, alguien que ha trascendido los tres tipos de componentes primarios del tiempo: el pasado, el presente y el futuro, y alguien que vive en el

eterno presente, que es su salvación final. Durante sus reuniones con cierto número de Siddhas, Bogar encontró un "pájaro dorado" que le convirtió en pájaro y le llevó a una montaña donde experimentó maravillas tales como un "cuervo rojo", un "cuervo blanco" y un "águila dorada" y vio a una vaca y un tigre bebiendo agua juntos en el mismo estanque (62).

Mediante los poderes yóguicos que desarrolló, Bogar tuvo la experiencia de encontrar a Tirumular, que estuvo en estado de *samadhi* durante tres *yugas*. Dice que no hay palabras para expresar su experiencia con Tirumular, los diferentes tipos de perfumes que emanaban de su cuerpo y la visión del "divino cuerpo brillante" (63). En muchas partes de la obra nombra a Tirumular como su *pattar* (abuelo). Con esto, Bogar quiere decir que él es un discípulo grande e importante de Tirumular.

Bogar dice también que él ha "visto" a los discípulos de Cristo (64). Bogar fue a Jerusalén en su carro móvil (en Tamil, *pugai ratam*, verso 222). Bogar dice que fue a la ciudad de Roma, donde vio el *samadhi* de los doce discípulos de Cristo. El se refiere al nombre de Emmanuel. También vio a los romanos rezando ante el *samadhi* de Jesucristo, pidiendo su bendición (versos 215-217). Además, dice que oyó hablar de la grandeza de Jesucristo por medio de sus muchos seguidores y que visitó el *samadhi* de Jesucristo y ofreció obediencia ante él. Observa que no había oído hablar de milagros como los realizados por Cristo (según se los relataron sus discípulos) en esta *kali-yuga* (versos 219-220).

Bogar también fue a la Meca para encontrarse con los discípulos de Mohammed Nabi (versos 226-228). Dice que vio allí a muchos mahometanos y visitó el *samadhi* de Nabi (versos 232-233). Se pregunta si existe en el mundo un lugar como la Meca (verso 234). Dice que Jacob (llamado Yacobu en Tamil) deseaba tener *maha diksa* (gran iniciación) de Bogar, para poder "ver" a Kalangi y Kamalamuni y buscar sus bendiciones y enseñanzas (verso 225).

Ésta es una característica del estado místico que Bogar ha alcanzado, experimentando los tres tipos de fe religiosa de la Cristiandad y el Islam. Para un hombre moderno, todas estas experiencias de Bogar pueden resultar una ficción de la imaginación llena de palabras sin sentido, pero una pequeña reflexión mostrará que estas experiencias no son lógicamente imposibles. Ver el hijo de una mujer estéril es una imposibilidad lógica, pero no es lógicamente imposible contemplar un "cuervo blanco" o una "montaña dorada". Todas estas experiencias de Bogar son genuinamente místicas.

Por la evidencia interna proporcionada por los poemas de Bogar, parece ser que vivió durante 12000 años en un país extranjero (China). En sus poemas, se refiere a los Siddhas que vivieron antes que él, cuyas obras dice haber estudiado (65). Encontramos muchas palabras en sus poemas que sólo fueron empleadas en Tamil mucho tiempo después. Todo esto viene a demostrar que él vive eternamente en su *divya deha* como Siddha por excelencia, "viendo" cosas que suceden en la actualidad con el empleo de la tecnología moderna, y viviendo como espectador de todos los tiempos y todas las existencias *sub specie aeternitatis.*

Predomina la opinión de que Bogar era Budista y salía de China y visitaba India a menudo (66). Esta opinión de que Bogar era un Taoísta chino ha ganado terreno porque algunos eruditos creen que la tradición Tántrica tuvo su origen en China y fue introducida en India a través del Budismo Vajrayana (67). Los Términos *cina* y *cinapati* que encontramos en los poemas de Bogar, parecen dar soporte a esta opinión que puede citarse como otro ejemplo de "teoría injerto". Es una mera hipótesis sin ninguna evidencia que la corrobore. Contraria a la evidencia, esta opinión es insostenible. Una cuidada edición crítica de todos sus poemas demostrará que puede haber muchas interpolaciones en ellos. Lo que se quiere decir por "interpolaciones" puede quedar claro con el siguiente relato. Hay un juego en que los participantes se sientan en círculo y alguno empieza contando una breve historia a su vecino inmediato, quien la repite al suyo inmediato, y así sucesivamente hasta que el círculo se ha completado. Entonces la última persona cuenta la historia para que todos la oigan y la que empezó hace lo mismo. Invariablemente, la última historia es muy diferente de la original. El producto final no es reconocible en absoluto respecto al original, puesto que detalles y hechos básicos pierden su forma y se añaden hechos no mencionados antes. Si esto sucede en un grupo pequeño, podemos imaginar cómo podrían haberse alterado, corregido y añadido cosas en poemas que han estado pasando de boca en boca durante cientos de años.

Bogar difiere de Siddhas anteriores en dos aspectos. Al contrario que otros Siddhas que lucharon con uñas y dientes contra cualquier *puja* (adoración) ritualista, en Bogar encontramos referencias a la adoración ritualista y al método para llevarla a cabo (68). Según la tradición, él es responsable de la forma teísta de adorar al Señor Muruga como Baladhandayuthapani en el Templo de Palani. Citando a S.S.A. Ramaiah:

> "Para la adoración Kriya del Señor de Palani (Palaniandavar) debe hacerse un ídolo que tendrá que resistir 5000 años, la duración de Kaliyugam. La piedra más dura que existe para esculpir es el granito… se ha dicho que esta dura roca se quiebra cuando se hace Panchaamirtha Abhisekam. Por tanto, los Siddhas de la Conferencia de Palani llamaron al gran químico y alquimista, Boganathar, el Jnana gurú de Babaji, para preparar un Idolo de Palani Andavar que resistiera la duración de Kaliyugam. Mediante Dhyanam (meditación), Bogar decidió mezclar "Nava Paasanam" (nueve hierbas venenosas e ingredientes minerales) y vertió el polvo en el molde de Palani Andavar…"
>
> Ramaiah continúa:
> "Bhogar molió nueve Nava Paasaanams (Nueve = Nava, Venenos = Passanam) en nueve morteros, pero ¿cómo mezclarlos para fundirlos?. Usó un catalizador. Éste es llamado *kattuthal* técnicamente en la medicina Yoga Siddha. La máxima autoridad en este tema del *Kattu* (catalizador) es Agasthiyar, de quien Bhogar aprendió dos métodos –uno es 1) *Uppu Kattu*, donde miles de hierbas, jugos, sal (*uppu*) y otros reactivos químicos son usados, y el otro es 2) *Sunna Kattu* (probablemente oxidación). En el *Uppu Kattu*, que es más elaborado y difícil, los ingredientes se combinan, descomponen y reaccionan químicamente en forma líquida. *Sunna Kattu* es fácil comparativamente,

> pero los vapores de las estrictamente químicas reacciones… pueden afectar al químico… Boghar ha usado ambos *Kattus* (mezclas catalizadoras) para hacer ídolos (69)".

Incluso actualmente, el misterio del ídolo está por resolver. Hay un relato tradicional según el cual Bogar fue responsable de instalar el *linga* gigante en el Templo Brahadiswarar de Thanjavur. En el momento de instalar el *linga*, es habitual llevar toda clase de piedras preciosas al lugar en que se va a situar. Para fijar el ídolo en el sitio apropiado del *sanctum sanctorum*, los sacerdotes preparan *candu* (una pasta), que hace que el ídolo no se mueva. (Lleva tiempo preparar esta pasta, que contiene todo tipo de plantas). Cuando el ídolo del Señor Brahadiswara fue instalado, no se quedó bien fijado a pesar de la densa pasta. Los sacerdotes trataron en vano de asegurarlo. El rey de Thanjaviur, Rajaraja Cola, estaba muy preocupado por ello. En ese momento, Bogar llegó en su cuerpo astral y le aconsejó que llamara a un Siddha capaz de fijar este ídolo, cuyo nombre era Karuvurar. Éste fue llamado, acudió a Thanjavur e instaló el ídolo. Karuvurar también comunicó al rey la sugerencia de Bogar sobre cómo izar el remate de ochenta toneladas de peso hasta la parte superior del *Gopuram*, que tenía una altura de 225 pies. Para conmemorar estos dos logros de Karuvurar gracias a sus *siddhis*, el rey fue aconsejado por Bogar para que instalara un ídolo de Karuvurar en un lugar sagrado. El rey Rajaraja Cola construyó un lugar sagrado para Karuvurar, que puede verse incluso hoy día en el recinto del Templo Brahadiswarar de Thanjavur.

Incluso aunque el acento de sus poemas está situado sobre el método *jnana* (sabiduría), también encontramos muchas referencias al método *bhakti* (devoción). Bogar emplea el método *bhakti*, adoración ritualista, etc., como medio para transmitir sus ideas a las masas. Utilizó *bhakti* como medio para difundir su mensaje entre las masas (igual que hizo Sankara). No es el método básico de liberación –para Bogar, igual que para los demás Siddhas, el *jnana* es el único método básico de liberación. Cuando Bogar instaló el ídolo Navabhasana en Palani, su principal intención debió ser que las propiedades medicinales del mismo llegaran a toda la gente, por medio de la distribución de *pañcamirtam* después del *abhisekam* en el ídolo. Él utilizó *bhakti* como medio para alcanzar este objetivo. Algunos Siddhas, incluyendo a Bogar, quizás pensaran que el *bhakti* podía ser el terreno preparatorio para el *jnana*, pero no es un método para alcanzar la liberación.

El segundo punto de diferencia se ve en su opinión de que todo el conocimiento y la experiencia ganados por los Siddhas deben abrirse de par en par para todo el mundo. Mientras que los primeros Siddhas utilizaban el "lenguaje crepuscular" en sus poemas, Bogar expresa los logros del Yoga y la medicina en un lenguaje que puede ser comprendido por todos, sin significado oculto (70). Como Tayumanavar ha dicho, él quería que "todo el mundo disfrutara de lo que él mismo había disfrutado" (71). Esto no significa, sin embargo, que quisiera exhibir los *siddhis*. Cuando Bogar narra sus triunfales logros, lo cual se encuentra a lo largo de todos sus poemas, no debe entenderse como jactancia de un poeta a modo de fantástica auto-adulación. Tales poemas deben interpretarse en términos de la realización, uno por uno, de los *tattvas* o realidades que se producen en la meditación del Kundalini-Yoga. Se refieren a expresiones de

Bogar sobre su existencia a nivel de Realidad Final, o su unidad con el Absoluto. Sólo una interpretación así es razonable y puede hacer comprensible el significado de los poemas de Bogar. Los poemas que muestran los *siddhis* constituyen las nuevas categorías experimentales de Bogar. A Bogar le preocupa la elevación de los seres humanos y por ello sus enseñanzas están dirigidas a la gente. Los poemas de Bogar contienen el elevado concepto *arruppadai* de dirigir o mostrar el camino a todos y cada uno. La inclinación de Bogar a adoptar el *bhakti* como método además del *jnana*, y su deseo de que los resultados de los "descubrimientos" del *yogui* lleguen a todos, expresan su preocupación básica por los seres humanos. En el misticismo de Bogar, la humanidad es el punto de referencia. Bogar es heredero de la filosofía de Tirumular, que dice que "la humanidad es una y Dios es uno" (72), y también es heredero de la tradición Tamil "todos los sitios son mis sitios y todas las personas son mis parientes" (73).

Las enseñanzas básicas de Bogar no difieren de la tradición del Kundalini-Yoga Tántrico pan-indio de los Siddhas. Sus referencias al sistema de *cakras*, a *sahasrara*, al sistema de *nadis*, al Kundalini-Yoga, *asanas, bandhas, mudras*, *pranayama, mantras, Tantras* y *yantras*, reflejan su profundo conocimiento del sistema del Yoga y de los pensamientos de los primeros Siddhas. Las referencias al *Kailaya varga*, a Tirumular y a su *gurú* Kalangi, muestran la reverencia de Bogar por la tradición de *gurúparampara* y su respeto por su *gurú.* Para él, el *gurú* es el primer umbral en el ascenso de la escalera hacia la liberación. Bogar adora a su *gurú* Kalangi y siempre que experimenta dificultades pide las bendiciones y la gracia de su *gurú*. Esta característica de adorar al *gurú*, se repite en Bogar dentro y fuera de sus poemas. Bogar ha alcanzado *telivu* (comprensión apropiada) de la Realidad contemplando a su *gurú*, cantando el nombre del *gurú*, siguiendo el mensaje del *gurú* y meditando en la figura del *gurú* (74), es decir, de su *gurú* Kalangi.

Antes de concluir, revisemos las enseñanzas básicas y los logros de Bogar. No es exagerado decir que es un Siddha científico en el sentido más amplio de la palabra. Aparte de sus experiencias de hacer un paracaídas, un barco de vapor, un aparato para volar por el aire, un carro móvil propulsado por vapor y de la técnica para utilizarlos con éxito, ha prestado un gran servicio en los terrenos del Yoga y la medicina. En el del Yoga, pone gran énfasis en el *pranayama*. También advierte que si el *pranayama*, llamado *vasi* en Tamil, no se realiza apropiadamente, el sistema del Yoga no será de utilidad por sí mismo (75). En uno de los poemas, llama Brahman al *pranayama* (76). Si el *pranayama* se efectúa sistemática y seriamente, dice Bogar, el semen será sublimado (77), convirtiéndose en algo duro y siendo usado para la transubstanciación del cuerpo. Dice que el *vasi*, es decir, el *pranayama*, tiene otros nombres tales como *nadam* (ondas sonoras) y *vindu* (semen). Todos sus trabajos contienen referencias sobre cómo preparar medicinas a partir de hierbas y sobre las hierbas en general a consumir regularmente. También explica qué hierbas deben ser tomadas cada mes (78) para mantener la salud equilibrada. Muchos de sus poemas contienen referencias al tratamiento medicinal Siddha y también contienen datos e instrucciones sobre diagnosis, terapéutica, farmacología y toxicología. Bogar da una larga lista de enfermedades que pueden tratarse

tomando hierbas (79). Es un gran Siddha de la medicina que usa sales, metales, minerales, venenos y toda substancia inorgánica, además de las hierbas.

La principal contribución de Bogar a la literatura Siddha es la doctrina del *muppu*. El *muppu* es de tres tipos: *vaidya muppu*, *vada muppu* y *yoga muppu*. Los dos primeros tipos se refieren al campo de la medicina. Según el sistema de medicina de Bogar, que incluye *vaidya muppu* y *vada muppu*, el *muppu* es un elixir compuesto por tres elementos. Cuando se ingiere, el cuerpo toma un color dorado y se vuelve duro como una roca (80). En los escritos alquimistas chinos, se halla una receta (*muppu*) que contiene tres elementos llamados "tigre blanco", "serpiente azul" y "perla voladora". Aquí encontramos la influencia de Bogar sobre el pensamiento chino. El tercero, *yoga muppu*, se refiere al Kundalini-Yoga. El *yoga muppu* se compone de *ida, pingala* y *susumna*, es decir, del *pranayama.* Todos estos tipos de *muppu* son comentados con detalle en casi todos sus trabajos. El sexto capítulo (*kanda*) del *Saptakandam* contiene referencias en cuanto a que la tierra se compone de tres cuartas partes de agua y una cuarta parte de tierra, junto con referencias a bosques, ciudades, aldeas, ríos, lagos, etc. (81). Bogar también comenta las diferencias faciales entre los hombres (82). Existe un trabajo pictórico que describe estas diferencias encontradas por Bogar, en la Biblioteca Raja Serfoji Saraswati Mahal de Thanjavur. Bogar también habla de las variedades que encontramos en pájaros, animales, insectos y árboles (83).

Entre los Siddhas, encontramos que Bogar es un integrador de lo espiritual y lo científico. En manos de Bogar, ciencia y espiritualidad son complementarias entre sí. Su sistema de medicina, sus descripciones del paracaídas y del carro que se mueve con la ayuda de vapor/gas, etc., son ejemplos fehacientes de la tendencia científica de su mente. Su descripción del paracaídas (aunque es un invento científico), como él mismo dice, es un ejemplo simbólico para demostrar cómo las energías físicas pueden hacerse livianas, de modo que se puede ascender hasta la cima del Kundalini-Yoga. Su sistema de medicina, conocido como sistema Siddha, está basado en la teoría de la energía cósmica, que es la fuerza creadora desarrollada por el Kundalini-Yoga en el cuerpo humano. Con Bogar, la filosofía del Yoga se convierte en un sistema de sanación.

Una atenta lectura de los trabajos de Bogar mostrará a los *siddhis* no solamente como resultado del aspecto espiritual del kundalini-yoga, sino también como desarrollo de las energías inherentes que están en el cuerpo humano físico. La visión Siddha del cuerpo humano convirtiéndose en un *divya deha* tiene un razonamiento científico tras ella. En resumen, en manos de Bogar el Kundalini-Yoga es tanto espiritual en su esencia como científico en su planteamiento.

En las páginas siguientes se proporciona al lector una muestra de los poemas de Bogar sobre el Siddha-Yoga, en los que se verá la simetría micro-macro y el aspecto socio-filosófico del Kundalini-Yoga.

Capítulo Cuatro

TRADUCCION DE POEMAS SELECTOS DE BOGAR CON COMENTARIO

Breve introducción a cada poema

Jnanaccuttiram-1

En este poema, que contiene solamente un verso, Bogar habla sobre la grandeza del *mantra Aum*, que es llamado *pranava-mantra. Aum* es un *bija-mantra* (sonido raíz básico); es el numinoso sonido original. Es denominado "palabra no hablada" o "palabra muda" en lenguaje Tamil. La creencia en la naturaleza de este *mantra* y en su infinita potencia como medio de liberación, es algo común encontrado en la tradición Siddha.

Civayoga Jnanam-12

Este poema contiene 12 versos. Aquí encontramos una descripción de los seis *adharas*, de los *nadis* más importantes del Kundalini-Yoga, a saber, *ida, pingala* y *susumna*, y una descripción del proceso del *pranayama*. En uno de los versos (verso 12), Bogar iguala el *pranayama* (respiración ordenada) con el *pratyahara* (control de los sentidos), lo cual es una interpretación, una contribución y una experiencia yóguica únicas de Bogar.

Samadhi Diksai-10

El *Samadhi Diksai* se compone de diez versos, cada uno de ellos de cuatro líneas, mientras que todos los demás versos de los poemas de Bogar tienen ocho líneas cada uno de ellos. Aquí encontramos una vívida descripción del proceso del *pranayama*, al que siempre se da prioridad entre las técnicas yóguicas de Bogar. El *pranayama* es tratado como el equilibrio de los sonidos de las letras del *mantra bija aum*. Algunos de los versos se refieren al *deha-jnanam*, "sabiduría del cuerpo", considerando al cuerpo humano como un camino hacia la realización. Se indica la forma en que el *sthula-deha* (cuerpo físico inmaduro) es transformado en *divya-deha* (cuerpo de luz) y en *pranava-deha* (cuerpo de energía sonora) mediante el proceso del *pranayama*.

Tirumandira Jnanam-10

Componiéndose de diez versos, este poema hace hincapié en la importancia del *cakra muladhara* y lo describe como macrocósmico por naturaleza; es tratado como el lugar del estado *turiya* de la experiencia. El *cakra muladhara* es llamado fuente de los ocho poderes (*siddhis*), cuya descripción se da en algunos versos. Se mencionan el proceso del Kundalini-Yoga y los sonidos escuchados en dicho proceso. Bogar dice que la meditación en el *cakra muladhara* mediante el proceso del

pranayama, aunque difícil, llevará a la inmortalidad dando un puntapié al Señor de la Muerte.

Jnana Pujavidi-13

El poema empieza con un verso referido a un *yantra* formado por nueve triángulos y trata de la porción del *mantra* del Kundalini-Yoga llamado *prana siddhi*. También habla de los siddhis y del proceso para alcanzar la inmortalidad. Hay igualmente una crítica de las doce principales religiones. Al componer estos trece versos, Bogar dice que ha articulado y perfeccionado la adoración de Siva-Sakti a través del método del Kundalini-Yoga.

Astanga Yogam-24

El propio título *Astanga Yogam* está expresado en lenguaje crepuscular, porque en ninguna parte del poema comenta Bogar los "ocho miembros" del yoga. En uno de los versos explica cómo obtuvo el nombre de Bogar. Algunos de los versos están expresados en términos médicos y alquimistas, lo cual hace que el poema sea difícil de comprender para el lector ordinario. Según Bogar, el Astanga-Yoga consiste en el Yoga de *cakras*, que él llama Jnana-Yoga. En este poema, para destacar la importancia del *amrta* que fluye desde *sahasrara*, Bogar lo describe con varios términos en ocho versos.

Este poema ha sido interpretado y comentado siguiendo la tradición de *dakksinacara*. En el *dakksinacara*, un Siddha es llamado *kaula sadhaka*, alguien que es capaz de unir el poder de la serpiente (*kula* en un sentido) con el Sivam situado en el *cakra sahasrara* (*kula* en otro sentido) elevando a la primera y efectuando su ascensión a través de los *cakras*. El néctar que fluye desde sahasrara, bebiendo el cual se alcanza la inmortalidad, es llamado *kulamrta*. Este poema dice que todos los Siddhas buscan este *kulamrta. Kulacara* es también llamado *samayacara*, que es una técnica contemplativa que incluye el Kundalini-Yoga.

Podría aludirse a una interpretación alternativa de los versos, que no ha sido incluida en el comentario. Los versos del *Astanga-Yogam* pueden ser interpretados en términos de lo que se denomina "práctica contraria", o *ulta-sadhana*, que es otra versión del método del Kundalini-Yoga. La inmortalidad es posible adoptando este método, que consiste en lo siguiente: en lugar de imprimir al semen el movimiento descendente usual, debe dársele un movimiento ascendente, que es posible por medio del proceso yóguico llamado Maithuna-Yoga. El caudal ascendente de la energía nerviosa, parcialmente utilizado para la reproducción, es llamado *urdhva retas* en Sánscrito. El *Tirumantiram* llama *vindu marittal* (en Tamil) a este caudal de semen detenido y elevado y habla del *yogui* como de alguien que tiene el rasgo característico de no emitir el semen incluso aunque mantenga relaciones íntimas con una mujer. Esta inversión de todas las fuerzas vitales, llamada *ulta-sadhana* en Yoga, lleva al control de la mente y finalmente a su paralización, *citta.* En

sahasrara, el *yogui* finalmente vence a su mente. El movimiento ascendente sugiere una progresiva separación de lo mundano y de la ignorancia y tiende hacia la pureza, la iluminación y la inmortalidad. El concepto de que el semen debe recibir un movimiento ascendente para alcanzar la inmortalidad, es un antiguo descubrimiento del Yoga. En el Yoga, el hombre que descarga el semen es llamado *pasu*, animal, y el que lo retiene durante *maithuna*, es decir, la unión sexual, es *divya*, divino, o *vira*, héroe. El *Agastiyar Jnanam* y el *Tirumantiram* hablan de este proceso y nos aseguran que no existe la muerte para una persona que adopte este método con perfección. Tirumular llama *ven yogattar* ("yogui blanco") a un *yogui* así.

Este *ulta-sadhana* está íntimamente relacionado con las mujeres. Aquí tanto lo masculino como lo femenino juegan papeles del más alto nivel en forma de Siva y Sakti. El principio de la unión conyugal, conocido como *maithuna*, es una unión sexual perfecta, una unidad indiferenciada de Siva y Sakti. Según el Tantra, el sexo, que es la mezcla de las polaridades para formar una unidad, es la base universal para todo fenómeno. El micro sexo (mezcla pequeña) es el fundamento biológico del macro sexo (mezcla Absoluta). En su contenido existencial, el ritual de la unión es funcionalmente separable de lo conceptual. Aquí tanto lo masculino como lo femenino representan sus papeles a nivel del Absoluto en forma de Siva y Sakti. Este último estado de no-dualidad es denominado de diversos modos en los diferentes sistemas esotéricos: *maithuna, yuganaddha*, *yamula*, etc.. Los Siddhas Tamiles emplean el término *yamulai* para este proceso. Es un estado en el que "nosotros" se convierte en "uno" y "multiplicidad" se convierte en "simplicidad".

El Astanga-Yoga de Bogar, el *yoga* "de ocho miembros", puede ser interpretado como un acoplamiento y unión de cuatro brazos y cuatro piernas en un acto de unión sexual. Interpretado de esta manera, el *bhoga* solo se ha convertido en Yoga. Una interpretación genuina de este Astanga-Yoga sería que en la identidad de opuestos, llamados hombre y mujer, los *antahkarana* (órganos internos) de ambas partes involucradas en el Yoga se convierten en uno y el mismo, conceptual y físicamente inseparables. Los cuatro *antahkaranas* del hombre, llamados *buddhi, manas, ahamkara* y *citta*, y los cuatro *antahkaranas* de la mujer, se convierten en uno y el mismo, conceptual y físicamente inseparables. Este es el Astanga-Yoga real o Maithuna-Yoga. Esta unión conyugal, conocida como *maithuna*, es una ecuación mística referida a la ecuación espiritual Brahman-Atman. No se refiere a la identidad numérica o lógica de hombre y mujer, Siva y Sakti, Brahman y Atman. Es la afirmación de una identidad meta-lógica. La ecuación "Él-Ella" pertenece a la experiencia o aprendizaje directo y no a la interpretación. La unión que se experimenta en *maithuna* es una certidumbre experimentada. Es una experiencia de la disolución de la personalidad separada, un desvanecerse del "yo" en la Experiencia Ilimitada. *Maithuna* es una estructura conceptual de unidad entre Siva-Sakti. La "unidad" es de un carácter extraordinario. A falta de una expresión mejor, esta unidad es denominada a veces en la literatura Siddha Tamil *maithuna, yamala, ven-*

yogam. Esta super-unión es llamada Yoga. El Yoga, en esencia, es unidad. Como método, el Kundalini-Yoga, igual que el Maithuna-Yoga, nos hace darnos cuenta de esta unidad. En un sentido, esta unidad es "desinteresada" porque en el más amplio sentido no es egoísta, no tiene el elemento ego en ella. En otro sentido, la "unidad" es el Ser, el ser con "S" mayúscula, un Ser supremo, porque no es otra cosa que el propio ser en una nueva dimensión, el "ser recién descubierto". Ésta es una unidad sin división.

La *aikya* o unidad de masculino y femenino, de Siva y Sakti, es llamada Maithuna-Yoga y se le cita como la mejor de todas las uniones. El *panca-tattva* del Maithuna-Yoga, o la vieja tradición *vamacara*, desafortunadamente ha degenerado en una simple práctica yóguico-sexual. El significado y la importancia originales de las prácticas Tántricas han sido mal empleados por *sadhakas* sin escrúpulos y malinterpretados por la gente ordinaria no instruida en el *sadhana* Tántrico. Estos *sadhakas* han contribuido al desarrollo de un aborrecimiento y antipatía generales hacia los Tantras y las prácticas Tántricas entre los círculos ortodoxos. Además, la degenerada tradición *vamacara* se ha reducido a formas sexuales de religión y adoración ritualistas. Bogar, por lo tanto, es crítico con tales pseudo-religiones y avisa a la gente que "abandone las doce dudosas religiones y se retire de la posesiva adoración religiosa" (verso 13). El último verso, verso 24, tiene sentido en el mismo contexto, es decir, que en la ignorancia aquellos que no comprenden pueden condenar a los sabios que practiquen estas técnicas (*maithuna*).

Meyjnana Bodam-2

Este poema, compuesto por dos versos, advierte a los *sadhakas* que no revelen este método del Kundalini-Yoga a todos, porque no saben lo que es, y también que no sigan ningún método que no sea el *yoga* del Kundalini-Yoga para alcanzar *Sivam*, la liberación.

JNANACCUTTIRAM-1

(El Axioma de la Sabiduría-1)

Verso 1

Pattale or eluttaic collakkelu
Pattile mudiyadu parivayc connen
Kittale cirirandu culitan ittuk
Kittadiyil cittariyaik kenittayanal
Attalum appanum unvacamay avar
Agilam ellam unakku ediro arivaypparu
Nittale dinacaritan kirikkondu
Nistaiyile irundu manam necippaye

Traducción palabra por palabra
Pattale –compartiendo, dando; *or eluttaic collakkelu* –escuchadme hablar sobre la única letra; *pattile* –en el poema, canto o verso en lenguaje; *mudiyadu* –no posible; no expresable; no comprensible; *parivay* –desde el amor; *connen* –yo os digo; yo os hablo; *kittale* –(por *kirru*), de golpe; *cir irandu* –dos hermosos; dos bellos; *culitan* –rizo en la formación de las letras; *ittu* –tener; poner; marcar; *kittadiyil* –en ese golpe, marca; en ese signo visible; indicación; *cittu* –inteligencia; sabiduría; *ariyai* (es decir, *arivai*) –hermosa mujer divina; *kenittayanal* (*genittayanal*) –si hubiérais observado, sentido (si hubiérais calculado, visto, reconocido o juzgado); *attalum appanum* –madre y padre; *unvacamay avar* –estarán bajo vuestro dominio; *agilam ellam* –todo el universo; *unakku ediro* -¿estará contra vosotros? (¿será igual a vosotros?. ¿Puede desafiaros?); *arivaypparu* –sabed eso; (*arivaypparu* –lo sabréis, veréis); *nittale* –dejando a un lado (todo), renunciando (a todo); *dinacaritan* –diariamente, todos los días; *kirikkondu* –haciendo una marca, escribiendo (es decir, inscribiendo por medio de; cantando); *nistaiyile* –en meditación; *irundu* –estando en; manteniendo; *manam* –mente; *necippaye* –(vosotros) amaréis; seréis amigos de.

Traducción
¡Escuchad! Desde el amor os hablo de la letra única
Que no es comprensible en verso, sino captada de golpe al compartir;
Que os digo tiene un signo visible de dos bellos rizos de una letra
Sentido como la marca de la hermosa mujer divina y sabia.
Si la cantáis diariamente renunciando a todo (y) sois amigos de mantener la Mente en meditación, (entonces)
Madre y Padre estarán bajo vuestro dominio;
Sabed que nada en el universo os puede desafiar.

Resumen

Pronunciando la única letra, que es inexpresable en lenguaje, que tiene dos rizos de una letra en ella, que es una marca divina de sabiduría, que es *AUM*, y si se renuncia a todo en el mundo y se medita diariamente en ella, Siva y Sakti y todo el universo estará bajo nuestro dominio. La sílaba sagrada AUM, que en Tamil contiene dos rizos.

Comentario

Bogar llama a este verso "el axioma de la sabiduría" (*Jnanaccuttiram*), que es el mantra *AUM*. En el lenguaje y la literatura Tamiles, *AUM* es llamado "la única letra" (o *eluttu*). Este verso habla sobre la importancia de *AUM,* meditando en el cual se obtiene la maestría sobre el microcosmos y el macrocosmos. Meditando en *AUM,* se adquiere un poder que destruye todas las ataduras del hombre y libera a los seres humanos del ciclo de nacimientos y muertes. Renunciando a todo en el mundo y concentrándose y meditando en el *mantra* básico *AUM*, el hombre se convierte en *jivan mukta*, un hombre liberado en vida; se convierte en un hombre ecuánime. En este verso, los términos "Padre" y "Madre" indican Siva (el principio estático) y Sakti (el principio dinámico); esto es, todos los principios del universo estarán bajo el dominio del santo, convirtiéndole así en un Siddha por excelencia.

Al decir que "la letra única que no es comprensible en verso", Bogar quiere indicar que ni siquiera la poesía, donde pueden verbalizarse intensas experiencias espirituales, puede expresar adecuadamente la importancia de esa única letra, que puede ser conocida sólo a través de experiencia sentida. Sivavakkiyar usa dos raras expresiones –"lo que no tiene gramática" y "lo que ha llegado más allá de la pura palabra Tamil", para referirse a la indescriptible naturaleza de la experiencia sentida. Las experiencias sentidas no pueden ser traducidas adecuadamente en lenguaje comprensible. Nuestro lenguaje no es sino una lámpara rota para trasladar el significado de tales experiencias. Sólo "compartiendo", puede indicarse el significado de las mismas. "Compartir" es el único y exclusivo modo de comprender las grandes verdades sentidas, lo cual es en esencia una apreciación íntima. La apreciación íntima es explicación sentida. El término "yo comparto con vosotros" sugiere que solamente por "empatía" pueden "comprenderse" tales experiencias inexpresables.

La expresión "hermosa mujer divina y sabia" se refiere a la energía *kundalini*. El *bija aksara* (letra básica o *mantra*) de *kundalini*, que reside en *muladhara*, es *AUM*. *Kundalini* es siempre simbolizada como "una hermosa mujer divina y sabia) en la literatura Siddha. Los Siddhas se refieren siempre a *kundalini* como a una mujer. *Valaippen* (la mujer serpiente), *Jnanamma* (mujer sabia), *Kannamma* (madre amada), *Attal* (la gran mujer), *Kami* (la amada), *Sakti* (energía femenina), son algunas de las expresiones utilizadas por los Siddhas al referirse a *kundalini-sakti*.

CIVAYOGA JNANAM-12

(Sabiduría del Siva Yoga-12)

Verso 1

Kanamal pogadu engidade
Kalum edo talaiyum edo enru ennade
Tonamal tonavaikkum ganecan mulam
Tundattin kilnuniyil oliyaik kandal
Punamal punugira cuvadistanam
Pugalana acabaiyile oliyaip paru
Vinana vin alla culinaik kandam
Vedantat turiyam idu mavunidane

Traducción palabra por palabra

Kanamal –incluso sin ver, experimentar u observar; *pogadu* –(ello) no se perderá; *engidade* –no lamentar profundamente; no desanimarse; *kalum edo* –que es el pie; *talaiyum edo* –que es la cabeza; *enru ennade* –no imaginar; no estar confundido; *tonamal tonavaikkum* –indicará de forma sutil; *ganecan mulam* –a través de Ganesan; *tundattin* –un pequeño canal; *kilnuniyil* –en la punta de la base o fondo; *oliyaikkandal* –si (vosotros) veis la luz; *punamal punugira* –se unirá (uncirá) sin enredarse; *cuvadistanam* –*svadhisthana*; *pugalana* –el famoso, el glorioso; *acabaiyile* –en ese (particular) *mantra* conocido como *asabha* (o *hamsa mantra*); *oliyaipparu* –ver la luz; adquirir experiencia o sabiduría; *vinana* –inútil; (infructuoso); desperdicio; *vin alla* –no inútil; no un desperdicio; (*vinana vinalla* –no es un desperdicio; no es innecesario); *culinai* –*susumna*; *kandam* –esa parte de; esa porción de; esa raíz de; el papel de; *vedantat turiyam* –el cuarto estado de *vedantam* o alma; ése es el estado super-consciente del alma; *idu* –esto; *mavuni* –silencio; *tane* –sí mismo.

Traducción

A través de Ganesan, se obtendrá una sutil indicación de la luz en la base del pequeño canal (en la espina dorsal)
Que se unirá sin enredarse en *svadhisthana*, donde se adquiere sabiduría por medio del glorioso *mantra asabha*;
Éste es el estado super-consciente del alma (*Vedanta*), que es el silencio mismo.
(Por lo tanto) no (os desaniméis) porque el *mantra* no se perderá sin observarlo;
No os confundáis en cuanto a cuál es la cabeza o (cuál es) el pie;
El papel de *susumna* no es innecesario.

Resumen

Existe un poder (luz) en la base de la espina dorsal, que es llamado Ganapati, experimentando el cual se alcanza la unión (en la zona genital) en *svadhisthana* por medio del glorioso *mantra* llamado *hamsa mantra*. Esto se consigue a través de un *nadi* (canal energético) denominado *susumna*, que llevará al estado super consciente del ser, que es un estado silencioso del alma.

Comentario
Las frases "cuál es el pie" y "cuál es la cabeza" tienen un significado oculto. "Pie" (*kal*) en Tamil se refiere al "aire eterno" que es el principio del *pranayama.* "Cabeza" (o *talai*) en Tamil indica la zona de *sahasrara. Susumna* pasa desde *mulam*, es decir, la base de la cuerda espinal, hasta la coronilla *sahasrara. Susumna* es como un árbol con innumerables ramas que cubre todo el cuerpo humano como una red, estando la raíz (que es el pie) arriba en *sahasrara* y las ramas (que son la cabeza) abajo. Este es el verdadero significado de "pie" y "cabeza" y Bogar dice que si se obtiene la luz de la sabiduría no se confundirán pie y cabeza. La meta del Yoga es llegar a esa raíz. Según Bogar, el *pranayama* es la técnica que abre el paso de *susumna* para llegar al estado eterno de *turiya*, que es super-consciencia. *Susumna* es también llamado el *nadi* de *Brahma* o *jnana nadi*, destacándose así la importancia de este *nadi.*

El objetivo del *yogui* es ser absorbido en esta eterna e indiferenciada super-consciencia. Mediante el proceso de la respiración, cada ser vivo (*jiva*) hace *japa*, que es la elevación de un *mantra*. Al inhalar, la respiración de cada persona hace el sonido *sah* y al exhalar hace el sonido *ham*. Estos sonidos forman *so ham* (Yo soy El). A lo largo del día y de la noche, cada ser vivo realiza este *japa* constante e inconscientemente. Esto es llamado *ajapa-japa*, mantra *hamsa*, o (en Tamil) *asabai*. El estado de super-consciencia denominado *vedanta turiyam* es el propio estado de silencio. *Vedanta turiyam* se refiere al silencio místico, que es "incesante elocuencia". Hay un proverbio Tamil que dice *monam enbadu jnana varambu*, cuyo significado es "el silencio es el indicador de la sabiduría". Encontramos el concepto *summa* (en Tamil) en muchas poesías Siddha para referirse al silencio místico, el cual -según Tirumular- es el estado de liberación.

Verso 2

Tan enra mavuna manipuragamdan
Canagiyum malnirkum oliyaip paru
Kan enra anagadamum kadaikkan paru
Kadirana ruttirantan oliyaipparu
Van enra vicuttiyile nuniyaip paru
Magattana magecuvarantan oliyaip paru
Man enra akkinaiyil caccidanandi
Mani mevum cadacivantan oliyai nokke

Traducción palabra por palabra
Tan enra –llamado el propio ser (dentro de uno mismo); *mavuna* – (el) silencioso; *manipuragamdan* –en el *cakra manipura*; *canakiyum* –Janaki (Laksmi) y; *mal* –Visnu; *nirkum* –morando, habitando (en plenitud); *oliyaip paru* –ver la luz; *kan enra* –la flor llamada *vayu* [la flor nacida como *vayu* (aire)]; *anagadamum* –en el *cakra anahata*; *kadaikkan paru* –ver a través de mirada benigna; *kadirana* –un rayo de luz; energía; *ruttirantan* –Rudra; *oliyaipparu* –experimentar la refulgencia; *van enra* –el esplendor llamado;

vicuttiyile –en el *cakra visuddha*; *nuniyaip paru* –ver la punta, o punto, o finura de; *magattana* –el grande, el munificente, el majestuoso, el exaltado; *magecuvaran tan* –el de Mahesvara; *oliyaipparu* –ver la luz; disfrutar de la experiencia de; *man enra* –llamado el eterno; *akkinaiyil* –en el *cakra ajna*; *caccidanandi* –mostrando existencia (*sat*), inteligencia (*cit*) y dicha (*ananda*); *mani mevum* -(llamada) *Manonmani,* que combina (en su ser), (que está continuamente con); *cadacivantan* –de Sadasiva; *oliyai* –una brillante y luminosa luz; *nokke* –miradlo.

Traducción

Dentro de uno mismo está el silencioso *cakra manipura*.
Ved dónde Janaki (como Laksmi) junto con Visnu habita como luz (energía);
Ved con mirada benigna la flor nacida como *vayu* (aire) en el *cakra anahata*
Y experimentad la refulgente energía de Rudra;
Ved la finura del esplendor llamado *cakra visuddha*
Y disfrutad la experiencia del majestuoso Mahesvara;
Mirad la esplendorosa luz de la continuidad Manonmani-Sadasiva
En el eterno *cakra ajna* mostrando existencia, inteligencia y dicha (*Satcitananda*).

Resumen

Pueden experimentarse dentro de sí (mediante el Kundalini-Yoga) el *cakra manipura*, donde Laksmi y Visnu residen; el *cakra anahata*, donde habitan Rudra (y Parvati); el *cakra visuddha*, donde Mahesvara (y Mahesvari) residen y el eterno *cakra ajna*, donde el continuo de Manonmani-Sadasiva reside mostrando *sat* (existencia), *cit* (inteligencia) y *ananda* (dicha).

Comentario

En el verso anterior, Bogar ha descrito los *cakras muladhara* y *svadhisthana*. En este otro describe los cuatro *cakras* restantes, a saber, *manipura, anahata, visuddha* y *ajna*. Aparte de sonidos y colores, cada *adhara* tiene un Dios y una Diosa que representan las fuerzas espirituales manifiestas y latentes en él. Los dioses y diosas representados por los *cakras* no pertenecen al panteón religioso, sino que son nombres de formas particulares de consciencia manifestadas y exhibidas en cada *cakra*. En vez de llamar a las formas de consciencia como uno, dos, tres, cuatro, etc., o *alfa, beta, gamma, delta*, etc., los Siddhas han tomado los nombres del panteón hindú para representar la energía espiritual manifestada en cada *cakra*. Utilizar los nombres de los dioses del panteón hindú –sin indicarlos como deidades– para referirse a las energías espirituales del proceso del Yoga, es un aspecto del lenguaje crepuscular de los Siddhas.

En estos dos versos (versos 1 y 2), Bogar ha descrito los seis *cakras* según los entendieron los Siddhas. Los seis *cakras*, conocidos como *adharas*, indican los niveles de consciencia espiritual alcanzados por el aspirante. Cada *cakra* es identificado con cierto nivel de logro meditativo que lleva al estado eterno de *Satcitananda* en el *cakra ajna*.

Verso 3

Nokkugiradu or vagaikkel orupodu unnu
Nokkamal pingalaiyil odumbodu
Nakkuruci cuvaibogam arum kollal
Nalamana uminirin nirum kollal
Mukkinile pingalaiyil odumbodu
Muttuvay ippadiye mukkal connen
Pakku verrilai yarundi ippadiye kollal
Padukkumbodu idakkarattil talaiyait tange

Traducción palabra por palabra
Nokkugiradu –con preocupación (con bondad, con dulzura); *or vagaikkel* –escuchad un método que sugiero; *orupodu* –una vez; *unnu* –comer; *nokkamal* –sin mirar; sin preocuparse por; *pingalaiyil* –en *pingala* (orificio nasal derecho); *odumbodu* –(cuando el *prana*) va a través (de él), corre (por él); *nakkuruci* –el sabor del paladar; *cuvaibogam* –el disfrute de los sabores; *arum* –seis; *kollal* –debe limitar; sin preocuparse por; *nalamana* –lo que es bueno (para la salud); *uminirin* –la saliva; *nirum* –agua; *kollal* –restringir; *mukkinile* –cuando en el orificio nasal; *pingalaiyil* –*pingala* (orificio nasal derecho); *odumbodu* (cuando el *prana*) va a través (de él), corre (por él); *muttuvay* –inflamarlo, encenderlo; *ippadiye* –como esto; del mismo modo; *mukkal* –durante los tres tiempos (pasado, presente y futuro); *connen* –yo os dije; *pakku* –nuez de betel; *verrilai* –hoja de betel; *arundi* –tomando; *ippadiye* –como esto; del mismo modo; *kollal* –abstener; *padukkumbodu* –cuando (uno) va a dormir; *idaikkarattil* –en la mano o brazo izquierdos; *talaiyai tange* –mantener la cabeza.

Traducción
Para inflamar el *prana* a través del orificio nasal derecho de la mima forma (en todos los tiempos venideros)
Escuchad el método que yo sugiero con dulzura;
Debe comerse solamente una vez al día
Sin preocuparse por el disfrute de los seis sabores del paladar;
Limitad incluso el agua de la saliva que es buena (para la salud);
Del mismo modo, abstenéos de masticar nuez de betel y hoja de betel;
Mantened la cabeza descansando sobre la mano izquierda mientras dormís,
Ya que *pingala* corre por el orificio nasal derecho.

Resumen
Para activar a *pingala* (arteria psíquica sutil situada en el orificio nasal derecho), debe evitarse tomar alimentos más de una vez al día, controlar el disfrute de los seis sabores del paladar; controlar incluso el tragar saliva (limitando así la ingestión de agua) y no masticar nueces ni hojas de betel. Siempre es bueno dormir con la cabeza descansando sobre el brazo izquierdo, puesto que *pingala* está al lado derecho de *susumna.*

Comentario
Ida, pingala y *susumna* son los *nadis* más importantes desde el punto de vista del Yoga. El *yoga-muppu* se compone de estos tres *nadis*. *Ida* y *pingala* están a

los lados izquierdo y derecho de *susumna* respectivamente. Teniendo su origen en el ombligo, *ida* tiene su fin en el orificio nasal izquierdo. Con su origen en la misma zona, *pingala* termina en el orificio nasal derecho. Estas dos arterias psíquicas sutiles corren paralelas y cercanas a *susumna* hasta que se cruzan y la posición derecha-izquierda es invertida. En el lenguaje yóguico, *ida* determina la implicación individual en el mundo fenomenológico, mientras que *pingala* destruye este vínculo y libera al individuo de las ataduras del mundo diario. Las prácticas yóguicas consisten en controlar el *prana* (fuerza vital) en los *nadis*. La energía *pránica* hace que *kundalini* se desenrosque. El *pranayama* abre el paso de *susumna* y el *prana* se une a *kundalini* cuando entra en *susumna*. Para facilitar este proceso, el *prana* o fuerza vital se retira de *ida* y *pingala* y entra en *susumna*, ascendiendo hacia *sahasrara*. Según los Siddhas, Siva y Sakti, los poderes primordiales, residen en el cuerpo, el primero en la zona de *sahasrara* y la segunda en la región de *muladhara*. El *nadi pingala*, situado a la derecha, es la corriente de Siva y el *nadi ida*, situado a la izquierda, es la corriente de Sakti. El aspirante, por medio del Kundalini-Yoga, lleva a estas dos corrientes al *nadi* central que es *susumna*. Cuando esto se alcanza, se produce el equilibrio perfecto (llamado *samarasa*) de Siva y Sakti dentro del cuerpo del *yogui*. Para activar a *pingala* son necesarias ciertas restricciones, indicadas por Bogar en este verso.

Verso 4

Tanguvay anubogam pingalaiyil kudu
Caiyogam civayogam tane agum
Tunguvay mavunamayt tungu tungu
Cuyampirakacam adil ninaivayp paru
Onguvay piranavattil odukkam agum
Uyir pilaikka melvacal udu takku
Vangu adu idai udu vangu vangu
Valamana recagamtan meladu akke

Traducción palabra por palabra
Tanguvay –sostener, durar; *anubogam* –experiencia; práctica; disfrute; *pingalaiyil* –en el *nadi pingala*; *kudu* –unir; coalescer; *caiyogam* –Yoga de la absorción (copulación, coito); *civayogam* –Yoga para realizar a Siva; *tane agum* –se convierte en o es él mismo; *tunguvay* –ir a dormir; *mavunamay* –en silencio; *tungu tungu* –dormir, dormir; *cuyampirakacam* –auto-refulgencia; auto-luminoso; *adil* –en ese estado; *ninaivayp paru* –estar despierto para ver, para experimentar; *onguvay* –ser exaltado; *piranavattil* –en el *pranava;* *odukkam* –cesación, quietud; absorción; *agum* –se convierte; es; logra; *uyirpilaikka* –salvar la vida; liberarse; *melvacal* –la puerta superior (o cima), umbral; *udu takku* –golpear con firmeza; abrir de par en par; *vangu* –abrir; *adu* –ello; *idai* –en *ida*, orificio nasal izquierdo; *udu* –a través de; *vanguvangu* –recibir y tomar; *valamana* –completo; copioso (dignificado); *recagamtan –recaka*; *meladu akke* –hacerlo supremo, exaltado.

Traducción
El Yoga de la absorción es el Yoga de la realización de Siva;
Para sostener esta experiencia unir (la respiración) al *nadi pingalai*; abrirla en *ida* (orificio nasal izquierdo), recibir y tomar (respirar) a través del copioso *recaka* y hacerlo supremo (exaltado);
Para liberar el ser, abrir de par en par el umbral superior;
Entonces ir a dormir, dormir, silenciosamente dormir,
(Sin embargo), velad para experimentar el luminoso ser en ese estado (de sueño silencioso);
Permaneced exaltados en el *pranava* y alcanzad la quietud.

Resumen
El Yoga de la absorción es el Yoga de la realización de Siva. Esta coalescencia consiste en mantener la práctica de respirar en *pingala.* Mediante esto se alcanza un estado de "sueño sin sueño", un estado en el que los sentidos están dormidos y la consciencia despierta y alerta. En él se contempla la auto-luminosa Realidad y se alcanza la quietud en el estado de *pranava* (*AUM*). Para liberarse, hay que abrir el umbral superior (*brahmarandhra*). Abrir esta puerta superior concentrándose en ella mientras que se inhala a través de *ida* (*nadi* izquierdo) y se exhala completamente y con fuerza por él para alcanzar el estado supremo.

Comentario
El proceso del *pranayama* se compone de tres actos: inspiración (*puraka*), espiración (*recaka*) y suspensión de la respiración (*kumbhaka*). Según los Siddhas, estas tres acciones respiratorias tienen la forma de *AUM*, es decir, *pranava* –"A" (es inspiración), "U" (es suspensión) y "M" (es espiración). Es decir, el *pranayama* tiene la naturaleza de *pranava.* En la fase de *recaka,* el *pranayama* simboliza e iguala la evitación de, o el contacto con el mundo fenomenológico; en la fase de *puraka*, la adquisición de la absorción y realización de Siva como uno mismo (esto es lo que se llama *caiyogam* y *sivayogam* en Tamil); y en la fase de detención de la respiración, es decir, en *kumbhaka*, la firmeza de esa actitud. El *pranayama* ayuda a abrir el umbral superior (*brahmarandhra* o *sahasrara*), de forma que pueda alcanzarse la liberación o ecuanimidad.

La frase "ir a dormir, aunque velad para experimentar el luminoso ser en el estado de sueño silencioso" , está llena de significado. Esta frase ha de entenderse en relación con la que aparece en el verso uno del mismo poema, donde Bogar dice que "el estado consciente supremo del alma es el propio silencio". La experiencia del ser luminoso es indescriptible; cuando quiera que uno no pueda expresarse, debe permanecer en silencio. Tirumular dice también que existe liberación en el estado de silencio (*Tirumantiram*, verso 1611). El silencio es un estado de "sueño sin sueño" (es decir, ir a dormir y estar despierto), lo cual significa quietud mental. Los Siddhas llaman a este estado *yoga-nittirai* o *arituyil*, lo cual puede traducirse como alerta en reposo, o descanso operativo, o consciencia sin elección, o sueño en estado de vigilia, o estado de sueño despierto, o lo que Tirumular llama "estado Siddha", o "conocer mientras se duerme" (*Tirumantiram*, verso 129), o "liberación sin imagen"

(*Tirumantiram*, verso 2635), o estado de liberación sin movimiento, o lo que Bogar denomina *vedanta turiyam* (verso 1 del mismo poema).

Verso 5

Takki appa melvacarku ullecenru
Cakkirattil kanmudi nidamum paru
Nokku aiya noy arum nirttul agum
Nokkamal parttaper kanmudamal
Akku aiya pori aindum adittuttallu
Ananda madi amudam cindum cindum
Vakku aiya pecade camadimuttu
Maindane pucai ellam valangumdane

Traducción palabra por palabra
Takki –después de atravesar; *appa* –término cariñoso para llamar a alguien; querido mío; literalmente significa padre; *melvacarku* –puerta o umbral superior; *ullecenru* –entrar en; *cakkirattil* –estado de vigilia en que el alma está en la frente o entre las cejas; *kanmudi* –cerrar los ojos; estar en meditación; *nidamum paru* –ver diariamente; concentrarse diariamente; *nokku* –mirar allí; experimentar allí; *aiya* –término cariñoso para llamar a una persona; (primera persona del singular) –tú; *noy* –el pequeño ego; *arum* –la corriente; (*noy arum* – la corriente de la consciencia del ego); *nirttul* –nada; *agum* –se convertirá en; se reducirá a; *nokkamal* – (*nokku* + *amal*); *nokku* –mirar a; saborear; *amal* –*ambal*; la luna; ponche (jugo); *parttaper* –aquellos que lo vieron o lo experimentaron; *kanmudamal* –sin cerrar los ojos; *akku* –hacerlo; (*kanmudamal akku* –hacer que ellos no cierren los ojos; liberarles de la muerte); *aiya* –término cariñoso para llamar a una persona, señor; *pori aindum* –los cinco sentidos; *adittutallu* – golpear y expulsar; *ananda* – dicha; *madi amudam* –el jugo ambrosíaco (*amrta*) que fluye desde la luna; *cindum cindum* –rezumará gota a gota; *vakku* –palabra; *aiya* –término cariñoso para llamar a una persona, señor, amigo; *pecade* –no hablar; fallar; (*vakku pecade* –las palabras fallarán); *camadi muttu* –soportar *samadhi*; describir *samadhi*; *maindane* -¡hijo mío!; *pucaiellam* –todas (las formas de) homenaje; todas las formas de adoración (aquí significa expresión); *valangum tane* –será un camino para ello; llevará a ello; serán indicadores.

Traducción
Concentráos y meditad diariamente en el *cakra ajna*;
Experimentaréis allí la corriente de la consciencia del ego reducida a nada (mediante)
El golpeo de los cinco sentidos y su expulsión;
¡Querido! Franquea el umbral superior y entra (donde)
El gozoso jugo ambrosíaco que fluye desde la luna rezumará gota a gota;
Aquellos que experimenten el sabor del jugo estarán liberados de la muerte;
¡Oh, amigo!. Fallarán las palabras para describir este estado de *samadhi*.
¡Hijo mío! Todas las formas de expresión serán (solamente) indicadores de él.

Resumen

Concentrándose y meditando diariamente en el *cakra ajna*, se sentirá el control de los cinco sentidos y de su disfrute, la ausencia de ego. Si el ego es negado y los sentidos controlados, se podrá abrir el umbral superior llamado *sahasrara*, disfrutando del jugo ambrosíaco que rezuma desde él, y desaparecerá el temor a la muerte. Esto es llamado estado de *samadhi*, que es inexpresable. Y las muchas formas de expresión que describen el estado de *samadhi* son indicadores de él, sin ser él.

Comentario

Aquí se sugiere la apertura de *sahasrara* mediante el Kundalini-Yoga. Sahasrara es la quintaesencia de la consciencia en que la integración de todas las polaridades es experimentada. Aquí es donde *kundalini* termina su viaje. (Algunos dicen que desciende para asentarse en el espacio del corazón). En este estado, la consciencia del ego ha desaparecido y el disfrute a través de los sentidos se ha eliminado. Una vez alcanzado todo esto, el *yogui* disfruta del jugo ambrosíaco que mana desde la "luna" de *sahasrara*. El *amrta* es llamado por muchos nombres en la literatura Tamil; y uno de ellos es *pancamrta*, que es el *amrta* que se obtiene tras el control de los cinco sentidos y la desaparición del ego mediante el proceso del Kundalini-Yoga. Una vez logrado esto, el *yogui* entra en un estado de silencio llamado "sueño sin sueño", "ver sin objetivo", "conocer mientras se duerme". Es un estado de *samadhi*, que puede definirse solamente en silencio; sin embargo, todas estas expresiones no son más que indicadores de ese estado.

Verso 6

Valamkonda paranecam naduladattil
Vaittupar vili irandum maruvum kalam
Ulamkonda puri en puranamum melam
Urumaiyinal oru valiyal odi eru
Kulamkandar nirundu dagam tirttuk
Kondadupol andi arugirundu paru
Kalamkonda arudam mavunagengai
Kaimuraiyayc camadi idu uraikkundane

Traducción palabra por palabra

Valamkonda –lo que es copioso; (lo dignificado); lo que es un camino; *param* –dicha final; *necam* –deseo de aprender; deseo de alcanzar; *nadu* –en medio de; *ladattil* –la frente; *vaittuppar* –mantener y observar; *vili irandum* –ambos ojos o cejas; *maruvum* –unirse; estar unidos; en la unión; *kalam* –tiempo adecuado; tiempo apropiado; *ulam* –alma, ser; *konda* –medir; *puri* –meditar sobre; experimentar; mirar a; desear; *en* –(palabra expletiva); *puranamum* –totalidad, plenitud, perfección, dicha final; *melam* –lo que es excelente; *urumaiyinal* –con un derecho; *oruvaliyal* –por medio de un camino; *odi* –tomar una resolución; determinar; *eru* –elevar, trepar, ascender; *kulam* –aljibe (aljibe de pueblo); *kandar* –los que perciben; *nirundu* –tomar (beber) agua; *dagam* –sed; *tirttukkondadu* –aplacarla; *pol* –igual que; *andi* –aproximarse; apropiarse; asimilar la enseñanza; tener como soporte; *arugirundu* –permanecer cercano

como un discípulo; *paru* –ver; escuchar; *kalamkonda* –lo que es espacio abierto; *arudam* –lo que ha ascendido o se ha elevado (no astrología), (aquí significa directo); *mavunagengai* –el silencioso Ganges; *kaimur aiyay* –práctica en el arte de; *camadi –samadhi*; *idu* –esto; el; *uraikkumdane* –os digo; explico.

Traducción
Igual que los que están sedientos aplacan su sed al ver un aljibe,
(Para aquellos) que desean alcanzar el camino hacia la dicha final situado en medio de la frente,
yo explico la práctica del arte del *samadhi.*
Como discípulo, escucha y asimila la enseñanza;
Toma la resolución de ascender por el único camino correcto.
Para experimentar la excelente plenitud del ser,
Dirige el silencioso Ganges hacia el espacio abierto.
No dejes de observar y emplea el tiempo apropiado para meditar en la unión de las cejas.

Resumen
Para obtener la dicha, meditad en el centro de la frente (*bhrumadhyaka*) o *cakra ajna* y dirigid el silencioso Ganges hacia el espacio abierto. Hacedlo por el camino correcto (el camino del Kundalini-Yoga) y meditad en el ser con un deseo igual al del hombre que aplaca su sed tras hallar un aljibe. Disfrutad de la experiencia de la plenitud del ser.

Comentario
En este verso se quiere decir más de lo que a simple vista aparece ante el lector. La literatura Tántrica se refiere a *ida* llamándola río Ganges, a *pingala* como río Yamuna y a *susumna* como corriente oculta *Sarasvati*. La confluencia de los tres –*ida, pingala* y *susumna*- mediante el proceso del Kundalini-Yoga a nivel del *cakra ajna* (denominado *bhrumadhyaka* o entrecejo), es conocida como triple corriente, *triveni*, o *prayaga*. El central invisible, es decir, el *cakra ajna*, representa el principio de la no dualidad. El camino hacia el *samadhi* pasa por el *cakra ajna*. También se hace referencia al "espacio abierto" (*kalam konda*) en la parte superior. En la literatura Siddha, al "espacio abierto" se le da el nombre de *vettaveli*. *Vettaveli* es un estado de *niralamba*, *samadhi* sin soporte o auto-soportado, es decir, un dichoso estado de experiencia y tranquilidad. También se refiere a lo indescriptible de la experiencia mística. El término *samadhi* también expresa una experiencia completamente indescriptible. Samadhi, igual que *vettaveli* (que es espacio penetrante incomparable), es un estado trascendental ideal no accesible para la percepción de los sentidos (*antariksam*), un estado sin marcas (*alaksanam*) distintivas (descriptivas). En este verso, Bogar asume el papel de un *gurú* y explica la práctica del arte del *samadhi* pidiendo al discípulo (es decir, a la humanidad) que asimile la enseñanza. Insiste en que el método del Kundalini-Yoga es el único camino para llegar al *samadhi.*

Verso 7

Tan enra diyanam anca munne connen
Taratalamam niradaram ancin ulle
Kan enradu avvidangal oligal kanak

Karuvana diyanam adu kandu connen
Man enra catti aindum civam onrana
Mandira bica atcarangal vaittupparu
Ten enra cadadara yogattukkut
Diyanam adu kandu uraittu vaci ude

Traducción palabra por palabra
Tan –el ser; *enra* –que es; que se supone que es; *diyanam* –meditación; contemplación; *anca* –cinco; *munne* –ya; *connen* –yo he dicho; *taratalam* –montaña; mundo interior; *am* –llamado; *niradaram* –independiente; que no requiere ningún soporte; *adhara* sin soporte; *ancin ulle* –dentro de los cinco; *kan* –canal; flor; *enradu* –que se supone que es; llamado a ser; conocido como; *avvidangal* –en estos lugares; allí; *oligal* –luz; *kana* –es vista; *karuvana* –que es un germen o causa raíz; *diyanam* –meditación; *adu* –que; *kandu connen* –desde la experiencia os dije; *man* –la causa primordial manifiesta; *enra* –que es; que se supone que es; *catti* –Sakti; energía suprema; *aindum* –los cinco aspectos; *civam* –Sivam; *onrana* –fundirse con; haberse hecho uno; *mandira –mantra*; *bica atcarangal* –letras raíz; *vaittu* –meditar en; *paru* –conocer; adorar; *ten* –(miel); néctar (jugo); *enra* –que es; que se supone que es; como; *cadadara* –los seis adharas; *yogattukkul* –en el Yoga; *diyanam* –meditación; *adu* –que; *kandu* –después de experimentar; *uraittu* –mantra recitado en voz alta; cantándolo; *vaci* –*pranayama*; *ude* –a través de.

Traducción
Para la meditación del ser ya os he dicho los cinco;
Dentro de las cinco montañas llamadas *adharas* que no requieren ningún soporte,
Ved la luz en estos lugares conocidos como flores.
Por experiencia os dije la causa raíz de la meditación.
En el Yoga de los seis *adharas* semejante a la miel
Los cinco aspectos primordiales manifestados de Sakti fundiéndose con Siva (se convierten) en las sílabas del *bija mantra* para meditación y conocimiento.
Por medio del *pranayama* cantadlos tras experimentarlos en meditación.

Resumen
Bogar dice que él ya ha sugerido los cinco *adharas* de meditación para la auto-realización (los *cakras svadisthana, manipura, anahata, visuddha* y *ajna*; referirse a los versos 1 y 2). Los cinco *adharas* del mundo interior del hombre son como flores que emiten luz, y los cinco principios de la energía (Sakti) se han fundido con Siva convirtiéndose en las silabas raíz del *mantra*. Cada *adhara* tiene un *bija mantra* (sonido raíz) y por medio del *pranayama* se debe cantar y meditar en el *bija mantra*.

Comentario
Los cinco soportes (*adharas*) de la meditación son *svadhisthana, manipura*, *anahata, visuddha* y *ajna*, que parten desde *muladhara*. Son llamados *cakras*. El término *cakra* se refiere a los centros internos simbolizados como flores de loto. Un *cakra* es llamado loto porque está compuesto por una corriente de energía-consciencia que gira constantemente e irradia hacia fuera en una emanación similar a la de los pétalos de una flor. Cuando los velos que obstruyen los *cakras*

son retirados, se abren desde dentro como una flor. Este es el sentido en el que Bogar usa el término (*kan* en Tamil) que significa canal o flor. Cada *cakra* ha recibido el nombre de una diosa llamada Sakti. Las cinco Saktis primordiales son: Sarasvati (*svadhisthana*), Lakshmi (*manipura*), Parvati (*anahata*), Mahesvari (*visuddha*) y Manonmani (*ajna*). Estas cinco Saktis (o energías), están unidas como una sola con Siva (el ser primordial) en *sahasrara*.

En Tamil, los *bija mantras* (formas sonoras básicas de la energía raíz) de estos cinco *cakras* son; *na, ma, si, va, ya*. Cuando se unen forman el *mantra Namasivaya*. El *bija mantra* básico para *muladhara* es *AUM*. En los seis *adharas* tenemos el *mantra* sagrado de los Siddhas, es decir, *Aum Namasivaya*. Bogar aconseja al *sadhaka* cantar este *mantra* y meditar en él haciendo *pranayama.*

Bogar emplea la expresión "las cinco montañas llamadas *adharas*". En la tradición Siddha Tamil, los seis *adharas* son tratados como seis montañas y los seis rostros de Muruga se refieren a ellos. Ascender la montaña para llegar a Muruga es un simbolismo para la elevación de *kundalini* y su culminación en *sahasrara.* Muruga es la deidad bajo cuyo nombre la serpiente (*kundalini*) es adorada como *Subramani*. Éste es el simbolismo de la montaña de Palani donde Bogar vivió, practicó y enseñó Kundalini-Yoga.

Verso 8

Vaciyile idagalai puragamdan rendu
Valamana culinaiyir kumpagamdan nalu
Teci enra pingalai recagamdan onru
Tidamagap pouranaiyait tottu niyum
Reci inda murai amma vaci tottu
Nicamaga valarpiraiyait takki maru
Maciyile pittanirp payavannam
Madi parttuk kannale nokkuvaye

Traducción palabra por palabra
Vaciyile –en respiración ordenada (haciendo *pranayama*); *idagalai* –orificio nasal izquierdo; *puragamdan* –inspiración (de la respiración); *rendu* –dos (unidades); *valamana* –el dignificado; lujoso; *culinaiyil* –para *susumna*; *kumpagamdan* –en *kumbhaka* (suspensión); *nalu* –cuatro (unidades); *teci* –de destellante belleza; el brillante; *enra* –llamado; *pingalai* –el orificio nasal derecho; *recagamdan* –espiración; *onru* –(la unidad es) uno; *tidamaga* –estad seguros; *pouranaiyai* –luna llena; *tottu* –tocando; *niyum* –vosotros; *reci* –haced espiración; *inda murai* –esta vez; *ammavaci* –luna nueva; *tottu* –tocando; *nicamaga* –verdaderamente; *valarpiraiyai* –luna creciente; *takki maru* –tocad; *maciyile* –(debe ser *naciyile*) en la nariz; *pittanir* –(literalmente la bilis); el delirio o desconcierto (de la muerte); *paya vannam* –sin fluir; *madi* –meditad en; *parttu* –conocer; o valorar el proceso; *kannale nokkuvaye* –mirad hacia; concentráos.

Traducción
Realizando *pranayama*, haced dos inspiraciones por el orificio nasal izquierdo,
Haced una espiración por el orificio nasal derecho llamado la belleza destellante,
Haced cuatro unidades de suspensión para el dignificado *susumna.*
Aseguraos de tocar la luna llena,
Espirad esta vez tocando la luna nueva,
Verdaderamente tocad la luna creciente,
Concentraos en este proceso meditativo y
El desconcierto (o delirio) de la muerte no fluirá a través de la nariz.

Resumen
Al hacer *pranayama*, deben realizarse dos inhalaciones por el orificio nasal izquierdo (*ida*), una exhalación por el orificio nasal derecho (*pingala*) y cuatro unidades de mantenimiento través de *susumna*. Asegurarse de inhalar a través de *ida* (es decir, la luna llena) y de exhalar por medio de *pingala* (es decir, luna creciente). Cuando el *prana* llega a la unión de *ida* y *pingala,* se produce la conjunción del sol y la luna, *amavasya*, (la luna nueva). Al concentrarse en este proceso se adquiere la seguridad de no contemplar (corporalmente) la muerte.

Comentario
Este verso está lleno de detalles técnicos relativos al *pranayama.* El *pranayama* consiste en exhalar el aire vital, inhalarlo y retenerlo. La etapa más elevada en Yoga se alcanza cuando el aire vital pasa a través de *susumna. Ida* y *pingala* están a los lados izquierdo y derecho de *susumna* respectivamente. Estas dos arterias psíquicas corren paralelas y cercanas a *susumna.* Hay una referencia a las unidades de inhalación y exhalación. La unidad de medida de tiempo es llamada *matra*, que es el tiempo necesario para una respiración. El *pranayama* abre el pasaje de *susumna* y el *prana* se une a *kundalini* cuando entra en *susumna*, y asciende hasta *sahasrara*. Todo esto se indica en este verso.

Este verso se refiere a un orificio nasal alternativo o al menos un *nadi pranayama* alternativo en que la proporción de la respiración parece ser 2:4:1:4. La inhalación (2 unidades) se concentra en *ida* u orificio nasal izquierdo. La respiración se contiene (4 unidades). Mantener la respiración estimula al *prana* para que ascienda hasta *susumna*. La exhalación (1 unidad) es dirigida a través de *pingala* u orificio nasal derecho. La respiración es entonces contenida (4 unidades) concentrándose en la luna creciente (Siva). Esta suspensión de la respiración crea realmente una experiencia de "el desconcierto de la muerte".

Cuando el aire vital (*prana*) se retira de *ida* y *pingala*, entra en *susumna* y después asciende hacia *sahasrara*. Cuando el *prana* llega a *sahasrara,* el miedo a la muerte queda eliminado para siempre. En algunas obras Siddha, *ida* es citada como luna y *pingala* como sol. Bogar se refiere a *ida* como a la luna llena y a *pingala* como a la luna creciente. *Amavasya* (la luna nueva) es la etapa en que el *prana* alcanza la unión entre *ida* y *pingala*. Las referencias a la luna llena, la luna creciente y la luna nueva representan el simbolismo de la 'cosimicización' del cuerpo humano.

En algunos trabajos Siddha, especialmente en los textos budistas, la inhalación y la exhalación están relacionados con el día y la noche, después con las

quincenas, meses y años, llegando progresivamente a los ciclos cósmicos. Svara-Yoga es la ciencia que trata de los ciclos del día y la noche del *prana* a medida que éste se mueve por los orificios nasales y *nadis* y trata de equilibrar y regular su flujo con objeto de transferirlo a *susumna*.

Verso 9

Nokkuvadu niradaram arum paru
Nuniyana tamar vacarku ulle takku
Takkuvadu recagamam kandam payum
Catti idai payamal pingalaikke reci
Pokku adu melvacal puttuvittal
Pori edu manattodu pudadu aiya
Akkuvadu vaci taranaiyadu accu
Appane culimunaiyil uraittu nille

Traducción palabra por palabra
Nokkuvadu –concentraos en ello; *niradaram* –el *adhara* sin soporte; *arum* –seis (*adharas*); *paru* –concentraos; *nuniyana* –en la punta; *tamar* –amistosamente, amigablemente; *vacarku* –umbral; *ulle* –dentro; *takku* –atacar, bombardear, golpear; *takkuvadu* –golpear fuerte; atacar; durante el golpeo; debido al golpeo; *recagamam* –espiración (exhalación); *kandam* –cuello; garganta; *payum* –fluirá, surgirá; *catti –sakti*; energía; *idai –ida*; *payamal* –sin caudal; deteniendo el caudal; *pingalaikke* –hacia el orificio nasal derecho; *reci* –espirar; *pokku* –el camino; el paso; *adu* –eso; *melvacal* –umbral en la parte superior; (el "nudo" superior llamado *granti*); *puttu* –bloqueo, pasaje; *vittal* –da paso; *pori* –(cinco sentidos); órganos de los sentidos; *edu* –donde; *manattodu* –junto con la mente; (o cognición); *pu* –flor (flor de loto); *dadu* –brote; *aiya* –señor, amigo; *akkuvadu* –el efecto será; *vaci* –respiración, corriente *pránica*; *taranaiyadu –dharanai*, concentración, (atención concentrada); *accu* –se ha convertido; *appane* -¡Oh, queridos míos!; *sulimunaiyil* –en *susumna; uraittu* –firmemente; *nille* –permanece.

Traducción
Concentraos en los seis *adharas* sin soporte,
Golpead en la punta del amistoso umbral interior;
Durante este golpeo, *recaka* (la espiración) surgirá hacia la garganta;
Detened el caudal de energía en *ida* y exhalad a través de *pingala*;
Si el pasaje situado en el umbral de la parte superior está desbloqueado,
Donde los cinco principios de los sentidos junto con la cognición han brotado como la flor del loto,
¡Oh, queridos míos!, permaneced firmes en *susumna*.
El efecto será que la respiración se ha vuelto concentrada.

Resumen
Concentrándose (meditando) en los seis *adharas*, el umbral de la parte superior del interior se abre, facilitando que la espiración surja hacia la garganta; suspender esta espiración y pasar la energía por el orificio nasal derecho. Entonces el pasaje en la parte superior (*brahmarandhra*) es desbloqueado y los

cinco principios de los sentidos, junto con la mente (o cognición), se hacen inoperantes permitiendo que la energía que hay en ellos brote como la flor del loto. Esto tiene el efecto de convertir la respiración en una forma concentrada en *susumna.*

Comentario
Este verso habla sobre un "nudo" importante en la técnica del Yoga llamado "*granti*". Aparte de los seis *adharas*, hay tres "nudos" que *kundalini* debe atravesar. Estos son: el nudo basal llamado "nudo de Brahma", que está en el centro *muladhara*; el nudo medio llamado "nudo de Vishnu" en el centro *anahata*, y el nudo superior llamado "nudo de Siva" en el centro *ajna*. Estos "nudos" se refieren a los procesos de surgimiento, estabilización y disolución respectivamente. El objetivo del Yoga es deshacer o "desbloquear" todos los "nudos" de forma que la energía *kundalini* que surge en *muladhara* llegue a *sahasrara* a través de *susumna* y se funda allí. El Yoga es un proceso de "entrada" y "asimilación". Es un proceso de disolución del ego en el viaje hacia la realización cósmica. Los sentidos y la mente son absorbidos paso a paso en *kundalini* y la consciencia fenomenológica se desvanece. En Yoga esto se llama concentración absorbente suprema o *mahalaya.* Un Siddha que ha atravesado todos los *cakras* o los tres "nudos" recibe el nombre de *yogui mummula* en Tamil. Tirumular y Bogar son *yoguis mummula*.

La frase "donde los cinco principios de los sentidos junto con la cognición han brotado como la flor del loto" necesita alguna explicación. Empezando desde *muladhara* hasta llegar a *visuddha*, los cinco principios de los sentidos [olfato (*muladhara*), gusto (*svadhisthana*), vista (*manipura*), tacto (*anahata*) y oído (*visuddha*)] han brotado como flores. La expresión *pu dadu* significa "flores sin capullos", refiriéndose a los *cakras*. La expresión *manattonu* se refiere a la cognición, que es el principio del *cakra ajna*. En el *cakra ajna*, los principios de los cinco sentidos y la cognición dejan de funcionar dejando paso al logro del *samadhi*.

Verso 10

Nillada akkinai taranai idu accu
Niskalamam vindu vittu nadam ongac
Cellada ticai nadam kilambumbodu
Tittamayp puranamay madiyin ulle
Allada amudam ange kakkal kakkal
Adaivu ana amuda taranai idu accu
Kallada un degam kalan mandan
Kal enra pingalaiyai ravidan unde

Traducción palabra por palabra
Nillada –estad firmes; *akkinai* –en *ajna*; *taranai* –concentración suprema; *idu accu* –esto se ha convertido (en esencia); *niskalamam* –carencia de forma; divino (Siva sin forma); *vinduvittu* –sublimar el semen o energía sexual; fuerza vital primaria; *nadam* –(la eterna) energía sonora; sonido empleado como símbolo místico; manifestación de Siva; *onga* –ascender, transmutar, expandir; *cellada* –

volver en; *ticai* –dirección; *nadam* –sonido eterno; *kilambumbodu* –cuando surge o se escucha; *tittamay* –firmemente; *puranamay* –en perfección; en plenitud; *madiyin* –meditar (respiración pasando por el orificio nasal izquierdo; a través de la luna); *ulle* –dentro; *allada* –no negativo (positivo); (expresión expletiva Tamil indicando afirmación); *amudam* –el néctar; *ange* –allí; *kakkal kakkal* –salir rezumando y a borbotones; *adaivu ana* –el camino hacia; *amuda taranai* –néctar de concentración; *idu* –esto; *accu* –ha hecho; se ha convertido; *kallada* –como una roca; invulnerable; un *degam* –vuestro cuerpo; *kalan* –el Señor de la Muerte; *mandan* –está (él mismo) muerto; *kal –prana*; *enra* –llamado; *pingalaiyai – pingala*; *ravidan* –sol; *unde* –ha hecho; ha dado origen a.

Traducción
Estad firmes en *ajna* y alcanzad la concentración suprema,
Cuando se escuche el sonido eterno volvéos en la dirección,
Transmutad la fuerza vital primaria en la energía del Sonido Divino (Siva);
Meditad en perfección firmemente a través de la luna interior;
El prana (energía) llamado *pingala* ha dado origen al sol.
Allí mana el néctar rezumado y borboteando;
Vuestro cuerpo se hace invulnerable como una roca y el Señor de la Muerte (él mismo) está muerto;
Esto se ha convertido en el camino hacia el néctar de la concentración.

Resumen
Dirigir la energía sexual (*kundalini)* hacia *sahasrara* para transmutar la fuerza primaria en el Sonido Divino. Volverse hacia la dirección en que la manifestación de Siva en forma sonora se produce y meditar firmemente a través de la luna (*ida*) y del canal de la energía *pránica, pingala*. Allí surge el *amrta* rezumando, que se ha convertido en el camino hacia la dulce concentración; el cuerpo se vuelve invulnerable y a partir de entonces ya no existe el miedo a la muerte. Permanecer firmes en el centro de la frente alcanzando la concentración suprema.

Cuando *kundalini-sakti* está activa y el Sonido Divino de *Om* se produce espontáneamente, mantener los ojos fijos en el entrecejo y ordenar al "ojas" o energía sexual que ascienda por *pingala* hasta *sahasrara*. Asentándose en la perfección y la plenitud de la dicha, meditar en la luna llena, el *bindu varga,* como origen de este *amrta* –de hecho es la fuente de todo el cosmos y la creación.

Comentario
Si se sublima la energía sexual mediante la concentración suprema a nivel del *cakra ajna*, se obtiene el néctar (*amrta)* que rezuma de *sahasrara,* lo cual proporciona la inmortalidad. Hay ocasiones en la poesía Tamil en que la energía *kundalini* ha sido denominada como "semen", "licor", etc. Cuando la energía *kundalini* (el semen sublimado) llega a *sahasrara* y se funde con él, el *yogui* se hace consciente de la consciencia. Aquí se dice que bebe el jugo ambrosíaco que rezuma de la "luna" de *sahasrara.* El que bebe este néctar obtiene la inmortalidad corporal y la dicha suprema. Puesto que el kundalini-yoga es un proceso mediante el cual se obtiene el néctar segregado en *sahasrara*, ha sido denominado como un proceso de "suplicar en la parte superior" en la literatura

Siddha Tamil. Este proceso de obtener el néctar está explicado en este verso de Bogar.

Verso 11

Undu aviyale madi amudam accu
Udiye anal kolutti noynir vervai
Kandadu ena apput taranai idu accu
Kal degam anadu taranai am bumi
Vindadoru melvacal tirandapodu
Vicumbinuda taranaiyam veliccam kanil
Andam enna pindam enna rendum onray
Anaduva iruvinaiyum attadame

Traducción palabra por palabra
Undu –ha dado origen a; *aviyale* –respiración; energía *pránica*; *madi* –orificio nasal izquierdo (meditar en); *amudam* –néctar; *accu* –se ha convertido; *udiye* –soplar (respirar) para encender; *anal* –fuego; *kolutti* –emitir como rayos; (quemado); *noy* –enfermedad; malestar; *nir* –orina (humores del cuerpo); *vervai* –ira; *kandadu ena* –meditando que; *appu* –agua; *taranai* –concentración; *idu* –un poder, energía; *accu* –se ha convertido; *kaldegam* –cuerpo como una roca; *anadu* –se ha convertido; *taranaiam* –concentración; *bumi* –tierra/objetos de los sentidos-percepción (tierra, aire, agua, fuego, éter); *vindadoru* –el loto; *melvacal* –(superior) el umbral de la parte superior; *tirandapodu* –cuando se abrió; *vicumbinuda* –por el cielo; *taranaiyam* –concentración; *veliccam* –luz; *kanil* –se experimenta; *andam enna* –conocido como macrocosmos; *pindam enna* –conocido como microcosmos; *rendum* –ambos (los dos); *onray* –en uno; *anaduve* –se han convertido; *iruvinaiyum* –tanto mérito como demérito; *attadame* –han sido destruidos.

Traducción
Meditando en el fuego, la enfermedad, los humores del cuerpo y la ira son destruidos;
Meditando con concentración, el agua se ha convertido en energía;
Mediante la concentración en la tierra, el cuerpo se ha vuelto (como) una roca;
Mediante la concentración en el cielo, se experimenta la luz;
La meditación en la energía *pránica* (aire) se ha convertido en néctar.
Cuando el loto situado en el umbral de la parte superior se ha abierto
Los dos conocidos como macrocosmos y microcosmos se han convertido en uno
Y tanto mérito como demérito (el bien y el mal) han sido destruidos.

Resumen
Por medio de la meditación y la concentración en los cinco elementos del macrocosmos, el aire se ha convertido en el néctar *prana*, el fuego ha destruido las enfermedades del cuerpo, el agua se ha vuelto energía, la tierra ha hecho que el cuerpo sea como una roca y el espacio ha abierto el umbral superior haciendo que pueda verse la luz interior. Lo que está en el macrocosmos ha de verse aquí en el microcosmos, el cuerpo humano. [Esto es lo que dice en la literatura Siddha Tamil: “lo que está en el macrocosmos (*andattil ulladu*) está también en

el microcosmos (*pindattil ulladu*)"]. Cuando se mira de ese modo, el microcosmos y el macrocosmos no son dos cosas diferentes sino una sola y lo que se considera como méritos o deméritos es destruido por completo.

Comentario
En este poema, Bogar pone énfasis en uno de los principales dogmas del Yoga Tántrico, que dice que todo lo que está en el macrocosmos *–anda*, está en el microcosmos *–pinda.* Este paralelismo es conocido como simetría macro-micro. La única realidad tiene dos aspectos, el absolutamente grande *parama-mahat* y el absolutamente pequeño *parama-anu*. El *parama-mahat* es el aspecto difuso e indiferenciado de la consciencia (*vettaveli* en la literatura Siddha Tamil) y *parama-anu* es el aspecto condensado y potenciado, que es el *bindu* del cual el cuerpo humano, los gérmenes vivos y el átomo material son formas inferiores. Cuando se comprende la simetría entre micro (representando las cosas terrenales del demérito) y macro (representando las cosas celestiales del mérito), el *karma* del demérito y el mérito no tiene importancia ni sentido en absoluto.

Este poema hace hincapié en cómo los cinco elementos (tierra, aire, fuego, agua y éter o espacio) del mundo externo son convertidos en energías psíquicas del mundo interno.

Verso 12

Am inda vaci ravi ude cenru
Attaduve piranayam aiya connen
Om inda vaci ravi mele eri
Udaittittal pirattiyagaram accu
Tam inda vaciravi tannaik candor
Camadi engum viyapagamay nirkum appa
Nam indap pirmam ade piramam tannai
Nadi nirkak kerpam pin adaiyan murre

Traducción palabra por palabra
Am inda –sí, este; *vaci* –respiración (*prana*); *ravi* –el sol (el orificio nasal derecho, *pingala*); *ude cenru* –pasando a través; *attaduve* –que se ha convertido (ser igual a), es el mismo que; *piranayam –pranayama* (respiración ordenada); *aiya* -¡oh, amigos!; *connen* –yo os dije; *om* –confirmación, afirmación; *inda* –el; *vaci –prana*, respiración; *ravimele-eri* –va a través del sol (el orificio nasal derecho, *pingala*); *udaittittal* –(estallando como, nacido como) revelándose como; florecer; *pirattiyagaram accu* –se ha convertido en *pratyahara*; *tam* –aquellos; *inda* –el; *vaciravi tanaik* –respiración pasando a través de *pingala*; *kandor* –para aquellos que han visto (experimentado); *camadi –samadhi*; *engum* –en todos los lugares; *viyapagamay nirkum* –se difundirá (lo impregnará todo); *appa* -¡oh, queridos!; *nam* –nosotros somos; *inda* –este; *pirmam* –Brahman (el Absoluto); *ade* –él mismo; piramam –Brahman; *tannai nadi* –él mismo buscando lo mismo; *nirka* –siempre, perpetuamente; *kerpam* –embrión (útero), concepción; *pin* –a partir de aquí; *adaiyan* –no estará allí; *murre* –para siempre.

Traducción
¡Sí!. Este *prana* (aire vital) pasando a través del sol (*pingala*)
¡Oh, amigos!, yo os dije que es lo mismo que el *pranayama* (respiración ordenada).
La confirmación es que la respiración (*prana*) atravesando el sol (*pingala*)
Ha florecido (lo mismo) como *pratyahara* (control sensorial).
Para aquellos que han experimentado la respiración pasando por *pingala*
¡Oh, queridos!, el *samadhi* (éntasis, super-concentración) se difundirá (impregnará) por todos los lugares
(Donde) el propio Brahman se está buscando a sí mismo perpetuamente.
Nosotros somos ese mismo Brahman; a partir de aquí el embrión (concepción) (nacimiento) no existirá jamás.

Resumen
Una vez que se ha experimentado que la respiración ordenada (*pranayama*) es lo mismo que *pratyahara* (control de los sentidos), el *samadhi* (éntasis) se difundirá por todos los lugares y cosas. Cuando nos damos cuenta de que somos el Brahman (la Realidad Ultima), se produce la realización del Brahman (Ser) conociéndose a sí mismo como Brahman, es decir, la auto-realización. Cuando esta realización se ha producido, a partir de ahí no hay muerte ni nacimiento.

Comentario
En lenguaje Tántrico, *pranayama* (control de la respiración) se refiere a *pratyahara* (control de los sentidos). Controlar los sentidos y la mente es controlar el tiempo. El control del tiempo indica que no hay nacimiento ni muerte (que se producen sólo dentro de una estructura de tiempo). Cuando el control de la respiración y de los sentidos tiene lugar, el *samadhi* -la super-consciencia- se produce, lo cual revela el hecho de que "yo soy el Brahman". El *samadhi* es un estado de Brahman conociéndose a sí mismo. *Samadhi* significa conocimiento del ser en que el experimentador (el ser) y lo experimentado (el Ser) se pierden en la experiencia (éxtasis). El conocimiento del Ser, según Bogar, es la realización de la identidad original propia o unidad con Brahman. El término *samadhi* también significa experiencia completamente indescriptible.

SAMADHI DIKSAI-10

(Iniciación al Samadhi-10)

Verso 1

Porundidum vattam puvidal yakaram
Tirindidum vaci celuttiya avvidam
Corindidum nalum cokkidum veliyidum
Irundidum mulam irutti ni ude

Traducción palabra por palabra
Vattam porundidum –conectado con el círculo (*cakra*); *puvidal* –el pétalo; la sílaba; el *aksara*; *yakaram* –(es) *ya*; *tirundidum* –reformado; ordenado; *vaci* –respiración; *celuttiya* –procedido; entrado; tenido lugar; interiorizado; *avvidam* –en cuyo lugar; donde; *corindidum* –lleno; *nalum* –los cuatro; *cokkidum* –(permanecer) encantado; *veliyidum* –liberará; exhibirá; *irundidum* –existente como fundamento; lo básico; *mulam* –*muladhara*; *irutti* –poderes obtenidos mediante la meditación; energía meditativa; *ni* –vosotros; *ude* –respirar en; dirigir la respiración.

Traducción
Liberad la energía meditativa del básico *muladhara* y dirigid la respiración
A través de los cuatro círculos llenos y encantados
Hasta el círculo con el que la sílaba *ya* está conectada
Y donde la respiración ordenada ha interiorizado.

Resumen
Mediante el *pranayama* (respiración ordenada), deben prenderse los poderes en la base *muladhara* para pasar a través de los otros cuatro *cakras* hasta el *cakra* del pétalo *ya* (es decir, el *cakra ajna*).

Comentario
En cada uno de nosotros, *kundalini* habita o duerme en la base de la espina dorsal en el *cakra muladhara*. Esta energía latente debe ser despertada mediante el proceso del *pranayama* y enviada hacia arriba pasando a través de los otros cuatro *adharas*, es decir, *svadhisthana, manipura, anahata* y *visuddha*, hasta el *cakra* del pétalo con *bijaksara ya*, esto es, *ajna. Ajna* es el círculo (*cakra*) cuyo *bijaksara* es *ya*. El término "cuatro" dado en el verso se refiere a los cuatro *adharas* aparte de *muladhara* y *ajna.* La paz de la mente y la salud del cuerpo dependen del firme equilibrio de la respiración interiorizada en el *cakra ajna*. En este verso, que es el primero de la iniciación (la palabra adecuada es capacitación) del discípulo en el kundalini-yoga y por ello al *samadhi*, el hecho básico es que debe dirigirse la energía (durmiente) de *muladhara* hasta el *cakra ajna*. La técnica del kundalini-yoga consiste en transformar la consciencia normal en consciencia suprema o consciencia totalmente despertada llamada *samadhi*.

Verso 2
Udida vayu uganda karuniram
Podida undiyil porundiyadagac
Cadidak karuppu arum carndidac cigappam
Vadidac camadi valarndidum tane.

Traducción palabra por palabra
Udida –prendiendo; *vayu* –el aire (*prana*); *uganda* –borbotear; *karu* –cuerpo; *niram* –en medio (lugar) (fondo); *podida* –(*podu* + *ida*) capullo de flor (dispuesto para abrirse); *undiyil* –en el ombligo; *porundiya* –conectado con; *cadida* –cumplir; obtener; *karuppu* –(*karpam*); nacimiento; *arum* –desarraigado; *carndida* –unir (depender de); *cigappam* –color rojo; rubí; *vadida* –sin disputa; sin duda; con seguridad; definitivamente; ciertamente; *camadi* –la consciencia suprema, *samadhi; valarndidum tane* –desarrollará; tendrá lugar; crecerá; entrará.

Traducción
Para entrar en *samadhi* con certeza,
Para lograr el desarraigo del nacimiento y unirse al color rojo,
Prender la energía *pránica* (vital) para que borbotee en medio del cuerpo
Donde el capullo de la flor está conectado dentro del ombligo.

Resumen
Este es uno de los versos difíciles de interpretar, porque está expresado en *sandhya bhasa* o lenguaje crepuscular. Aunque el estado de consciencia suprema (*samadhi*) puede ser obtenido por cualquiera, la técnica no puede ser revelada a todo el mundo. La técnica puede ser revelada solamente por el *gurú* y en este poema Bogar, siendo el gran *gurú*, la revela en un lenguaje que puede ser comprendido nada más que por los iniciados. Para esto, para la iniciación al *samadhi*, Bogar proyecta al discípulo hacia la situación paradójica indispensable para su formación. El lenguaje crepuscular forma parte integral del *sadhana* de los Siddhas. El término *diksa* se compone de dos ideas –*diyate*, es decir, dotar de conocimiento, y *ksiyate*, destruir la ignorancia –que es un impedimento para la liberación.

Este verso es una importante iniciación al *pranayama*. El *prana* debe ser prendido (mediante el *pranayama*) y dirigido hacia abajo para encontrarse y combinarse con el *apana* y enviado hacia arriba hasta el centro del ombligo y desde éste abajo hasta el *cakra* raíz ("para unirse con el color rojo en *manipura*"), con objeto de que las energías combinadas hagan que *kundalini-sakti* se eleve.

El término "nacimiento desarraigado" significa que ya no habrá renacimiento a partir de ese momento.

El término "capullo de flor" se refiere al *cakra* entendido como loto. El "capullo de flor de loto" está dispuesto para abrirse con la ayuda de la energía *pránica* al pasar por él. Bogar asegura que mediante este proceso se alcanzará el *samadhi* definitivamente. "Color rojo" en el poema se refiere al color representado en el

cakra manipura. En un lugar, en la frase *karuppu arum*, *karu* se refiere al cuerpo y en otro lugar, en la frase *karu niram*, *karu* se refiere al nacimiento.

Verso 3

Tanena mandalam takkini udidak
Konena valalaik kumattik kuruvam
Menena meypporul eduttidum appalam
Vanena nimilai vadiyidum camane

Traducción palabra por palabra

Tan ena –(literalmente, ser) ser libre; estar liberado; alcanzar la liberación; *mandalam* –círculo; *cakra*; *takkini* –golpeáis, dirigir; *udida* –respirar; (es decir, prana); *konena* –lo que es supremo; *valalai* –serpiente; *matti* –enroscada; *kuruvam* –el *gurú*; *menena* –lo que es sublime (grande); *meypporul* –conocimiento; sabiduría; *eduttidum* –eliminará; *appalam* –(*appu* + *alam*) *appu* –desechar; *alam* –miseria; *van ena* –lo que es grande; *nimilai* –de color rojizo y blanco; *vadiyidum* –la miel rezumará como gotas (*vadi* = miel) (ambrosía); *camane* –dará paz mental; os llevará al *samadhi.*

Traducción

Para alcanzar la liberación, dirigid el *prana* hacia los *cakras*
Donde la suprema serpiente enroscada es el *gurú*
Cuya sublime sabiduría eliminará y desechará la miseria;
La gran (propicia) ambrosía roja, al rezumar os dará paz mental (ecuanimidad).

Resumen

Para alcanzar la liberación hay que hacer *pranayama* y respirar a través de los *cakras* y ser guiados por el *gurú*, *kundalini-sakti*; la sabiduría obtenida con la práctica del Kundalini-Yoga eliminará toda la miseria y la ambrosía (el *amrta*) que rezuma (desde *sahasrara*) hasta *ajna* dará ecuanimidad (paz mental) y por lo tanto un estado de *samadhi*.

Comentario

Kundalini-sakti, la suprema serpiente enroscada, que es elevada mediante el *pranayama*, pasando a través de los círculos (*adharas*) ayudará a adquirir la sabiduría que eliminará toda miseria y atadura en el mundo fenomenológico, y dará paz mental y ecuanimidad. *Kundalini-sakti* elimina la obscuridad (*gu*) y proporciona luz (*ru*). Puesto que *kundalini-sakti* elimina la obscuridad de la ignorancia (miseria) o no-verdad y lleva hacia la iluminación y la verdad, es llamada *gurú*. En lenguaje Tántrico, el *gurú* es el umbral primario hacia la liberación y *kundalini-sakti* es el *gurú*. Para los Siddhas, el *gurú* no es sólo una personalidad humana. De hecho, el *gurú* real es un principio y el *cakra ajna* es la sede del *gurú*, la puerta de la realidad funcional. La ambrosía que rezuma desde la sede del *gurú*, el *cakra ajna*, nos dará sabiduría y ecuanimidad (es decir, el estado de *samadhi*).

Verso 4

Camanenum uyirc carnda idaiyidu
Taman en ul tikkarupput takkidu avvidai
Kamanenu(m) pattiram cadu angam akum
Aman enru camadi adaippadu tane

Traducción palabra por palabra
Caman enum –lo que es ecuanimidad, o paz mental, o sabiduría; o estado de *samadhi*; *uyirc carnda* –relacionado con el alma; *idaiyidu* –penetrado; *taman* –amigo; *en* –mío; *ul* –dentro; *ti* –(fuego); *jnana* –sabiduría; *karuppu* –literalmente, negro, pero refiriéndose a la ignorancia; *takkidu* –ataca; elimina; *avvidai* –donde, en ese lugar; *kaman* –espacio; *enu* –llamado; formando; *pattiram* –cuerpo; *cadu* –(el) seis; *angam* –miembro (*adhara*); *akum* –se convertirá o es; *aman enu* –llamado Dios Sol (aquí significa brillantez o auto-refulgencia); *camadi –samadhi*; *adaippu* –la puerta; *adutane* –es eso; por eso.

Traducción
El estado de *samadhi* del alma ha penetrado
En mí como un amigo en el interior, donde la sabiduría expulsa a la ignorancia;
Y los seis *adharas*, que forman el espacio del cuerpo,
Se convierten en la puerta para ese *samadhi* auto-refulgente.

Resumen
La ecuanimidad del alma, que penetra en cada individuo, es el *jnana* (sabiduría) que elimina la ignorancia. Los seis *adharas* (que forman el espacio interior) del cuerpo se convierten en el camino hacia el *samadhi.*

Comentario
La sabiduría y la consciencia relacionadas con el alma eliminan la ignorancia. Una vez que *kundalini-sakti* es despertada, se debe ser consciente de que el amigo (el "principio" del *gurú*) lo penetra todo y empieza a dirigir la vida para repeler la obscuridad (ignorancia) y atraer la luz (conocimiento). El espacio interior del cuerpo (el microcosmos) se compone de los seis *adharas* (los *cakras*), que preparan el camino para el *samadhi*. Cuando *kundalini-sakti* pasa a través de los seis *adharas* y llega a *sahasrara,* la liberación ha sido alcanzada. Dado que el *samadhi* es obtenido mediante el paso de *kundalini* por los seis *adharas*, es llamado "samadhi errante" por el Siddha Kakapusundar. La implicación del ascenso de *kundalini* dentro del cuerpo, es que el microcosmos llega al macrocosmos desplazándose hacia arriba. *Kundalini*, en su manifestación más plena, es consciencia suprema. Cuando *kundalini* llega a *sahasrara,* el *samprajnata samadhi*, el *samadhi* con conocimiento de los objetos, tiene lugar. Cuando *kundalini* va más allá de *sahasrara*, el estado final de *asamprajnata samadhi*, el *samadhi* sin ningún conocimiento de los objetos, surge. El término *samadhi* significa "conocer más allá".

Verso 5

Adaippadu petti mudiyum adavay
Tidappadu mudit tirandidu akkuli
Kadaippadu arucan kalattidu upadi
Tidappadu palpandi cayakil melide

Traducción palabra por palabra
Adaippadu –es la puerta; *petti* –caja; aquí significa cuerpo; *mudiyum* –cerrado; *adavay –hatha* (Yoga) apertura; *tidappadu* –reforzar; endurecer; preservar; *mudit tirandidu* –abrir la cubierta; *akkuli* –en esa cavidad (estómago), aquí se refiere al cuerpo; *kadaippadu* –puerta; entrada; cumplimiento; *aru* –seis; *can* –respiración con una duración de doce dedos; *kalattidu* –en ese recipiente (*aru can kalam* = el cuerpo humano); *upadi* –(llamado) obstáculo; o aparición; *tidappadu* –reforzarlo; hacerlo positivo; hacerlo verdad; *pal* –muchos (diversos); *pandi* –vínculo (mantener el alma vinculada); *caya* –(alcanzar) victoria; triunfo; *kilmelide* –hacer que se invierta.

Traducción
Para preservar el cuerpo, abrir la cubierta;
La cubierta (la puerta cerrada del cuerpo) es abierta por el Hatha-Yoga;
El cuerpo humano considerado como una aparición es la puerta (real);
Invirtiendo al muy esclavizado cuerpo, convertidlo en verdad y obtened la victoria.

Resumen
Practicando Hatha-Yoga, el sadhaka tiene que abrir el umbral del cuerpo que es considerado como un obstáculo. El cuerpo realmente es la puerta (hacia la realización). Reforzadlo invirtiendo su papel hacia la victoria (hacia la liberación).

Comentario
El cuerpo humano es considerado usualmente como un obstáculo para la realización. Practicando Hatha-Yoga, puede invertirse su papel desde ser un obstáculo hasta ser un camino y mediante él alcanzar la perfección de cuerpo. La apertura de la cubierta situada en la parte superior de la cabeza puede conseguirse invirtiendo la posición del cuerpo y el caudal del *prana* (según se indica en el verso 2), todo lo cual es Hatha-Yoga. Más que de invertir su papel, dicho verso habla de invertir el caudal del *prana*. El cuerpo del hombre se convierte en un sistema ordenado y un medio de obtener la liberación. Los Siddhas ven al cuerpo humano como un *moksa sadhana*, un camino hacia la realización. El cuerpo físico, que normalmente es considerado como un umbral engañoso, tiene que ser abierto y su papel negativo ha de invertirse para convertirlo en positivo, a fin de alcanzar *kaya-siddhi*, la inmortalidad física. Los Siddhas creen firmemente en el *kaya-sadhana*, el cultivo del cuerpo o su transformación en una esencia inmortal. Agappeyccittar llama "sabiduría del cuerpo" al *caya-sadhana deha-jnanam*. Esta técnica de *kaya-sadhana* sirve para alcanzar un cuerpo perfecto llamado *siddha-deha*.

La actitud del Siddha hacia el cuerpo humano es positiva y esto contrasta con otras enseñanzas religiosas, que lo consideran como un obstáculo para el *moksa* o liberación. En la literatura Siddha Tamil, el *kaya-siddhi* es también conocido como *yoga-siddhi* o *svarupa mukti*, inmortalidad física. Aquí "invertir el muy esclavizado cuerpo para alcanzar la victoria" significa que debe alcanzarse el estado de *jivan-mukta* (liberado mientras aún se vive). La frase *tidappadu* en Tamil se refiere a "hacer positivo (alcanzar) el estado de *jivan-mukta*". La premisa básica de los Siddhas es que el cuerpo es un *mandala*, la representación del cosmos. La posición de cuerpo como simplemente una entidad física es invertida cuando su esencia ontológica (no física) es comprendida. La distinción entre cuerpo y alma es una dicotomía artificial y el Hatha-Yoga hace desaparecer la diferencia entre cuerpo y alma. El Hatha-Yoga enseña el Yoga del cuerpo bajo siete apartados que son: *asanas, mudras, pratyahara, pranayama, dharana, dhyana* y *samadhi*.

Verso 6

Itte muccan iyalvay ucatti
Katte cattiyum kandarum ceydu
Ul tevanpuci ullattuk kulle
Tilte enmandalam tittidum camadiye

Traducción palabra por palabra
Itte –desde; *muccan* –*mu* + *can*; *mu* –tres; *can* –respiración con una duración de doce dedos; *iyalvay* –el ano; [*iyal* + *vay*; *iyal* –natural; *vay* –apertura]; *ucatti* –(uno tiene) que ascender; elevarse; *katte* –sujetar; mandar; *cattiyum* –*sakti* (energía); *kandarum* –literalmente significa en el cuello; *kandu* + *arum*; *karum* –experiencia (sabiduria); *arum* –(*arugu*) –el umbral superior; *ceydu* –adquirir; *ultevan* –el *atman* esotérico; *puci* –adorar; *ullattukkulle* –en (desde) la profundidad del corazón; *titte* –agudizar; *enmandalam* –*en* + *mandalam*; *en* –las ocho; *mandalam* –regiones; *tittinum* –alcanzar y ungir (el cuerpo); *camadiye* –*samadhi*.

Traducción
Para alcanzar el *samadhi,* elevar la energía a tres medidas de doce dedos de respiración desde el ano
Y mandarla al umbral (superior) para adquirir sabiduría;
(Allí) adorar al *atman* esotérico desde la profundidad del corazón;
Y agudizar las ocho regiones para ungir el cuerpo y alcanzar el *samadhi.*

Resumen
Para alcanzar el *samadhi,* la energía *kundalini* debe ascender desde *muladhara* y ser experimentada en el umbral superior. Allí, adorar al *atman* esotérico y agudizar las ocho etapas de control para preservar el cuerpo.

Comentario
"Respiración con una medida de doce dedos" es la raíz real de *kundalini-sakti* desde *muladhara*. Todos los *nadis* parten del *kanda* situado por encima del ano. En Yoga, el *kanda* es una raíz o bulbo, el principal órgano sutil, desde el cual se

dice que irradian los *nadis*. Usualmente se dice que tiene forma de *lingam* de Siva. Según el *Hatha-Yoga Pradipika* (V 113) tiene la altura de una mano (9 pulgadas), se extiende hacia arriba llegando al *cakra manipura* y tiene una anchura de cuatro dedos (3 pulgadas). Se dice que está localizado por encima del perineo y el ano, a 12 dedos del ano. Se dice que *kundalini* duerme por encima de este *kanda*. Esto sugiere el proceso de elevación de *kundalini* quizás con sellos o bloqueos específicos *hatha yóguicos*, contracciones musculares como *mulabandha*, que es la contracción del músculo del perineo (similar a un bulbo). *Kundalini sakti* debe ascender por este camino hasta llegar al umbral superior. Allí se experimenta el ser o *atman* en su prístina pureza. Si se desea alcanzar el *atma jnana* o conocimiento del ser, debe pasarse por los ocho controles, regiones o niveles del Laya-Yoga. Las ocho etapas de control son *yama* (abstinencia), *niyama* (observancia), *sthulakriya* (proceso de control muscular, o *asana*, o postura), *suksmakriya* (proceso de control de la respiración o *pranayama*), *pratyahara* (control sensorial), *dharana* (mantenimiento de la concentración), *dhyana* (concentración profunda) y *samadhi* (super-concentración). Aquí, el término *samadhi* utilizado por Bogar en el verso significa realmente conocimiento del ser. Para obtener el conocimiento del ser o *samadhi*, deben agudizarse o dirigirse las ocho regiones (o *enmandalam* en Tamil). Aquí la expresión usada por Bogar es "ungir" (es decir, *tittidu* en Tamil). Esto es, debe "ungirse" el cuerpo humano con los ocho tipos de "controles".

"Ungir el cuerpo" mediante el Hatha-Yoga implica lo siguiente: hay *mudras*, posturas y *bandhas* que estimulan el desarrollo, distribución y combinación de los fluidos del cuerpo como por ejemplo los fluidos vitales que son las secreciones sexuales, el *rasa*, el *ojas* del cuerpo. Al hacerlo así, se va más allá del *samadhi* limitado al plano espiritual de la existencia, hasta uno que incluye los cinco planos –también el físico. Esta "unción" del cuerpo supone el dominio de sí mismo a todos los niveles empleando diversas técnicas.

Verso 7

Tittidum kalam tirappadat tayilaman
Pottidum nandi porundi uraittadu
Kuttan udaipadak kurina karanam
Ettidum kayam irukkum camadiye

Traducción palabra por palabra
Tittidum –ser quemado; morir; *kalam* –muerte del tiempo; *tirappadu* –alcanzar; *tayilamam* –preservar o ungir [aplicando el óleo medicinal] el cuerpo, es decir, mediante los ocho tipos de controles mencionados en el verso anterior; *pottidum* –venerable; *nandi* –Sivam; *porundi* –unirse con; hacerse uno con; *uraittadu* –recitar en voz alta el *mantra*; *kuttan* –Señor de la Muerte; *udaipada* –golpeado; *kurina* –proclamado; *karanam* –causa (o razón, o método); *ettidum* –elevar, alcanzar; *kayam* –el cuerpo; *irukkum* –el propicio; *camadiye –samadhi*.

Traducción
Para hacer que el cuerpo alcance el propicio estado de *samadhi*
Hay que ungir el cuerpo para conseguir la muerte del tiempo;
Y recitar en voz alta el *mantra* para hacerse uno con el venerable Siva.
Este es el método proclamado para golpear al Señor de la Muerte.

Resumen
Puede preservarse el cuerpo durante eras futuras destruyendo el tiempo. Para hacerse uno con Siva (el Absoluto), recitar el *mantra Aum Namasivaya*. Este *mantra* golpeará y expulsará al Señor de la Muerte. Este es el *mantra* que debe elevarse para que el cuerpo pueda alcanzar el estado de *samadhi*.

Comentario
En el verso anterior, Bogar ha indicado al *sadhaka* que "unja" el cuerpo con los ocho controles para alcanzar el *divya-deha*. En este verso aconseja continuar con la unción del cuerpo para lograr la muerte del tiempo y sugiere un *mantra* para mantener el cuerpo eternamente para siempre como *divya-deha*.

La muerte del tiempo o *kala dahana* es una idea básica de toda la poesía Siddha. Mediante la muerte del tiempo, la decadencia del cuerpo no tendrá lugar y el mismo podrá ser preservado eternamente. Aquí el cuerpo a que se refiere es el *divya-deha*. En el Sur de India existe la firme creencia de que los Siddhas genuinos "aún viven" en el *divya-deha*, puesto que no hay "muerte" para ellos. Cuando un Siddha alcanza el *divya-deha*, obtiene la calidad de Siva. Para esto, Bogar sugiere elevar el *mantra* sagrado *Aum Namasivaya*, que eliminará el miedo a la muerte y por tanto al renacimiento. Este *mantra* cortará los nudos del *karma,* llevando así al brillante y propicio estado de *samadhi*.

Vasi, el control de la respiración, mata al sentido de tiempo. Debe detenerse al tiempo (Señor de la Muerte, *Kala*); debe trascenderse el tiempo con objeto de comprender la inmortalidad propia. Pero puede lograrse esta detención del tiempo por medio de la alquimia que transmuta el cuerpo a través del *mantra Aum Namasivaya*. El *mantra* aumenta el *rasa*, los elixires de inmortalidad del cuerpo, cuando se adora a Siva en el corazón y se está centrado en Dios. Si invertimos el *vasi*, se convierte en Siva y Él es alguien que ha golpeado al Señor de la Muerte. El *mantra Sivayanama* o *Namasivaya* resulta en un *yogui*, un *kala-atita,* o "alguien que ha trascendido el tiempo". Él está liberado del futuro y del pasado y vive en *akala*, o tiempo no histórico, o tiempo primordial. *Akala* no tiene ni un antes ni un después. El cuerpo de un Siddha, venciendo al tiempo, se ha convertido en un "ahora eterno"; un *divya-deha*, un *deha* de la propia eternidad. Siddhas como Tirumular, Bogar, Agastyar, Babaji y una multitud de otros más, viven en el eterno *divya-deha* llamado *cinmaya* conocido como cuerpo de luz o *jnana-deha*. La "detención del tiempo" es un estado de *samadhi*. El mensaje del verso es: debe dejarse de "crear tiempo". Se puede detener el tiempo centrándose en el momento presente. El tiempo es la mente. Eliminar el tiempo dentro de la mente, identificándose con lo que es presente ahora. No vivir en las ilusiones del pasado o el futuro. El presente es el punto de acceso al "ahora eterno". Estad aquí ahora y lograd la muerte del tiempo.

Verso 8

Irukkume vayu iyattidil andu
Kurukkula degam kodi raviyam
Murukkume kaya(m) munruli kalam
Verukkume acai vendakum pare

Traducción palabra por palabra
Irukkume –(dirigiendo) en postura sentada; *vayu* –el aliento vital; (*prana*) *iyattidil* –controlar, detener; *andu* –edad; *kurukkula* –corta vida; física; *degam* –cuerpo humano; *kodi* –diez millones; *raviyam* –sol; *murukkume* –(en el contexto de la palabra anterior "*raviyam*" debe ser *raviyam* + *irukkume*); *irukkume* –existirá; *kaya(m)* –el cuerpo humano; *munru* –tres; *uli* –eón; *kalam* –tiempo; *verukkume* –eliminado; *acai* –deseo; *vendakum* –contentamiento; *pare* –(ved) estará allí; (será alcanzado).

Traducción
Dirigir el aliento vital en postura sedente detendrá el envejecimiento
Convirtiendo el cuerpo humano en (brillante como) diez millones de soles
Que existirán durante el tiempo de tres eones
Eliminando los deseos y alcanzando el contentamiento.

Resumen
La postura del aliento vital (es decir, el *pranayama*) ayudará a trascender la edad, y el cuerpo humano de poca vida brillará como diez millones de soles; llevará al cuerpo a vivir hasta la eternidad y a alcanzar el contentamiento eliminando los deseos.

Comentario
En la filosofía del Yoga de Bogar, el *pranayama* siempre recibe prioridad total entre las técnicas *yóguicas*. Controlando el *prana* (aliento vital) adoptando una postura inmóvil (es decir, *pranayama*), se trascenderá el proceso de envejecimiento. Esto es, el *sthula-deha* –cuerpo material inmaduro, se transformará en *divya-deha* –conocido como cuerpo de luz o rayo de luz; (el cuerpo brillará como diez millones de soles); se convertirá en un cuerpo eterno (vivo durante los futuros eones), trascendiendo los estragos del espacio, el tiempo y el *karma* (renacimiento). En este estado sólo habrá contentamiento, es decir, ecuanimidad.

Este verso sugiere la concepción Siddha del cuerpo humano, que le concede un valor intrínseco. El término *kaya* o *deha*, usado indistintamente por los Siddhas, es traducido como "cuerpo" (a falta de un término mejor), pero no en el sentido de la abstracción puramente física. Es empleado en el sentido de *ksetra* (templo), morada de la Realidad Última, un umbral venerable. El *deha* es fuente de dicha inimaginable (de contentamiento y ecuanimidad). Aquí la expresión *vendakum* significa contentamiento, que a su vez es el estado de *samadhi*.

Verso 9

Pare kandattil par idil ar ul
Nere vayvu ninra eluttai
Ure civan uyiradu paru
Kare uyiraik kattuni mukkenre

Traducción palabra por palabra
Pare –concentrarse (mirar); *ka ndattil* –zona de la garganta o energía sonora; *par* –visualizar; *idil* –aquí; *ar* –quien (está); *ul* –dentro; *nere* –directo; apropiado; *vayvu* –energía *pránica*; *ninra* –lo que es permanente; eterno; *eluttai* –la letra (*AUM*); *ure* –desatar; difundir; circular; *civan –jiva*; alma; *uyir –prana* (energía); *adu* –eso; *paru* –ver; identificar; *kare* –sostener; *uyirai* –el alma (*atman*); *kattuni* –atadlo, establecedlo; identificadlo; *mukku* –respiración sostenida (ordenada); aquí se refiere a *pranayama* o *pranava*; *enre* –para siempre.

Traducción
Concentraos en la energía sonora visualizando quién está dentro de la garganta,
Dirigid allí la letra eterna de la energía vital (*prana*),
Haced circular la energía *pránica* por el alma (*jiva*) e identificadla con eso.
Sostened el alma para siempre estableciéndola con el *pranayama*.

Resumen
Experimentar el sonido que es producido en la zona de la garganta, que es el permanente y eterno *mantra* del *prana*, es decir, *AUM*, efectuando *pranayama*. Haciendo circular la energía *pránica* dentro del alma individual, uno se identifica con el cuerpo de la divina energía sonora (*pranava-deha*) y lo preserva realizando *pranayama*.

Comentario
La frase "dentro de la garganta" significa que el *prana* es el *udana vayu*; concentrarse en la garganta y considerar que *AUM* es el *prana*. *AUM* es el "quién", el *jiva*, la consciencia. Elevar al *jiva* y hacer circular la energía con el canto de *AUM*. Este movimiento ascendente del *prana* mientras se mantiene el canto de AUM, sostendrá al alma para siempre.

Como continuación del verso anterior, aquí se comenta el *pranava-deha*. *Pranava* o *mantra-deha* es el cuerpo de la energía sonora. Cuando el *prana* (*uyir*) es dirigido hacia el *nadi* medio, *susumna,* el cuerpo del *yogui* está acompañado por ciertas vibraciones sonoras místicas en forma del *mantra* llamado *AUM*. En esta etapa, el cuerpo del *yogui* no es diferente del *mantra*, es decir, el cuerpo se ha transformado en una forma-sonido o forma-*mantra*. Este cuerpo es llamado *pranava* o *mantra-tanu*. Es llamado *pranava-deha* o cuerpo sonoro divino porque es conseguido mediante el *pranayama.* Según los Siddhas, el proceso del *pranayama* (consistente en los tres actos respiratorios en forma de "A" inspiración, "U" suspensión y "M" espiración) es igual a *AUM* (*pranava*). Esto es, el *pranayama* tiene la naturaleza del *pranava*. El *pranayama* es el equilibrio (en Tamil, *samarasam*) de los sonidos de las letras "a" "u" "m", que se refieren respectivamente al sol, la luna y el fuego, *pingala, ida* y *susumna*. Encontramos una descripción de este cuerpo, *mantira-meni* (el *mantra-deha*), en

el *Tirumantiram* (verso 941). Este cuerpo también es llamado *suksma pancaksaram* en Tamil, significando la forma sonora sutil del *mantra Namasivaya.* Según los Siddhas, el hombre con *pranava-deha* es un *jivanmukta*, "el hombre liberado en esta vida".

Verso 10

Anre nokka adaippadum dacavayvu
Unre nandi oliyidum codi
Anre nikandu aganridum valvinai
Enredan kayam ettanai yugamo

Traducción palabra por palabra
Anre -¿no es así?, ¿no lleva a?; *nokka* –ver; observar; experimentar; *adaippadum* –cerrado; refugiarse en, o sublimar; *dacavayvu* –diez energías pránicas; *unre* –contemplar, meditar; *nandi –Sivam*; *Siva tattuvam*, es decir, el *mantra* de cinco letras *Sivayanama*; *oliyidum* –radiante; *codi* –luz; *anre* –ese día; de ahora en adelante; *ni* –vosotros; *kandu* –experimentar; disfrutar; descubrir; *aganridum* –ser quitado; ser eliminado; *valvinai –karma* irresistible, atadura; *inredan* –a partir de ahora; *kayam* –cuerpo (*deham*); *ettanai* –muchos, muchos; *yugamo* –eones futuros.

Traducción
Experimentad que las diez energías vitales son sublimadas llevando a meditar en la radiante luz de *Sivayanama;*
A partir de ahora descubrid que la atadura irresistible (*karma*) será eliminada
Y el cuerpo existirá durante muchos, muchos, eones futuros.

Resumen
Si el alma está inmersa en el *mantra AUM*, las diez energías *pránicas* vitales se cerrarán; y contemplaréis la radiante luz de Siva; entonces experimentaréis que el irresistible *karma* de nacimiento y muerte será eliminado para siempre. A partir de ahora, el cuerpo (habiéndose convertido en un *pranava-deha*) existirá para siempre, durante muchos eones futuros.

Comentario
Como continuación del verso anterior, Bogar dice que si se está inmerso en el *mantra AUM*, las diez energías *pránicas* serán sublimadas, llevando a la contemplación del *mantra Aum Namasivaya*. La luz radiante de Siva es *Namasivaya*. Las diez energías *pránicas* son: *prana, apana, vyana, udana, samana, naga, kurma, krkara, devadatta* y *dhananjaya*. La forma en que estos diez tipos de respiración (*prana*) deben ser controlados, dirigidos, cada día de la semana y las consecuencias de dicho control (dirección) con todos los detalles, han sido desarrolladas en forma de gráfico y éste ha sido denominado *varasaram* en Tamil. El término *varam* significa medida en el sentido de control, dirección; *saram* quiere decir *caram* en Tamil, refiriéndose al *prana*. *Varasaram* significa dirección o cálculo de la respiración. Si mediante el *pranayama* se sublima o se dirige el *prana* (y sus diez variedades), se experimentará el *Sivam* en forma del *mantra Namasivaya*. Una vez conseguido esto, el cuerpo se hace

inmortal convirtiéndose en *pranava-deha* (cuerpo sonoro divino) y llevando hacia el luminoso *divya-deha* (cuerpo eterno). Merece la pena destacar que el *prana* es denominado por Sivavakkiyar como “un Siva oculto en el cuerpo”.

TIRUMANDIRAJNANAM-10

(Los Versos Mantra de la Sabiduría-10)

Verso 1

Kanave mulamadu andampolak
Karanamayt tirikona maganirkum
Punave munrinmel valaiyamagum
Purambaga idaladudan nalumagum
Nanave narkamalat tatcarattai
Naviluven vayanamaci ririyagum
Unave mukkonat tu llongaram
Uyarcciyam adarkulle agaramame

Traducción palabra por palabra

Kanave –ver; experimentar; *mulam –muladhara*; *adu* –eso; *andam* –macrocosmos; *pola* –como; ser; *karanamay* –ser la causa; fuente, terreno; medio, base; *tirikonam* –triángulo; *aga* –ser; *nirkum* –permanecer; ser firme; perdurar; *punave* –poner; estar uncido a; hacerse inseparable; *munrinmel* –más de tres, es decir, tres y medio; *valaiyam* –anillo; aro; *agum* –convertirse en; ser; *purambaga* –fuera; en la capa; *idal* –los pétalos; *adudan* –eso; *nalum* –los cuatro; *agum* –convertirse en; *nanave* –estar sometido; cerrarse como flores; *nal* –los cuatro; *kamala* –loto; *atcarattai* –las letras; *naviluven* –indicar, decir, declarar; *vayanamaci –va, ya, na, ma, ci*, es decir, *Sivayanama*; *riri* –compuesto; fusión; *agum* -convertirse en; *unave* –experimentar; *mukkonattul* –dentro del triángulo; *ongaram –Aum*; *pranava*; *uyarcciyam* –elevado; excelencia; *adarkulle* –dentro de eso; en el cual; *agaram* –la letra "A"; el *mantra Aum*; *ame* –se dice.

Traducción

Experimentad *muladhara* como el macrocosmos.
Estando uncidos con más de tres anillos,
Convirtiéndoos en los cuatro pétalos de la capa,
Cerrando las cuatro letras del loto como flores,
Permaneciendo en la base como el triángulo
Donde la letra "A" permanece elevada,
Experimentad el *pranava* (*Aum*) dentro del triángulo
Indicando la fusión de *va ya na ma ci*.

Resumen

Cuando los tres anillos y medio de *kundalini* son despertados en *muladhara*, en la base del triángulo, florecen en un loto de cuatro pétalos que representan a las cuatro letras. Dentro del *mula* con forma de triángulo, puede experimentarse el *pranava Aum* permaneciendo elevado como la letra "A", indicando la fusión de *va, ya, na, ma, ci*. Experimentando a *muladhara*, se contempla el macrocosmos y la fuente de todas las cosas.

Comentario
Kundalini está unida con *muladhara*. En cada uno de nosotros *kundalini* habita en la base de la espina dorsal en el *cakra muladhara*. *Prakrti* o la Naturaleza representada por la serpiente como el poder y la consciencia tanto reales como potenciales, es conocida como *kundalini*. Está simbolizada como una serpiente dormida con tres anillos y medio. Cuando esta energía latente dormida es despertada en *muladhara,* florece como un loto de cuatro pétalos –cuatro pétalos que representan las cuatro letras (*va, sa, sa, ha*) y las cuatro formas de dicha: yóguica, natural, suprema y *vira* (sexual). La forma de *muladhara* es triangular. Por lo tanto, es llamado *trikonbheda*. Se dice que la zona situada entre el ano y el corazón tiene forma triangular y es de color rojo, teniendo la energía del fuego.

Los *cakras* raíz, del corazón, y de la frente, tienen un triángulo invertido en sus centros. Estos son los lugares donde están los tres nudos o *granthis* que *kundalini* tiene que atravesar. Dentro del triángulo está la letra "A" representando al *pranava Aum*, que es una forma sutil de *va, ya, na, ma, ci*.

El *mantra Aum*, que está representado por la letra "A" dentro del triángulo de *muladhara*, es conocido como *atisuksma pancaksaram* (las mismísimas cinco letras sutiles) por cuanto contiene las cinco letras *va, ya, na, ma, ci* en forma sutil. Estas cinco letras constituyen el *mantra ci va ya na ma*, llamado *pancaksara.* Según Tirumular, el mundo entero se compone de estas cinco letras (*Tirumantiram*, verso 2775). Por lo tanto, el *cakra muladhara* representa el universo macrocósmico. El simbolismo espiral de *kundalini* es un reflejo macrocósmico de los ritmos cósmicos. La implicación de la ascendente *kundalini* desde el *cakra muladhara*, es que el macrocosmos es alcanzado o comprendido yendo hacia arriba. Este "ir hacia arriba" es la técnica para transformar la consciencia normal en consciencia suprema.

Los tres anillos de *kundalini* representan los tres estados mentales (*avastha*), a saber, vigilia (*jagrat*; en Tamil, *nanavu*), sueño (*svapna*; en Tamil, *kanavu*) y sueño profundo (*susupti*; en Tamil, *urakkam*). Existe un cuarto estado (*turiya*; en Tamil, *nittai*) que combina y trasciende los otros tres estados. Éste está representado por el medio anillo y es nuestro potencial –aún sin realizar.

En los *Yoga-Sutras* de Patanjali, el I.27 dice "la palabra expresiva (de *Isvara*) es el sonido místico *Aum*" y el I.28 "(por lo tanto debe) repetirse (la sílaba sagrada *Aum*) mientras se reflexiona sobre su significado con devoción", y el I.29 "(de esta práctica) viene el logro del 'conocimiento del ser interior' y la desaparición de todos los obstáculos" (ref.: *Kriya-Yoga Sutras*).

Verso 2

Agarattin melagak kanecarnirpar
Adiyoru konattin ugaramnirkum
Ugarattil vallabaiyal cattinirpal
Odungiyador munaiyonril kadalippuvay
Egaramay mugankilkkun daliyamcatti

Enumpambu poluruttic cirikkondu
Cigaramayc culimunaiyo duruvinirpal
Tigalturiya titamenra avastaitane

Traducción palabra por palabra
Agarattin –de la letra "A"; *melaga* –en la parte superior; *kanecar* –Ganesa; *nirpar* –permanecerá; estará allí; *adi* –fuente; básico; *oru* –uno; *konattin* –en el triángulo; *ugaram* –la letra "U"; *nirkum* –estará allí; *ugarattil* –en esa letra "U"; *vallabaiyal* –Vallabai; *catti* –energía; *nirpar* –estará allí; *odungiyadur* –lo que es tranquilo, calmado; *munai* –punta; *onril* –en ese; *kadalippuvay* –flor de llantén; *egaramay* –(debe ser *yagaramay*) la letra "*ya*"; *mugankil* –el rostro hacia abajo; *kundaliyam catti* –*kundalini sakti*; *enum* –llamado; *pambupol* –como una serpiente; *urutti* –enroscada; *cirikkondu* –sibilante; *cigaramay* –como la letra *ci*; *culimunaiyodu* –con *susumna*; *uruvi* –atravesando; penetrando; *nirpal* –permanecerá; *tigal* –el eminente; *turiyatitam enra* –llamado *turiyatitam*; *avastaitane* –es un *avastha*; es un estado de experiencia.

Traducción
En la parte superior de la letra "A", Ganesan estará allí;
En la base del triángulo, la letra "U" estará allí;
En esa letra "U" estará la energía llamada Vallabai.
En el tranquilo punto semejante a la punta de la flor de llantén
Kundalini-sakti con el rostro hacia abajo permanecerá como *ya.*
Como una sibilante serpiente enroscada (y)
Penetrando *susumna* ella permanecerá como *ci*.
Este estado de experiencia es llamado el eminente *turiya*.

Resumen
En el *cakra muladhara*, Ganapati –la forma energética básica de *kundalini*– junto con Vallabai –su contrapartida energética– representarán las letras "A" y "U". En el tranquilo punto, es decir, en el *cakra ajna, kundalini-sakti* representará la letra "ya" y fusionándose allí con *susumna* será la letra "*ci*". El estado de experiencia es llamado *turiya*.

Comentario
En el centro del *cakra* del corazón hay un triángulo. Allí se siente la vibración de "U". Se dice que allí hay un espacio triangular que va desde el ano hasta el centro del corazón. El centro del corazón podría ser el punto tranquilo.

Muladhara tiene forma de triángulo invertido y los cuatro pétalos señalan en cuatro direcciones representando las cuatro formas de dicha-realidades de lo yóguico, lo natural, lo supremo y lo *vira* (sexual). En el centro de la flor, alrededor del *lingam*, está *kundalini* enroscada como una serpiente. *Susumna* es también conocido como el *nadi citrino* y la abertura en la base del *linga* es la puerta hacia Brahman. *Kundalini-sakti* cierra esta puerta hacia Brahman con su cuerpo de serpiente. Ella es el *Sabda* (sonido) Brahman. Ella da origen al mundo hecho del *mantra Aum*. Cuando se despierta, sibila y se endereza entrando en *susumna,* el eje central del cuerpo, abriendo la puerta de Brahman y proporcionando el estado de experiencia llamado *turiya*. En el estado de *turiya, kundalini* asciende hasta *sahasrara* dejando el cuerpo en plena y continua

consciencia. Como continuación del verso anterior, éste indica el paso de *kundalini* desde *muladhara* hasta *sahasrara.* Durante el paso, se producen ciertas vibraciones sonoras que representan los varios grados de energías que trabajan en los diversos centros. Estas vibraciones sonoras son místicas por naturaleza. La vibración sonora "A" se siente en *muladhara*, "U" en *anahata* y "M" en *ajna*, que es silenciosa en estas dos letras. De forma similar, en las vibraciones sonoras *ya* y *ci*, la letra *va* es silenciosa. Esto constituye el *mantra Aum ci va ya*.

Kundalini-sakti, representada como una serpiente sibilante con anillos, tiene su rostro mirando hacia abajo cuando atraviesa los *adharas*. La energía llamada *Vallabai* se refiere al *prana-sakti*. *Susumna* pasa desde *mula* directamente hasta la corona de *sahasrara*. *Kundalini*, elevada en *muladhara,* pasa a través de *susumna*. Cuando *kundalini* llega a *sahasrara* y se funde con él, el estado de consciencia es llamado *turiyam*. Es un estado de sueño profundo en que la consciencia suprema está despierta. Éste es el estado llamado "sueño sin sueño". *Turiya* se refiere a este estado de "sueño sin sueño".

El estado *turiya* es la experiencia más elevada. Existe más allá tanto de lo físico como de lo sutil. Lo penetra todo. Permanece constante en los estados de vigilia, sueño y sueño profundo.

Verso 3

Avattaikku miruppidamum mulamagum
Andakada lippuvet tidalaynirkum
Navattaikkum nandiyumul vayilnirpan
Narcivamam cigarattuk kodiyanum
Vavattaikkum vaytiravan malaraymudum
Maindane yettidali lettuccatti
Pavattaikkuc cattiyettin peredenral
Pangana animayum magimattane

Traducción palabra por palabra
Avattaikku –para las (tres) condiciones del alma personificada; para los (tres) estados de experiencia; *iruppidamum* –el lugar de existencia; *mulam* –el *cakra muladhara*; *agum* –convertirse en; *anda* –eso; el; la; *kadalippu* –la flor de llantén; *ettidalay* –como ocho pétalos; *nirkum* –estará allí; está allí; *navattaikkum* –en el cuerpo con nueve huecos; *nandiyum* –Sivam; *ulvayil* –en el interior de la entrada; *nirpan* –permanecerá; *narcivamam* –la propicia consciencia de Siva; *cigarattukku* –la letra *ci; odiyanum* –ser dotado; ser bendecido; ser favorecido; *vavattaikkum* –(debe ser *vivattaikkum*) en paz; *vaytiravan* –no abrirá la boca; estar en silencio; *malaray* –como flor; *mudum* –se cerrará como; *maindane* -¡Oh, Hijo!; *ettidal* –ocho pétalos; *il* –morada; *ettucatti* –ocho poderes llamados *attamasiddhi*; *pavattaikku* –para el nacimiento; en esta vida terrenal; *cattiyettin* –las ocho *saktis*; *per edenral* –cuáles son los nombres; *pangana* –lo apropiado; conveniente; *asimavum –asima*; *magima –magima*; *tane* –es eso.

Traducción
El *cakra muladhara* es el lugar de existencia para los estados de experiencia (*avasthas*).
En el cuerpo con nueve huecos, Siva permanece en el interior de la entrada.
La letra *ci* favorecida por la propicia consciencia de Siva (silenciosa, sin manifestar, sin forma)
Se cierra como una flor y está en paz sin abrir su boca (tranquila, calmada, silenciosa).
La flor de llantén con sus ocho pétalos está allí.
¡Oh, Hijo!, los ocho pétalos son la morada de los ocho poderes (*attamasiddhi*).
En esta vida terrenal los nombres apropiados de los ocho poderes son
Anima y *magima* (ser tan pequeño como el microcosmos y tan grande como el macrocosmos).

Resumen
El *cakra muladhara* es el lugar de los tres estados de experiencia, donde Siva reside silenciosamente en el cuerpo como la letra *ci* (Consciencia sin Manifestar). Allí en la punta de *muladhara*, que se asemeja a una flor de llantén cerrada, existen los ocho poderes (*attama siddhi*) en forma no manifestada como ocho pétalos con los nombres de *anma* y *mahima*.

Comentario
El *cakra muladhara* es el lugar donde *kundalini* está dormida. Es la raíz de los tres estados de experiencia llamados *avasthas*. Los tres anillos de *kundalini* representan los tres estados de consciencia (*avasthas*), a saber, vigilia (*jagrat*; en Tamil *nanavu*), sueño (*svapna*; en Tamil *kanavu*), y sueño profundo (*susupti*; en Tamil *urakkam*). Hay un cuarto estado (*turiya*; en Tamil *nittai)* que combina y trasciende los tres estados. Éste está representado por el medio anillo. En la literatura Tántrica, es habitual traducir estos estados a zonas del cuerpo, diciendo que *purusa* tiene el estado de vigilia en el ombligo, el estado de sueño en el cuello o la garganta, el estado sin sueños (*susupti*) en el corazón y el estado *turiya* en la cabeza.

Según Bogar, los ocho poderes llamados *siddhis* existen en forma durmiente como ocho pétalos en la base del *cakra muladhara*, empezando por *anima* y *mahima*. Estos dos poderes son importantes en cuanto a que a menudo están conectados con el *cakra ajna*. Se dice que proyectándose desde el *cakra ajna* hay un diminuto órgano similar a una serpiente, que tiene el poder de la clarividencia. Y este órgano puede ser expandido o contraído para magnificar objetos físicos de todos los tamaños; el ojo de este órgano puede contraerse hasta tener el tamaño de un átomo o expandirse hasta magnificarse y ver al completo el objeto más grande. Esto ha sido descrito como *anima* y *mahima. Muladhara* es el lugar del cuerpo donde Siva reside como la letra silenciosa *ci*. La letra *ci* representa la visión del universo completo como Sivam (*ci* como consciencia, pacífica, silenciosa y sin forma). [Tirumular llama *Nayottumantiram* a esta letra *ci* (*Tirumantiram*, verso 3051). Esta letra *ci* es un *mantra* para Sivam]. Siva, como *gurú*, da instrucción espiritual al discípulo en una postura silenciosa, empezando por la letra *ci*. La letra *ci* es un *mantra* favorecido por Siva. Es un *mantra* silencioso llamado *cin-mudra* en Tamil. Esto es, Siva enseña mediante el silencio con la letra *ci.* La enseñanza por medio del silencio está indicada por la

letra *ci*. Concentrándose en el sonido interior de *ci* mientras se hace *pranayama*, se alcanza la absorción interna llegando al sonido interior. Al llegar al sonido interior se consigue la realización como Siva.

Bogar se refiere a los ocho *siddhis*, que yacen en estado latente en forma no manifiesta en la durmiente *kundalini-sakti* en el *cakra muladhara* en forma de flor de llantén con los pétalos cerrados. Este verso comienza con *anima* y *mahima* y los seis *siddhis* restantes son mencionados en el verso siguiente.

Verso 4

Tanana karimavum lagimavodu
Tampiraga miyampiratti yicattuvam
Penana vacittuvama menracatti
Perettut tevataiyun talattilninru
Enana idalale mudikkolvar
Ettamay nandiyaittan kanoyamal
Vanana vastuvaini panampanni
Vangenru vangiye kumbittude

Traducción palabra por palabra
Tanana –independiente; *karimavum –garima*; *lagimavodu* –con *laghima*; *tam* –el respetuoso; *piragamiyam –prakamya*; *piratti –kamavasayitva* o *pratti*; *icattuvam –isitva*; *penana* –el deseado; el eterno; *vacittuvamam –vasitva*; *enra* –llamado; *cattiper ettu* –los nombres de los ocho poderes; *tevataiyum* –deidades; inmortales; *talattil* –en los *adharas*; *ninru* –habitando allí; *enana* –melifluo (meloso); *idalale* –pétalos; *mudikkolvar* –cubrirá; ocultará; cerrará; esconderá; *ettamay* –alabar; ensalzar; elogiar; venerable; *nandiyaittan* –el Sivam; *kan oyamal* –ver sin cerrar los ojos; concentrarse; *vanana* –el primordial; *vastuvai* –la cosa; el objeto; *ni* –vosotros; *panam* –bebida; jugo; *pan* –cocinar; afinar; cumplir; experimentar; *vangenru* –como *vang*; refiriéndose a *va; vangiye* –respirar; *kumbittu* –solicitando; adorando; alabando; *ude* –soplar.

Traducción
El independiente *garima* con *laghima*,
Los respetuosos *prakamya, pratti* e *isitva,*
El estimado *vasitva,* son los nombres de los ocho poderes.
Son los inmortales cubiertos por los melifluos
Pétalos que habitan en los *adharas*.
Soplad, respirad y alabad como *vang*;
Concentráos en el venerable Sivam y
Experimentaréis el jugo de lo primordial.

Resumen
Citando los seis *siddhis* (junto con los dos ya mencionados en el verso anterior), Bogar dice que son los poderes inmortales que subsisten como pétalos melifluos en los *adharas* (flores de loto). Concentrándose en Siva como letra *vang* (*va*), se experimentará el jugo de la morada de Siva.

Comentario
Junto con los dos *siddhis* (poderes milagrosos) citados en el verso anterior, aquí se relacionan los seis restantes. Los ocho *siddhis* son:

1. *anima*, capacidad para hacerse tan diminuto como un átomo;
2. *mahima*, capacidad para expandirse infinitamente;
3. *laghima*, levitación o capacidad de flotar en el aire;
4. *garima*, capacidad para llegar a todas partes, para transmigrar a otros cuerpos;
5. *prakamya*, capacidad para superar obstáculos naturales o libre albedrío, estar en todas las cosas, penetrarlo todo;
6. *isitva*, capacidad para crear o controlar, ser el Señor de la creación y omnipotente;
7. *vasitva*, capacidad para dominar a toda la creación, estar en todas partes, omnipresencia, y
8. *pratti* o *kamavasayitva*, capacidad de conseguir todo lo deseado o alcanzar un estado de carencia de deseos.

Estos ocho *siddhis* subsisten en estado latente en los pétalos de las flores de cada *adhara*. Obteniendo estos *siddhis*, concentrándose y meditando en la letra *va* (*vang*), junto con la letra *ci* mencionada en el verso anterior, es decir, en Siva, puede disfrutarse y experimentarse el jugo de la morada de Siva (es decir, *sahasrara*).

El término "lo primordial" se refiere a la morada de Siva, es decir, *sahasrara*. El término *vang* se refiere a *va*. Los *siddhis* son llamados "inmortales" porque obteniéndolos se consigue un "cuerpo inmortal", un *divya deha*. Diciendo que los *siddhis* están "cubiertos por los melifluos pétalos" en los *adharas*, Bogar afirma que no son simplemente subproductos negativos, sino fenómenos reales de una buena práctica del Yoga. Estos *siddhis* expresan la naturaleza de la experiencia mística alcanzada por el Siddha. En el *Yoga-Sutras*, versos III.4 a III.52, Patanjali explica cómo estos *siddhis* son desarrollados mediante la técnica yóguica del *samyama*: concentración, meditación y absorción cognitiva.

Verso 5

Udina lenaducatti lagiriyale
Ulavuvar ridalellam tiranduvittup
Podina layiconna yevalkelu
Pundupar nandikandal yogamagum
Vadinal pattana varusattukkum
Vacalaiye tiravamal mudikkolvan
Edinal idukkulle vacimattu
Yidattodi vanenru ullevange

Traducción palabra por palabra
Udinal –respirando; mediante el *pranayama*; *enadu* –mío; *catti* –*sakti*; energía; *lagiriyale* –intoxicante, excitante, que eleva; *ulavuvar* –extender; mover; expandir; (aquí despertar); *idalellam* –todos los pétalos; *tiranduvittu* –abrirlos; floreciendo; *podinal* –capullo de flor; flor; *ayi* –la madre; (aquí *kundalini*);

conna –aconsejado; *evalkelu* –obedecer órdenes; *pundupar* –mirar dentro; penetrar; concentrarse; *nandi* –Sivam; *kandal* –si véis; *yogam* –Yoga; *agum* –eso será; *vadinal* –mediante argumentos; mediante discusión; mediante disputa; mediante polémica; *pattana varusattukkum* –durante los años futuros; durante muchos, muchos años; *vacalaiye* –el umbral; *tiravamal* –sin abrir; *mudikkolvan* –se cerrará; *edinal* –sin argumento; sin discusión; *idukkulle* –dentro de eso; *vaci* –la respiración; *mattu* –sujetar; encender; *idattu* –en ese lugar; *odi* –pasando a través; fluir; *vangenru* –como *vang* (refiriéndose a *va*); *ulle vange* –inspirar.

Traducción
Respirando, mi energía será elevada
Extendiendo todos los pétalos y abriéndolos como flores.
Mirad dentro y si experimentáis Sivam, es Yoga.
Con polémica el umbral se cerrará
Sin abrirse en los años futuros.
Sin discusión sujetad la respiración *va ci* (prana) en el interior.
Inspirad atravesando el lugar de *vang* (es decir, *va*);
Obedeced estas órdenes según aconsejó la madre.

Resumen
Mediante la respiración (ordenada) la energía *kundalini* será elevada y pasará (se difundirá) por los pétalos de los *adharas* haciendo que se experimente Siva dentro de ellos; esto es Kundalini-Yoga. El umbral de los *adharas* se cerrará para siempre si se trata de comprenderlo mediante polémica. Sin recurrir a la discusión, encended el *prana* meditando en *va*.

Comentario
En este poema Bogar da una definición del Kundalini-Yoga. Elevando a la dormida energía *kundalini* en uno mismo y haciéndola pasar a través de los *adharas* por medio de la concentración en *vasi* –la respiración– se experimentará el Sivam en uno mismo. Experimentar Sivam en uno mismo es Kundalini-Yoga. Algunos Siddhas llaman *Sivasvarupam* a *kundalini*, es decir, la forma de Sivam. (Referirse al *Upanidatam* de Kakapusundar, verso 26). Bhattiragiriyar va más allá y denomina a *kundalini* como Sivam oculto en el cuerpo (verso 167). Algunas veces, en la literatura Siddha Tamil se hace una distinción entre los términos "Sivam" y "Sivan". La mayoría de los Siddhas emplean el término "Sivam" queriendo significar buenos auspicios y el estado más elevado del Ser Absoluto, en que Él existe como inteligencia pura, con preferencia al término común "Sivan", que se refiere a un Dios personal.

"Obedeced las órdenes según aconsejó la madre" se refiere aquí a seguir el camino del Kundalini-Yoga sin poner en duda su eficacia. La frase "pasar a través del lugar de *vang* o *va*" significa que hay que experimentar Sivam en este Yoga. Hay que obedecer verdaderamente y seguir las órdenes y la guía del *gurú* (aquí el *gurú* es la propia *kundalini*). Entonces, como un poeta dijo: "lo vuestro no es razonar el porqué, sino hacer o morir".

El significado oculto del poema es que cualquier intento de aprender Kundalini-Yoga sin la guía del *gurú* será en vano. El significado oculto es que la propia

kundalini-sakti es el *gurú* y una vez despertada, debe confiarse en que *sakti* guiará sin duda alguna.

Verso 6

Vangiye nandiyircin genrukumbi
Valattodi cingenru ullevangit
Tangiye vangenru iluttukkumbi
Talamana telivarum veliyaykkanum
Ongiye manikka voliporronrum
Uttamane mulattin unmaikanum
Tengiye vallabaiyan cattitanum
Cirandirundal paccainira magattane

Traducción palabra por palabra

Vangiye –respirando con concentración; *nandiyil* –en Sivam; *cingenru* –como *singh*; es decir, como *ci*; *kumbi* –suspensión de la respiración; *kumbhaka*; *valattodi* –pasando a través del *nadi pingala*; *cingenru* –como *singh*, es decir, como *ci*; *ullevangi* –respirar; inhalación; *puraka*; *tangiye* –perdurable; eterno; *vang enru* –como *vang*, es decir, *va*; *iluttu* –inhalando; *puraka*; *kumbi* –suspendiendo la respiración; *kumbhaka*; *talamana* –en los *adharas*; *telivu* –sabiduría; liberación; *arum* –los seis; *veliyaykkanum* –se verá como espacio abierto, es decir, *vettaveli*; espacio penetrante; *ongiye* –el elevado; el exaltado; *manikka olipol* –como la brillante luz del rubí; *tonrum* –aparecerá; *uttamane* –hombre de nobleza; *mulattin* –en *muladhara*; *unmai-kanum* –experimentar la verdad; *tengiye* –hacerse completo; abarcarlo todo; el más grande; el vibrante; *vallabaiyan cattitanum* –la energía, *sakti* llamada *vallabai*; *cirandu irundal* –ella existe eminentemente; *paccai niramagattane* –como el color verde.

Traducción

Respirando con concentración en Sivam suspender la respiración como *singh*.
Pasando a través del *nadi pingala* (concentrándose en el sonido) *singh,* inhalar.
Al inhalar suspender la respiración (de nuevo) como el eterno *vang*.
(Entonces) en los seis *adharas* la liberación se verá como "espacio abierto".
¡Oh, hombres de nobleza!, experimentad la verdad en *muladhara;*
La exaltada luz brillante del rubí aparecerá
(Como) la vibrante energía llamada *vallabai*
(Donde) existe eminentemente como color verde.

Resumen

Inhalando una vez como *singh* (como *ci*) y otra vez como *vang* (como *va*) y suspendiendo las mismas como *ci* y *va*, se experimenta la liberación como "espacio abierto" en los seis *adharas*. Experimentad la verdad oculta en *muladhara* como la energia *vallabai* brillando con los colores rubí y verde.

Comentario

Los términos *vang* y *singh* representan respectivamente *va* y *ci*. Si se combinan los dos términos, resulta *vaci*, que significa aliento vital, energía *pránica*. Si se repite *va* y *ci*, se convierte en *Civa*, el supremo "Sivam". Es decir, la energía *pránica* tiene la forma de Sivam. Cuando se entiende a Sivam existiendo en la

energía *pránica* de los seis *adharas*, se obtiene la liberación como "espacio abierto". "Espacio abierto" es llamado *vettaveli* en la literatura Siddha. *Vettaveli* es un estado de dicha similar a un cielo limpio y sin mácula. En el plano espiritual se refiere al espacio de la consciencia, al conocimiento infinito trascendental. Significa Yoga-Jnana, en que los pensamientos se desvanecen y la consciencia existe simplemente como un "espacio vacío". *Vettaveli* también significa liberación del tiempo. *Va ci,* es decir, *vasi*, es la energía *pránica* que controla la mente. *Vasi* como "Siva" es el aniquilador del tiempo, *kaladahana*. Una de las características de los Siddhas es la escapada del tiempo, lo cual constituye el significado de *vettaveli*. *Vettaveli*, por tanto, es liberación, verdadera libertad; es dicha; es la grandeza de la libertad.

Esta gran verdad de la liberación debe ser experimentada en el *cakra muladhara* donde, con *vallabai* representando al *nadi pingala* junto con *susumna*, debe empezarse el proceso del *pranayama* inhalando y suspendiendo la respiración. Bogar dice que *vallabai* brilla con los colores rubí y verde. Esto es muy significativo porque en el *cakra muladhara* el *yogui* experimenta dos colores, rubí y verde. El verde corresponde al aspecto *prakasa* y el rojo a *vimarsa*, el aspecto de la *kundalini-sakti* llamada *vallabai*. Esto es, cuando se experimenta el aspecto *prakasa*, éste es el de Sivam, y el aspecto *vimarsa* es el de Sakti. Aquí, *kundalini-sakti* como *vallabai* es llamada *prakasa-vimarsa*. *Vimarsa* es vibración, el aspecto dinámico o cinético de la realidad y *prakasa* es el aspecto estático de la realidad. En consecuencia, *prakasa* y *vimarsa* son dos aspectos de una y la misma realidad. Como *prakasa*, la realidad es trascendente y como *vimarsa* es inmanente. El continuum Siva-Sakti es un continuum trascendente-inmanente. Es una unidad macro-micro. Esto es sugerido por la expresión que indica que *vallabai* es roja y verde.

Verso 7

Paccainira vallabaiyaip paninduporru
Pangana varukkum paruvannconnal
Moccaiyay mulamadu cittiyanal
Muvulagum cancarittut tiriyalagum
Kaccainirak kayamumo kaninduminnum
Kacadaganru artalan tannirronrum
Tuccainira varadancor padiyeketkun
Turiyattin cuccamellam tonrumpare

Traducción palabra por palabra
Paccainira –el color verde; *vallabaiyai –Vallabai*; *panindu* –pagar obediencia a; *porru* –adorar; alabar; *pangana* –el apropiado; el apto; *arukkum* –los seis (*adharas*); *paruvam* –(el tiempo apropiado; aquí, el método); las diversas etapas; *connal* –ella reveló; *moccaiyay* –un grano; cereal; (aquí se refiere al estado yóguico de la concentración; meditación); *mulamadu* –en *muladhara*; *cittiyanal* –se obtienen los poderes (*siddhi*); *muvulagum* –los tres mundos; *cancarittu* –habitando; deambulando; *tiriyalagum* –volver como seres celestiales; *kaccainira* –el tierno; *kayamumo* –el cuerpo; *kanindu* –madurará; *minnum* –brilla; *kacadaganru* –eliminación de la imperfección; *arutalam* –seis *adharas*;

tanniltonrum –aparecerá; surgirá; se manifestará; *tuccainira* –teñido de experiencia; teñido de sabiduría; *varadan* –el Absoluto; *corpadiye ketkum* –siguiendo las palabras; conforme al pronunciamiento; *turiyattin* –estado *turiya*; *cuccamellam* –el significado oculto; significado interno; *tonrum pare* –se hará claro; revelándose.

Traducción

Pagad obediencia y adorad a Vallabai, la de color verde,
Que revela las etapas apropiadas de los seis *adharas*.
Meditando en *muladhara* se obtienen los *siddhis*.
Puede deambularse por los tres mundos y vagabundear entre los cuerpos celestiales;
El tierno (inmaduro) cuerpo madurará y brillará (emitirá luz),
(Y) se manifestará en los seis *adharas* sin imperfecciones (impurezas).
Será conforme a las palabras sabias del Absoluto,
Revelando el significado interno del estado *turiya*.

Resumen

Adorando a Vallabai (consorte de Ganapati), la deidad básica de *muladhara*, pueden comprenderse las etapas apropiadas de los seis *adharas*. Meditando en *muladhara*, se obtienen los *siddhis* por medio de los cuales se puede deambular por los tres mundos. El cuerpo inmaduro madura, brilla y se manifiesta en los seis *adharas,* donde las imperfecciones son eliminadas. Este cuerpo es conforme a las palabras sabias del Absoluto, revelando el significado interno del cuarto estado (*turiya*) de experiencia.

Comentario

Aquí, el término "Vallabai" se refiere a la despertada *kundalini-sakti* en *muladhara.* "Comprender las etapas de los *adharas*" quiere decir *kundalini* pasando a través de los seis *adharas*. Meditando en *muladhara*, la energía *kundalini* atraviesa los seis *adharas* dando origen a los poderes milagrosos llamados *siddhis*. La obtención del *siddhi* permite deambular por todo el universo dominando a la creación entera. Gracias al logro de los *siddhis*, el cuerpo físico inmaduro no disciplinado por el Yoga (es decir, *apakva-deha*) madurará y se convertirá en un cuerpo de luz, un cuerpo gozoso, llamado *oli udambu* en la literatura Siddha Tamil. Este "cuerpo de luz y dicha" se manifestará en los seis *adharas* después de que las imperfecciones del cuerpo físico sean eliminadas. Este cuerpo es llamado *yoga-deha*. Este cuerpo es conforme a la palabra del Absoluto. Esto significa que el cuerpo se ha convertido en la palabra del Absoluto, a saber, *Aum*. Es un cuerpo hecho del lenguaje que gobierna al universo; en otras palabras, el cuerpo se ha transformado en un *pranava-deha*, llamado *mantira-meni* (cuerpo lleno de sonidos místicos en todas sus partes) en la literatura Siddha. Sólo en el estado *turiya* se conocerá el significado interno de todo lo que se ha dicho hasta ahora. El estado *turiya* de experiencia es un estado de silencio. *Aum* es llamado "la letra silenciosa", "la palabra no pronunciada" y la "palabra muda" en la literatura Siddha. Solamente por medio de *om-kara* (la palabra *Aum*) puede descifrarse el significado interno del estado silencioso de *turiya*.

Verso 8

Parenru puriyatta nalircerkkum
Paliccenru mulattir cotikanum
Karenra dipavoli kannokucum
Kanapatiyum kanmunnirt tanameceyvar
Urenra yogattuk kurudicolvar
Urpanamam vadatti nunmaicolvar
Nerenra cadacivattin nilaiyumcolvar
Niccenru vittakkal yogampocce

Traducción palabra por palabra
Parenru –la búsqueda de; *puriyatta* –el cuerpo sutil; *nalil* –el cuarto estado (*turiya*); *cerkkum* –unirá; llevará a; *paliccenru* –como un fogonazo; el iluminador; el refulgente; como un rayo; *mulattil* –en *muladhara*; *coti* –Sivam; *kanum* –se verá; se experimentará; *karenra* –la hermosa; *dipavoli* –luz; *kannokucum* –los ojos se agitarán; (parpadearán); los ojos se encogerán; *kanapatiyum* –(*Ganapatiyum*) –Ganapati; *kanmun* –ante nuestros ojos; *nirttanameccyvar* –danzará; *urenra yogattukku* –para el ascendente Yoga; *urudi colvar* –dará seguridad; garantizará; *urpanamam* –rápido entendimiento; rápida comprensión; *vadattin* –el aire vital; *prana*; *nunmai* –la sutileza; *colvar* –dirá; será revelado; *nerenra* –completo; perfecto; incalificable; *cadacivattin* –Sadasivam; *nilaiyum* –naturaleza inherente; lugar; residencia; *colvar* –dirá; será experimentado; será revelado; *niccenru* –considerado como un medio o respiración ordinaria innoble; *vittakkal* –liberarse de; abandonar; *yogampocce* –el Yoga dejará de ser; desaparecerá; perecerá; terminará; finalizará.

Traducción
La búsqueda del cuerpo sutil llevará al cuarto estado,
(Donde) Sivam será experimentado como un rayo de luz
Cuya hermosa luz hará que los ojos parpadeen.
Ganapati danzará ante nuestros ojos.
Para el ascendente Yoga se dará seguridad.
Para comprensión, la sutileza del aire vital será revelada.
El lugar del cualificado Sadasivam será experimentado.
Considerado como innoble si abandonáis la respiración, el Yoga dejará de ser.

Resumen
La sutil naturaleza de la energía *pránica* será revelada cuando se realice el ascendente Kundalini-Yoga, para el que se da garantía. Practicando Kundalini-Yoga, Ganapati danzará ante nuestros ojos y el lugar de Sadasivam en *ajna*, el centro de la frente, será experimentado. La búsqueda del cuerpo sutil llevará al cuarto estado, donde Sivam, el ser trascendental, será experimentado como un rayo de luz. Si se considera al *prana* como simple respiración (y no como una energía sutil), el Yoga dejará de ser.

Comentario
En este verso, Bogar asegura a la humanidad que la práctica del kundalini-yoga llevará al estado de *turiya*, el cuarto estado de consciencia. Cada uno de los otros tres estados tiene su propio nombre –el estado de vigilia es conocido como *visva*,

el de sueño es llamado *taijasa*, el de sueño profundo es llamado *prajna*. Puesto que el estado de consciencia trascendental es innombrable, es conocido como simplemente el cuarto (*turiya*). Dirigiendo la energía *pránica* a *muladhara*, *kundalini-sakti*, llamada Ganapati, danzará; es decir, será elevada de forma que pueda llegar hasta el *cakra ajna*, llamado sede de Sadasiva. En el *cakra ajna*, la despertada *kundalini* brillará como una reluciente luz denominada Sivam. Sivam es citado en este poema como rayo de luz refiriéndose a la luz de la sabiduría.

Una característica importante de este verso es que el *cakra ajna* es descrito como la sede de Sadasivam, la quintaesencia de la sabiduría o *turiya*. Si se busca el cuerpo sutil, se podrá ir más allá de él hasta el estado de *turiya*. Las vainas del *prana* (aliento vital), *manas* (la mente) y *vijnana* (intelecto), constituyen el *suksma-sarira*, el cuerpo sutil. Si se aprecia lo que hay tras el cuerpo sutil se llega al estado de dicha, llamado *turiya.*

El *prana* es espiritual y si se le considera simplemente como aire o respiración, se pierde para siempre el camino del Yoga.

Verso 9

Poccenru vidugade mulantannaip
Pogaiyilum irukkaiyilum manattaiyunu
Peccenra pirarcattam kelappakkam
Pirattirundu latciyattaip puttivangu
Maccenru vaciyaini tavarottade
Manantannai mulattil maruviccerkkum
Veccenru katinampol munnekanum
Vidugade maccaladay viraindu unne.

Traducción palabra por palabra
Poccenru –estar perdido; desolado y abandonado; fútil; sin propósito; *vidugade* –no bandonar; no romper con; no cesar; *mulantannai* –llamado *muladhara*; *pogaiyilum* –exhalando; *irukkaiyilum* –inhalando; (*pogaiyilum irukkaiyilum* – con respiración ordenada, es decir, *pranayama*); *manattaiyunu* –concentrar la mente en; *peccenra pirarcattam* –el ruido llamado charla producido por otros; *kelappakkam* –no escuchar; sin preocuparse; *pirattirundu* –el sonido inarticulado; el sonido silencioso, no expresado; *latciyattai* –la meta u objeto de concentración u objetivo; *puttivangu* –sujetadlo; *maccenru* –como ataduras; como una impureza; *vaciyai* –el aliento vital; la energía *pránica*; *ni* –vosotros; *tavarottade* –no rechazar; no desechar; no arrojar; no dejar de aprovechar la oportunidad; *manantannai* –la mente; *mulattil* –en *muladhara*; *maruvi* –meditar; concentrar; *cerkkum* –unirá; *veccenru* –estar distraído; estar agitado; *katinampol* –parecerá difícil; *munnekanum* –a primera vista; *vidugade* –no abandonar; no ignorar; *maccaladay* –como impureza; como imperfección; *viraindu* – velozmente; rápidamente; *unne* –actuar con concentración.

Traducción
Concentrad la mente en la inhalación y la exhalación;
Sin preocuparos del ruido llamado charla de los demás,

Centráos en el sonido no expresado (silencioso) y sujetadlo (con vosotros).
No desechéis el aliento vital considerándolo como una atadura,
(porque) él unirá la mente con *muladhara* por medio de la meditación.
Agitados por encontrarlo difícil (el *prana*) a primera vista
No lo desechéis como imperfección; actuad con concentración rápidamente
Sin abandonar *muladhara* por fútil.

Resumen
Concentrarse en el *pranayama* sin preocuparse de la charla mental o de los sonidos exteriores y buscar el sonido silencioso; fijarlo en la mente. Aunque a primera vista el *pranayama* parece difícil de realizar, no desecharlo a causa de las limitaciones o imperfecciones propias. Su práctica es el vínculo que une a la mente con *muladhara* por medio de la meditación. Por lo tanto, actuar rápidamente sin abandonar el *prana* en *muladhara* por fútil.

Comentario
Bogar dice que en la etapa inicial el *pranayama* puede ser muy difícil de realizar. Pero si se actúa con concentración, se podrá oir el sonido silencioso no expresado, *Aum*. No desechar el *pranayama* porque sea difícil de realizar con perfección. Es lo que elimina las ataduras uniendo la mente con *muladhara* por medio de la meditación. El *cakra muladhara* es un *cakra* básico para la meditación y la concentración y uno no puede permitirse ignorar su importancia puesto que es la base de la energía *pránica*.

Verso 10

Unniye palagumattum kaducaykkanum
Utpugundu parttuvanda lurudikudum
Vanniye tulangamattum manancalikkum
Macarra volivukandal magilcciyagum
Pinniye pingalaiyum idaiyirkudum
Perana culinaitannil nettitterum
Nanniye naman verundu apparpovan
Nalellam kadigaiyumay nattamurre

Traducción palabra por palabra
Unniye –unirse al *pranayama* con concentración; meditación; *palagumatum* –hasta que se esté acostumbrado a, o familiarizado con; *kaducaykkanum* –parecerá serio (difícil); *utpugundu* –entrando en él; practicándolo; *parttuvandal* –si se experimenta; *urudikudum* –uno será confirmado; autentificado; substanciado; validado; *vanniye* –fuego; caballo; *tulanga* –brillar; ser claro; *mattum* –hasta entonces; hasta ahora; *manam* –la mente; *calikkum* –tendrá insatisfacción; fatiga; se cansará; exhausta; debilitada; *macarra* –sin impurezas; sin imperfección; perfecto; brillante; inmaculado; *olivu kanda* –(si uno) ve la luz; *magilcci* –alegría; deleite; *agum* –será; *pinniye* –vincular; estar unido; entremezclar; entrelazar; enroscar; *pingalaiyum* –*pingala*; *idai* –*ida*; *kudum* –se unirá; *perana* –el grande; *culinaitaneil* –en *susumna*; *nettittu* –empujando; *erum* –ascenderá; *nanniye* –golpeando los dientes; *naman* –el Señor de la Muerte; *veran du* –con temor; *appar povan* –se marchará; *nalellam* –todos los días; es

decir, tiempo o *kala*; *kadigaiyum* –trozos; astillas; fragmentos; hecho añicos; destrozado; *ay* –se convertirá: *nattamurre* –con el objeto o la intención de.

Traducción
Hasta que uno no se acostumbre al *pranayama* y la meditación, parecerán difíciles.
Si uno experimenta practicando, será validado.
Mientras no brille el fuego (*kundalini*), la mente estará exhausta.
Si uno ve la inmaculada (brillante) luz, será un deleite.
Ida y *pingala* se entremezclarán y unirán con el gran *susumna*
Y ascenderán directamente.
Castañeteando los dientes lleno de temor, el Señor de la Muerte se marchará,
Con la intención de reducir el tiempo a añicos.

Resumen
Inicialmente, el *pranayama* y la meditación podrían parecer un proceso difícil, pero será validado si se practica. Hasta que no se experimente la placentera y pura energía *kundalini*, la mente estará fatigada. Cuando *ida* y *pingala* se fundan con *susumna*, se producirá la eliminación del tiempo y el Señor de la Muerte huirá.

Comentario
La meditación o el *pranayama* son un proceso difícil al principio, pero mediante la práctica constante la fatiga mental desaparecerá y se reconocerá como un proceso válido y substancial, experimentándose con deleite la pura *kundalini-sakti* en uno mismo. Cuando *kundalini-sakti*, a través de los *nadis pránicos ida* y *pingala*, se una a *susumna* llegando a *sahasrara*, se experimentará la intemporalidad y el miedo a la muerte desaparecerá para siempre. Bogar también indica una técnica para visualizar la brillante luz de *kundalini* ascendiendo a través de estos tres *nadis* entrelazados en coordinación con la respiración.

Según Bogar, el proceso del *pranayama* llevará a un estado de inmortalidad, o estado de *jivan-mukta*, transformando al ser en el mismísimo modo de liberación, trascendiendo los estragos del espacio, el tiempo y la muerte.

JNANA PUJAVIDI-13

(La Sabiduría de la Adoración Ritualista-13)

Verso 1

Parappa valaitanait tiyanamceyyap
Pangana navakona mittucculac
Cerappa yiruvalaiyam vacalnalu
Cigaramudal ringara mittunanrayk
Karappa kilvacal kanapatiyunkandan
Karunaiyulla ceyavira vagudevar
Arappa araikalmudal kilakkuttottu
Agaramudan ugaracava vagarampode

Traducción palabra por palabra

Par –ver; buscar; realizar; conocer; *appa* -¡Oh, amigo!; *valai tanai –kundalini-sakti*; *tiyanam* –meditación; *ceyya* –realizando; *pangana* –lo apropiado; lo bello; *navakonam* –los nueve triángulos; *navakonaccakra*; o *muladhara*; *ittu* –trazar; *cula* –abarcar; circundar; encerrar; *cer* –mezclar; unir en meditación; fundirse; sujetar; *appa* -¡querido mío!; *iru* –dos; *valaiyam* –círculos; anillos; *vacal* –umbral; *nalu* –cuatro; *cigaram* –la letra *ci*; *mudal* –desde; *ringaram* –vibrar; palpitar; reverberar; resonar; *ittu* –trazar; asignar; *nanray* –perfectamente; *kar* –capullo; (aquí, flor); *appa* -¡querido mío!; *kilvacal* –el umbral en la parte inferior; *kanapatiyum* –Ganapati y; *kandan* –Murugan; *karunaiyulla* –teniendo compasión o gracia; *ceya* –el victorioso; *viravagudevar* –Viravagudevar; *ar* –experiencia; obtener; *appa* -¡Oh, amado!; *arai* –el tallo; *kal* –miel; *mudal* –desde; *kilakku* –fondo; *tottu* –atravesando; *agara mudan* –la primera letra "A"; *ugara* –la letra "U"; *cava* –la letra *ci*; *vagaram* –la letra *va*; *pode* –formar; disponer.

Traducción

¡Oh, amigo! Para realizar a *kundalini-sakti*, haz meditación,
Traza los nueve triángulos apropiados, circunda (y)
¡Oh, amado! Mezcla dos círculos con cuatro umbrales,
Asigna la vibrante y perfecta letra *ci* (allí).
¡Querido mío! En el capullo del umbral inferior están Ganapati y
Murugan, (llamado) el compasivo y victorioso Viravagudevar
(el Señor de Viravagu, es decir, Muruga).
¡Oh, amado! Desde la parte inferior y atravesando el tallo,
Experimenta la miel (y)
Forma la primera letra "A", con "U", *ci* y *va.*

Resumen

Para realizar *kundalini-sakti*, meditar en el *yantra* que constituyen nueve triángulos encerrados por dos círculos con cuatro umbrales con la letra *ci* vibrando allí dentro. En el umbral inferior, es decir, en *muladhara*, se verá a Ganapati y Murugan. Desde el fondo, atravesando el tallo se disfrutará de la miel

(el jugo ambrosíaco) en la parte superior, es decir, *sahasrara*, donde se experimentará "*Aum* Siva".

Resumen

Como soporte para la meditación para realizar a *kundalini-sakti*, Bogar sugiere un *yantra*. Este *yantra*, que es el *mandala* más simple, consiste en nueve triángulos encerrados por dos círculos con cuatro umbrales (ver Apéndice I). Los cuatro umbrales representan el plano terrenal que debe trascenderse. El *yantra* vibra con la letra *ci* en el centro representando a Sivam. Según la tradición Siddha, de los nueve triángulos cinco pertenecen a Sakti (aquí *kundalini-sakti*) y los cuatro restantes a Sivam. Este *yantra* compuesto por nueve triángulos constituye la unidad o unión de Siva-Sakti. Los Siddhas, por lo tanto, llaman a *kundalini-sakti* al Sivam oculto en *muladhara*.

Mandala significa literalmente círculo, pero se ha traducido como "cosmograma" o "mapa del alma", etc. Es un mecanismo utilizado por los *yoguis* como soporte para la meditación. Es un concepto topológico que implica la reconstrucción de un espacio subjetivo. Cada *yogui* absorbe el universo en sí mismo (microcosmos) y también es absorbido por el universo (macrocosmos). Según la tradición Siddha, mediante la contemplación del *mandala* el *yogui* puede alcanzar niveles más elevados de integración con el Absoluto. El *mandala* más simple es el *yantra* compuesto por una serie de triángulos rodeados por círculos concéntricos (encerrados en un cuadrado) con cuatro umbrales. Este *yantra* está concebido y diseñado como soporte para la meditación. Bogar ha sugerido este *yantra* como soporte para la meditación, de forma que la energía *kundalini* pueda ser elevada en el *cakra muladhara*.

El *cakra muladhara* es concebido como una flor. Bogar emplea el término "capullo" para la flor de *muladhara* puesto que *kundalini* aún debe abrirse en él. Según la tradición Siddha llamada Mulavarga, Ganapati es la deidad (representada como energía) de *muladhara*. En Mulavarga, el "maestro" o "maestro raíz" es considerado bien Ganapati o bien Tirumular. Ganapati está situado en la base del *nadi susumna*. Se dice que Ganapati tiene dos esposas, Siddhi y Buddhi, que se refieren a *ida* y *pingala* respectivamente. Meditar en Ganapati es elevar a *kundalini-sakti* en *muladhara* para que pueda pasar a través de *susumna* acompañada por Siddhi y Buddhi, es decir, *ida* y *pingala*. Hay otra tradición entre los Siddhas Tamiles llamada Balavarga, según la cual la deidad reinante en *muladhara* es Muruga. En Balavarga, el "maestro raíz" es Muruga o Kandan. Está acompañado por dos esposas, Valli y Deyvayanai. Muruga representa la energía en *muladhara*, es decir, la despertada *kundalini* y sus dos consortes se refieren a *ida* y *pingala*.

El Señor Muruga también es conocido como Skanda. En tanto que el control total del semen no sea conseguido en la práctica del Yoga, Skanda no nace. De acuerdo con la tradición Tántrica, el ascenso de la energía sexual es importante y cuando abandona su sede habitual en el plano ordinario y se mueve hasta un nivel más elevado, cambiando a energía sublimada, despierta a la latente *kundalini*. La unión con una mujer tiene sus riesgos, puesto que el coito finaliza con emisión, como resultado de lo cual el hombre pierde su energía vital y soporta una pérdida espiritual. Para superar estos peligros se utilizan dos

métodos. Uno es el ascético de la absoluta continencia y el otro la técnica yóguica de no-derramar (*skanda*). La técnica de no-derramar es usada por los adeptos que buscan ganar *siddhis* mediante la absorción de las potencias latentes en el semen no emitido. Implica la detención de la eyaculación mediante técnicas específicas, incluyendo el *pranayama*, proceso descrito como "la inmovilidad de la respiración y el semen" y en algunos casos como "el retorno del semen" incluso después de que haya sido emitido. En este estado de *maithuna* (coito) esotérico, el pensamiento queda quieto, la respiración es inmovilizada, y el semen detenido, y el hombre es capaz de contemplar la Realidad Última. Skanda nace sólo cuando el semen es sublimado y llega a *sahasrara.* El Señor Muruga es un simbolismo para detener y dirigir la energía del semen y para elevar a *kundalini* hasta su culminación en *sahasrara*. En la literatura Siddha Tamil, los seis *adharas* son considerados como las seis montañas donde el Señor Muruga reside y los seis rostros del Señor Muruga (Arumugam) los representan. En el Sur de India la deidad bajo cuyo nombre la serpiente es adorada es Subramani o Murugan.

Bogar habla de ambas deidades, Ganapati y Kandan (es decir, Muruga), como representantes de la energía de *muladhara*. Esto es muy importante. Llamando a las deidades de *muladhara* Ganapati y Kandan, Bogar está sintetizando las dos tradiciones Siddha de Tamil Nadu, a saber: Mulavarga y Balavarga. Además, hay dos tradiciones en la literatura Siddha, el sistema de *cakras* y el de *mandalas*. En este poema, Bogar hace una síntesis de ambos métodos. Bogar es por tanto no sólo un sintetizador de la ciencia y la espiritualidad (como se menciona en el capítulo 3), sino también de las tradiciones Siddha relativas a los métodos de *cakras* y *mandalas*.

La expresión "desde el fondo atravesando el tallo experimentad la miel" es importante en cuanto a que significa que la elevada *kundalini* en *muladhara* asciende y atraviesa todos los *cakras* aludidos con el término "tallo". La liberación es alcanzada (Bogar se refiere a ella como "miel") solamente cuando *kundalini* toma su morada permanente en *sahasrara. Sahasrara* es la sede de "*Aum* Siva"; esto es, en *sahasrara* se experimentan los sonidos de *Aum* y Siva. Los *yoguis* disfrutan de estos "sonidos brillantes" en la parte superior de la cabeza (referirse al *Tirumantiram*, verso 442).

Verso 2

Cavvade omkilin garamittut
Taduttuninra mayespariyai naduvevvaittu
Cevvedan mummulac culampottuc
Cigaramudan vagaramadir cirakkappottu
Lavyavvum ugaramadi kileyittu
Lalilu venrumudi melepottu
Lavvode irupuramak karamumpottu
Valaitanai naduvittil madittidaye

Traducción palabra por palabra
Cavvode –junto con *sav*, es decir, *ci*; *om –Aum*; *kiling* –el sonido "kiling"; *ringaram* –vibrar; *ittu* –trazar; asignar; *taduttu* –honrar; *minra* –permanente; eterno; *mayespariyai* –Mahesvari; *anduve* –en medio; *vaittu* –decorar; mantener; *cevvedaye* –correctamente; *mummula* –el nudo de Siva; *culam* –marca; *pottu* –poner; asignar; fijar; *cigaramudan* –con la letra *ci*; *vagaram* –la letra *va*; *adil* –en eso; *cirakka* –elegante; *pottu* –poner; adscribir; *lav yav vum* –las letras *lam, yam, vam*; *ugaram* –la letra "U"; *adil* –en eso; *kile* –en la base; *ittu* –poniendo, manteniendo; *la li lu –la li lu*; *enru* –(palabra expletiva); *mudi* –"nudo"; *mele* –parte superior; *pottu* –adscribir; asignar; poner; *lavvode* –con la letra *lam*; *irupuram* –a cada lado; *akkaramum* –la letra "a"; *pottu* –adscribiendo; *valai tanai –kundalini-sakti*; *nadu* –centro; mitad; *vittil* –casa; región; *madittidaye* –meditar en.

Traducción
Meditad en *kundalini-sakti* en la casa central.
Honrad a la eterna Mahesvari manteniéndola en el centro.
Fijad la marca del nudo de Siva; correctamente
Inscribid en eso las elegantes letras *ci, va, lam, yam*, y *vam*.
Asignad *ci*, *aum* con *kiling* y hacedlas vibrar.
Mantened en la base la letra "U"
Asignad las letras *la, li, lu* en la parte superior.
Adscribid la letra "a" a cada lado de *lam*.

Resumen
Honrad a la eterna Mahesvari (*kundalini-sakti*) meditando en Ella en la casa central asignando el nudo de Siva, haciéndola vibrar con las letras *ci, va* y *Aum,* y adscribiendo las letras sagradas de *kiling, lam, yam, vam, la, li, lu* y "*a*" a cada lado de *lam*.

Comentario
Este verso habla sobre la parte del *mantra* del Kundalini-Yoga. Mahesvari representa a la "gran *kundalini*" en la literatura Siddha Tamil. Elevándola y enviándola al nudo de Siva llamado *cakra ajna*, se experimenta *Aum, ci, va*, que es el *mantra* sagrado *Aum-nama-sivaya*. Cuando *kundalini* es elevada y atraviesa los diversos *cakras*, los sonidos *kiling* (el sonido de la ajorca), *lam, yam, vam, la, li, lu*, y *a* son escuchados por el *yogui.* Estos sonidos son llamados *nava-nadas* o formas especiales de sonido que se supone denotan la naturaleza de *kundalini* en cada *cakra*.

En la literatura Siddha Tamil, el poder de *kundalini* tiene dos formas –la luminosa sutil y la sonora sutil. El *mantra* como forma sonora sutil existe en *kundalini.* Los sonidos sutiles no son accesibles para los sentidos externos. Estos sonidos son escuchados por un *yogui* en lo más recóndito del corazón durante sus prácticas de Kundalini-Yoga. Por lo tanto son *apauruseya*, no una composición de ser humano alguno. Bogar se ha referido en este verso a algunos de estos sonidos sutiles. Tirumular también habla de varios sonidos escuchados por un *yogui* (*Tirumantiram*, versos 606 y 607). Mediante el Kundalini-Yoga, el *yogui* debe ejercitarse para obtener sonidos tan sutiles como sea posible; y finalmente alcanza un estado en que no experimenta ningún sonido en absoluto.

Estos sonidos son llamados "simbolismo alfabético", que es una técnica común de los Siddhas. Los monosílabos mencionados en este poema tienen un significado y un mensaje. Se dice que estos vocablos no etimológicos son abreviaturas de las energías psíquicas y sus funciones están localizadas en cada *cakra*. Para un *sadhaka*, ciertamente tienen el valor de un lenguaje iniciático secreto. Se dice que los sonidos revelan su mensaje sólo durante la meditación. Para los no iniciados, estas letras son ininteligibles porque sus significados no pertenecen al lenguaje racional o al de las experiencias ordinarias. La combinación de estas letras forma un todo orgánico de significado y sentido sólo para "aquellos que conocen" o iniciados. Por lo tanto, estos monosílabos que encontramos en la poesía Siddha Tamil dejan de ser galimatías.

Verso 3

Madittirunda valayuda valappagattil
Mayecuranam vinduvadil valaiyampottu
Vidittirunda mulaon karantannai
Viraga yidappuratte mevippottu
Cadittirunda vaduganodu durgaikali
Camundi maliniyum varagitanum
Vidittirunda unmanaiyum buvanaitanum
Viraga vacalile vaittupporre.

Traducción palabra por palabra
Madittirunda –el reverenciado; el respetado; *valayuda* –en *kundalini*; *valappagattil* –en el lado derecho; *mayecuranam* –Mahesvaran; Sivam; *vindu* –en la frente; entre las cejas; *adil* –en ese; *valaiyam* –círculo; *pottu* –poner; asignar; designar; *vidittirunda* –ser ordenado; ser consagrado; *mula* –fundamental; la fuente; lo básico; intrínseco; cardinal; *onkaram –aumkara*; *tannai* –sí mismo; *viraga* –mujer heroica, Diosa; *ida ppuratte* –en el lado izquierdo; *mevi* –estar unido con; *pottu* –asignar; *cadittirunda* –el destructivo; *vaduganodu* –Vadugan; Siva; *durgai* –Durga; *kali* –Kali; *camundi* –Camundi; *malini* –Malini; *varagi* –Varahi; *tanum* –junto con; y; *vidittirunda* –ser ordenado; ser designado; *unmanaiyum –unmani*; *buvanai tanum* –Bhuvanai; *iraga* –terminando, finalizando; (aquí, parte superior); *vacalile* –en el umbral; *vaittu* –decorar; honrar; *porre* –adorar.

Traducción
Designado en el *cakra* de la frente (*cakra ajna*)
Al lado derecho de la invertida *kundalini* está Sivam,
Consagrado como el *aumkara* cardinal.
Asignando el lado izquierdo del destructivo Sivam
A la heroica mujer llamada Durga, Kali, Camundi, Malini,
Bhuvana y Varahi.
En el umbral (parte superior), adorad
Y honrad a la *unmani* designada.

Resumen
Cuando *kundalini* llega al *cakra ajna*, su lado derecho es Sivam y el izquierdo es Sakti, conocida por varios nombres tales como Durga, Kali, Camundi, Malini, Bhuvana y Varahi. La unión final de Sivam y Sakti –llamada *unmani* (en Tamil)- es alcanzada en el venerable *cakra ajna*.

Comentario
Este es un verso muy importante en el que Bogar habla de dos conceptos clave de la tradición Siddha –el principio de la polaridad y el de la identidad. La dualidad (como principio de la polaridad) es descrito simbólicamente como dos polos –Sivam y Sakti. Esta polaridad de Sivam y Sakti es descrita como los lados derecho e izquierdo de *kundalini-sakti*. El objetivo de un *yogui* es trascender toda forma de dualidad mediante la fusión total de los principios duales en uno dentro de su cuerpo, por medio de la práctica del Kundalini-Yoga. La integración de la dualidad a nivel del *cakra ajna* es llamada *unmani* en la literatura Siddha Tamil. En su proceso ascendente, *kundalini* absorbe en sí misma todos los *tattvas* (principios básicos o verdades) y finalmente entra en el *cakra ajna* y a través de él hasta *sahasrara* y se hace una con Sivam, en forma de *Aum*. Esto es llamado *unmani-avastha*, el estado de experiencia de *unmani* en la literatura Siddha. *Unmani* es la unión final de Siva y Sakti. Esta unión o unidad es también denominada *samarasa* (unidad de emociones o cosas). *Samarasa* significa el equilibrio de Siva y Sakti, los principios masculino y femenino. Representa la nivelación de todas las diferencias. En el Kundalini-Yoga, el *yogui* piensa en sí mismo como en Sakti (femenino), entra en unión con Sivam (masculino) y disfruta del infinito placer de la liberación. Esta unidad de Siva y Sakti en el cuerpo del *yogui* es llamada coito o *maithuna*. Esta unión recibe también el nombre de Maithuna-Yoga. En esta unión fluye el néctar; por ello el Kundalini-Yoga es llamado a veces Maithuna-Yoga.

Según el Siddha Kakapusundar, durante el proceso del Kundalini-Yoga se experimenta una etapa interna en la que se despierta la femineidad, de tal manera que la parte frontal es masculina y la trasera femenina (Kakapusundar, verso 44). Siva y Sakti son los principios eternos de "unidad", de integración y cristalización. En terminología Siddha, la adoración de los dos en unidad es llamada *yamala* (*yamalai* en Tamil), es decir, adoración de pareja. Todo esto es sugerido por Bogar en este verso.

Verso 4

Porrenra rendaikku nandiyicar
Pugalaga yindamurai yenakkucconnar
Arrenrun konganarkku yanunconnen
Appadive kandavarkku mavarunconnar
Errenru puranattin vicalampola
Yiyalbagac cittarumip padiyeceyvar
Karrenru valaitanai nittamnittam
Karunaimara vamalni pucaiceyye

Traducción palabra por palabra
Porru –amadle; *enrar* –dijo; aconsejó; guió; *endaikku* –mi maestro (*gurú*); *nandiyicar* –Nandisar; *pugalaga* –alabando; *inda* –el; *murai* –método; *enakku* –a mí; *connar* –aconsejó; *arru* –mostrar este camino a la gente; *enrum* –para siempre; *konganarkku* –a Konganar; *yanum* –mí mismo; *connen* –le aconejé; dije; *appadiye* –de acuerdo con ello; *kandavarkkum* –a todo el mundo; *avarum* –él; *conna* –también dijo; *errenru* –adorando; *puranattin* –plenitud; consumación; perfección; *vicalam* –el amplio espacio; el espacio abierto; *vettaveli*; *pola* –como; *iyalbaga* –naturalmente; *cittarum* –los Siddhas; *ippadiye* –de acuerdo con ello; *ceyvar* –realizará; *karrenru* –llamada respiración; llamada energía *pránica*; *valaitanai* –*kundalini-sakti*; *nittam nittam* –diariamente; cada día; continuamente; *karunai* –el benigno; el saludable; benevolente; *maravamal* –sin olvidar; *pucaiceyye* –adorad.

Traducción
Mi maestro (gurú) Nandisar me guió para amar
Este método (unmani) y me aconsejó alabarlo;
Yo dije a Konganar que mostrara este camino a la gente para siempre.
De acuerdo con ello el también lo dijo a todos con los que se encontraba.
Naturalmente todos los Siddhas también lo realizarán conforme a ello,
Adorando a kundalini-sakti, llamada la benevolente energia pránica,
Alabando a la consumada perfección como espacio abierto,
Continuamente, sin olvidar.

Resumen
Bogar dice que su *gurú* Nandisar le enseñó la verdad sobre *unmani* y él a su vez aconsejó a Konangar que enseñara este camino a toda la gente para siempre. Siguiendo el consejo, Konangar también lo difundió entre todos aquellos con quienes se cruzaba. Todos los Siddhas también siguieron el mismo método de difundir la verdad a todos y cada uno, es decir, adorando, o sea, practicando la benevolente energía *pránica* continuamente sin olvidar, a saber, sin ninguna interrupción en la forma de *kundalini-sakti.*

Comentario
En este verso, Bogar explica el concepto *arruppadai* de los Siddhas. *Arruppadai* significa "mostrar el camino a la gente". Él adquirió el conocimiento del Kundalini-Yoga y de *unmani* de su *gurú* Nandisar y a su vez lo pasó a Konangar, quien lo diseminó entre toda la gente. Bogar dice que éste es el método, el método *arruppadai*, que siguen todos los Siddhas. Este concepto expresa la preocupación social de los Siddhas. Ellos querían que todos "disfrutaran" de lo que ellos mismos habían "disfrutado". Bogar aconseja a la humanidad que practique el *pranayama* y el Kundalini-Yoga sin interrupción. Esto expresa su compromiso respecto a la humanidad. En el misticismo de Bogar, la humanidad es el punto de referencia.

Verso 5

Pucaiyadu ceyvadarku vadancitti
Pundirundal kayacitti yogacitti
Acaiyenra perinba jnanameydum
Andapagi randamella madiyirporrum
Acaiyenru palavidanga lellamvilum
Maruvida mariyamal mandarcuvami
Kacaiyenrun teduginra candalarkkuk
Kanadu gediyillai kadinantane.

Traducción palabra por palabra
Pucaiyadu –rendir homenaje; adorar; venerar; practicar; *ceyvadarku* –hacer; realizar; *vadam –prana*; alquimia; diez aires vitales; *citti –siddhi*; poderes milagrosos; *pundirundal* –con el cual uno se unirá; *kayacitti –kaya-siddhi*; *yogacitti –yoga-siddhi*; *acaiyenra* –la expectativa llamada; el deseo llamado; el impacientemente esperado; *perinba* – dicha suprema; dicha sin par; *jnanam* – sabiduría espiritual; *eydum* –alcanzará; *anda pagirandam* –el macrocosmos; *ellam* –el todo; la totalidad; *adiyir porrum* –se someterá a la adoración o servirá; *acai* –deseos; *enra* –(palabra expletiva); *palavidangal* –el otro tipo de; *ellam* – todo; *vilum* –se desvanecerá; *maruvidam* –este deseo alternativo; *ariyamal* –no conociendo; *mandar* –han muerto; *cuvami* -¡Oh, Swami!; (un apelativo mediante el que una persona ignorante es aludida como si fuese instruida); *kacai* –riqueza material; *enrum* –siempre; *teduginra* –buscar; *candalarkku* –el hombre degradado; *kanadu* –no experimentará; no obtendrá; *gediyillai* –ningún otro camino; *kadinamtane* –es difícil.

Traducción
La práctica (del Kundalini-Yoga) es la realización del *prana-siddhi*
Que unirá con el *kaya-siddhi* y el *yoga-siddhi*,
Alcanzando la impacientemente esperada sabiduría de la dicha sin par, (y)
Todo el macrocosmos se someterá a servir.
Todos los demás tipos de deseo se desvanecerán.
¡Oh, Swami!, no conociendo este deseo alternativo muchos han muerto.
El hombre degradado que busca la riqueza material no experimentará esto. Es difícil (para él).

Resumen
La práctica del Kundalini-Yoga llamada *prana-siddhi* llevará a obtener el cuerpo inmortal y la dicha del Yoga. Cuando se alcanza la impacientemente esperada dicha mediante el Yoga, los demás tipos de deseos se desvanecerán y todo el cosmos (micro y macro) estará bajo el control de uno. Sin comprender la riqueza (potencia) de este Yoga, la gente busca en vano la riqueza material. Por supuesto, esa gente no comprende este Yoga porque es un proceso difícil para ella.

Comentario
Aquí *prana-siddhi* se refiere a los logros que se obtienen por medio de la práctica del *kundalini pranayama*. La práctica del Kundalini-Yoga llevará a la obtención del *deha-siddhi* y del *yoga-siddhi*, los gozosos poderes del Yoga. El

objetivo de un *kundalini-yogui* es alcanzar el *kaya-siddhi*, un cuerpo inmortal que es un cuerpo de dicha. Todo el cosmos estará bajo el control del *yogui*, lo cual significa que éste ha conseguido todos los *yoga-siddhis*. Ignorante de este método de Yoga, la gente busca en vano otras riquezas materiales. Bogar dice también que este método es difícil de seguir por esa gente.

Verso 6

Kanadu ninruraitta valaitannaik
Kanmukku mattiyile karudipparu
Tonadu marronru gurúkkalpedam
Corpedam porutpedam turaiyopedam
Punadu vedamodu cattirapedam
Porpadumai polirukkum porigalvadi
Konadu ninravare gurúvaikkanbar
gurúkkanar anaikanda kurudarame.

Traducción palabra por palabra
Kanadu –sin ser visible (para el ojo desnudo); invisible; *ninru* –el eterno; *uraitta* –famoso; reputado; *valai tannai –kundalini-sakti*; *kanmukku mattiyile* –entre o en mitad de las dos cejas; *bhrumadhyaka*; *karudi* –meditar; *paru* –tener el objetivo de; *tonadu* –no pensará en; no existirá; *marronru* –otra cosa, cualquier otra cosa; (*tonadu marronru* –sin pensar en ninguna otra cosa); *gurúkkal* –sacerdotes, maestros; *bedam* –incongruencia; inconsistencia; inadecuado; *corpedam* –palabras incongruentes; *porutbedam* –significado incongruente; *turaiyopedam* –metodología incongruente; *punadu* –sin ser enredados; *vedamodu* –junto con los Vedas; *cattirapedam –sastras* incongruentes; *porpadumai* –la estatua dorada; *polirukkum* –existiendo como; *porigalvadi* –la eliminación de los sentidos; *konadu ninravare* –aquellos que se mantienen firmes; *gurúvaikkanbar* –experimentará el *gurú*; *gurúkkanar* –aquellos que no ven al *gurú*; *anaikanda* –aquellos que percibieron al elefante; *kurudaramne* –los hombres ciegos.

Traducción
Sin ser enredados por maestros incongruentes, palabras incongruentes,
Significado incongruente, metodología incongruente,
Incongruentes *sastras* junto con los Vedas, sin pensar en ninguna otra cosa,
Meditad en el centro de las cejas en
La eterna y reputada *kundalini-sakti*.
Después de eliminar los sentidos, aquellos que permanecen firmes
Como una estatua dorada experimentarán al *gurú*.
Aquellos que no ven al *gurú* son como los (proverbiales) hombres ciegos que perciben al elefante.

Resumen
Meditar en *kundalini-sakti* en el *cakra ajna* sin pensar en ninguna otra cosa. Tras controlar los sentidos, permanecer firmes como una estatua dorada sin enredarse con maestros incongruentes, palabras incongruentes, significados incongruentes, metodología incongruente, *sastras* incongruentes junto con los Vedas. Entonces

se experimentará al *gurú*. Sin la guía del *gurú*, la experiencia será la de los proverbiales hombres ciegos que perciben y describen al elefante.

Comentario
El *cakra ajna* es la sede del *gurú*. Un *gurú* real es un guía divino que ve más allá y aparta al discípulo de maestros incongruentes (inadecuados), palabras incongruentes, significados incongruentes, metodología incongruente, e incongruentes sastras, elimina la obscuridad de la ignorancia y lleva a su pupilo hacia la iluminación y la verdad.

Bogar, empleando el concepto *arruppadai,* guía al discípulo para que no caiga presa de pseudo-*gurús*, metodología equivocada, enseñanzas inconsistentes, y *sastras* inconsistentes. El camino hacia la realización está bloqueado por estas cosas inconsistentes. Los hombres que no tienen *gurús* genuinos son como los proverbiales hombres ciegos que tratan de ver al elefante. Mediante doctrinas y metodología, *sastras* e instituciones falsos, no se llegará a la verdad. Bogar nos pide que veamos más allá de estas inconsistencias. Un discípulo verdadero y genuino permanecerá firme como una roca mediante las enseñanzas del verdadero *gurú*, con un propósito, una meta, y un objetivo, y se esforzará por buscar, encontrar y no rendirse ni "enredarse" con métodos innecesarios.

El concepto *arruppadai* es muy poderoso en la filosofía social de los Siddhas. Tiene dos aspectos, uno positivo y el otro negativo. El positivo consiste en indicar el método del Kundalini-Yoga y el sistema de medicina. En el verso cuatro de este poema, Bogar hace hincapié en el aspecto positivo de este concepto. En este verso, da el aspecto negativo del concepto pidiendo a la gente que no caiga presa de enseñanzas inconsistentes, etc.

Verso 7

Am appa idu allo diksai enru
Arivudaiya periyorgal arivippar kan
Om appa mula mandirattaik kelu
Oru moliyay mulagurú upadecittar
Vemappa ai enrum kiliyum enrum
Virudaiya cav enrum mulam munrum
Cam appa cancitam pirartva kamyam
Talai mari olaiyile varaindidaye.

Traducción palabra por palabra
Am appa -¡Sí, queridos míos!; *idu allo diksai enru* –éste es el genuino *diksa* (iniciación o capacitación); *arivudaiya* –el entendido (el sabio); *periyorgal* –grandes sabios; *arivippar kan* –proclamar; *om –Aum*; *appa* -¡hijo mío!; *mula mandirattai* –el básico; el *mantra* raíz; *kelu* –escuchar; *orumoliyay* –la única letra; *mulagurú* –el *gurú* final; *upadecittar* –enseñado por; iniciado en; *vem* –maduro; el importante; *appa* -¡querido mío!; *ai –ai*; *enrum* –(palabra expletiva); *kili –kili*; *yum –yum*; *enrum* –(palabra expletiva); *virudaiya* –el distintivo; excelencia; belleza única; *cav –sav*; *enrum* –(palabra expletiva); *mulam munrum* –las tres sílabas primordiales; (*AUM*); *cam* –morirá; agotará; *appa* -¡oh, amigo

mío!; *cancitam* –el *sancita* (*karma*); *pirartva –prarabdha-karma*; *akamyam* –el *karma agamya*; *talaimari* –en posición invertida; *olaiyile* –en la hoja de palma; *varaindidaye* –inscribid.

Traducción
¡Sí, queridos míos!. Los entendidos (sabios) grandes sabios proclaman que éste es el método *diksa* (capacitación) genuino.
¡Hijos míos!. Escuchad el *mantra* básico *Aum*, la única letra enseñada por el *gurú* final.
¡Queridos míos!. Las maduras (importantes) letras *ai, kili, yum*, la distintiva *ci*, las tres sílabas primordiales (*Aum*),
Agotarán los *karmas sancita, prarabdha* y *agamya*.
¡Amigos míos!. Hay que inscribirlo en la hoja de palma en posición invertida.

Resumen
Los grandes sabios proclaman que la verdadera iniciación consiste en la enseñanza del *mantra* básico *Aum*, llamado la única letra en la literatura Siddha Tamil, por parte del *gurú*. Las importantes letras *ai, kili, yum, ci*, son sonidos que ayudan a abrir los estados superiores de consciencia. Estas letras junto con *Aum*, agotarán todos los *karmas* de un individuo –es decir, los *karmas sancita*, *prarabdha* y *agamya*. Estos *karmas*, que se han desordenado, es decir, han invertido sus posiciones, deben ser inscritos solamente en las hojas de palma, indicando así que han dejado de tener significado a partir de entonces.

Comentario
La iniciación verdadera consiste en la enseñanza de las tres sílabas primordiales *Aum*, citadas en la literatura Siddha Tamil como una letra. Tirumular llama a *Aum* la "única letra" (*Tirumantiram*, versos 884 y 885). La "única letra" es un *mantra* abreviado, así como uno expandido. Todas las letras del *mantra,* junto con las sílabas primordiales *A U M*, agotarán los tres tipos de *karma*.

Los tres tipos de *karma* son *sancita, prarabdha* y *agamya*. El *karma sancita* es aquél en que las acciones propias aún no han comenzado a producir sus frutos o resultados. El *karma prarabdha* es el residuo de acciones llevadas a cabo en nacimientos previos, que está trabajándose durante la vida presente. El *karma agamya* es el resultado de las acciones realizadas durante esta vida y madurará con el curso normal de los acontecimientos.

El *karma prarabdha* es como una flecha que ha salido disparada del arco; por lo tanto deben asumirse las consecuencias. Es el *karma* acumulado dando fruto en la vida presente. Podría eliminarse sólo siendo experimentado. El *karma sancita* es como una flecha puesta en el arco, pero que aún no ha sido disparada. El *karma agamya* es como una flecha en el carcaj. Es el *karma* que está siendo creado ahora en la vida presente.

Una vez que los tres tipos de *karma* han sido agotados experimentando el pranava *mantra Aum*, se invertirán permaneciendo como simples letras inscritas en los manuscritos de hoja de palma, sin significado alguno. El término "invertido" significa la inversión de posiciones; aquí quiere decir que los tres *karmas* que estaban actuando antes ya han dejado de hacerlo. Es decir, los tres

tipos de *karma* permanecen simplemente como palabras sin sentido en un libro. Esto es, los tres *karmas* están, en palabras de Shakespeare, "llenos de sonido y furia que no significan nada".

Verso 8

Varaindu inda munreluttum talai tukkuga
Val kadugu vendayamum omam kuda
Iraindu ullikkayam ivai aindum neray
Iru camam araittu adanait tagattil puci
Nirainda pagai yar enru namam colli
Nimisattil tanalkatta nirippogum
Parainda parai civanalum vellappoga
Paruttitanil poripole pattumtane.

Traducción palabra por palabra
Varaindu –inscribiendo; *inda munreluttum* –las tres letras; *talai* –cima; cumbre; *tukkaga* –elevar; reflejar; *val* –brillante; superior (aquí, sazonado con especias); *kadugu* –mostaza; *vendayamum* –semilla 'fenugreek'(?); *omam* –biznaga; planta herbácea; *kuda* –junto con; *iraindu* –nutritivo; beneficioso; *ulli* –ajo; *kayam* –pimienta; *ivai aindum* –estos cinco; *neray* –midiéndolos por igual; *iru* –dos; *camam* –tres horas; *araittu* –moler; *adanai* –esa cosa; *tagattil* –placa de *yantra*; *puci* –esparcir; *nirainda* –muerto; condenado a muerte; *pagai* –enemigo; *yar enru* –quién es él; *namam colli* –pronunciar el nombre; *nimisattil* –en un minuto; *tanalkatta* –mostrando en el fuego; *nirippogum* –se convertirá en cenizas; se volverá vapor de agua; *parainda* –la llena de gracia; *parai* –Parasakti; *civanalum* –Sivam también; *vellappoga* –no puede conquistar o deshacerlo; no puede anularlo, evitarlo; *paruttitanil poripole* –como la chispa del fuego en una bala de algodón; *pattumtane* –se incendiará.

Traducción
Inscribir las tres letras meditando en la cima.
Mostaza sazonada, semilla de 'fenugreek'(?), biznaga, junto con el nutritivo ajo y pimienta, midiéndolos por igual,
Moler (estos cinco) durante seis horas y esparcir esa substancia sobre la placa del *yantra*;
Pronunciar el nombre del enemigo condenado a muerte, sosteniendo la placa en el fuego
Se reducirá a cenizas.
Ello (la pasta herbal) se incendiará como la chispa del fuego en una bala de algodón;
Ni siquiera la llena de gracia Parasakti junto con Sivam podrán evitarlo.

Resumen
Inscribir *Aum* en el umbral (*cakra*) superior, es decir, *sahasrara*. Al llegar a *sahasrara* se obtienen ciertos poderes milagrosos. Estos no pueden ser anulados ni siquiera por Siva-Sakti. Un poder así implica la protección de la maldición de

los enemigos utilizando ingredientes medicinales y una placa de *yantra* según se menciona en este verso.

Comentario
En la región de *sahasrara,* el *yogui* adquiere el *mantra Aum* y obtiene ciertos poderes milagrosos llamados *siddhis*. El propio *mantra Aum* sugiere el logro de los *siddhis* de la creación (*A*), de la protección (*U*) y de la destrucción (*M*). Una vez que el *yogui* consigue estos poderes, estos no pueden ser anulados ni desvanecidos por ningún otro poder en la tierra incluyendo el de Siva-Sakti. Un poder tal de encantamiento es citado en este poema en forma de ingredientes medicinales. Estos ingredientes medicinales, junto con los poderes obtenidos por los Siddhas pueden derrotar a cualquier enemigo. La placa de metal es la base para el dibujo de un *yantra* con estos ingredientes herbales. Éste es un proceso de prevención o destrucción de los poderes del enemigo, que se logra mediante la letra *U* de *Aum*. En otras palabras, los poderes del enemigo no tendrán ningún efecto sobre aquél que esté protegido por el *mantra Aum*.

El "fuego" mencionado en el poema es el poder de invocación (llamado *avahana-agni*), que prende como una chispa en una bala de algodón.

Verso 9

Tan enra porulai vincai enru colvar
Tavam agum avam agum caracarangal
Ten enra made agum arutalam kanum
Cittiyudan kuligai nanrayc cikkikkollum
Kon enra buvanaiyai ni pucai pannak
Kurippagac collugiren kuvindu kelum
Pal enra made orpal palakarangal
Pangana citti enru padaittidaya.

Traducción palabra por palabra
Tan –uno mismo; *enra* –llamado; *porulai* –la propiedad; la entidad; realidad; esencia; *vincai* –conocimiento; *jnana*; *enru colvar* –la gente lo llamará; *tavam agum* –se calentará; se convertirá en fuego; se abrasará; *avam agum* –se hará inútil; se convertirá en nada; *cara carangal* –el universo; los móviles y los inmóviles; *ten enra* –llamado miel; *madu agum* –se convertirá en néctar; *arutalam* –los seis *adharas*; *kanum* –experiencia; *cittiyudan* –junto con los poderes milagrosos o los *siddhis*; *kuligai* –teniendo la píldora poderes sobrenaturales; (la preparación de una de esas píldoras es mencionada en el verso anterior); *nanray* –liberalmente; *cikkikkollum* –se enredará; será obtenido; *kon enra* –el soberano; el monarca; el líder; *buvanaiyai* –Bhuvanai; *ni* –vosotros/ uno; *pucai* –homenaje; *panna* –haciendo; pagando; *kurippaga* –indicar; *collugiren* –os dirá; *kuvindu* –con concentración; *kelum* –escuchad; *pal enra madu* –la leche llamada *amudu* (es decir, el jugo ambrosíaco); *amudhappal*; *orpal* –en un lado; *pal* –el próspero; *akarangal* –casas; *pangana* –lugares; apropiados; *citti enru* –llamados *siddhis*; *padaittidaye* –han creado.

Traducción
Experimentando los seis *adharas*, se obtendrá el néctar llamado miel (que) la Gente llama esencia del Ser o conocimiento (o *cit*),
(Mediante el cual) todo el universo será abrasado y se convertirá en nada.
Como indicación os diré, escuchad con concentración, la leche llamada jugo Ambrosíaco por un lado y las casas prósperas
Han creado los *siddhis* apropiados.
Rindiendo homenaje a la soberana Bhuvanai,
Los *siddhis* junto con las píldoras que tienen poderes sobrenaturales serán Obtenidos liberalmente.

Resumen
Cuando se obtiene el conocimiento del ser, todo el universo es reducido a nada. Mediante la experiencia yóguica (en el Kundalini-Yoga) se logran los *siddhis* por medio de los seis *adharas* y el jugo ambrosíaco en *sahasrara*. Si uno se concentra en el Kundalini-Yoga llegará al jugo ambrosíaco y a los *siddhis* a través de las casas prósperas (*adharas*).

Comentario
Cuando se adquiere el conocimiento del Ser, todo el universo con toda su fauna y su flora (formas de vida móviles e inmóviles), se hace insignificante. Es decir, en el Ser liberado no hay determinación o limitación alguna y no existe distinción entre el "eso" y el "qué" como en el caso del conocimiento ordinario. Cuando *kundalini* pasa a través de los seis *adharas*, se producen diversos *siddhis* y cuando llega a *sahasrara*, el *yogui* experimenta el jugo ambrosíaco llamado *amrta*. Los *siddhis* expresan la calidad de la experiencia mística alcanzada por el Siddha. Son los elementos integrales de la práctica del yoga y son los modos del ser del *yogui.*

La frase "casas prósperas" se refiere a los *adharas*, que son el origen de los *siddhis*.

"Homenaje a la soberana Bhuvanai" significa la adquisición de las energías sutiles en los *cakras*. El término Bhuvanai no se refiere a ninguna deidad, sino a la energía espiritual obtenida en los *cakras*. La deidad es la energía.

Verso 10

Padaittu allo padiya oru catcikuttip
Paraparam am kadattai munne cutti ceydu
Adaittu allo pattirangal aindu vaittu
Appane tubamodu dibam etti
Mudaittallo putpa arccanaiyum ceydu
Muraiyode cittaruda cabam tirttu
Vidaittallo pogamal manattidattal
Viragap pucittup pocittidaye.

Traducción palabra por palabra
Padaittu –obtener; adquirir; *allo* –¿no es así? Así es; a fin de; *padiya* –obtener el sello de; obtener la cualidad de; lograr el status de; *oru* –uno; único; *catci* –espíritu puro; ser inteligente; inmortalidad; *kutti* –mediante la unión; mediante la fusión; *paraparam* –el gozoso; *am* –considerado; *kadattai* –el cuerpo humano; *munne* –en primer lugar; *cutti ceydu* –purificando; limpiando; santificando; *adaittu* –prisionero; *allo* –así es; *pattirangal* –recipientes; canales; pasajes; *aindu* –cinco; *vaittu* –conservar en; mantener; *appane* -¡oh, queridos míos!; *tubamodu* –con incienso; hacer luminoso; incandescente; *dibam* –lámpara; *etti* –encendiendo; *mudaittallo* –desposar; entretejer; entremezclar; unificar; *putpa* –con flor; *arccanaiyum* –adorar; *ceydu* –haciendo; *muraiyode* –de acuerdo con el método; siguiendo el método; adhiriéndose; *cittaruda* –de los Siddhas; *cabam* –maldición; dureza; carga; miseria; *tirttu* –eliminando; *vidaittallo* –estar distraído; *pogamal* –sin llegar a ser; *manattidattal* –ser firmes de mente; *viraga* –como única belleza; ser eminente; ser distinto; ser victorioso; *pucittu* –adornar; acariciar; *pocittidaye* –sin reducirlo a cenizas.

Traducción
A fin de obtener el status de inmortalidad mediante la unión,
En primer lugar purificad el cuerpo humano considerado gozoso,
Mantenido prisionero en los cinco pasajes.
¡Oh, queridos!, encended la lámpara y hacedlo luminoso,
Entretejed haciendo adoración con flores,
Adhiriéndoos al método de los Siddhas y eliminando la miseria.
Siendo firmes de mente, sin distraeros,
Adornad la belleza única sin reducirla a cenizas.

Resumen
Para obtener el status de inmortalidad, en primer lugar purificar y santificar el cuerpo humano de la prisión de los cinco sentidos, convirtiéndolo en un brillante cuerpo de luz, unificándolo por medio de los *adharas* (flores) y adhiriéndose a la metodología dada por los Siddhas. Ser firmes para adornar la belleza única llamada cuerpo humano, sin distraerse convirtiéndolo en cenizas.

Comentario
En este verso, Bogar apela a la humanidad para que proteja el cuerpo humano haciéndolo inmortal. Este cuerpo humano no está destinado a ser consignado al fuego y reducido a cenizas, sino a ser preservado por el método sugerido por los Siddhas. El cuerpo físico, que es inmaduro, prisionero de los cinco sentidos y mortal, debe ser madurado mediante el proceso del Yoga. La purificación del cuerpo, desde el punto de vista Siddha, consiste principalmente en la realización de *asanas* (posturas), *mudras* (gestos psicoenergéticos), *dhyana* (meditación) y *pranayama* (respiración ordenada). Mediante este proceso purificador se obtiene un *yoga-deha*, denominado *siddhi* corporal en la literatura Siddha Tamil. Con el *yoga-deha* se consigue un estado de consciencia que ya no es perturbado por la presencia de un cuerpo físico, igual que un insecto que se mueve en la superficie del barro no se mancha con él. Cuando se ha obtenido el *yoga-deha*, *kundalini-sakti* es elevada en el individuo. Cuando *kundalini* pasa a través de los seis *adharas* llamados flores, el individuo adquiere un cuerpo llamado *siddha-deha.* Cuando *kundalini* pasa por *muladhara*, desarrolla la salud y la fuerza naturales

de cuerpo con poder intelectual; cuando pasa por *svadhisthana*, desarrolla un cuerpo vital y sano; cuando llega a *manipura,* desarrolla la inmunidad natural del cuerpo y el logro de una larga vida; cuando toca *anahata,* desarrolla la belleza interna del cuerpo. En *visuddha, kundalini* desarrolla un cuerpo adamantino en dureza y firmeza. En el *cakra ajna*, se obtiene un cuerpo de sabiduría denominado *pranava-deha* o *mantra-deha.* Este cuerpo es refinado, transfísico, incorruptible; es un cuerpo transfigurado con gloria y poder. Este *pranava-deha* se transforma en un cuerpo espiritual eterno llamado *divya-deha*. Bogar califica a este cuerpo como luminoso, un cuerpo de luz. En Tamil este cuerpo es llamado *oli udambu*. Cuando un Siddha obtiene el *divya-deha*, logra la calidad de Siva. Bogar pide a la humanidad que permanezca firme en la preservación del bello y adorable cuerpo humano como un cuerpo inmortal y que no lo reduzca a cenizas. Este verso aboga por la filosofía Siddha respecto al cuerpo humano.

Verso 11

Pocitta udan cokki idum puranattil anbu
Pollada pavi enral mayaimudum
Pacittu allo cettargal ulagattorgal
Pacivadu valai tanaip panivorkku enrum
Nicattu allo iraru camaiyattorgal
Nidi attar kadi attar mudam anar
Kacindakkal kanittakkal ellam citti
Kaniyattal onrum illai kandu pare.

Traducción palabra por palabra
Pocitta udan –cuando se produce el borboteo; *cokki idum* –estar encantado; estar fascinado; estar deleitado; estar embelesado; *puranattil* –final; puro; totalidad; plenitud; perfección; consumación; *anbu* –amor; benevolencia; compasión; munificencia; disfrute; *pollada* –desesperado; *pavi* –persona ignorante; *enral* –si es así; *mayai* –ilusión; *mudum* –rodeará; obscurecerá; cubrirá; *pacittu* –la agonía del hambre o deseos; *allo* –es así; *cettargal* –murieron; *ulagattorgal* –los seres mortales; *paciyadu* –sin agonía; sin angustia; *valai* –*kundalini-sakti*; *tanaipanivarkku* –aquellos que dirigen; aquellos que adoran o practican; *enrum* –siempre; *nicattu* –seguridad; *allo* –sin; *iraru* –los doce; *camayattorgal* –los seguidores de una religión; *nidi* –riqueza; plenitud; *attar* –sin; desprovisto; *kadi* –un camino; refugio; protección; *attar* –sin; *mudam* –estúpido; *anar* –hecho; *kacindakkal* –cuando el jugo rezuma; *kanittakkal* –y sed melifluos; estar lleno de dulzura; *ellam* –todos; *citti* –los poderes milagrosos; *siddhis*; serán alcanzados; *kaniyattal* –cuando no rezuma / se funde; *onrum ilai* –nada habrá allí; *kandu pare* –ver y experimentar.

Traducción
Para aquellos que siempre dirigen a *kundalini* sin angustia, será el deleite del puro disfrute del borboteo.
Cuando el dulce (jugo) rezume, todos (los *siddhis*) serán obtenidos;
Cuando no lo hace, no se experimenta nada.
Sin esta (seguridad) los seguidores de las doce religiones
Hicieron (a la gente) estúpida, privada de riqueza y protección.

Los desesperados e ignorantes seres mortales rodeados por la ilusión murieron a causa de la agonía de los deseos.

Resumen
Adorando a *kundalini-sakti*, se experimenta el puro y dulce disfrute del jugo que rezuma y se consigue todo (es decir, los *siddhis*). Los que no lo hacen, no experimentarán nada. Sin la seguridad de la gozosa experiencia, los seguidores de las doce religiones volvieron estúpida a la humanidad y la privaron de riqueza y protección, y los desesperados e ignorantes seres mortales rodeados por la ignorancia murieron en la agonía de los deseos terrenales.

Comentario
En este verso, Bogar asegura que el que "adora" o realiza Kundalini-Yoga experimentará el jugo ambrosíaco de la liberación y obtendrá todos los poderes (*siddhis*). Afirma que la liberación puede ser salvaguardada sólo por este Yoga, y los desesperados e ignorantes seres mortales, rodeados por la ignorancia, no pueden llegar a la verdad siguiendo a las sectas de las doce religiones. Sólo quedarán privados de la riqueza y protección de *kundalini-sakti*.

En India se reconocen doce religiones principales, de las que seis son llamadas religiones externas y seis se denominan internas. Las seis religiones externas son conocidas como sistemas heterodoxos. Son Lokayata (materialismo), Jainismo, y las cuatro escuelas del Budismo: Vaibhasika (realismo), Sautrantika (realismo indirecto), Yogacara (idealismo subjetivo) y Madhyamika (*sunya-vada* o nihilismo). Ninguna de estas seis escuelas reconoce la autoridad de los Vedas. Por lo tanto son llamadas *avaidika*, *nastika*, o escuelas heterodoxas. Las seis religiones internas conocidas como escuelas ortodoxas son: Nyaya, Vaisesika, Samkya, Yoga, Purva-Mimamsa y Vedanta. Estas seis escuelas se rigen por la autoridad de los Vedas. Por lo tanto, son llamadas *vaidika*, *astika,* o escuelas ortodoxas. Las divisiones heterodoxa y ortodoxa de las escuelas no se basan en la aceptación o no de la existencia de Dios. Realmente están clasificadas en escuelas que aceptan o no la autoridad de los Vedas.

Bogar pone énfasis en cuanto a que estas doce escuelas que aseguran la liberación, realmente no lo hacen, sino que privan a la humanidad de riqueza y protección espirituales. Solamente el Kundalini-Yoga puede llevar a la liberación espiritual. Esta seguridad es dada por Bogar en este verso.

Verso 12

Kandu kandu manam teri nilaiyil nirkak
Karanamum puranamum kalandu pogum
Mondu mondu ilaippari anaittum vittu
Mulam mudal naduvaraikkum mudivilerit
Tandu mundu ceyya munru eluttaip porri
Caccidanandam enra arivil ninru
Tondu ceyyap parai unadu vacame aval
Turiyam vittu atitam adil todarndu kude.

Traducción palabra por palabra
Kandu –disfrutar; experimentar; *kandu* –azúcar glass; el dulce; el melifluo líquido o jugo; *manam* –mente; *teri* –hacer o hacerse claro; *nilaiyil* –en el camino prescrito; permanecer; *nirka* –estar; permanecer; perdurar; seguir en; *karanamum* –la base; la fuente básica; *puranamum* –la perfección en la parte superior; *kalandu* –inmerso; *pogum* –estará; *mondu mondu* –estar inmerso en; *ilaippari* –obtener el descanso eterno; calma; relajación; alcanzar el reposo; tranquilidad; *anaittum* –todas las cosas; posesiones; bienes mundanos; *vittu* –dejando; retirándose de; *mulam mudal* –desde *muladhara*; *naduvaraikkum* –hasta el centro; *mudivil* –al final; *eri* –ascendente; *tandu –kundalini*; *mundu* –nudo; loto; savia de palma; frente; *ceyya* –causar; generar; provocar; inducir; prender; activar; *munru eluttai* –las tres letras; *porri* –invocando; *caccidanandam* –*sat-cit-ananda*; *enra* –llamado; *arivil* –la sabiduría; conocimiento; la consciencia; realización; *ninru* –perdurar; experimentar; *tondu ceyya* –prestar servicio devoto; *parai* –Parasakti; unadu –bajo vuestro; *vacame* –dominio; control; *aval* –ella se convertirá; *turiyam –turiya*; cuarto estado de consciencia; *vittu* –dejando; *atitam* –más allá del más allá; *adil* –en ese estado llamado; *todarndu* –continuamente; para siempre; *kude* –unir; coalescer; integrar.

Traducción
Siguiendo el camino prescrito donde la fuente básica y la perfección en la parte Superior están fundidas, la mente retirada de las cosas mundanas,
Experimentad el dulce jugo y sumergíos en la tranquilidad.
Kundalini ascendiendo desde *muladhara* hasta el centro situado al final y activando el loto (en la frente) invocando las tres letras, dejando *turiya* e integrandoos para Siempre en el estado de más allá del más alla.
Experimentad la consciencia llamada *sat-cit-ananda*.
(Entonces) para prestar devoto servicio, Parasakti estará bajo vuestro control.

Resumen
Retirándose de las cosas mundanas y adhiriéndose al camino prescrito del Kundalini-Yoga, se va desde *muladhara* hasta el *cakra ajna*. *Kundalini-sakti*, ascendiendo desde *muladhara* hasta el centro *ajna* finalmente activa el loto del *cakra ajna* invocando las tres letras "*A*", "*U*", "*M*". Al llegar *kundalini-sakti* a *sahasrara*, pasando más allá del estado *turiya* de experiencia, se llega al "más allá del más allá", saboreando el melifluo fluido de la inmortalidad y se experimenta la consciencia llamada *sat-cit-ananda* [Existencia Pura, Sabiduría Pura y Dicha Pura]. Para prestar devoto servicio de esta manera, Parasakti estará bajo nuestro control.

Comentario
Mediante la ascensión de *kundalini* desde *muladhara* hasta el *cakra ajna*, se experimentan en éste las sílabas místicas "*A*", "*U*", "*M*". Al llegar a *sahasrara,* se saborea el dulce fluido de la inmortalidad y pasando más allá del estado de *turiya* llamado "más allá del más allá", se experimenta la consciencia llamada *sat-cit-ananda* (es decir, Ser Absoluto, Inteligencia o Consciencia y Dicha).

Los Siddhas prefieren expresar el estado de experiencia de más allá de *turiya* (el cuarto estado) como "más allá del más allá", llamado *atitam* en Tamil. La

expresión “más allá del más allá” se refiere al hecho de que la consciencia suprema final, llamada *sat-cit-ananda*, está más allá de los tres umbrales del hombre, el umbral del mundo, el del tiempo y el de la limitadora consciencia. La frase “más allá del más allá” sugiere que la realidad es inexpresable, translingüística y está más allá de cualquier relación. Si el Absoluto está más allá de cualquier relación, no puede tratarse del Dios del que las doce religiones (ver verso anterior) hablan. Porque el Dios de una religión implica una relación entre adorador y adorado. Esta relación crea una ruptura en la unidad del Absoluto. Si el Absoluto está más allá de cualquier relación, debe ser uno; debe ser un estado de “no dos”; cuando decimos que es “uno”, no es el “uno” de muchos. Lo que Bogar sugiere es que el Absoluto nunca está total o finalmente definido o comprendido por esas doce religiones o caminos de experiencia.

Verso 13

Kudi ange avaravaraik kandu pecu
Kucamal anavaradam kumuri adu
Tedi engum indamurai kittadu appa
Devimudal civan ange nadanam ceyvar
Nadi ninru vadade entay pucai
Nallavarkkum eydumada kanmikku illai
Pad indap padinmunru pattukku ulle
Parapucai civanpucal pagarnden murre.

Traducción palabra por palabra
Kudi –estar fundido; *ange* –allí; *avaravarai* –las deidades (en los lotos); *kandu* –experimenta; *pecu* –la letra *va*; *kucamal* –sin retroceder; *anavaradam* –incesantemente; continuamente; *kumuri* –el borboteo; el fluir; *adu* –danzar; realizar; disfrutar; *tedi* –uno busca en vano; *engum* –donde quiera que; *inda* –este; *murai* –método; *kittadu* –no puede obtenerse; *appa* -¡oh, queridos!; *devimudal civan* –tanto Devi como Sivan; *ange* –allí; *nadanam* –danza divina; *ceyvar* –realizará; *nadi* –buscar; desear ardientemente; *ninru* –siempre; permanentemente; *vadade* –no estará condenado, o perecerá, o disminuirá; *entay* –mi madre; *pucai* –adorar; *nallavarkkum* –para los iluminados; *eydum* –será alcanzado; *ada* –(exclamación de familiaridad); *kanmikku* –para los desilusionados; para los vinculados; para aquellos esclavizados; *illai* –no; ciertamente no; bajo ninguna circunstancia; nunca; *padi* –cantando; entonando; *indap padinmunru* –en estos trece; *pattukku ulle* –versos; *parapucai* –la adoración de Sakti; *civanpucai* –la adoración de Sivan; *pagarnden* –yo declaré; pronuncié; articulé; afirmé; *murre* –completo; perfecto.

Traducción
Estando inmersos allí, experimentad las deidades y pronunciad la letra *va*.
Disfrutad incesantemente del caudal sin retroceder.
Tanto Devi como Siva realizarán la divina danza allí.
El más ardiente deseo de adorar permanentemente a la madre nunca desaparecerá.
Esto se conseguirá por los iluminados y nunca por los desilusionados.

¡Oh, queridos!, cuando quiera que se busque en vano este método no será obtenido.
(Por lo tanto) yo articulé y perfeccioné la adoración de Sakti y Siva cantándola en estos trece versos.

Resumen
Al componer estos trece versos, Bogar dice que él ha articulado y perfeccionado la adoración de Sakti y Siva a través de un método que no puede obtenerse mediante ningún otro proceso. En el método del Kundalini-Yoga, fundiéndose en *sahasrara* se experimenta la letra media *va*, experimentando por tanto el *mantra Sivayanama*. En *sahasrara* se produce la unión o continuum de Siva-Sakti, que será alcanzado sólo por los iluminados y nunca por los desilusionados.

Comentario
Por el método del Kundalini-Yoga se puede experimentar *va* (es decir, Sivam) y disfrutar del gozoso estado del continuum Siva-Sakti. Esto puede ser alcanzado solamente por los iluminados y no por los desilusionados. La búsqueda de un método alternativo del Kundalini-Yoga es en vano. Bogar dice que al escribir estos trece versos, él ha articulado y perfeccionado la adoración de Siva-Sakti por medio del método del Kundalini-Yoga. El mensaje de los trece versos es: desead ardientemente adorar a la madre Sakti.

ASTANGA YOGAM-24

(El Yoga Óctuple-24)

Verso 1

Panindu ninra astanga muraiyaik kelu
Panbagap periyor munpinnayc connar
Anindu ninra piranayam mudalay ulla
Alappariya pirattiyakaram tanum
Tanindu ninra puraga recagattin ude
Talada kumbagamum munrum onray
Kanindu idai pingalai culiyinmunai yinodu
Kalandu ninra vittil oru karuvaik kele.

Traducción palabra por palabra

Panindu –siendo propagado; extendido; difundido; *ninra* –permanente; para siempre; eterno; *astanga* –el camino de ocho miembros del Yoga; *muraiyai* –el método de; *kelu* –escuchad; *panbaga* –refinado; cultivado; lleno de gracia; *periyor* –sabios; *munpinnay* –antes y después; considerar cuidadosamente; *connur* –expresado por; trasladado por; revelado por; proclamado por; *anindu* –embellecido; *ninra* –permanente; para siempre; eterno; *piranayam –pranayama*; *mudalay* –ser primero; *ulla* –que es; *alappariya* –sin ataduras o límites; sin vínculos; sin límites; *pirattiyakaram –pratyahara*; retirada de la consciencia de los sentidos; *tanum* –y también; *tanindu* –ser profuso; copioso; abundante; *ninra* –permanente; para siempre; eterno; *puraga –puraka*; inhalación; *recagattin –recaka*; exhalación; *ude* –entre; entretejido; mezclado; *talada* –el no disminuido; el no restringido; imbatido; intensificado; *kumbagamum –kumbhaka*; retención de la respiración; *munrum* –los tres; *onray* –hacerse uno; *kanindu* –el estimado; el aclamado; el reverenciado; *idai –ida*; *pingalai –pingala*; *culiyinmunaiyin* –en *susumna*; *odu* –junto con; unido a; *kalandu* –absorbido; asimilado; integrado; incluido; *ninra* –permanente; para siempre; *vittil* –en la semilla; en el linaje; en el origen; en la raíz; *oru* –(palabra expletiva); *karuvai* –cuerpo; embrión; fundamento; *kele* –preguntar por ello; aprender a vivir con ello; aceptarlo; ahondar en ello.

Traducción

Escuchad el método del eterno y difundido camino óctuple
Revelado por los sabios llenos de gracia; considerad(lo) cuidadosamente;
Empezad por el embellecido y eterno *pranayama*
Y también por el ilimitado *pratyahara*
Mezclados para siempre con las profusas *puraka* y *recaka* y la intensificada *Kumbhaka*, haciéndose una las tres
Junto con *ida, pingala* y el aclamado *susumna*
Integrados para siempre en la raíz del cuerpo; ahondad en ello.

Resumen

Profundizad en el método del Astanga-Yoga revelado por los sabios llenos de gracia, que consiste en empezar con el *pranayama* (la respiración ordenada)

junto con *pratyahara* (control sensorial). El proceso del *pranayama* consiste en *puraka* (inhalación), *recaka* (exhalación) y *kumbhaka* (suspensión) de la respiración, pasando a través de *ida* (orificio nasal izquierdo) y *pingala* (orificio nasal derecho) hasta *susumna*, que empieza en *mula*, la raíz del cuerpo.

Comentario

Según Bogar, el *pranayama* es el primer paso del Astanga-Yoga, junto con el control sensorial (*pratyahara*). El proceso del *pranayama* se compone de tres acciones, *puraka* (inspiración), *recaka* (espiración) y *kumbhaka* (suspensión) de la respiración. Esto es lo que se llama respiración ordenada. El *pranayama* consiste en exhalar el aire vital (energía *pránica*), inhalarlo y retenerlo. El objetivo del *pranayama* es conseguir la "intencionalidad única de la mente"(*ekagrata*). El fin del *pranayama* es la elevación de *kundalini* en *muladhara*. Junto con el *pranayama,* Bogar habla del *pratyahara*. En el Siddha-Yoga Tántrico, el *pranayama* como tal se refiere al *pratyahara*. La respiración ordenada (*pranayama*) implica el control de la mente y de los sentidos (*pratyahara*). La expresión de Bogar "ilimitado *pratyahara*" es significativa, por cuanto el control de los sentidos no tiene límites. El "embellecido y eterno" *pranayama* y un "desvinculado e ilimitado *pratyahara*" son componentes críticos de este método del Astanga-Yoga. "Embellecido *pranayama*" se refiere a la práctica de la respiración ordenada. El *prana* es un principio animado que se refiere a la destrucción del conocimiento intelectual. Es la contrapartida dinámica de la enroscada *kundalini.* Es una entidad espiritual consciente que coexiste con *akasa*. "Ilimitado *pratyahara*" se refiere a algo más que al control de los sentidos. En este ilimitado *pratyahara* interior, se llega a un estado tal de Consciencia Intensificada, que uno se separa de los sentidos.

Sankara dice algo similar: "… con ojos, él no tiene ojos, con oídos no tiene oídos, con palabra carece de palabra, con mente no tiene mente y con aires vitales carece de aires vitales …"

Susumna pasa a través de la espina dorsal desde *muladhara* hasta la coronilla, *sahasrara. Ida* y *pingala*, las dos arterias psíquicas sutiles corren paralelas y cercanas a *susumna*, hasta que se funden con éste. Haciendo *pranayama*, *kundalini* se eleva en *muladhara* y atraviesa *susumna* acompañada por *ida* y *pingala*, hasta que llega a *sahasrara* y se funde allí.

El *pranayama* es importante porque es lo que hace que *kundalini* se eleve. Por lo tanto, ha sido llamado "*agnihotra* interior", "interiorización ritual" y "sacrificio diario de la respiración". El término empleado por Bogar, *vittil* (es decir, la semilla o raíz), sugiere que el *pranayama* es "respiración embriónica". Como tal, proporciona una transformación del cuerpo a nivel celular.

Verso 2

Karu enna caiyogam kamavittai
Kanargal ulagattil kanmayogi
Uru enna kalvelai unarumbodu
Ongaram ninra idatte vittaippaccu

Varu enna va enru vangikkondu
Vay peca mulatte manadai vaittu
Karu enna ni enna irandum onru
Tadai arave kettadu ellam tarugumdane

Traducción palabra por palabra
Karu –el núcleo; rudimentos; embrión; fundamento; cuerpo; matriz; *enna* –llamado; *caiyogam* –Yoga de la absorción; (copulación; coito); *kamavittai* –la ciencia del sexo; *kanargal* –no puede ver esto; no puede comprender esto; *ulagattil* –la gente del mundo; *kanmayogi* –adepto a realizar acciones; adeptos orientados hacia la acción; *uru* –forma; cuerpo; embrión; temor; *enna* –llamado; *kalvelai* –la duración de la respiración; *unarumbodu* –cuando ellos contemplan, o experimentan, o sienten, o se concentran en ello; *ongaram* –*Aumkara*; *ninra* –siempre; para siempre; *idatte* –en ese lugar; *vittai* –semen viril; *paccu* –infundir; correr; descargar; sublimar; *varu* –el entrante; *enna* –(un sufijo; una palabra expletiva); *va* –saltador; *enru* (un sufijo; una palabra expletiva); *vangikkondu* –recibir o introducir la respiración; *vay peca* –el silencioso; *mulatte* –el *mantra mula*; la raíz; *manadai* –la mente; *vaittu* –concentrarse en ello; *karu* –la causa eficaz; *enna* –(un sufijo; una palabra expletiva); *ni* –vosotros; *enna* –(un sufijo; una palabra expletiva); *irandum* –ambos; *onru* –son lo mismo; *tadai* –obstáculos; *arave* –son desarraigados; *kettadu* –requerido; *ellam* –todo lo que es; *tarugum dane* –será dotado; concedido.

Traducción
El Yoga de la absorción es llamado núcleo de la ciencia del sexo.
Los adeptos del mundo orientados hacia la acción no pueden comprender esto.
Cuando contemplan la forma llamada duración de la respiración
El semen es sublimado en ese lugar de *Aumkara* para siempre.
Recibid la saltarina respiración entrante.
Concentrad la mente en el silencioso *mantra* raíz.
Tanto la cusa eficaz como vosotros sois lo mismo.
Desarraigando los obstáculos, todo lo que es necesario será concedido.

Resumen
La sublimación del sexo es el Yoga de la absorción, cuya importancia la gente mundana orientada hacia la acción no puede comprender. Mediante la concentración en la respiración vital, el semen es sublimado hasta el lugar de *Aumkara*, es decir, el *cakra sahasrara*. Concentrando la mente por medio del *pranayama* en el *mantra* silencioso *Aum*, tanto el creador como lo creado se convierten en uno y lo mismo. Cuando se alcanza esta etapa, todos los obstáculos serán eliminados y se obtendrá todo lo que se necesite.

Comentario
La primera mitad del verso habla de Yoga de la absorción. En este Yoga, el semen del *yogui* es transformado en energía espiritual y hecho fluir hacia arriba; por lo tanto, no debe ser emitido. Ésta es la verdadera ciencia del sexo. El *Tirumantiram* se refiere a esta detención y elevación del semen como *vindu marittal* (detención del semen) y habla de las características del *yogui* que no emite el semen, incluso aunque mantenga relaciones sexuales con una mujer (*Tirumantiram*, versos 828, 833, 834, 1960, 1961 y 1965). Según Sivavakkiyar,

incluso aunque un Siddha esté disfrutando de los senos de una mujer, a causa de su desinteresada y sublimada actitud corta los nudos del *karma* y se convierte en alguien que no sufre renacimiento (Sivavakkiyar, verso 182; referirse también a Bhadragiriyar, verso 53). Igual que la cáscara exterior del fruto del tamarindo no es afectada en absoluto por el pegajoso fruto que hay en el interior, los *yoguis* y las *yoguinis* no se ven afectados por sus actos sexuales debido a su cultivo del ilimitado *pratyahara*. Éste es el secreto de la ciencia del sexo. El semen sublimado es transformado en energía espiritual con toda su potencia cuando llega al lugar de *Aumkara*, es decir, a *sahasrara*. La práctica de la unión conyugal Tántrica conocida como *maithuna*, también es llamada *kama kala*, el arte del sexo, en la literatura Siddha. La energía sexual, *ojas*, es transformada en energía espiritual, *bindu*, para el despertar de los *cakras* superiores y la realización del Ser en *samadhi*. Esta técnica del Yoga de la absorción no puede ser comprendida por gente que está sumida en la teoría *kármica* orientada hacia la acción de los *karmas sancita, agamya* y *prarabdha*. En este método de Yoga, hay que concentrarse en el silencioso *Aum* con objeto de que se produzca la absorción, y el semen vital sea sublimado o infundido.

En la segunda mitad del verso, Bogar habla de concentrar la mente en el *mantra mula*, la sílaba raíz *Aum*, que es llamada "palabra silenciosa" o *peca eluttu*, la "palabra no hablada". Si analizamos la palabra no hablada *Aum* veremos que consiste en el *mantra* de cinco letras *na, ma, ci, va, ya*, que es un *mahavakya*. Aquí *civa* corresponde a *tat*, *nama* a *tvam* y *aya* a *asi*. Por lo tanto, *Sivayanama* significa *tat tvam asi*, "Eso eres Tú". Esto es sugerido por Bogar cuando dice que concentrándose en el *mantra Aum*, tanto el creador (Eso) como lo creado (Tú) son uno y el mismo (eres). Una vez que el *yogui* comprende y se concentra en la trascendencia del *mahavakya Sivayanama* (o, resumiendo, *Aum*), todo aquello que obstaculiza el logro del objetivo deseado de la liberación será eliminado y desarraigado. Al experimentar el silencioso *Aum*, se experimenta tanto el éxtasis de la disolución como el de la Existencia, que no tienen relaciones externas ni diferenciaciones o variedades internas. Y limitar esto de cualquier manera sería hacerlo finito. Aquí todas las distinciones de la dualidad son solamente apariencias. Así, todos los obstáculos son eliminados y todo lo que se necesite será concedido.

Uniendo las dos partes de este verso, cuando uno se concentra en *Aum* durante el acto del coito dirigiendo la energía *pránica* hacia arriba hasta la coronilla mientras efectúa *pranayama*, realiza la unión del creador con lo creado.

Verso 3

Tan enra cattidanaip pucaiceyden
Taraniyil bogar enru perumkonden
Un enra yogam en caiyogam appa
Orumanaday oruninaivay uraittukkondu
Kon enra cracarangal mari odum
Kurippu arindu neri arindu kudukudu
Ven enra candranil puranamdan anal
Vegukami vegubogi piranan ame.

Traducción palabra por palabra
Tan –el ser; *enra* –llamado; *cattidanai* –la energía; *pucaiceyden* –yo adoré; *taraniyil* –en este mundo; *bogar* –Bogar; *enru* –llamado; *perum* –nombre; *konden* –yo conseguí; yo obtuve; *un* –el cuerpo; *enra* –llamado; *yogam* –Yoga; *en* –mi; mío; *caiyogam* –el Yoga de la absorción; *appa* -¡oh, queridos míos!; *orumanaday* –con un propósito; *oruninaivay* –con un pensamiento o contemplación; *uraittukkondu* –recitad en voz alta el mantra; *kon* –el maestro; el rey; el soberano; el supremo; el último; *enra* –llamado; *caracarangal* –el universo; los móviles y los inmóviles; *mari odum* –cambiarán e irán; *kurippu* –implicación; *arindu* –conociendo mediante; *neri* –el método; *arindu* –conociendo mediante; *kudu* –el cuerpo; *kudu* –unid a; coalesced; *ven* –el esplendor; la abundancia; *enra* –llamado; *candranil* –la luna; *puranamdan* –la perfección; la plenitud; *anal* –es; ser; *vegu* –el magnificente; *kami* –Sakti; *vegu* –el magnificente; *bogi* –Sivam; *piranan* –el aire vital; *ame* –se convertirá; es.

Traducción
Yo adoré la energía llamada Ser (y) adquirí el nombre de Bogar en este mundo.
¡Oh, queridos mios!. El Yoga llamado cuerpo es mi Yoga de la absorción.
Recitad en voz alta el *mantra* con un propósito; con la contemplación
El universo llamado último cambiará y se marchará.
Conociendo por implicación y conociendo por método, uníos al cuerpo
Con perfección en el esplendor llamado luna.
El aire vital se convertirá en el magnificente Siva, la magnificente Sakti.

Resumen
Bogar adquirió este nombre porque adoró a la Sakti llamada ser. Su método es el Yoga de la absorción, que debe ser comprendido por implicación como *yoga-deha* o Yoga corporal. En la plenitud de *sahasrara*, el *prana* es transformado en Siva-Sakti (llamado *Aum*). Si se recita el *mantra Aum-nama-sivaya*, el llamado último universo dejará de tener importancia alguna.

Comentario
El nombre de Bogar adquirido por nuestro Siddha es significativo: *Bogam* quiere decir tanto "serpiente" como "Siva". Bogar obtuvo este nombre porque alcanzó *Sivanubhava* practicando (adorando) el proceso llamado Kundalini-Yoga, que es denominado "el poder de la serpiente". Por lo tanto, el nombre Bogar se refiere tanto al método como al resultado del Yoga. El llama a este método "Yoga de la absorción", que se refiere al "Yoga corporal". El terreno experimental de un Siddha es siempre él mismo y su cuerpo. El cuerpo humano debe ser transformado en un *divya-deha*, un cuerpo divino, y ha de convertirse en una ayuda para la liberación. La relación entre el adorador y lo adorado es una relación verdadera. Es una sublimación de todas las demás relaciones. Cuando se comprende la implicación y la importancia del método del Yoga de la absorción, Laya-Yoga, se llega finalmente a la morada de Siva-Sakti llamada luna de *sahasrara*. Pronunciando el *mantra Aum-nama-sivaya*, el cuerpo se convierte en el epítome del universo, haciendo así que el universo externo sea nulo, vacío e insignificante.

En la expresión “la abundancia llamada luna es plenitud” utilizada por Bogar, “luna” se refiere a *sahasrara*, la casa de la experiencia plena.

Verso 4

Piranan am enrenrum cagadu appa
Perana cayanattil yogam kelu
Piranan am caracarattil carindayanal
Pinnum illai munnum illai culiyil ettam
Piranan enra kalaviyile caiyogittal
Piriyamittu ningadu perumai metta
Piranan am anantalodu eludaldanum
Pirandu ninra cayndalodu caridal nale.

Traducción palabra por palabra
Piranan am –el aire vital; *prana*; *enrenrum* –siempre; en todo momento; *cagadu* –no morirá; *appa* -¡oh, queridos míos!; *perana* –el afamado; *cayanattil* –sueño profundo; *yogam* –la unión, la alegría de la contemplación; la alegría de la unión; *kelu* –solicitad; *piranam am* –el aire vital; *prana*; *caracarattil* –el universo; el dominio; la disciplina; *carindayanal* –si uno practica; si uno se mueve; *pinnum illai* –ni después; *munnum illai* –ni antes; *culiyil –susumna*; *ettam* –ascender, entrar; *piranam* –el aire vital; *enra* –llamado; *kalaviyile* –en la composición; en la mezcla; en la fusión; o síntesis o unión; *caiyogittal* –en el (*caiyogam*) Yoga de la absorción; *piriyam* –amor; afecto; *ittu* –a cuenta de; produciéndose; *ningadu* –no se marchará; no se retirará de; *perumai* –excelencia; grandeza; renombre; celebridad; *metta* –el abundante; el generoso; *piranan am* –el aire vital; *prana*; *anantalodu* –durmiendo y; *eludal* –despertando; *danum* –además; también; aparte de; *pirandu* –nacimiento; *ninra* –siempre; *cayndalodu* –inclinándose hacia; *caridal* –morir; *nale* –muchos; la multitud.

Traducción
El *prana* en ningún momento morirá, ¡oh, queridos míos!
Solicitad la alegría de la unión con ese afamado sueño profundo.
Si el aire vital del universo es infundido y hace ascender a *susumna*,
No hay un antes ni un después
En la unión del Yoga de la absorción.
El amor que se produce no se marchará; su excelencia será generosa (en) el aire vital, en el estado de sueño, así como en el de vigilia.
Para la multitud, el nacimiento siempre nos inclina hacia la muerte.

Resumen
Solicitando la alegría del Yoga como en el estado de sueño profundo, si se practica el *pranayama,* el *prana* entrará en *susumna*, fusionándolo con el Yoga de la absorción. Tras esta fusión, no hay ni un antes ni un después; el generoso aire vital (*prana*) no morirá puesto que no se retirará por amor al *yogui*. Para el resto de la multitud habrá nacimiento y muerte, igual que los procesos de vigilia y sueño.

Comentario
El tono del Astanga-Yoga de Bogar es diferente de otros. Es un tono más inspirador, como si él estuviera escribiendo para inspirar o incluso para iniciar a otros en la práctica de este particular Yoga.

El amor es la raiz de todas las virtudes y la causa eficaz del sacrificio y la aspiración hacia la unidad o realización. El amor es infundido. Es el deseo de abrazar y ser abrazado absorbiendo y siendo absorbido. El amor es expansión, transformación y regeneración.

"No hay ni un antes ni un después". Se está por lo tanto en el momento presente en la unión que se produce en este Yoga de la absorción. Y se permanece en este estado de realidad, en que ésta es definida como existencia, verdad, amor, y es constante y permanente.

La alegría del Yoga, llamada *dhyanasukham* (la alegría de la contemplación), es como la que se experimenta en el estado de sueño profundo (*susupti*). Al realizar *pranayama*, el aire vital entra en *susumna*, llevando al Yoga de la absorción. *Susumna* representa el principio de la no-dualidad absoluta y por lo tanto es llamado *jnana nadi*. La etapa más elevada del Yoga es alcanzada cuando el *prana* pasa a través de este *nadi*. Después de que el *prana* llega a *susumna*, se entra en la eternidad donde no hay ni un antes (un comienzo) ni un después (un final), y no existe retirada o muerte posteriormente. Sólo para la multitud (que no practica *pranayama*) hay nacimiento y muerte, igual que hay vigilia y sueño.

Verso 5

Nalu enra kalaviyile yogam nalu
Nalvargal arivargal vinar kanar
Kal enra irandale kalaik kattil
Kaliyadu cayamappa kallukallu
Mal enrum kollattal kavadipol agum
Mayanginal nakkinidai vandu milum
Pal enra candiranam palai undu
Padaiyamal tigaiyamal payundu ere.

Traducción palabra por palabra
Nalu enra –muchos; *kalaviyile* –formas de unión; síntesis; meditación; *yogam* –Yogas; *nalu* –cuatro tipos; *nalvargal* (*nallavargal*) –los sagrados; sabios; los espirituales; *arivargal* –ellos conocen; *vinar* –los ignorantes; *kanar* –no conocen; no ven; *kal* –aire vital; *enra* –llamado; *irandale* –los dos; el regalo; *kalai* –tiempo favorable; oportunidad; *kattil* -revelar; probar; descubrir; salvaguardar; *kaliyadu* –sin destruir; *cayam* –la verdadera naturaleza; el verdadero color; *appa* -¡oh, queridos míos!; *kallu* –practicar; *kallu* –aplicación; *mal* –confusión; codicia; deseo; *enrum* –siempre; *kollattal* –irrenunciable; incontrolado; no aprovechado; *kavadi* –carga sobre los hombros; *pol* –como; *agum* –se convertirá; *mayanginal* –si está fascinado; si es absorbido; *nakkinidai* –en la lengua; hasta la lengua; *vandu* –vendrá; llegará; *milum* –regresará; pasará más allá; *pal enra* –el líquido llamado; *candiranam* –de o desde *sahasrara*;

palai –el jugo ambrosíaco; la leche; *undu* –beber; disfrutar; *padaiyamal* –sin ansiedad; *tigaiyamal* –sin confusión; *payundu* –galopar; *ere* –y ascender.

Traducción
De las muchas formas de unión, el Yoga es de cuatro tipos.
Los sabios conocen y los ignorantes no ven
Que el regalo llamado energía vital es una oportunidad para probar,
Sin destruir el verdadero color,
¡Oh, queridos míos!, practicad esta aplicación.
La codicia incontrolada siempre se convertirá en una carga sobre los hombros;
Pero si la (energía vital) es absorbida y (llevada) hasta la lengua
Pasará más allá
(y) se disfruta del líquido de *sahasrara*, la ambrosía.
Sin ansiedad, sin confusión, que galope y ascienda.

Resumen
Los sabios dicen que hay cuatro formas principales de Yoga, que el ignorante desconoce. De las cuatro, la práctica y aplicación del *pranayama* es una prueba del regalo del aire vital (*prana*). Si el *pranayama* es practicado, el aire vital llegará a la lengua e irá más allá, haciendo posible beber la leche de *sahasrara*. Permitir que el *prana* galope y ascienda sin ansiedad ni confusión, dejando aparte los deseos incontrolados (no cumplidos), que se convertirán en una carga sobre los hombros obstaculizando el proceso del *kundalini pranayama*.

Comentario
Entre las muchas formas de Yoga, los sabios reconocen cuatro. Estas son: Mantra-Yoga, Hatha-Yoga, Laya-Yoga y Raja-Yoga. En el Mantra-Yoga, el aspirante es selectivo en cuanto al objeto de su contemplación, como dioses en imágenes, emblemas, pinturas, *mandalas* y *yantras*. El Hatha-Yoga se preocupa principalmente del cuerpo fisico para acondicionar el cuerpo sutil. El Laya-Yoga se ocupa del acondicionamiento de *kundalini*. El Raja-Yoga trata de la concentración de la mente por medio del control del aire vital.

Después de controlar los órganos de los sentidos (*pratyahara*), el aire vital activará a *kundalini*, que finalmente llegará a *sahasrara,* donde el *yogui* disfruta del jugo ambrosíaco. Esto es Laya-Yoga, que consiste en elevar a *kundalini* y unificarla con el espíritu supremo en *sahasrara*.

Verso 6

Payndu eri irukka enral kuligai kelu
Parai nadam civvindu irandum kutti
Vayndu adiyil vilimadavar vindil ornal
Valamaga mattittu vaittup pinnum
Cayndalodu caridalodu elundalodu
Tavaramal manidanukkup pucippuci
Kaynda pinbu kadai oru pudattaip podu
Kanagama manikkevanak kuligai ame.

Traducción palabra por palabra
Payndu –borboteando; *eri* –ascendiendo; *irukka* –es mediante; *enral* –si es así; si fuera; *kuligai* –la píldora; *kelu* –buscadla; *parai* –Sakti; *nadam* –Siva (una manifestación particular de Siva); *cev* –el eminente; *vindu* –en el centro místico del cuerpo; en el *cakra sahasrara*; *irandum* –ambos; *kutti* –mezclando; abrazando; uniendo; *vayndu* –conquistando; ascendiendo; *adiyil* –en el fondo; en el lugar; en la fuente; *vili* –la sabia; *madavar* –mujer; *vindil* –al centro místico del cuerpo; a Sivatattva; *or* –uno; *nal* –día; flor; *valamaga* –con éxito; *mattittu* –mezclando; uniendo; *vaittu* –meditando; situando; teniendo; fijando; *pinnum* –además; más aún; de nuevo; abrazando; *cayndal* –inclinándose hacia; *odu* –(partícula conjuntiva); *caridal* –muerte; *odu* –(partícula conjuntiva); *elundal* –nacimiento; *odu* –(partícula conjuntiva); *tavaramal* –sin desprenderse; *manidanukku* –para el ser humano; *puci* –reverenciar; adorar; *kayndu* –calentando; maduro; hacerlo madurar; *pinbu* –después de eso; a partir de ahí; *kadai* –el cuerpo; la mente; *oru pudattaip podu* –disciplinarse mediante el Yoga; *kanaga* –dorado; *ma* –el grande; *mani* –alma liberada; precioso; luz; *kevana* –celestialmente; *kuligai* –la píldora; *ame* –es.

Traducción
Si es para buscar la píldora, es borboteando y ascendiendo;
Abrazando y uniéndose con éxito a través de la meditación,
Haced ascender a la mujer sabia de la parte inferior hasta la flor de *Sivatattva*.
Uniéndose a Siva-Sakti en *sahasrara*,
Sin desprenderse e inclinarse hacia nacimiento y muerte,
El ser humano debe alabar y adorar.
Después de disciplinarse y madurar por el Yoga
Está la grande, celestial, dorada y preciosa píldora.

Resumen
Si se desea buscar y obtener la grande, celestial, dorada y preciosa píldora, por medio de la meditación debe hacerse ascender a la mujer *kundalini* desde el fondo hasta la flor de *Sivatattva* uniéndose a Siva-Sakti en el centro de *sahasrara*. Sin oscilar entre nacimiento y muerte, cada ser humano, después de disciplinar y hacer madurar al cuerpo mediante el Yoga, debe alabar y adorar a Siva-Sakti.

Comentario
Si se busca el *kaya-siddhi* (la píldora) y si se quiere escapar del nacimiento y la muerte, se debe, a través del Yoga de la absorción, obtener un cuerpo disciplinado y maduro donde resida el principio Siva-Sakti. Ésta es *kuligai*, la píldora mágica que tiene poderes sobrenaturales. Esta píldora es llamada también *kayakarpam* en la literatura Siddha Tamil.

La frase "la flor de *Sivatattva*" significa *cakra sahasrara*. El término *pudattaippodu* quiere decir convertir el cuerpo físico inmaduro en el cuerpo divino maduro de Siva-Sakti por medio del método del Yoga.

La píldora a que alude este poema es conocida como *kayakarpam* (la píldora que vuelve eterno al cuerpo). *Kayakarpam* es el proceso de hacer que el cuerpo sea inmutable y semejante a una roca. Este proceso se compone de tres métodos

conocidos como *mani, mantiram* y *avildam* en Tamil. *Mani* es *rasayana*, el proceso alquimista, *mantiram* es el proceso del Kundalini-Yoga y *avildam* es el proceso de la medicina, conocido como *ausada*.

Verso 7

Am inda manidanukku caranaiye kelu
Ayirattu en muliyodu carakkodu ettum
Om inda karattil vaittup pudame caydal
Okoko kadattode uyarattukkum
Tam indavarai arum kadandu payum
Tayana un manaiyait tandi odum
Pom inda anda bagirandattu appal
Poy milum puranattil porundumdane.

Traducción palabra por palabra
Am -¡sí!; *inda* –esto; *manidanukku* –para el hombre; *caranaiye* –poderes sobrenaturales; *kelu* –investigar; buscar en; escuchar a; solicitar; *ayirattu en* –mil ocho; *muliyodu* –plantas medicinales; la causa; la fuente; el manantial; *carakkodu* –substancias medicinales; *ettum* –ocho; *om* -¡sí!; *inda* –esto; *karattil* –oro; *vaittu* –meditar en; mantener; *pudame* –refinar; madurar; *ceydal* –hacerlo; *okoko* -¡ajá! ¡ajá! (signo de exclamación); *kadattode* –para este cuerpo; *uyarattukkum* –elevación a las alturas; *tam* –sí; *inda* –esto; *varai* –lugar; letra; montaña; *arum* –los seis; *kadandu* –a través de; *payum* –fluid; *tayana* –de la madre; *un* –de uno; *manaiyai* –casa; *tandi* –ir más allá; *odum* –pasar a través; *pom* –(término expletivo); *inda* –esto; *anda bagirandattu* –el universo macrocósmico; *appal* –más allá; *poy* –trascender; ser largo; amplio; experiencia; *milum* –estar liberado; *puranattil* –en la experiencia plena; *porundum* –habitar y adherirse; *dane* –(palabra expletiva).

Traducción
¡Sí!. Para este hombre, solicitad los poderes sobrenaturales (en las) mil ocho plantas medicinales y las ocho substancias medicinales.
¡Sí!. Conservad este oro para refinarlo
¡Ajá! ¡Ajá!. Para la elevación de este cuerpo a las alturas.
¡Sí!. Fluid a través de las seis montañas.
Pasará a través e irá más allá de la casa de la madre propia.
Liberaos trascendiendo más allá del universo macrocósmico y habitad en la experiencia plena.

Resumen
Para asegurar los poderes sobrenaturales hay que llegar al manantial de las mil ocho y las ocho substancias medicinales y refinar el oro. Para elevar este cuerpo, fluyendo a través de las seis montañas, hay que atravesar e ir más allá de la casa de la madre. Entonces se alcanzará la liberación y se estará en la experiencia plena trascendiendo el universo macrocósmico.

Comentario
Este verso es un ejemplo muy bueno del lenguaje crepuscular de los Siddhas. Cada palabra de este poema tiene un significado oculto. La palabra *saranai*, que tiene su raíz en la palabra Tamil *saranar*, ha de ser interpretada como poderes sobrenaturales. "El manantial de mil ocho plantas medicinales" se refiere a *sahasrara*, que es una flor de loto con mil ocho pétalos. La frase "ocho substancias" se refiere a los ocho *siddhis*. La frase "las seis montañas" alude a los seis *adharas*. La frase "la casa de la madre" significa la morada de *sahasrara* donde la Madre (Sakti), junto con el Padre (Siva), reside. "Trascender más allá del universo macrocósmico" se refiere a la experiencia plena de *vettaveli.* "Mantener el oro refinado" quiere decir hacer de este cuerpo una esencia inmortal.

Este verso significa: si algún ser humano desea adquirir los poderes sobrenaturales, debe refinar el cuerpo hasta convertirlo en una esencia inmortal mediante el Kundalini-Yoga (atravesando los seis *adharas*) obteniendo el *amrta* de *sahasrara* y trascendiendo "más allá del más allá".

Este poema está expresado en términos alquimistas y medicinales, lo cual hace que sea difícil de comprender por un lector ordinario.

Verso 8

Tan enra jnanattin karuvaik kelu
Tappadu nan uraitta tattuva jnanam
Un enra kedattukkul indiriyam pattu
Urpanamam karanamodu padinalumdan
Kan enra cedi onru tallippottuk
Karanamam cittattu munai mulatte
Ven enra cayana nittiraiye ceydal
Vinai illai civajnanam vilangumdane.

Traducción palabra por palabra
Tan –ser; *enra* –llamado; *jnanattin* –conocimiento; *karuvai* –la raíz; la fuente; *kelu* –averiguar; solicitar; ahondar en; *tappadu* –no fallará; no se equivocará; *nan* –yo mismo; *uraitta* –pronunciado; *tattuva jnanam* –la filosofía de la sabiduría; *un* –el cuerpo; *enra* –llamado; *kedattukkul* –en la vasija o recipiente; *indiriyam* –órganos del semen; lo que ha nacido; *pattu* –diez; *urpanamam* –las evoluciones de los productos; *karanam* –el *antahkaranam*; los órganos internos; *odu* –junto con los; *padinalumdan* –catorce; *kan* –el canal; *enra* –llamado; *cedi* –la planta; el tallo; *onru* –uno; *tallippottu* –estimular; activar; prender; *karanamam* –la causa de; *cittattu* –las actividades de la mente; *munai* –detener; atacar; luchar; *mulatte –mulam*; la raíz; *ven* –el esplendor; *enra* –llamado; *cayana nittiraiye* –sueño profundo; *ceydal* –lograr; hacer; *vinai illai* –no hay *karma*; *civajnanam* –el conocimiento de Siva; experiencia de Dios; *vilangumdane* –brillará; será luminoso.

Traducción
En el recipiente llamado cuerpo hay diez órganos de los sentidos, junto con las catorce evoluciones de los *antahkaranas*.
Para detener la causa raíz de las actividades de la mente,
Activad el único canal llamado tallo;
Alcanzando el esplendor llamado sueño profundo ahondad en la raíz del conocimiento llamado ser.
El conocimiento de Siva brillará; entonces no hay *karma.*
Esta filosofía de la sabiduría pronunciada por mí no fallará.

Resumen
Bogar asegura que su filosofía es infalible. Éste es un método para disolver la mente macrocósmica en una mente luminosa. El cuerpo humano se compone de veinticuatro *tattvas* (catorce evoluciones más diez órganos de los sentidos); junto con estos, también contiene un tallo llamado canal de *kundalini*. Para acabar con las actividades de la mente, elevar la energía *kundalini* hasta que alcance el estado de sueño profundo llamado *susupti*. Entonces se logra la auto-realización. Es un estado de conocimiento de Sivam, que sugiere la aniquilación del universo interior y en el que los veinticuatro *tattvas* son absorbidos en la única gran mente luminosa, Sivam. Una vez alcanzado este estado, el *karma* ya no opera. Cuando Sivam (brilla) la Realidad ha sido consagrada y se habita en Él. Se experimenta a Siva como a uno mismo. Entonces se ha logrado el conocimiento más elevado, el Conocimiento del Ser.

Comentario
El cuerpo humano se compone de veinticuatro principios básicos llamados *tattvas*. Son los diez órganos de los sentidos y las catorce evoluciones junto con el *antahkarana*.

El *antahkarana* incluye los cuatro *tattvas* (principios) llamados *buddhi* (intelecto), *manas* (mente), *ahamkara* (ego) y *citta* (consciencia). Los catorce *tattvas* o evoluciones son: *buddhi, manas, ahamkara, citta*, cinco *jnanendriyas* (los cinco sentidos cognitivos u órganos del conocimiento llamados oído, piel, ojo, lengua y nariz); los cinco *karmendriyas* (los cinco sentidos volitivos u órganos de la acción llamados voz, mano, pie, órgano de excreción y órgano de generación) y los cinco *tanmatras* (los cinco elementos sutiles potenciales o esencia de los cinco elementos, llamados olfato, vista, gusto, tacto y oído) y los cinco *mahabhutas* (cinco elementos llamados tierra, fuego, agua, aire y éter). Aparte de estos hay un tallo en el cuerpo humano, llamado *kundalini.*

La primera y más importante cualidad que un adepto yóguico debe desarrollar es *vairagya* (ausencia de pasión). *Vairagya* es una actitud de la mente. No es como una separación del mundo, sino una actitud indiferente y desinteresada hacia él. Con el fin de dejar de ser tentados y contaminados por el mundo sensual, deben controlarse las actividades de estos órganos de los sentidos (es decir, *pratyahara*). Para conseguir este control, hay que dominar los *citta vrttis*, es decir, las actividades de la mente, estimulando la *kundalini.* La *kundalini* activada llegará al estado de sueño profundo (*susupti*) a nivel de *ajna*. En el sueño profundo, la consciencia ordinaria entra en estrecho contacto con la consciencia absoluta. Pero la semilla de la ignorancia aún permanece en *susupti*;

por lo tanto, debemos ir más allá de este estado de sueño profundo para llegar a un estado de conocimiento del Ser, llamado *Sivanubhava*. Cuando se alcanza *Sivanubhava*, el *karma* deja de ser operativo. Bogar dice que ésta es su filosofía infalible y sabia.

Nota sobre los *tanmatras:*

Los órganos de los sentidos están compuestos por los cinco elementos. La nariz está hecha del elemento tierra y puesto que el olfato es una cualidad esencial de la tierra, se percibe el olor sólo por la nariz. La lengua está hecha del elemento agua y dado que el gusto es una cualidad especial del agua, se percibe el sabor solamente por la lengua. El fuego forma el sentido de la vista (ojo) y puesto que el color es la cualidad especial del fuego, el ojo percibe sólo color. El aire forma el sentido del tacto (piel) y dado que la temperatura es la cualidad especial del aire, se perciben el calor y el frío por el sentido de la piel. El oído no está hecho del elemento éter, puesto que el éter es indivisible. El éter es simplemente delimitado por el oído humano. La cualidad especial del éter es transmitir el sonido. Esto explica por qué oímos los sonidos sólo con nuestros oídos.

Verso 9

Vilanguginra munnuraitta maniyai mainda
Vinaga appiragam madar vindil
Kalangu idenru araittu inda manikkuppucik
Kanvidac cattiyile kalluppu ittu
Mulanguginra uppinmel maniyai vaittu
Munpole adinmele uppai ittut
Talaigidenru adupperric cilaiman ceydu
Tay padattai arccittu erittidaye.

Los versos 9 y 10 del *Astanga Yogam-24* se han dejado sin traducir porque contienen muchos términos medicinales técnicos. No se proporciona traducción palabra por palabra, ni resumen, ni comentario. Los versos tratan de las plantas medicinales y de otras propiedades que hacen que se obtenga un cuerpo adamantino. En el verso siguiente, verso 10, se explica la esencia de los versos 9-10 juntos.

Verso 10

Erittiduvay irucamam munrutiyum
Irakki adai aravittu eduttupparu
Eritteduta cendura murukkam puppol
Irukkumada panavidaidan tenil kollu
Erittidu cendura ma ndalandan undal
Irettu vayadam evvanamay ninru
Erittu edutta cenduram oru ma viya
Irunuru tamburamdan cornam ame.

Significado de los dos versos juntos
Colocar una cuenta, molerla con mica y mercurio sobre un plato llano de barro después de esparcir sal de roca. Cubrir la cuenta con sal de roca y taparla con otro plato llano de barro. Sellar el hueco entre los dos platos usando un paño espolvoreado con tierra roja húmeda para que no entre el aire.

Colocar esto en un horno de barro y calentarlo durante 6 horas. Después de cocerlo, dejarlo enfriar, abrirlo y quitar la cuenta. Alrededor de 8 gramos de la cuenta se han convertido en fino polvo rojo que recuerda a la flor butea monosperma. Si se administra durante cuarenta y cinco días con miel en dosis divididas, esto mantiene siempre joven y previene y cura todas las enfermedades.

Verso 11

Am appa ipporulal kodikalam
Adikkondadip pennarai mevi
Omappa yugangal ettanaiyo kanen
Oru manadayc culittiyodu turiyam andil
Namappa tavacu irundom yogam ceydom
Nadakkal irkkuruvai nadik kanar
Vemappa adiyodu mudigal tanum
Vedantam kadanda idam viraindu kude.

Traducción palabra por palabra
Am appa -¡sí, amigo mío!; *ipporulal* –por cuenta de este conocimiento; *kodi kalam* –durante las eras futuras; durante los eones futuros; *adi* –disfrutando; *kondadi* –alabando; *pennarai* –Sakti; *mevi* –estad unidos; *omappa* -¡sí, queridos míos!; *yugangal* –los eones; las *yugas*; *ettanaiyo* –innumerables; *kanen* –pasaron (sin darse cuenta de esto); *orumanaday* –concentrando la mente; *culitti –susupti*; *odu* –junto con; *turiyam –turiya*; *andil* –en ese lugar o sitio; *nam* –nosotros; *appa* –amigo mío; *tavacu –tapas*; penitencia; *irundom* –realizada; *yogam* –Yoga; *ceydom* –practicada; *nadakkal* –los sabios; *ik* –tal; esto; *kuruvai* –brillantez; sabiduría; *nadi* –buscar; *kanar* –no; *vem* –refinado; *appa* -¡queridos míos!; *adiyodu* –desde el fondo; *mudigal* –hasta la coronilla; *tanum* –(pronombre expletivo); (significa además); *vedantam* –conocimiento del Vedanta; *kadanda* –más allá; *idam* –el lugar; *viraindu* –directamente; *kude* –estad unidos.

Traducción
¡Mis refinados amigos!. Desde el fondo hasta la corona de la cabeza,
Concentrando la mente en el lugar *susupti* junto con *turiya*,
Estad directamente unidos en el lugar más allá del conocimiento del Vedanta.
¡Sí, amigos míos!. Por cuenta de este conocimiento, durante las eras futuras disfrutando y alabando a Sakti, estad unidos.
¡Amigos míos!. Nosotros practicamos Yoga, realizamos penitencia, buscando Esta sabiduría que ni siquiera los sabios encuentran.
¡Sí, queridos míos!. Innumerables eones pasaron (sin darse cuenta de esto).

Resumen

Con la concentración en los "puntos" vitales del cuerpo desde *muladhara* hasta *sahasrara*, la mente alcanza los estados de sueño profundo (*susupti*) y el cuarto estado (*turiya*) y va hasta un lugar que está incluso más allá del conocimiento del Vedanta. Gracias a esta experiencia, uno se unirá con el poder supremo (Sakti y por medio de ella Sivam), disfrutando eternamente de este estado. Ni siquiera los sabios encuentran esta sabiduría. Sin comprender esto, los hombres practicaban el llamado Yoga y realizaban penitencia, e innumerables eras pasaron.

Comentario

Los puntos vitales no están sólo a lo largo de *susumna*, sino que comienzan en la parte inferior del cuerpo, empezando en el dedo gordo del pie, después el tobillo, la rodilla, el muslo, los genitales, el ombligo, el corazón, el cuello, la úvula, la nariz, el espacio entre las cejas, la frente y la coronilla. Concentrar la mente en los puntos vitales junto con el *pranayama*. Sin concentración, la unión no es posible; debe ser tal, que la energía *pránica* esté concentrada en focalizar la mente en un solo punto.

Practicando el Yoga de la absorción (super-concentración y super-control a fin de alcanzar la concentración en los puntos vitales y experimentar la absorción en ellos), se llega al estado de *susupti* dentro de cada punto vital y a la unión con la super-consciencia. Dirigiendo la energía vital desde *muladhara* hasta *sahasrara*, la consciencia llega a los estados de *susupti* y *turiya* cuando los *cakras* son absorbidos en la fuerza del *prana* a medida que asciende. Esta fuerza *pránica* dinámica va más allá de *turiya* y llega al estado llamado *turiyatita*, un estado "más allá del más allá" llamado "experiencia más allá del conocimiento del Vedanta". La absorción real o consciencia, que está más allá del conocimiento, es denominada Yoga. Este estado es llamado *vettaveli* o "espacio abierto" en la literatura Siddha Tamil. Es llamado "terreno interior" de gozosa experiencia, o -en Tamil- *sorugik kidakkum turai* (*Tirumantiram* 1987), "un estado de naturaleza interna más profunda"; también es conocido como Yoga-*samadhi* o Yoga-*nirvana*. El estado de consciencia, que normalmente sufre *vrttis,* es completamente absorbido y se produce la dicha suprema. Durante innumerables eras, los llamados sabios, practicando Yoga y penitencia, no han alcanzado este estado de dicha.

Verso 12

Kudi anda nadakarpam kollu mainda
Kolillai malillai kuraiyum illai
Adi anda ambalattai nitta nittam
Ayinuda attellam ariyal agum
Tedi anda iruvaruda nilaiyum kandal
Civam enna param enna degam degam
Vadi ninru tedade tannaipparu
Vadivenna vinduvuda vadivudane.

Traducción palabra por palabra
Kudi –mediante unión; mediante Yoga; *anda* –eso; *nada* –Siva; *karpam* –morada de paz; morada pacífica; *kollu* –alcanzar; mainda -¡hijos míos!; *kol* –obstáculo; mal; *illai* –no allí; no; *nalillai* –ningún sentido del tiempo; *kuraiyum* –imperfección; defecto; falta; agravio; *illai* –no allí; no; *adi* –danza; *anda* –en ese; *ambalattai* –el espacio abierto; el santuario; el lugar sagrado de Siva; *nitta nittam* –día tras día; diariamente; *ayinuda* –de la madre; *attu* –el juego; la danza; *ellam* –entero; todo; completo; *ariyal agum* –se experimentará; *tedi* –buscando; *anda* –eso; *iruvaruda* –de los dos; *nilaiyum* –el estado; *kandal* –si observáis; *civam* –Sivam; *enna* –(un signo de comparación); *param* –divino; *enna* –(un signo de comparación); *degam* –el cuerpo; *vadi ninru* –lamentando; languideciendo; *tedade* –no buscar en vano; *tannaipparu* –ved a vosotros mismos; *vadivenna* –este cuerpo; *vinduvuda* –el esperma; este centro místico; *vadivu* –es la forma de; *dane* –sí mismo.

Traducción
¡Hijos míos!. Mediante el Yoga alcanzad la morada pacífica de Siva;
No hay mal, ni sentido del tiempo, ni lamentos.
Disfrutando en ese lugar sagrado de Siva día tras día se experimentará todo el juego de la madre.
Si seguís buscando el estado de los dos,
El cuerpo es Sivam, el cuerpo es divino (Sakti),
Siempre asegurandoos, no busquéis en vano; veros a vosotros mismos.
Este mismo cuerpo es la forma del centro místico.

Resumen
Una vez que *Sivanubhava* (la dicha de Siva) es alcanzado, ya no habrá lugar para el mal, los lamentos y el sentido del tiempo. El estado de *Sivanubhava* es el estado de la experiencia del continuum Siva-Sakti. Entonces se experimentará este cuerpo humano como ambos, Sivam y Sakti. No os agarréis a nada para alcanzar la liberación. Buscad en vosotros mismos. El propio cuerpo es el *sadhana* liberador, porque es la forma del centro místico.

Comentario
Mediante la absorción en Siva, el Supremo Siva es directamente conocido en la concentración y todos los males son destruidos; no hay imperfecciones o aflicciones y se alcanza la inmortalidad. Existe un sentido de animación suspendida durante el proceso de absorción. El cuerpo está inmóvil, los sentidos dejan de participar, la temperatura basal desciende y las funciones del cuerpo se detienen.

Esta propia Vida es Siva, el terreno experimental del *prana*, un laboratorio, aunque es un lugar donde sólo una parte de la "energía *pránica*" está en juego a no ser que los poderes potenciales de los *cakras* sean absorbidos o desarrollados.

Cuando se alcanza la gozosa experiencia, se pierde el sentido del tiempo. Éste existe solamente para una mente inestable. La "muerte del tiempo" (*kala dahana*) es una idea básica de toda la poesía Siddha. La existencia en el tiempo supone dolor y sufrimiento. El mensaje del Kundalini-Yoga es la salida del tiempo y la entrada en lo no condicionado.

El estado de *Sivanubhava* es aquél en que se disfruta del continuum Siva-Sakti. En ese estado, se aprecia que es inútil buscar en vano la liberación fuera del cuerpo propio. El mismo cuerpo humano es el umbral de la liberación. Si se comprende adecuadamente, el cuerpo humano es el centro místico y el *sadhana* para la liberación. Hay un verso atribuido a Tirumular, no incluido en la edición oficial del *Tirumantiram*, que dice lo siguiente:

> Vosotros, hombres ignorantes que buscáis a Dios en la carne y la sangre,
> ¿Puede el dulzor de la miel ser descrito como negro o rojo?.
> Igual que el dulzor de la miel está en la propia miel,
> Dios está oculto en el cuerpo humano.
> (Esta es mi traducción libre a inglés)

Verso 13

Vadivu enna valaiyuda nadi munru
Mani udara mattiyile valaittu mudi
Vadivu enna inam anri niskalangamaga
Magattana codiyudan kalandu nirkum
Kadivu enna iraru camaiyam vittuk
Kattu ninra pucaiyodu diyanam vittu
Mudivu enna onrum illai ellam mayai
Mun ninra ni allal porul kanene.

Traducción palabra por palabra
Vadivu –lustrosa; *enna* –(un signo de comparación); *valaiyuda –kundalini*; *nadi* –los *nadis*; los tubos astrales sutiles; *munru* –tres; *mani –manipura*; *udara* –abdomen; *mattiyile* –en la mitad; *valaittu* –abarcar; circundar; rodear; *mudi* –cubrir; velar; encerrar; *vadvu* –la lustrosa; *enna* –(un signo de comparación); *inam* –igual; *anri* –sin; no; *niskalangamaga* –ser inmaculado; pureza prístina; *magattana* –el grande; el magnificente; el majestuoso; *codiyudan* –con el brillante; con el Ser Supremo; *kalandu* –unido; *nidkum* –permanece; *kadivu* –el dudoso; *enna* –(un signo de comparación); *iraru* –las doce; *camaiyam* –religiones; *vittu* –dejando; abandonando; *kattu ninra* –el protector; el posesivo; *pucaiyodu* –adoración ritual; *diyanam* –meditación; (aquí) simple estado de reflexión; *vittu* –dejando; retirándose de; *mudivu* –el resultado; *enna* –(un signo de comparación); *onrum illai* –nada; *ellam mayai* –todos son ilusorios; *mun* –para siempre; *ninra* –permanente; *ni* –vosotros; *allal* –sin; aparte de; diferente; *porul* –nada; *kanene* –yo soy incapaz de ver o experimentar.

Traducción
Abandonad las doce dudosas religiones;
Retiraos de la adoración religiosa y la meditación posesivas; todo es ilusorio; el resultado es nada.
Tres son los *nadis* de la lustrosa *kundalini*
Rodeando y encerrando a *manipura* en la mitad del abdomen.
La lustrosa y prístina pureza no tiene igual;
Permanece unida con el magnificente Ser Supremo.

Yo soy incapaz de ver otra cosa que vosotros, (que sois) permanentes para siempre.

Resumen
En primer lugar, hay que abandonar las doce dudosas religiones y retirarse de la posesiva adoración religiosa ritualista y del simple estado de reflexión, porque son ilusorios y no significan nada. Entonces mediante el Kundalini-Yoga y a través de los tres *nadis –ida, pingala* y *susumna*- se llega al *cakra manipura*, que no tiene igual y que permanece unido con el magnificente Ser Supremo. Este cuerpo, que contiene el *cakra manipura*, es el eterno, es decir, el *divya-deha*.

Comentario
Bogar se refiere al *cakra* medio, es decir, *manipura,* como representación de todo el sistema de *cakras*, que representan la Realidad trascendental. Cuando se es absorbido en *manipura*, el "*bindu*" (la gema) es la forma concentrada de la "elevada" muy brillante y prístina *kundalini*. En este estado elevado asume la forma del Ser Supremo. Cuando el Ser Supremo es "visto", se es absorbido en él. El Ser Supremo y *kundalini* se convierten en Uno en la suprema concentración absorbente o *asamprajnata samadhi*. La lustrosa y prístina pureza disfrutada por el *sadhaka* (el practicante) del Kundalini-Yoga, es ese estado del Ser Supremo llamado liberación. Este cuerpo, que contiene todos estos *adharas*, es el eterno, llamado *divya-deha*. Por lo tanto, no hay que buscar en vano la realización de austeridades religiosas ritualistas predicadas por las dudosas doce religiones, porque están llenas de sonidos y furia que no significan nada. Son sólo ilusorias. En las diversas religiones se intenta organizar las verdades espirituales. Una vez organizada, la verdad se convierte en mentira o ilusión. Ésta es la razón por la que a los Siddhas no les gustan las religiones organizadas, que son protectoras y posesivas por naturaleza.

Aquí, como los demás Siddhas, Bogar está condenando rotundamente las prácticas y penitencias religiosas. Éstas están contenidas en las doce religiones, que predican sólo ignorancia. Muestran el camino ilusorio que no lleva a ninguna parte, ni a la liberación. Por lo tanto, aconseja a la gente que se retire de estas prácticas religiosas y abandone las llamadas religiones.

Bogar advierte a la gente que no descanse en refugios como rituales religiosos, pseudo-adoración, y falsas religiones. Este aviso de Bogar representa el lado negativo del concepto *arruppadai*, mientras que su defensa del Kundalini-Yoga es el aspecto positivo. Esto muestra la preocupación social de Bogar.

Verso 14

Porul kanac cakkarattil jnanayogam
Puttinen astangam purindu connen
Arul kana valiyonral iduve kanum
Ayikkum ettadu arivirkadum
Irul kanum camaiyattil cerac cerkkai
Enru ninra vananri ellam onray
Verulamal aranattil aikkiyam ceydu
Merkolvay panattin perumaikele.

Traducción palabra por palabra
Porul –importancia; significado; *kana* –descubrir; *cakkarattil* –en los *cakras*; *jnanayogam* –Jnana-Yoga; Yoga de la sabiduría; *puttinen* –yo me agarré; me aferré; *astangam* –Astanga-Yoga; *purindu* –después de meditar; tras experimentar; *connen* –informado; para información; guiado; como guía; *arul* –liberación; *kana* –experimentar; alcanzar; *vali* –método; sendero; camino; *onral* –si hay uno; *iduve* –este es el único; *kanum* –ser considerado; *ayikkum* –ni siquiera mediante investigación; *ettadu* –no alcanzable; *arivil* –en sabiduría; a través de la sabiduría; *kanum* –será experimentado; *irul* –ignorancia espiritual; *kanum* –que crea, o hace, o resulta en; *camaiyattil* –las religiones; *cera* –desconectar; *cerkkai* –alianza; afiliación; *enru* –existente para siempre; ser eterno; *ninra* –eterno; *van* –espacio (*vettaveli*); *anri* –no hay ningún otro más que; *ellam onray* –el que todo lo abarca; el que todo lo incluye; *verulamal* –sin desconcierto; sin temor; sin nerviosismo; *aranattil* –Brahman; el Absoluto; *aikkiyam ceydu* –hacerse uno con; *merkolvay* –asumir; abrazar; disfrutar; *panattin* –el jugo; la bebida; el néctar; *perumai* –el grande; el eminente; el celebrado; *kele* –experiencia; escuchar; informarse.

Traducción
Después de meditar, yo me aferré al *astanga* como guía.
Si hay un método para alcanzar la liberación, éste es el único a considerar.
Descubrid la importancia del Yoga de la sabiduría en los *cakras;*
Se experimentará (solamente) por medio de la sabiduría, no alcanzable ni siquiera mediante investigación.
No hay ningún otro más que el espacio eterno que todo lo abarca.
Desconectad de la afiliación a religiones que resultan en ignorancia espiritual.
Sin desconcierto, haceos uno con el Absoluto;
Experimentad y disfrutad el celebrado néctar.

Resumen
El método del Astanga-Yoga es el único para alcanzar la liberación. Es descubierto como una forma de guía sólo después de la meditación, es decir, experiencia interna. Se puede explicar nada más que por medio de la sabiduría, porque no puede ser descubierto a través de la investigación. La importancia del Astanga-Yoga reside en el Yoga de los *cakras*, lo cual revela que no hay ningún otro más que el *vettaveli* que todo lo abarca (el eterno espacio abierto). Haciéndose uno con el Absoluto (espacio), disfrutar del celebrado jugo llamado *amrta*. Por lo tanto, se aconseja que se desconecte de la afiliación a las religiones que son espiritualmente ignorantes.

Comentario
Bogar podría estar sugiriendo que él subordinó o vinculó el Astanga-Yoga a su Laya-Yoga con objeto de expresar el proceso necesario para profundizar en su Yoga de la absorción. El Laya-Yoga es un embellecimiento del Astanga-Yoga del *pranayama* y la concentración, pero los fundamentos del camino óctuple del *astanga* son un paso necesario para la preparación adecuada. Quizás esté explicando por qué llamó *Astanga Yogam* a su Yoga de la absorción.

El método del Astanga Yoga no se obtiene mediante investigación racional, sino que es descubierto tras la experiencia interna llamada meditación. Su importancia puede ser "comprendida" solamente mediante la sabiduría mística, que consiste en el Yoga de los *cakras*.

Bogar está sugiriendo que finalmente no hay nada salvo consciencia sin forma. Incluso aunque se comience concentrándose en la forma, la gran luz penetrante surgirá y uno se fundirá con la Consciencia y el Poder Supremos sin forma, que es como mezclar la leche con leche. Quizás la referencia a la religión esté hecha respecto a la imagen del Supremo como forma escogida de deidad, que parece determinada a separar al individuo de Dios, y en relación con el hecho de que ni siquiera una concentración o meditación profunda llevarán a la liberación. La etapa final ha de producirse cuando las imágenes se desvanezcan y la más profunda concentración y meditación se centren en el Supremo sin Forma.

Bogar afirma que no hay otro método para la liberación que el consistente en el disfrute del estado de "espacio abierto" o *vettaveli*. La señal de sabiduría perfecta es la experiencia del "cielo inmaculado". *Vettaveli* es como un "cielo vacío" cuyo carácter todo lo impregna. *Vettaveli* no se agota en tres dimensiones, sino que comprende infinitas dimensiones. Representa el principio espiritual de la unión que todo lo abarca o unidad. El término *vettaveli* guarda una estrecha relación con el término sánscrito *bindu* –o *vindu* en Tamil. Se refiere al punto de partida de la concentración en el despliegue del espacio interior en la meditación. Es significativo que Bogar diga que él ha nacido de este *vindu*, que significa "espacio eterno" o *vettaveli.* Esto quiere decir que Bogar no tiene principio ni fin y que es un *kala-atita*, alguien que ha trascendido el tiempo. Alguien que ha "trascendido el tiempo" y alcanza el estado de "espacio abierto inmaculado" bebe el néctar llamado liberación.

Verso 15

Panam enrum vastu enrum amudam enrum
Pangana madu enrum diram enrum
Inamurum kal enrum ceyanir enrum
Iyalbagac carayam verini renrum
Kanam urum ten enrum kanmam enrum
Karaiyarra lagiri manavedi enrum
Monam urum vayu enrum pugainir enrum
Muccarra madiyamudat tiy nirdane.

Traducción palabra por palabra
Panam –la bebida; *enrum* –(en todos los lugares donde aparece esta palabra, es utilizada solamente como expletiva); *vastu* –el embriagador licor; *enrum* –(expletiva); *amudam* –el néctar; la ambrosía; *enrum* –(expletiva); *pangana* –lo apropiado; lo propio; lo natural; *madu* –dulzura; *enrum* –(expletiva); *diram* –valor; *enrum* –(expletiva); *inam* –el repugnante; el mediocre; el barato; *urum* –deseable; copioso; *kal* –savia de palma; *enrum* –(expletiva); *ceyanir* –agua medicinal; *enrum* –(expletiva); *iyalbaga* –el poderoso; embriagador; *carayam* –licor espirituoso o arrack; *verinir* –el agua fragante; *enrum* –(expletiva); *kanam*

–la canción; *urum* –agitadora; inductora; *ten* –miel; *enrum* –(expletiva); *kanmam* –destino; *karma*; fortuna; hado; *enrum* –(expletiva); *karaiyarra* –lo no disuelto; *lagiri* –opio; *manavedi* –el que transmuta la mente; *enrum* –(expletiva); *monam* –la taciturnidad; *urum* –inductora; *vayu* –aire; viento; gas; *enrum* –(expletiva); *pugainir* –la vaporosa agua; *enrum* –(expletiva); *muccarra* –fácil; *madiyamuda* –el jugo que rezuma desde la luna; *tiy* –intelectual; *nir* –néctar; *dane* –es (llamado).

Traducción
Es el fácil e intelectual néctar que fluye desde la luna (que) es (llamado):
La bebida, el licor embriagador, el néctar, la dulzura natural, el valor, la barata y agradable savia de palma, el agua medicinal, el embriagador arrack, el agua fragante, la miel inductora de canciones, la fortuna, el opio sin disolver, el que transmuta la mente, el gas inductor de la taciturnidad, el agua vaporosa.

Resumen
El néctar que fluye desde la luna (*sahasrara*) es conocido por varios nombres, incluyendo la bebida, el licor embriagador, el néctar, la dulzura natural, el valor, la barata y agradable savia de palma, el agua medicinal, el arrack embriagador, el agua fragante, la miel inductora de canciones, la fortuna, el opio sin disolver, el que transmuta la mente, el gas inductor de la taciturnidad y el agua vaporosa.

Comentario
En la literatura Siddha Tamil, el jugo ambrosíaco (*rasa* o *amrta*) es llamado por muchos nombres. Bogar da una lista de estos nombres en este poema. Dado que el Kundalini-Yoga es el proceso mediante el cual se accede al *amrta* segregado en sahasrara, ha sido llamado "proceso de implorar en la cima". Beber el *amrta* también es denominado como "calmar la sed en la cima". El que bebe este néctar obtiene la inmortalidad corporal y la dicha suprema. Este néctar influye sobre el sentido de la paz, la confianza y la energía. Puede ser incrementado. Es la substancia que gotea en la parte trasera de la garganta cuando se practica el *khecari mudra* (lengua presionada contra la úvula), segregada desde *sahasrara* cuando se está en concentración profunda. Por medio de ella el cuerpo es bañado y energizado y se libera de la enfermedad, prolongándose la vida.

Verso 16

Tiy nirum diravagamum ceyanir enrum
Tiramagat tirttam enrum tannir enrum
Tay niray muttidanaik koduppor enrum
Cayucciya motcattait taruvadu enrum
Toy niram budangatku uyirdan enrum
Turiyattil nadampurinda coti enrum
Ayniray andabagirandattu appal
Adivittum tudarndu ninra mulam kane.

Traducción palabra por palabra
Tiy nirum –el jugo intelectual; *diravagamum* –y el ácido mineral; *ceyanir* –el agua medicinal; *enrum* –(expletiva); *tiramaga* –el opulento; el poderoso; *tirttam*

–el agua sagrada; *enrum* –(expletiva); *tannir* –el agua fría; *enrum* –(expletiva); *tay niray* –leche de la madre; *muttidanaik koduppor* –que concede la liberación; *enrum* –(expletiva); *cayucciya motcattai* –la libertad espiritual de hacerse uno con Dios; *taruvadu* –el dador de; el que concede; *enrum* –(expletiva); *toy* –sorbido; *niram* –bebida; suero; *budangatku* –criaturas vivas; *uyirdan* –energía *pránica*; aire vital; *enrum* –(expletiva); *turiyattil* –en el estado de *turiya*; *nadam purinda* –el que danzó; *coti* –la brillante o luminosa luz; *enrum* –(expletiva); *ay niray* –magnificente océano; *anda* –el grande; *bagirandattu* –universo macrocósmico; *appal* –más allá; *adivittum* –el origen eterno; la fuente suprema; *tudarndu* –el contínuo; *ninra* –(expletiva); *mulam* –raíz; *dane* –es.

Traducción
El jugo intelectual, el ácido mineral, el agua medicinal, la opulenta agua sagrada, el agua fría,
La leche de la madre que concede la liberación,
El dador de la libertad espiritual de hacerse uno con Dios,
La bebida sorbida, la energía *pránica* (aire vital) de las criaturas vivas,
La luz luminosa que danzó en el estado *turiya*,
El magnificente océano, el universo macrocósmico, el gran más allá,
Es la contínua fuente y raíz suprema (de la liberación).

Resumen
El jugo intelectual, el ácido mineral, el agua medicinal, la opulenta agua sagrada, el agua fría, la leche de la madre, el jugo sorbido, el aire vital de las criaturas vivas, el magnificente océano, el universo macrocósmico, el gran más allá, el dador de la libertad espiritual de hacerse uno con el Ser Supremo, y la luminosa luz que danzó en el estado *turiya*, es la fuente suprema de la liberación.

Comentario
En este verso y en el anterior, Bogar expresa la importancia del néctar segregado en *sahasrara*. Ha dedicado dos versos completos a destacar la importancia del néctar de la liberación. El *amrta* que es segregado en *sahasrara*, llamado por diferentes nombres, es la fuente de la liberación. Es comparado con el espacio que está más allá del universo macrocósmico. Es el propio *vettaveli* (espacio abierto). Es lo que lleva al *yogui* al estado de *sayujya* (hacerse uno con el Ser Supremo). Es la luminosa luz que conduce al estado *turiya.*

El término "leche de la madre" simboliza el Siva *Jnana* (el conocimiento de Siva). Estar en *samadhi* es descrito como yacer en el agua infinita. Esto sugiere que incluso aunque el néctar, como *rasa*, se reduce con el fin de manifestarse en el cuerpo físico denso, también es finalmente una poderosa energía sutil de la Consciencia Cósmica. Está en su fuente suprema, está libre de materia, y es "fuerza vital". El *amrta* es un flujo eterno de esta energía vital cósmica.

Verso 17

Mulam enra panattin magimaidannai
Molindidavum navum undo pavum undo
Alam unda civandevi tanai alaittu

Aru pattu nalu cittum adiyar adak
Kolam enra vidamedu enru ketkak
Komalaimarudane kurndu colval
Nalam enra pirapanca periyor ellam
Nadandap piranavattaip pucittare.

Traducción palabra por palabra
Mulam –mulam; fuente; *enra* –llamada; *panattin* –la bebida; *magimaidannai* –la grandeza; *molindidavum* –describir; *navum* –palabra; *undo* -¿hay?; no hay; *pavum* –verso; poema; *undo* -¿hay?; no hay; *alam* –veneno; *unda* –bebido; *civan* –Sivam; *devitanai* –Devi / Su consorte; *alaittu* –llamada; *arupattu nalu cittum* –los sesenta y cuatro *siddhis*; *adiyar* –los devotos; los discípulos; *ada* –disfrutar; danzar; practicar; realizar; *kolam* –naturaleza; forma; *enra vidam* –especie de; *edu* –lo que es; *enru ketka* –cuando se pregunta; *komalaimar* –la bella (encantadora) mujer; *udane* –a la vez; *kurndu* –vivamente; *colval* –habló; *nalam enra pirapanca* –el mundo conocido como cosmos; *periyor* –los grandes sabios; *ellam* –todo; *nadanda* –el sonido eterno; *piranavattai* –de *pranava; pucittare* –adorado; alabado.

Traducción
La grandeza de la bebida llamada *mulam* (o fuente)
¿Hay alguna palabra o poema para describirla?
Sivan, que bebió el veneno, llamó a Su consorte (Devi).
Los sesenta y cuatro *siddhis* los devotos disfrutaron.
Cuando se le preguntó qué clase de forma (naturaleza) es,
La bella mujer enseguida habló vivamente.
Todos los grandes sabios del mundo conocido como cosmos
Adoraban al eterno sonido de *pranava.*

Resumen
Ninguna palabra o verso puede describir la grandeza de la bebida conocida como *mulam* (o fuente). Siva, que bebió el veneno, junto con su consorte Sakti realizó los sesenta y cuatro *siddhis*, de los cuales disfrutaron los devotos. Cuando se le preguntó sobre la forma (naturaleza) de los *siddhis*, Sakti, la bella mujer, explicó que la forma o naturaleza de los *siddhis* es el sonido eterno, llamado *pranava,* que es adorado por los grandes sabios del mundo.

Comentario
La grandeza del néctar (descrito en los dos versos previos de varias formas), cuya naturaleza es mística, es indescriptible. En Bogar observamos que hay una especie de tensión cuando habla tratando de explicar que la naturaleza mística del néctar es inexpresable y translingüistica, y al mismo tiempo intenta describirla con palabras tales como savia de palma, miel, Sayujya, *vettaveli*, etc. Ésta es la paradoja de la experiencia mística, es decir, expresar con palabras lo que es realmente inexpresable.

El término *mulam* se refiere a fuente (fondo), así como a la "cabeza". Puesto que el néctar procede de la "cabeza", es decir, de *sahasrara*, es llamado *mulam*. Bogar describe a Siva como "el que bebió el veneno". *Sahasrara* es la morada de Siva y la fuente de la bebida llamada *amrta*, que más adelante, en el mismo

verso, es explicada como la fuente de los *siddhis*. La expresión "Siva bebió el veneno" es alegórica. Un *siddhi* tiene un aspecto positivo y uno negativo. El positivo es que es el camino de la liberación. El negativo consiste en el peligro llamado "la vana maestría mágica". Este peligroso aspecto del *siddhi* es como veneno. Siva, cuya morada es *sahasrara*, que es el origen de los *siddhis*, bebe el veneno (el aspecto negativo de los *siddhis*) y permite a sus seguidores yóguicos disfrutar del aspecto positivo de los *siddhis*. Esto significa que sometiéndose al Ser Supremo se evitan los escollos del egoísmo y se obtiene la absorción cognitiva. Sivan, junto con Sakti (*kundalini*), concede los sesenta y cuatro *siddhis*. Es habitual decir que los *siddhis* son ocho, dieciocho, o sesenta y cuatro en total. El *Tirumantiran* también habla de sesenta y cuatro *siddhis* (versos 631 y 1426). Bogar habla aquí de los sesenta y cuatro *siddhis* concedidos por Sivam a sus devotos y que son disfrutados por ellos. Cuando los devotos preguntaron cuál es la forma de estos *siddhis*, la bella mujer (*kundalini-sakti*) respondió que es el sonido eterno, *pranava*. El *pranava mantra Aum* es otro nombre de Siva; *sahasrara* es el "lugar" del sonido eterno *Aum*. Este *Aum* es la forma, así como el origen, de los *siddhis*.

"Siva, que bebió el veneno" puede interpretarse también como sigue: Siva batió el océano (redujo la Consciencia a mente) para atraer a los *asuras* (fuerzas negativas de la mente) con el fin de que la humanidad pudiera experimentar el mundo (a través de un velo de ignorancia) antes de saborear el néctar de la dicha del conocimiento.

Sakti es el alma de Siva. Se dice que sin Sakti, Siva no es más que un cadáver. Y Siva es *Aum* y Sakti es su poder sonoro. Debe adorarse la sílaba sagrada mística *Aum* para descubrir la Consciencia de Siva o Consciencia del "Yo". La Consciencia del "Yo" es la fuente generadora de todos los *mantras*. *Citta* en forma de la mente propia, esa parte de la consciencia que aspira a lo Divino, es el *mantra* en sí. Para el ignorante, el *mantra* no tendrá éxito. Cuando se experimenta *Aum* como Consciencia del "Yo", de nuevo el universo está lleno del néctar de la Dicha y esto asegura todos los poderes sobrenaturales de los *siddhis*.

Verso 18

Pucittar cattidan padam enrum
Porrinar agaiyal citti accu
Acitta porul ellam panattale
Adidlam padidalam andarandam
Vacitta vamam enra pendan appa
Vadamam yogamam jnanam agum
Necitta kayacittam kuligai ceydu
Neraga attuvidam kadanda pecce.

Traducción palabra por palabra
Pucittar –adorar; *cattidan* –Sakti; *padam* –los pies de; *enrum* –contínuo; *porrindir* –alabanza; adoración; *agaiyal* –debido a; a causa de; *citti accu* – *siddhis* alcanzados; *acitta* –las deseadas; *porul* –cosas; *ellam* –todo; *panattale* –

sólo gracias al néctar; sólo debido al néctar; *adidalam* –danzará; *padidalam* – cantará; *andarandam* –las regiones celestiales; *vacitta* –el instruido; *vamam* –el esplendor; *enra* –llamado; *pendan* –la mujer; *appa* -¡queridos míos!; *vadamam* – el aire vital (*prana*); *yogamam* –Yoga; *jnanam* –sabiduría; *jnana*; *agum* –es; será; *necitta* – el deseado; *kayacittam* –*kaya-siddhi* (inmortalidad corporal); *kuligai* –la píldora; la píldora del remedio; droga maravillosa; panacea; *ceydu* – por arte de; *neraga* –directamente; completamente; *attuvidam* –unidad; no dualidad; conocimiento *vedanta*; *kadanda* –pasar más allá; *pecce* –lenguaje.

Traducción
Debido a la continua alabanza y adoración de los pies de Sakti, los *siddhis* son alcanzados.
Todas las cosas deseadas (son conseguidas) sólo gracias al néctar; (y) se danzará y cantará en las regiones celestiales.
¡Queridos míos!, la instruida mujer llamada esplendor
es el *prana* (aire vital), *yoga* y *jnana* (sabiduría).
Por arte de la deseada droga maravillosa de la inmortalidad corporal
Directamente pasad más allá del lenguaje y del conocimiento del Vedanta.

Resumen
Los *siddhis* se alcanzarán alabando y adorando los pies de *kundalini-sakti*. Todos los deseos serán satisfechos mediante el jugo o *amrta* y puede danzarse y cantarse en las regiones celestiales; es decir, se puede permanecer en un estado eterno de disfrute. La esplendorosa Sakti es conocida como *prana* (aire vital), *yoga* (meditación) y *jnana* (sabiduría). Tomando una píldora bien preparada puede conseguirse la inmortalidad corporal que está más allá del conocimiento (Vedántico) y del lenguaje expresable.

Comentario
Como continuación de la respuesta dada en los versos anteriores a la pregunta hecha en relación con la naturaleza (origen) de los *siddhis*, Bogar dice en este verso que la fuente de los *siddhis* es *kundalini-sakti*. La expresión "pies de Sakti" (en Tamil, "el *padam* de Sakti") es significativa. El término "pies" significa en Tamil *prana* (*vasi* o *kal*). Tomada en este sentido, la causa raíz de los *siddhis* es el *pranayama,* según Bogar. Todos los *siddhis* son obtenidos por medio del néctar de *sahasrara*, que hace que se dance con alegria (alcanzando "las cosas deseadas", a saber, los *siddhis*). Los nombres *prana, yoga* y *jnana* son los otros nombres dados por Bogar a la instruida mujer llamada *kundalini*. Algunos Siddhas llaman "*parabrahman* (el eterno Absoluto) pasando a través de los *nadis*" a *kundalini,* o *Sivasvarupam* (el Siva oculto en el cuerpo). También se le da el nombre de "*samadhi* errante". Junto con las de Bogar, existen algunas expresiones que encontramos en la literatura Siddha Tamil que describen la naturaleza de *kundalini*.

El término *kuligai*, aunque traducido simplemente como "píldora" o droga maravillosa, significa realmente "la píldora que tiene poderes sobrenaturales" o *kayakarpam* (la panacea responsable de la inmortalidad corporal). Esta idea del *kaya-siddhi* no puede ser comprendida ni siquiera mediante el conocimiento Vedántico, porque está más allá del lenguaje.

En este verso, hay una sutil crítica del punto de vista de las escuelas Vedanta que no aceptan el *kaya-siddhi* o inmortalidad corporal. Bogar dice que la filosofía del cuerpo por la que abogan los Siddhas, está más allá de la comprensión incluso para los eruditos del Vedanta, por no hablar de otros.

Verso 19

Peccu enra peccu ellam vastuvale
Pecada mavunam ellam vastuvale
Niccu enra puranamim vastuvale
Ningada aimbudam vastuvale
Paracu enra pancakarttal vastuvale
Pama risi devar ellam vastuvale
Muccu enra cittargalum munivarumdan
Mudi mulam enra vastul mudivudane.

Traducción palabra por palabra
Peccu –discurso; *enra* –llamado; *peccu* –lenguaje; *ellam* –todo; *vastuvale* –debido a la embriagadora bebida (traducida aquí en este verso solamente como bebida); *pecada* –no pronunciada; impronunciable; *mavunam* –silencio; *ellam* –todo; *vastuvale* –debido a la bebida; *niccu* –avalancha; inundación; *enra* –llamado; *puranamum* –incluido el gozoso estado; *vastuvale* –debido a la bebida; *ningada* –inseparable; *aimbudam* –los cinco elementos; *vastuvale* –debido a la bebida; *paracu* –el bambú; *enra* –llamado; *pancakarttal* –las cinco formas de Siva; *vastuvale* –debido a la bebida; *pama* –el brillante; *risi* –sabios; *devar* –los celestiales; *ellam* –todo; *vastuvale* –debido a la bebida; *muccu* –el fuerte; el poderoso; *enra* –llamado; *cittargalum* –Siddhas; *munivarumdan* –junto con los Santos; *mudi* –la cima; cabeza; *mulam* –el fondo; *muladhara*; la base; *enra* –llamada; *vastul* –en la cosa; *mudivudane* –resultó; terminó en; culminó en.

Traducción
Todo el discurso llamado lenguaje se debe a la embriagadora bebida.
Todo el silencio impronunciable se debe a la bebida.
Incluso el gozoso estado llamado inundación se debe a la bebida.
Los cinco elementos inseparables se deben a la bebida.
El bambú llamado las cinco formas de Siva se debe a a bebida.
Todos los brillantes sabios, los celestiales, se deben a la bebida.
Los Siddhas llamados poderosos, junto con los santos,
Culminaron en la cosa llamada la cabeza y la base.

Resumen
La bebida llamada *amrta* es la fuente del discurso y el lenguaje, del impronunciable silencio, del estado gozoso, de los cinco inseparables elementos, de las cinco formas de Siva, de los brillantes sabios y de los celestiales. Los poderosos Siddhas y los santos culminaron en la cosa llamada cima y fondo.

Comentario
Bogar ensalza la naturaleza del *amrta* diciendo que es la fuente del discurso y del lenguaje, del silencio y del estado de dicha, de los cinco elementos y de las

cinco formas de Siva, de los sabios y de los celestiales. Los santos y los Siddhas que han obtenido los poderes milagrosos llamados *siddhis* también se funden al final con el continuum fondo-cima llamado *sahasrara* (que es el origen de la bebida llamada *amrta*).

El término "silencio impronunciable" (*pecada mavunam*) es sugerente. Parece ser una expresión redundante. Pero tiene la connotación del concepto *summa* en la literatura Siddha Tamil, que se refiere al silencio místico; es decir, ninguna palabra pronunciada puede mencionar ese silencio sin romperlo. El silencio es una metáfora mística que describe el estado inmóvil de la mente que es el estado superconsciente de *samadhi* o absorción cognitiva.

El término "bambú" (*paraccu* en Tamil) se refiere al tallo llamado *kundalini-sakti*. Cuando *kundalini* atraviesa los *adharas*, se manifiestan y muestran ciertas formas de consciencia en cada *cakra*. Estas formas de consciencia son llamadas las cinco formas funcionales de Siva, que son:

Brahma (consciencia a nivel de *svadhisthana*), *Visnu* (consciencia a nivel de *manipura*), *Rudra* (consciencia a nivel de *anahata*), *Mahesvara* (consciencia a nivel de *visuddha*) y *Sadasiva* (consciencia a nivel de *ajna*). El término *pancakartal* (en Tamil) se refiere a estas cinco formas funcionales de *kundalini-sakti* denominadas formas de Siva.

El término *devar* en Tamil se refiere a las cuatro clases de seres celestiales conocidos como: 1) *astavacukkal* (llamados *Analan, Anilan, Aban, Soman*, *Dharan, Dhuruvan, Prattiudan*, y *Prabhasan*), 2) *tuvatacatittar* (las doce manifestaciones del Sol), 3) *ekataca-ruttirar* (los once *Rudras*, a saber, *Madevan, Sivan, Rudran, Sankaran, Neelalohitan, Isanan, Vicayan, Veemadevan Bhavopavan, Kabali, Sowyan* y *Aran*), y 4) *accuvini-tevar* (los dos dioses que son los médicos del cielo).

"La cosa llamada base y cabeza" sugiere el paso de *kundalini* desde *muladhara* hasta *sahasrara*, donde culminan todos los *siddhis*.

Verso 20

Mudiyada karumam ellam mudikkum panam
Mukkala mukkunattin mudalam panam
Adiyargal ninaittapadi nalgum panam
Adivastum anadivastu rendum panam
Vidiyada kangul pagal agum panam
Vedantap periyorgal vilangum panam
Kudiyana kudilam mudal tattuvamam panam
gurúvagi niraindapadi kurinome.

Traducción palabra por palabra
Mudiyada –los interminables; *karumam –karmas*; *ellam* –todos; *mudikkum* –que termina; *panam* –la bebida; el *amrta*; *mu* –tres; *kala* –los tiempos; *mu* –tres; *kunattin* –los *gunas* (o propensiones); *mudalam* –eso que es la causa; *panam* –la

bebida; el *amrta*; *adiyargal* –los devotos; *ninaittapadi* –como pensamiento de; según designado por; *nalgum* –conceder; *panam* –la bebida; el *amrta*; *adi* –principio; *vastum* –cosa; *anadi* –sin principio; *vastu* –cosa; *rendum* –ambos; *panam* –la bebida; el *amrta*; *vidiyada* –el interminable; perpetuo; *kangul* –la noche; *pagal* –el día; *agum* –que se ha convertido; *panam* –la bebida; el *amrta; vedanda* –del Vedanta; *periyorgal* –los grandes hombres; *vilangum* –irradian; *panam* –la bebida; el *amrta*; *kudiyana* –las cejas; *kudilam* –espacio; *mudal* –desde; *tattuvamam* –el substancial; *panam* –la bebida; el *amrta*; *gurúvagi* –el preceptor espiritual; *niraindapadi* –convirtiéndose en el que impregna; *kurinome* –proclamado.

Traducción
La bebida que acaba con todos los interminables *karmas*,
La bebida que es la causa de los tres tiempos y los tres *gunas* (propensiones),
La bebida que concede (cosas) según designen los devotos,
La bebida que tiene tanto lo que no tiene principio como lo que sí lo tiene,
La bebida que se ha convertido tanto en el día como en la noche perpetuos,
La bebida que irradian los grandes hombres del Vedanta,
La bebida substancial del espacio de las cejas,
Convirtiéndose en el preceptor espiritual que todo lo impregna, nosotros proclamamos.

Resumen
La bebida substancial que rezuma desde *sahasrara* hasta el entrecejo es el preceptor espiritual que impregna. Esta bebida deshace (elimina) los nudos del *karma*, ocasiona las tres dimensiones temporales y los tres *gunas* (propensiones de la humanidad), y concede los deseos de los devotos. Es tanto sin principio como con principio. Se convierte tanto en el día como en la noche perpetuos e irradia conocimiento Vedántico. Ésta es la proclama.

Comentario
El *cakra ajna* es la sede del *gurú*, el preceptor. El néctar que penetra este *cakra* es el aniquilador de los *karmas –prarabdha, sancita* y *agamya.* Este *amrta* crea el tiempo tridimensional. Es el lugar de los tres gunas –los tres componentes de la naturaleza primaria, es decir, *sattva, rajas* y *tamas*. En resumen, la bebida, o sea, el *amrta,* es el principio y el fin de la existencia. La "bebida", el néctar celestial, es lo que hace que las distinciones aparezcan o desaparezcan. La bebida puede también iluminarnos para que conozcamos que sólo hay Una Realidad.

Los gunas son "los modos de ser", propensiones o disposiciones de los seres humanos, que se manifiestan de tres modos diferentes. Son *sattva* (modalidad de luminosidad e inteligencia), *rajas* (modalidad de energía motriz y actividad mental) y *tamas* (modalidad de inercia estática y obscuridad psíquica). Cuando el *sattva* predomina en los humanos, su consciencia es calmada, clara, comprensiva y virtuosa. Cuando el *rajas* domina su consciencia, ésta es agitada incierta e inestable. Abrumada por *tamas,* la consciencia es obscura, confusa, apasionada y bestial.

Verso 21

Kuriyador panattal padangal accu
Kodana kodiper konda panam
Ariyador kamugaraikk kedi kedutte
Alana naragattil mattum panam
Teriyador tettu ellam panam panam
Teriyamal ulagattor tigaitta panam
Miriyador ganapadiyam murugan tanum
Verriyula ravi madiyum vilalakkele.

Traducción palabra por palabra
Kariyador –el proclamado; *panattal* –debido a la bebida; *padangal* –palabras inspiradas; *accu* –vino a la existencia; *kodana kodiver* –millones y millones; *konda* –adquirido; *panam* –la bebida; *ariyador* –el inmoral; *kamugarai* –personas codiciosas; *kedi* –el sendero; camino; *kedutte* –demolido; dañado; *alana* –el venenoso; el ponzoñoso; *naragattil* –en el infierno; *mattum* –gancho; *panam* –la bebida; *teriyador* –afortunado; *tettu* –deseos; *ellam* –todo; *panam* –de la bebida; la bebida; *teriyamal* –sin comprender; los ignorantes; *ulagattor* –las personas mundanas; *tagaitta* –asombradas; *panam* –la bebida; *miriyador* –el robusto; el corpulento; *ganapadiyam* –Ganapati; *murugan* –Muruga; *tanum* –junto con; *verriulla* –el afortunado; *ravi* –el sol; *madiyum* –y la luna; *villa* –proclamar; revelar; *kele* –escuchar.

Traducción
Debido a la proclamada bebida, inspiradas palabras vienen a la existencia.
La bebida adquirida por millones y millones,
La bebida que arroja al ponzoñoso infierno
A las inmorales personas codiciosas que destruyeron el camino;
Todos los deseos afortunados son la bebida de la bebida,
La bebida que asombró a las ignorantes personas mundanas.
Escuchad la proclama de que el robusto Ganapati y Murugan son el sol y la luna.

Resumen
La bebida, el *amrta*, es la fuente de los vocablos, que también arroja a las personas inmorales al infierno. Esta es la bebida a adquirir por las innumerables personas cuyos afortunados deseos también son satisfechos por el jugo. Esta bebida es la misma que la de Ganapati y Murugan, que son conocidos respectivamente como el sol y la luna.

Comentario
Todas las palabras inspiradas, el éxito de los deseos justos y el desarraigo de las actividades inmorales, se deben a la bebida, que es asombrosa para la gente mundana ordinaria.

Ganapati y Murugan, conocidos como el sol y la luna respectivamente, son las manifestaciones de la bebida. Ganapati, como sol, es el *nadi pingala*, y Murugan, como luna, es el *nadi ida*. Ambos *nadis* son instrumentales en *susumna* llegando a *sahasrara*, que es la fuente de la bebida llamada *amrta*. Como tales, son las manifestaciones del *amrta*.

Verso 22

Villuvan manmdanum astapalar
Visuvamittirar devendrían vinnorgal
Villuven visnuvum vacistar tamum
Viyakkiramapadar mudal padinen perum
Villuven agattiyarum caivartamum
Vedantap periyorum vediyorum
Villuven irelu logattorum
Menkamala arccanaiyal melanare.

Traducción palabra por palabra
Villuven –dejaré claro; declararé; *manmadanum –Manmadan*; el Dios del Amor; *astapalar* –los regentes de los ocho puntos del universo; *visvamittirar –Visvamitra*; *devendiran –Devendiran* (el Principal de los Devas); *vinnorgal* –los celestiales; *villuven* –aclararé; *visnuvum –Visnu*; *vacistar –Vacistar*; *tanum* –(una palabra expletiva); *viyakkiramapadar –Vyakramapadar*; *mudal* –(una palabra expletiva); *padinen perum* –los dieciocho Siddhas; *villuven* –aclararé; declararé; *agattiyarum –Agastya*; *caivartamum* –los Saivaitas; *vedanta* –Vedanta; *periyorum* –los grandes eruditos; *vediyorum* –los sacerdotes Védicos; *villuven* –dejaré claro; declararé; *irelu logattorum* –la gente de los catorce mundos; *menkamala* –el suave loto; *arccanaiyal* –adorando; *melanare* –hacerse grande.

Traducción
Yo declararé que el Dios del Amor,
Y los regentes de los ocho puntos del universo,
Visvamitra, el Principal de los Devas y los celestiales,
Visnu, Vacistar, Vyakramapadar,
Los dieciocho Siddhas, Agastya, los Saivaitas,
Los grandes eruditos del Vedanta, los sacerdotes Védicos,
La gente de los catorce mundos,
(Toda la gente) se hizo grande adorando al suave loto.

Resumen
Bogar proclama en voz alta que las siguentes personas, en virtud de la adoración del suave loto, han alcanzado la grandeza. El Dios del Amor, los regentes de los ocho puntos del universo, Visvamitra, el Principal de los Devas, los celestiales, Visnu, Vacistar, Vyakramapadar, los dieciocho Siddhas, Agastya, los Saivaitas, los grandes eruditos en Vedanta, los sacerdotes Védicos, y la gente de los catorce mundos.

Comentario
El término "suave loto" se refiere aquí a los siete *cakras*. El loto es el símbolo del despliegue espiritual, de la consciencia en expansión. El "suave loto" es una metáfora de esa Consciencia. Una vez que la energía se ha elevado hasta *sahasrara,* se convierte en un loto. Cuando éste se ha alcanzado, la miel, el néctar, fluye desde un loto totalmente florecido. Esto es *sat-cit-ananda*. Es el Amor Ultimo de la Existencia. Una breve explicación del símbolo del loto dada por el Lama Angarika Govinda será muy apropiada aquí. Citándole:

> Igual que un loto surge de la obscuridad del lodo hasta la superficie del agua, abriendo su capullo sólo después de que se ha situado por encima de ella, y permanece sin ser manchado ni por la tierra ni por el agua que lo alimentaron –del mismo modo la mente, nacida en el cuerpo humano, despliega sus verdaderas "cualidades" ("pétalos") después de que se ha elevado más allá de las turbias aguas de las pasiones y la ignorancia y transforma los obscuros poderes en el radiante y puro néctar de la Iluminación-Consciencia.
>
> Así, el santo crece más allá de este mundo y lo sobrepasa. Aunque sus raíces están en la obscura profundidad de este mundo, su cabeza se eleva en la plenitud de la luz. Es la síntesis viva de lo más profundo y lo más brillante, de la obscuridad y la luz, de lo material y lo inmaterial, de las limitaciones de la individualidad y de la ilimitada universalidad, de la forma y de la ausencia de forma, *Samsara* y *Nirvana*. (Fundamentos del Budismo Tibetano, pág. 89).

Según Bogar, todas las personas mencionadas anteriormente (en el resumen) alcanzaron la grandeza porque adoraron a los lotos, es decir, los *cakras*. En otras palabras, todas ellas practicaron el Kundalini-Yoga.

Los *astapalar* son los regentes de los ocho puntos de la brújula, como protectores del mundo. Son: *Indra, Agni, Yama, Nrti, Varuna, Vayu, Kubera* e *Isana.*

De los catorce mundos, siete son los superiores y siete los inferiores.

Los nombres de los siete mundos superiores son: *Bhuloka, Bhuvaloka, Suvaloka*, *Sanaloka, Tapoloka, Mahaloka* y *Satyaloka.*

Los nombres de los siete mundos inferiores son: *Athala, Vithala, Suthala*, *Tharathala, Rasathala, Mahathala* y *Pathala.*

Hablar de los "catorce mundos" es normal en el lenguaje común de los hindúes y su naturaleza no puede ser explicada de forma adecuada. Baste decir que los siete mundos superiores son los siete planos astrales y los siete inferiores son los planos inferiores (de las bestias).

Verso 23

Melana arccanaiyam panattale
Mediniyil ettetut tolilum nanrayk
Kalale kadandu cenrar pogalagum
Kalvittut talaiyale nadandar agil
Cel edu valuvedapp padidan aiya
Tiramagak kalagum vamam vamam
Alala visam unda ican appo
Aram pavam irandukkum al enrare.

Traducción palabra por palabra
Melana –el grande; *arccanaiyam* –mediante la adoración; *panattale* –la bebida; *mediniyil* –en el mundo; *ettettu tolilum* –las sesenta y cuatro artes y ciencias; *nanrayk* –satisfactoriamente; con éxito; *kalale* –el tallo de una flor; *kadandu cenrar* –para aquellos que atravesaron; *pogal* –elevador; *agum* –será; *kal* –energía *pránica*; aire vital; *vittu* –liberando; *talaiyale* –hasta la cima; *nadandar* –con éxito; *agil* –si ellos; *cel* –duermen; *edu* -¿dónde está?; ya no hay; *valu* –ataduras; *edu* -¿dónde está?; ya no hay; *appadidan* –esto es así; esto es un hecho; *aiya* -¡Oh, señor!; *tiramaga* –ciertamente; *kalagum* –se convertirá en aire vital o energía *pránica*; *vamam* –la bella; *vamam* –(una clase de) serpiente; *alala visam* –el mortífero veneno; *unda* –que tomó; *ican* –Sivan, *Isvara*; *appo* –en ese tiempo; *aram* –mérito; *pavam* –demérito; *irandukkum* –para ambos; *al* –dirigir; gobernar; aceptar; *enrare* –él dijo.

Traducción
Adorando a la gran bebida, las sesenta y cuatro artes y ciencias del mundo (florecerán) con éxito;
Será elevador para aquellos que atraviesen el tallo de la flor.
Si ellos liberan con éxito la energía *pránica* hasta la cima,
Ya no habrá más sueño ni ataduras; esto es un hecho, Señor.
Ciertamente la bella serpiente se convertirá en la energía *pránica*.
El Sivam que tomó el mortífero veneno
En ese tiempo dijo que el aceptará tanto el mérito como el demérito.

Resumen
Las sesenta y cuatro artes y ciencias del mundo florecerán satisfactoriamente disfrutando de la gran bebida. Aquellos que atraviesen el tallo de la flor (los *cakras*) tendrán una experiencia elevadora. El hecho es que si la gente libera el aire vital hasta la cima, no hay más sueño o atadura. La serpiente (*kundalini*) se convierte en la energía *pránica*; esto es, la energía potencial del hombre se convierte en real. El Siva que tomó el mortífero veneno dijo que él absorberá tanto el mérito como el demérito.

Comentario
"La bebida" se refiere a la región de *sahasrara*. Adorando al Siva de *sahasrara*, las sesenta y cuatro artes del mundo florecerán con éxito. "El tallo de la flor" se refiere al tallo (llamado *kundalini*) y a los *cakras*. Si la energía *kundalini* es liberada a través de los *cakras* hasta la "cima", es decir, la región de *sahasrara*, desaparecerán las ataduras a las cosas mundanas y se estará liberado del "sueño", es decir, de la ignorancia. La "bella serpiente", llamada *kundalini*, es la energía *pránica*.

"El Sivam que tomó el mortífero veneno" de la serpiente es una expresión alegórica. La imagen de serpiente de *kundalini* es significativa. Siva es retratado como alguien que se adorna con serpientes. Tenemos que contemplar a la durmiente *kundalini* como una especie de "veneno" del cuerpo, pero cuando se eleva y llega a su destino, *sahasrara*, la morada de Siva, el "veneno" se transforma en *amrta*, el jugo inmortal de la liberación. Siva derrama sobre la humanidad este *amrta* inmortal, tragando Él mismo el veneno tanto del mérito como del demérito. Igual que el demérito (*papa*) es una atadura, el mérito

(*punya*) también es considerado en India como una atadura. *Papa* es un vínculo de hierro y *punya* es una atadura de oro. Una atadura es una atadura, sea de hierro o de oro. Siva (su *amrta*) libera a los *yoguis* del vínculo y les libera para siempre. Despertando nuestro poder potencial y nuestra consciencia, el Ser Supremo puede manifestar a través de nosotros las sesenta y cuatro artes y ciencias. (Ver Apéndice H).

Hay dos planteamientos yóguicos diferentes para llevar una vida espiritual cuando se ha llegado al estado evolucionado de adoración de la "bebida". Uno es renunciar al mundo y fundirse en lo Divino y el otro es participar en la vida siguiendo con la búsqueda de lo Divino dentro de ella y en las acciones propias. Este verso parece decir que Bogar sugiere esto último: que cuando se comprende la verdad fundamental de la existencia, debe utilizarse esa Verdad para dar forma con la razón a las fuerzas del mundo, a fin de llevarlo hacia el progreso y la evolución.

Las artes y ciencias son sólo formas diferentes de ver la Verdad, pero solamente los que conocen la Verdad son conscientes de ello. Las sesenta y cuatro artes y ciencias del mundo no hubieran florecido si todos los que se inspiraron en ellas hubieran optado por renunciar al mundo. El método yóguico y el científico son lo mismo. Usadlos como guía y enseñadlos a los demás buscadores.

Verso 24

Al illai enru connar periyor tammai
Alaippittu yavarumdan arulceramal
Pal buvana lagiriyodu narra mayaip
Paca mudan kuroda mada loba mogam
Vilada angaram kalavu kamam
Vencamarum kolai mudalay vinai undakki
Malamal mala enru cabam nalgi
Manilattil icarukkam enrittare.

Traducción palabra por palabra
Al illai –persona cobarde; *enru* –(término expletivo); *connar* –llamado; referido; *periyor* –los grandes sabios; *tammai* –aquellos; *alaippittu* –después de invitar; *yavarumdan* –toda la gente; *arul* –gracia; *ceramal* –tratando sin; *pal* –en lo miserable, malvado; *buvana lagiri* –gran ola; *odu* –en; *narra* –el olor ofensivo; el hedor; *mayai* –decepción; ilusión; *pacamudan* –con ataduras; *kuroda* –ira; *mada* –encaprichamiento; *loba* –avaricia; *mogam* –codicia; *vilada* –no disminuido; *angaram* –ego; *kalavu* –ladrón; robo; *kamam* –indulgencia en el sexo; *ven* –ignorante; *camarum* –guerras; *kolai* –crimen; *mudalay* –tal; *vinai* –malas acciones; *undakki* –creando; *malamal* –agotando; *mala* –morir; *enru* –(palabra expletiva); *cabam* –maldecir; condenar; *nalgi* –dando; *manilattil* –en este mundo; *icarukkam* –todo en el nombre de Dios; *enrittare* –es atribuído.

Traducción
En la miserable gran ola de la humanidad, el hedor de la decepción,
Los grandes sabios fueron llamados personas cobardes,

Después de invitar tratando a toda la gente sin gracia,
Ataduras, ira, encaprichamiento, codicia, avaricia,
El ego no disminuido, robo, indulgencia en el sexo,
Guerras ignorantes, crímenes, creando tales malas acciones,
Condenar a morir sin agotar (los *karmas*),
En este mundo todo esto es atribuido en el nombre de Dios.

Resumen
En este miserable mundo, tratándolo como el hedor de la decepción, todas las cosas impías como la falta de respeto hacia los sabios, el maltrato de los invitados, las ataduras, la ira, el encaprichamiento, la codicia, la avaricia, el ego no disminuido, el robo, la indulgencia en el sexo, las guerras ignorantes, el asesinato, la creación de esas malas acciones, la condena a muerte de la gente sin que agote sus *karmas*, todo esto se hace en el nombre de Dios.

Comentario
Este verso es muy, muy difícil de interpretar. Puede estar construido como una sutil crítica tanto del Vaisvanismo como de la filosofía del Vedanta Advaita. Después de decir que todas las acciones se llevan a cabo en el nombre de Dios, la gente tiende a llevar a cabo incluso las malas en el nombre de Dios. Probablemente el principio *saranagati* del Vaisvanismo está siendo criticado en este verso. Este principio es el del absoluto sometimiento del ser, la total dependencia de Dios, dejando todas las acciones a Su voluntad. Es un sometimiento incondicional y absoluto del ser y de todas sus acciones a Dios. Éste es un principio básico del movimiento del Bhakti-Yoga.

Tratando todas las acciones –buenas o malas- como el principio del maya de *Isvara*, se puede tener cobertura para realizar también malas acciones, puesto que toda acción se debe al principio del *maya* (ilusión). Es decir, todas las acciones, buenas y malas, son ilusorias. Refugiándose bajo la cubierta del *maya*, la gente también tiene la tentación de llevar a cabo malas acciones.

El punto de vista del Kundalini-Yoga no es comprendido y por lo tanto es criticado tanto por los Vaisnavitas como por los Advaitas. Los Siddhas no aceptan el Bhakti-Yoga como único medio de liberación. Esta opinión desagrada grandemente a los Vaisnavitas y por tanto los Siddhas son criticados por ellos. Los Siddhas aceptan que el mundo es real. Equiparan al universo con la propia realidad divina. Si hay engaño, no se trata del universo, sino que es nuestra percepción de él lo que constituye tal engaño. El universo (el mundo), según los Siddhas, es la materia y el terreno del *sadhana*. Correctamente percibido, el universo revela, no oculta, al Absoluto. Esta opinión de los Siddhas no es aceptada por los Advaitas. La visión Siddha sobre la inmortalidad corporal no es aceptada ni por los Visistadvaitas ni por los Advaitas. Sugiriendo la crítica de estos dos puntos de vista filosóficos, Bogar afirma que el Astanga-Yoga, como Kundalini-Yoga, es el único camino hacia la liberación. Ésta es la suma y la substancia de todos los versos previos de este poema del Astanga-Yoga.

O este verso puede tomarse como una expresión del Uno convirtiéndose en los muchos. Siva batió las olas y fuimos separados. Para mantenernos separados, recibimos egos mediante los cuales perdimos nuestra pureza e inocencia.

Encontramos el deseo, que lleva al apego, la ira, el encaprichamiento, la codicia y la avaricia. Nuestra separación aumentó cada vez más y nos volvimos hacia la guerra y el asesinato, y nuestras malas acciones crearon malas acciones que cayeron sobre nosotros mismos y así en revancha correspondimos del mismo modo y fuimos incapaces de agotar nuestros *karmas* y tuvimos que renacer una y otra vez para eliminarlos.

MEYJNANA BODAM-2

(La Sabiduría Filosófica-2)

Verso 1

Nattamudan vaciyaittan bicattulle
Nanraga vullirutti yaluttikkondu
Tettamudan jnanavelit tettukkappa
Civaciva oruvarukkum velividade
Attamudam nandiyuda veraipparri
Anugumunne amudattir cellavaikkum
Pattamudam nacimunaik kurippaivaittup
Parkkaiyile amudanilai piriyumpare.

Traducción palabra por palabra

Nattamudan –objetivo; intención; *vaciyai* –el aire vital; *tan* –(palabra expletiva); *bicam* –en el tallo del loto; *ulle* –tener; *nanraga* –firmemente; *vul* –dentro; *irutti* –fijar; *alutti* –encerrar; sellar; *kondu* –(palabra expletiva); *tettamudan* –vivo deseo; *jnanaveli* –amplia sabiduría; *tettu* –adquirir; *appa* -¡hijos míos!; *civa* –(una expresión piadosa); *civa* –(una expresión piadosa); *oruvarukkum* –a cualquiera; *velividade* –no revelarlo; *attamudan* –dirigiendo; infuenciando; moviendo; con vibración; con poder; *nandiyuda* –de Sivan; *verai* –raíz; fundamento; causa; base; *parri* –agarrar; coger; *anugum* –aproximándose; *munne* –en; *amudattil* –*amrta*; néctar; *cella* –fluir; convertirse en; perdurar; *vaikkum* –hará; derramará; *pattamudan* –caerá como la lluvia; *nacimunai* –punta de la nariz; *kurippai* –meditar en; *vaittu* –(palabra expletiva); *parkkaiyile* –si se observa; *amuda* –el néctar; liberación; *nilai* –estado; *piriyum* –flojo; suelto; floreciente; *pare* –se experimentará.

Traducción

¡Hijos míos!. Con un vivo deseo de adquirir gran sabiduría,
Intentad tener el aire vital en el tallo del loto,
Firmemente fijado dentro encerrándolo.
Meditad en la punta de la nariz;
Dirigiendo (el *prana*) agarrad la base de Siva;
Aproximarse a ella hará que el néctar caiga como la lluvia.
Si se observa, se experimentará el florecimiento del estado de liberación.
No lo reveléis a nadie más.

Resumen

Si se desea obtener *jnana veli* (gran sabiduría), debe tratarse de dirigir el aire vital a través del tallo del loto, firmemente fijado encerrándolo. Meditar en la punta de la nariz y dirigir la energía *pránica* (aire vital) al lugar de Siva, desde donde el néctar cae como la lluvia, y se experimentará el florecimiento del estado de . No revelar este método a nadie más.

Comentario
"Con vivo deseo de adquirir amplia sabiduría" uno debe decidir por sí mismo entrar en lo desconocido. Bogar sólo puede llevar al discípulo hasta el umbral desde el cual él mismo experimentó la Realidad.

El término *jnana veli* se refiere a *vettaveli* o *vedanta veli*, que significa un estado lleno de dicha que es como un cielo limpio y puro.

"Tratar de tener el aire vital en el tallo del loto" significa visualizar el *prana* en forma de bola de luz, elevándose desde el *nadi susumna* hasta el *cakra ajna*.

"La punta de la nariz" es uno de los lugares importantes donde un *yogui* fijará su mirada con objeto de despertar al *nadi susumna*. Éste es el espacio de la sede de la mente y mantendrá firme el punto focal. Se debe estar dispuesto a ir más allá de la razón, liberar la mente, mantenerse sin dudas. La "base de Siva" es el *cakra sahasrara*.

"Al acercarse, hará que el néctar caiga como la lluvia". Esto sucede en la meditación profunda. Se produce un cambio energético total; el ego desaparece y surge el sentido de estar en la consciencia universal. Éste es el néctar que cae como la lluvia. La mente convierte los venenos de los sentidos en néctar.

Cuando Bogar dice que no se revele este método a nadie, significa que no se debe explicar este método yóguico a gente que no lo merezca, porque no sabe qué es. Por lo tanto, él está reservando algunos detalles esenciales de esta práctica para la sesión de iniciación personal con el estudiante cualificado. Esto sugiere que alguien que haya experimentado la liberación, no debe hablar de su estado a nadie. Éste estado es revelado solamente al silencio mediante el silencio. Esto es también un ejemplo de "contradicción", que los grandes utilizan tan a menudo. Dicen algo y casi inmediatamente dicen lo contrario. La contradicción reduce las palabras a nada, a silencio y a un sentido de no actividad.

Verso 2

Parappa cadalam veru onraipparrip
Paraviye kettalaindu pogavendam
Arappa atmave cutcappavai
Appane adilirukkum vibaramellam
Cirappa vonrumillai vidaragum
Ciranduninra nandiyade parameyagum
Virappa vonrumillai nandikandal
Meyjnana bodagamum amudamurre.

Traducción palabra por palabra
Parappa -¡ved, hijos míos!; *cadalam* –cuerpo; *veru* –otro; *onrai* –uno; aunque; *parri* –abrazar; *paraviye* –repetir; difundir; *kettu* –estropearse; echarse a perder; *alaindu* –vejado; *pogavendam* –no vayáis; *ar* –(palabra expletiva); *appa* -¡hijos

míos!; *atmave* –el *atman* o el ser; *cutca* –el sutil; el atajo; el cuidadoso; *pavai* –la pupila del ojo; el centro; el punto central; *appane* -¡queridos míos!; *adil* –en eso; *irukkum* –existente; *vibaram* –detalles; *ellam* –todos; *cir* –bueno; *appa* -¡hijos míos!; *onrum illai* –nada sino; *vidu* –casas; *adharas*; *aragum* –los seis; *cirandu* – el eminente; *ninra* –(palabra expletiva); *nandi* –Sivam; *ade* –ese; *parame* – dicha final; cielo; *agum* –será; *virappa* -¡mi valiente hijo!; *onrumillai* –nada hay; *nandi* –Sivan; *kandal* –si se experimenta; *meyjnana* –la sabiduría del ser; *bodagamum* –la enseñanza espiritual; *amudam* –el néctar; el *amrta*; *urre* –reside.

Traducción

¡Queridos míos!, el *atman* (Ser) es el centro sutil.
¡Queridos hijos!, todos los detalles existentes en él (son)
¡Mis buenos hijos! nada más que las seis casas;
Ese eminente (lugar de) Sivam será la dicha final.
¡Mis valientes hijos!, si se experimenta Sivam, entonces no hay nada (a ser alcanzado).
La enseñanza espiritual de la sabiduría del Ser reside en el néctar.
¡Ved, hijos míos!, incluso abrazando otro cuerpo,
No repitáis ser echados a perder y vejados.

Resumen

El ser (*atman*) es el centro sutil de los seis *adharas*, es el eminente lugar de Sivam; es la dicha final. Si se experimenta Sivam (en el ser), entonces no hay nada más que alcanzar. La sabiduría del ser reside en el néctar. Por lo tanto, no os echéis a perder ni seáis vejados aunque abracéis otro cuerpo.

Comentario

"Dentro del centro sutil … todos los detalles existen …". Las partes del cuerpo, la mente, los sentidos, las esencias de todas las cosas que existen, todo lo que ha causado alegría o sufrimiento, incluso la creación, la existencia y la destrucción, existen en uno mismo en esencia en el centro sutil del ser como Atman, sin tocar, el puro e inmaculado Uno.

"Ese eminente (lugar de) Sivam será la dicha final…". dicha final indica el silencio de la inteligencia divina. Habrá una inundación de dicha, un sentido de danza y canto dentro de este espacio de pura fusión con el espacio infinito y el silencio.

"La sabiduría espiritual del ser reside en el néctar…". La "Inteligencia" reside en el néctar. La inteligencia cósmica vive en estos jugos "creativos". En ese néctar no habrá nada de lo que hablar, ni sabiduría que transmitir.

"¡Ved, hijos míos!. Incluso abrazando otro cuerpo, no repitáis ser echados a perder y vejados". Todos hemos fallado en este cuerpo y en todos los demás nacimientos que hemos experimentado antes. Quedamos atrapados en nuestra mente y sus deseos, que no podemos satisfacer, o en sus proyecciones, que no nos permitirán ver la Realidad más allá. Este verso sugiere que no nos dejemos atrapar por la experiencia sensual del mundo, que nos lleva a los apegos y por consiguiente al fracaso y a la esclavitud. Pero también puede incluir no ser cogidos en las trampas de la mente, que crea "vejación" en nosotros.

Abrazando los seis *adharas*, se obtiene el conocimiento del ser, que no es otro que Sivam, el néctar eterno. Por lo tanto, abrazad sólo a esta mujer, *kundalini*, que está en uno mismo, para alcanzar la liberación. Uno será estropeado y vejado si abraza a cualquier mujer que no sea esta *kundalini*. La literatura Tántrica sugiere que el camino izquierdo (*vamacara*), que incluye *maithuna*, solamente lleva fuera de la casa inferior; no puede llevar al *samadhi.* También sugiere que la indulgencia sexual es una trampa.

Existe también una interpretación sutil del concepto de *maithuna*, que indica que el *sadhaka* no tiene ya una existencia separada diferente de la Realidad que todo lo abarca. Sobre *maithuna*, Sri Sankaracarya dice:

> La novia (*kundalini*) entrando en el camino regio (el *nadi* central) se encuentra y abraza al novio supremo (Siva) y mediante este abrazo los dos hacen surgir el néctar a raudales. (Referirse a *Chintamanistava*).

Bogar avisa aquí de que no se tome el concepto *maithuna* en ningún otro sentido. Tomándolo como "intercambio sexual" no debe abrazarse a ninguna mujer, porque con este acto uno se verá estropeado y vejado y no alcanzará el deseado fin de la liberación. Este aviso es una sutil crítica de Bogar sobre la tradición *vamacara* (refiriéndose a los practicantes de la tradición de la mano izquierda, en la que ellos interpretan una de las cinco "emes", es decir, *maithuna*, en el sentido literal de indulgencia sexual).

NOTAS

Capítulo Uno: Introducción

A. Las referencias de las notas contienen solamente el nombre del autor, el título de la obra, y el número de página. Los demás datos bibliográficos son proporcionados en la bibliografía.
B. Las referencias a los cantos Siddha Tamiles provienen del libro Aru. Ramanathan, ed., *Cittar Periya Jnanakkovai Ena Valangum Cittar Padalgal*, dos volúmenes (Madrás: Prema Prasuram, 4ª edición, 1984).
C. Las referencias al *Tirumantiram* son de:
Tirumular, *Tirumantiram* (Madrás: Saiva Siddhanta Maha Samajam, 1940).
D. Las referencias a los poemas de Bogar son de la obra:
S.A.A. Ramaiah, ed., *Bogar Kanda Yogam*, cinco volúmenes, (Yuma, Ariz.: International Babaji Yoga Sangay, 1979-1997).

1. Sivavakkiyar, verso 434.
2. *Tirumantiram*, verso 2525.
3. *Ibid.*, verso 2955.
4. *Tevaram*, 5:16, 5:34, y 5:104.
5. Sivavakkiyar, verso 110, "Un *jnani* que ha conocido Siva".
El *Tirumantiram*, verso 2526, dice que un Siddha es alguien que ha visto a Siva. Referirse también al prefacio de *Peria Jnanakkovai*, donde se dice que un *jnani* es alguien que se ha convertido en Siva y permanece como uno con el Señor Siva. Ver también *Valmigar Jnanam*, versos 10 y 11.
6. *Tirumantiram*, verso 2526. *Siddhar Sivattaikkandavar*. Por lo tanto, los Siddhas son llamados Siva Siddhas por él. Referirse a los versos 124 y 2525.
7. *Ibid*., verso 2539.
8. *Ibid*., verso 1490; referirse a la definición de Sivavakkiyar del *jnani*, verso 329.
9. Sivavakkiyar, verso 211.
10. Referirse a Karai Siddhar, *Kanaga Vaippu*, verso 78, pág. 145.
Aranaippadi yuyarndittar arupattumuvar;
Arulaippadi migundittar arutperunjoti;
Ariyaippadi cirandittar arirandalvar;
Adanaippadi niraindittar arumunru cittar.
11. *Agastiyar Jnanam*-2, verso 5 ; referirse también a Bhadragiriyar, verso 155.
12. *Agastiyar Jnanam*-1, verso 7; Bhadragiriyar, verso 147.
13. Prabodh Candra Bagchi, ed., *Dohakosa*, pág. 179.
14. Karai Siddhar, *Kanaga Vaippu*, verso 205, pág. 183.
15. Sivavakkiyar, versos 17 y 33.
16. Mircea Eliade, *Yoga: Inmortalidad y Libertad*, pág. 302
17. *Tirumantiram*, verso 109.
18. Sivavakkiyar, versos 26 y 250.

19. Deben Bhattacharya, trans., *El Espejo del Cielo: Cantos de los Bauls de Bengala*, pág. 37.
20. *Markandeya Purana*, XLI.4 en adelante.
21. Pambatticcittar, verso 94.
22. *Tirumantiram*, verso 2838. Referirse también a los versos 1533 y 1568.
23. *Pattinattar-podu*, verso 35.
24. Bhadragiriyar, verso 8.
25. Swami Madhavananda, trans., *Vairagya-Satakam*, versos 90-91, pág. 52.
26. William James, *Las Variedades de la Experiencia Religiosa*, pág. 261.
27. Bhadragiriyar, versos 21 y 123; referirse también al *Tirumantiram*, verso 1907; Kudambaiccittar, verso 24; y Karai Siddhar, verso 88, pág. 148.
28. Pancham Sinh, trans., *El Hatha Yoga Pradipika*, capítulo I, versos/ stanzas 5-8.
29. P.K. Gode, "La Antigüedad del Ornamento Hindú para la Nariz llamado 'Nath'".
30. Balaramaiah, referirse a su artículo en *Kamakotivani*, Enero 1972.
31. Shashibhusan Das Gupta en su *Cultos Religiosos Obscuros* (págs. 203-204), ha proporcionado una lista de ochenta y cuatro Siddhas.
32. Existe una diferencia de opinión en cuanto a los nombres de los nueve Natha Siddhas. G.W. Briggs, en su obra *Goraknath y los Yogis Kanphata* (pág. 136) da los siguientes nueve nombres de los Natha Siddhas: Goraknatha, Matsyendranatha, Carpatnatha, Mangalnatha, Ghugonatha, Gopinatha, Prannatha, Suratnatha, y Cambanatha. Ver también Sashibhusan Das Gupta, *Cultos Religiosos Obscuros*, págs. 206-208, y Kalyani Mallik, ed., *Siddha-Siddhanta-Paddhati y Otros Trabajos de Yogis Nath*, págs. 7-8. Encontramos cuatro listas diferentes de Siddhas Nava Nathas dadas en las siguientes obras:

    1. Jnanabodhagam, manuscrito en hoja de palma disponible en la Biblioteca de la Universidad MSS de Kerala.
    2. Singaravelu Mudaliar, ed., *Abhidhanacintamani*, pág. 940.
    3. M.S. Purnalingam Pillai, *Literatura Tamil*, pág. 263.

33. El autor ha encontrado al menos veinticinco listas diferentes de Siddhas. Pueden encontrarse en:
    1. *Jnanabodhagam*.
    2. *Nijananda Bodhagam*, en *Chittar Padalgal*, vol. 2, pág. 227.
    3. *Karuvurar Mantrika Attamasittu*.
    4. Karai Siddhar, *Kanagavaippu* (*Endecha Dorada*), versos 7-11, págs. 124-125.
    5. *Kalaikkalanjiyam*, vol. 4, pág. 645.
    6. *Abhidhanacintamani*, pág. 638.
    7. M.S. Puranalingam Pillai, *Literatura Tamil*, pág. 265.
    8. Ka. Su. Pillai, *Illakkiya Varalaru*, pág. 338.

9. C. Balasubramanian, *Tamil Ilakkiya Varalaru*, pág. 157.
10. Aru. Ramanathan, *Cittar Padalgal*, vol. I, pág. 7. Referirse también al vol.II, pág. 330. Estas dos listas difieren entre sí.
11. Shanmugavelan, *Ciencia Siddhar de la Longevidad y Medicina Kalpa de India*, pág. 40.
12. A.V. Subramania Aiyar, *La Poesía y la Filosofía de los Siddhas Tamiles*, pág. 72.
13. R. Manickavachagam, *Nam Nattu Cittargal*, pág. 105 en adelante.
14. K.R.R. Sastri, *El Camino de los Siddhas*.
15. Kamil V. Zvelebil, *Los Poetas de los Poderes*, págs. 132-133.
16. S.A.A. Ramaiah, ed., *Bhogar Kanda Yogam*, vol. I, prefacio, pág. 1.
17. *Tirumularkarukkidai Vaithiyam*-600, verso 1, citado en S. Kalyanaraman, *Cittar Nadi Vijnanakkovai* I, parte I.
18. S.A.A. Ramaiah, *Babaji Padinen Siddhar Yogakkovai Parayanappa*, pág. 28. La lista está en forma de verso, tomada de un antiguo manuscrito que da los lugares de nacimiento también.
19. *Ibid*., pág. 430 (en forma de verso).
20. *Ibid*., pág. 431 (en forma de verso).
21. *Ibid.*, pág. 432 (en forma de verso).
22. *Urvasi Vakku*, en S.P. Ramachandran, ed., *Urvasi Rasavada Citka*; *Vaidya Citka, Pancaratinam*, versos 5-7, pág. 112.
23. S.P. Ramachandran, ed., *Narpatten Siddhargal Peria Jnanakkovai*, versos 20-21 del *Sulimunai Sutram-31 de Satcitanandar*, págs. 141-142.
24. S.P. Ramachandran, ed., *Caturagirittalapuranam*, págs. 217-236.
25. *Ibid.*, págs. 247-248.

34. Mircea Eliade, *Yoga: Inmortalidad y Libertad*, pág. 304.
35. Referirse al *Bhagavad Gita* de Swami Chitbhavananda, página indicando contenido.
36. G. Feuerstein, *Introducción al Bhagavad Gita*, págs. 63-67.
37. Mahava Acarya, *Sarva Darsana Samgraha*, pág. 140.
38. *Maccamuni Meyjnanam Perunul Kaviyam* 800.
39. Ajit Mookerjee y Madhu Khanna, *El Camino Tántrico*, pág. 156.
40. *Cattaimuni Jnanam*, verso 3.
41. S.A.A. Ramaiah, *Padinen Siddhar Yogakkovai Parayanappa*, pág. 27.
42. En el *Bhagavata* se indica que hay dieciocho *siddhis*, cuando el Señor Krishna dice: "Aquellos que son expertos en la concentración y el Yoga llaman a los poderes dieciocho en número. Ocho de ellos me pertenecen y los diez restantes pertenecen a una perfección del *sattva*". (Swami Madhavananda, ed., *Uddhava Gita*, págs. 141-142). A este respecto sería interesante destacar que comparando a Swami Vivekananda con

otras luminarias espirituales de su tiempo, Sri Ramakrishna dijo de él: "Aunque Keshub Candra Sen tuviera un poder que le hiciera famoso, Vivekananda tenía dieciocho de esos poderes en la medida más completa". (Referirse a E.R. Marozzi, "Las Cualidades de Swami Vivekananda", pág. 11).

43. S.P. Ramachandran, ed., *Narpatten Siddhar Periya Jnanakkovai*, pág. 171.
44. *Ibid*., verso 4, pág. 46.
45. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. II, Prefacio.
46. En el *Brhadaranyaka Upanisad*, la realización del ser ha sido comparada con la realización trascendental del gozo que nace del sincero abrazo de una mujer. "Como cuando se es abrazado sinceramente por la mujer amada no se conoce nada, ni externo ni interno –del mismo modo un hombre abrazado por el *atman* a través del conocimiento perfecto, no conoce nada (ni externo ni interno). (4-3.21). Sri Ramakrishna Paramahamsa dice: "Nityasuddha bodharupam la Eterna y siempre pura consciencia. ¿Cómo puedo dejarlo claro para vosotros?. Una joven preguntó una vez a su amiga: 'Bien, amiga, tu marido está aquí. ¿Qué clase de placer disfrutas con él?'. La amiga contestó, 'Querida, lo sabrás por ti misma cuando tengas marido. ¿Cómo te lo puedo explicar?'. (Swami Nikhilananda, trans., *El Evangelio de Sri Ramakrsna*, edición abreviada, pág. 440). El Santo Tirumular vincula el gozo místico con el disfrute sexual y lo llama *anubhoga kamam* (*Tirumantiram*, versos 2943 a 2946).
47. *Léxico Tamil*, vol. III, parte I, pág. 1412.
48. *Tevaram*, 6:83:6.
49. Mircea Eliade, *Mitos, Sueños y Misterios*, págs. 91-92.
50. Swami Madhavananda, trans., *Uddhava Gita,* Capítulo V, versos 4-8.
51. *Tirumantiram*, versos 631 y 1426.
52. Referirse al capítulo 3.
53. Ramalinga Swamigal, *Tiruvarutpa,* sexto *Tirumurai,* verso 81; *Arutperunjoti Agaval*, línea 912.
54. *Yoga Tattvopanisad*, 51-62, 72-81 (incluido en *Yoga Upanisad* de Ayyangar).
55. Paranjoti, *Tiruvilaiyadarpuranam,* secciones *Kudarkandam* relativas a *Ellam Valla Cittarana Padalam, Kallanaikku Karumbaruttiya Padalam*, y *Attamasiddhi Upadesitta Padalam.*
56. Tayumanavar, *Tejomayanandam*, verso 8, y *Tiruppadarrirattu*.
57. Tayumanavar, *Siddharganam*, verso 1.
58. Pambatticcittar, versos 25-34, versos 35-39.
59. Ramalinga Adipal, *Tiruvarutpa*, verso 3.8.4., pág. 450.
60. *Tirumantiram*, versos 640-711.
61. Patanjali enumera diferentes causas posibles para el surgimiento de los *siddhis.* Los *siddhis* podrían haber sido obtenidos por algunos desde el momento de su nacimiento (*janma*).
    Esos siddhis son llamados *janmaja*. Algunos *siddhis* se obtienen con el uso de drogas (*ausadhi*); estos son llamados *ausadhija*. Los *siddhis* obtenidos con la práctica de poderes sonoros específicos

(*mantras*) son denominados *mantraja*, mientras que los conseguidos por medio de la meditación (*tapas*) se llaman *tapoja*. Los *siddhis* alcanzados a través de *éntasis* (*samadhi*) se llaman *samadhija* (Patanjali, *Yoga Sutras*, 4.1).

En el *Annapurnopanisad* se dice que pueden alcanzarse los *siddhis* mediante la aplicación correcta de *dravya* (ciertas substancias materiales con propiedades específicas), *mantra* (poder sonoro especifico), *kriya* (ciertos actos rituales especiales), y *kala* (momento correcto calculado) (4.2 y 6). Según el *Yogatattvopnisad*, los *siddhis* también se alcanzan mediante *mudras* (signos) (stanzas 112-22).

El *Siva-Samhita* y el *Gheranda-Samhita* dicen que el *pranayama* confiere los ochenta y un *siddhis* (*Siva-Samhita*, III, 51-52; *Gheranda-Samhita*, V, 1-2).

Patanjali dice que practicando *samyama*, es decir, concentración (*dharana*), meditación (*dhyana*) y éntasis (*samadhi*), el *yogui* adquiere ciertos *siddhis*. (*Yoga-Sutras*, III, 17, 18, 19, 21, 23, 24, 26, 28, 29, 33; referirse también a V.M. Bhat, *Poderes Yóguicos y Realización de Dios*, págs. 25-30 para ver una tabla detallada que muestra la lista de Patanjali de los *siddhis,* junto con el número de aforismos del Yoga referidos a ellos y notas exlplicativas). Un cuidadoso estudio y examen de estas fuentes mostrarán que para el Siddha verdadero la extremadamente ardua disciplina del Yoga, que lleva al despertar de *kundalini-sakti*, es la única fuente para la obtención real de los *siddhis*.

62. Patanjali, *Yoga-Sutras*, 3:38.
63. Pambatticcittar, verso 95.
64. S.P. Ramachandran, ed., *Urvasi Rasavada Citka*, págs. 121-122.
65. Rasesvara Darsana, pág. 142 (incluido en el *Sarvadarsana Samgraha* de Madhava).
66. Mircea Eliade, "*Los Verdaderos Sueños de la Humanidad: Una Conversación con Mircea Eliade*", *Span,* Abril 1981, pág. 38.
67. Referirse a las opiniones de V. Chidambara Ramalingam Pillai y M. Sambasiva Pillai, según se encuentran en *Tirunanmarai Vilakka Araycci*, págs. 32, 210 en adelante. En esta obra, los Siddhas Tamiles son citados como "quinta estación", o intocables, o *pancamas* religiosos (pág. 32). Además se dice, "Siguiendo el camino enseñado por los *kuravars* de la religión Saiva, que establecieron y fomentaron el credo Saiva, ¿accederán alguna vez los Saivas a considerar seriamente las obras Siddha?. Nunca lo harán…" (pág. 210).
68. W. Taylor, *Un Catálogo Razonado de los Manuscritos Orientales*, 3 vols., Madrás 1857-1862, citado por Kamil V. Zvelebil en *Los Poetas de los Poderes*, pág. 20. Sivavakkiyar también dice que los Vaisnavitas y los Saivitas apedreaban a los Siddhas cuando estos caminaban por las calles, verso 166.
69. *Tirumantiram*, verso 1823.
70. El *pada*, pie, se refiere a la base o peana. *Jangha* representa las piernas. *Bandhana* es el cinturón que rodea toda la estructura del templo. El *vimana,* tronco, se refiere a la torre con sus partes

frontal y posterior; los dos lados representan los hombros y el cuello. El *sikhara* se refiere a la parte superior de la cabeza.

71. Sivavakkiyar, versos 17, 18 y 33. Referirse también al *Ganapatidasar* (versos 19 y 24), que pregunta por qué debe vagarse por el país cuando Dios está en uno mismo.
72. Sivavakkiyar, verso 103.
73. *Ibid*., verso 5.
74. Pambatticcittar, verso 128. Referirse al *Tirumantiram* (verso 2432), donde la misma idea es transmitida. Referirse también a la expresión de Bhadragiriyar "eliminar los cinco sentidos quemándolos" , (verso 1); Sivavakkiyar emplea el término *Sinukkaruttul* (verso 98), que transmite el proceso de "hacer madurar una cosa" (*pakva*). Kakapusundar dice que una vez que la mente es controlada mediante el Yoga, el *deha* se fortalece y se hace adamantino (verso 58). En un lenguaje simbólico, Kambaliccattaimuni dice que los cinco sentidos son eliminados mediante la técnica del Yoga (*Munjnanam*-100, verso 14). Idaikkattuccittar se regocija porque él ha "quemado" y "hecho danzar a su voluntad" (a las cinco cabras, es decir, sentidos) llevándolos al Yoga *veli* (es decir, técnica del Yoga) (verso 27). En la literatura Siddha, encontramos una expresión Tamil *tokkavalladu,* que significa vaciarse uno mismo de todas las afirmaciones igual que hace el fuego cuando algo se arroja en él. La expresión se refiere a la técnica yóguica de detener el *cittavrttis*. Referirse también al Tirumantiram, verso 1692.
75. S.P. Ramachandran, ed., *Agastiyar Jnana Amudam*, verso 20, pág. 183.
76. *Tirumantiram*, verso 941.
77. *Tirumantira-malai*-300, versos 51-58.
78. *Tirumantiram*, verso 1624.
79. *Ambiganandar Jnana Upadesam*, verso 17, manuscrito disponible en la Biblioteca Tanjore Saraswati Mahal.
80. *Tirumantiram*, verso 93.
81. Kambaliccattaimuni, *Pinjnanam*-100, verso 87. Referirse también a Kakapusunar, verso 23.
82. Bogar, *Sutras de Sabiduría en Muppu*-51, vol. II, págs. 215-222.
83. *Agastiyar Jnanam*-2, verso 2. Referirse al *Tirumantiram*, versos 828, 834, 1937, 1949, 1950, 1956, 1961, 1965, y 1966. En el verso 1447, Tirumular llama *ven yogattar* a un *ulta-yogui*. Referirse también al *Kambaliccattaimuni Munjnanam*-100, verso 88 (dos primeras líneas), donde se hace una referencia indirecta al *ulta-sadhana*.
84. *Bhogar Kanda Yogam*, vol.III, pág. 33.
85. *Agastiyar* 12000, vol. I, versos 271, 272, citados en *Siddhargal Varalaru*, pág. 199.
86. N. Kathiraiver Pillai, *Tamil Moli Akarati*, pág. 626.
87. Mircea Eliade, *Mitos, Sueños y Misterios*.
88. Karuvurar, citado en *Siddhargal Varalaru*, pá. 54.
89. A. Chidabaranar, *Agatiyar Varalaru*, pág. 1.
90. J.P. Vogel, *Tradición de la Serpiente India*, pág. 14.

91. *Saptakandam*, vol. V, verso 154.
92. Para un artículo biográfico y otros detalles de los Siddhas Tamiles, referirse a los siguientes trabajos:
    1. A.V. Subramania Aiyar, *La Poesía y la Filosofía de los Siddhars Tamiles*, capítulos 3 a 7, págs. 7-72.
    2. R. Manickavachagam, *Nam Nattu Siddhargal*, capítulo 4, págs. 105-211.
    3. Aru. Ramanathan, *Cittar Padalgal*, vol. I, págs. 9-35.
    4. *Tiruttondarpuranam*, de Sekkilar (donde la vida de Tirumular se relata en 28 versos).
93. S.P. Ramachandran, ed., *Caturagirittalapuranam*.
94. S.P. Ramachandran, *Siddhargal Varalaru*.
95. Marshall Govindan, *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas*.
96. *Jnanabodhagam*, manuscrito en hoja de palma disponible en la Biblioteca MSS de la Universidad de Kerala.
97. *Bogar Janana Sagaram*-557, vol. I.
98. *Ibid*., versos 314-315.
99. *Caturagirittalapuranam*, ver dibujos en págs. 223-224.
100. *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas*, ver dibujos en págs. 34-35.
101. Boghar Kanda Yogam, vol. II, ver dibujos en págs. 200-215.
102. La evidencia de describir a Kudambaiccittar como una mujer puede verse en Bhogar Kanda Yogam, vol. III, canto VI, verso 728, pág. 1497.
103. Edward Conze, *Textos Budistas a Través de las Eras*, pág. 45.
104. Nenjari Vilakkam, versos 12, 14 y 16.
105. Kularnava Tantra, C:X:13.

Capítulo Dos: El kundalini-yoga

1. Kakapusundar, verso 44
2. Valaicamy, verso 10. Referirse también aTirumular, que dice que si se mira con atención en una hoja tierna puede verse todo el universo. *Tirumantiram,* verso 1769; referirse también al verso 1794. Ver también el poema de Tennyson *"La Flor en la Pared Agrietada"*.
3. Mircea Eliade, *Yoga: Inmortalidad y Libertad*, pág. 98.
4. Theos Bernard, *El Cielo está en Nosotros*, págs. 52-53.
5. *Tirumantiram*, verso 1490.
6. *Agastiyar Jnanam*-2, verso 5. El *Sivayogasaram* llama al Kundalini-Yoga "Sivaraja Yoga", vol. II, pág. 79.
7. *Tirumantiram*, verso 345.
8. Sivavakkiyar, verso 174.
9. *Ibid*., versos 107 y 295. Referirse también al *Karuvurar Pujavidhi*, verso 26.
10. Agappeyccittar, versos 11 a 13. Referirse también al gráfico facilitado por el *Semanal Ilustrado de India* (Ver Apéndice F).
11. *Kakapusundar*, versos 21 y 25. Referirse también al *Pattinattar Podu*, verso 50.

12. *Kakapusundar Upanidatam,* verso 27.
13. Ganapati Dasar, *Nenjari Vilakkam*, verso 60.
14. Referirse a *Cittar Padalgal*, vol.I, pág. 300.
15. Kakapusundar, 28. Referirse también a Alukanniccittar, verso 1.
16. *Sivayogasaram*, vol. II, pág. 89.
17. Sivavakkiyar, verso 413.
18. *Ibid*., verso 437.
19. Pambatticcittar, verso 116.
20. *Ibid.*, verso 126.
21. *Sivayogasaram*, vol. II, pág. 89.
22. *Jnanasaranul*, verso 7, vol. II, pág. 133.
23. *Jnanasaranul,* publicado por T.S. Amritalingam Pillai, Vasan Press, Tanjore, 1935 (total 46 págs.). (No es la misma obra con el mismo título *Jnanasaranul,* incluida en *Cittar Padalgal*).
24. Pambatticcittar, verso 118.
25. Versos 580 y 584; el verso 1053 explica la importancia de *kundalini.*
26. Kakapusundar, versos 16 y 51.
27. *Tirumantiram*, verso 1362.
28. *Kalaijnanam*, manuscrito.
29. *Kambaliccattaimuni Munjnanam*-100, verso 26.
30. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. II, págs. 208-214.
31. Mircea Eliade, Yoga: *Inmortalidad y Libertad*, págs. 54-55.
32. *Valmikar Suttira Jnanam*, verso 3.
33. Referirse a Ajit Mookerjee y Madhu Khanna, *El Camino Tántrico*, pág. 156, para una explicación sobre Tantrika Satyananda Giri
34. *Jnanayerram Cittar Padalgal*, vol. I, pág. 276.
35. Pambatticcittar, verso 113.
36. *Nenjari Vilakkam*, verso 94.
37. *Agastiyar Jnanam*-2, verso 2.
38. *Kambalticcattaimuni Munjnanam*-100, verso 88. Referirse también a Kakapusundar, verso 63, donde la misma idea es expresada de modo figurado.
39. *Tirumantiram*, versos 828, 833, 834, 1960, 1961 y 1965.
40. *Ibid.*, verso 1950.
41. *Ibid.*, verso 588.
42. Sivavakkiyar, verso 526.
43. Shyam Sundar Goswami, *Laya Yoga*, págs. 43-44.
44. *Tirumantiram*, versos 606, 607.
45. *Ibid*., referirse al 4º *Tantiram*.
46. Mircea Eliade, *Mito y Realidad*, pág. 25.
47. Kudambaiccittar, verso 17.
48. T.R. Srinivasa Ayyangar, trans., *Los Upanisads del Yoga*, págs. 132-133.
49. Mircea Eliade, *Yoga: Inmortalidad y Libertad*, pág. 271.
50. Brijendranath Seal, *La Ciencia Positiva de los Antiguos Hindúes*, págs. 219-221.
51. Vasant Rele, *La Misteriosa Kundalini*, págs. 23-27.
52. Shyam Sundar Goswami, *Laya Yoga*, pág. 17.

Capítulo Tres: La Vida de Bogar y Sus Enseñanzas

1. T.N. Ganapati, *La Filosofía de los Siddhas Tamiles*, pág. 27
2. Para obtener una lista de los poemas de Bogar publicados, referirse a *Bhogar Kanda Yogam*, vol. III, Prefacio, págs. 38-39. Para ver una lista de poemas no publicados aún, ver la misma obra, vol. V, Introducción, págs. XI-XVIII. Referirse también al vol. III, canto II, versos 438-441, págs. 367-368, donde el mismo Bogar habla sobre algunas de sus principales obras.
3. *Bogar*-7000, II; 429-431.
4. *Ibid.*, II: 432-435.
5. *Ibid*., II: 475-476; ver también 461, 462 y 244.
6. *Ibid.*, II: 477.
7. *Ibid*., II: 479.
8. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. III, Introducción, pág. 16.
9. *Bogar*-7000, VI: 870.
10. *Karuvurar Vada Kaviyam*-700.
11. *Amudakkalaijnanam*-1200, verso 218.
12. *Bogar*-7000, IV: 487, 488, 489.
13. M. Govindan, *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas,* pág. 115.
14. Kamil V. Zvelabil, *Poetas de los Poderes*, pág. 133.
15. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. V, pág. 19.
16. M. Govindan, *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas*, págs. 113-115.
17. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. I, *Janana Sagaram*-557, versos 3 y 4, pág. 6.
18. *Ibid.*, verso 6, págs. 6-7.
19. *Ibid.*, verso 91, pág. 29.
20. *Ibid.*, verso 117, pág. 36. Según Pambatticcittar, "un Siddha tiene alas".
21. *Ibid.*, verso 161, pág. 47.
22. *Ibid*., verso 326, pág. 90.
23. *Ibid.,* versos 328-498, págs. 91-135.
24. *Ibid.*, versos 499-557, págs. 135-151.
25. *Jnana Sutra de Bogar*-8, verso 4.
26. *Tirumantiram,* versos 74 y 80.
27. *Bogar Janana Sagaram*-557, verso 313.
28. S.P. Ramachandran, *Siddhargal Varalaru*, págs. 48-49.
29. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. II, poema 6, verso 4.
30. *Ibid.*, vol. III, Introducción, pág. 22.
31. *Ibid*., vol. II, poema 9, verso 3.
32. *Bogar*-7000, I: 345.
33. *Janana Sagaram*-557, verso 324.
34. *Ibid.*, versos 79-160.
35. *Ibid*., versos 262-298.
36. *Ibid*., versos 327-495; también versos 542-557.
37. *Ibid.*, vol. II, poema 10, verso 44.
38. *Bogar*-7000, I: 6.

39. *Bogar*-7000, I: 39.
40. *Ibid.*, VII: 946-950.
41. *Bhogar Kanda Yogam*, vol. II, poema 8, verso 4.
42. *Ibid*., vol. II, poema 10, verso 18.
43. *Bogar*-7000, II: 243.
44. *Ibid*., II: 291-301.
45. *Ibid.,* II: 749-750.
46. *Ibid*., I: 991-995.
47. *Tirumantiram*, versos 1466 y 1476.
48. *Bogar*-7000, I: 351.
49. *Ibid.*, I: 351-354.
50. *Ibid.*, II: 288-291.
51. S.P. Ramachandran, *Siddhargal Varalaru*, págs. 62-64.
52. *Tirumantiram,* verso 252.
53. *Ibid.*, versos 229-230 y 231.
54. *Bogar*-7000, II: 249-268.
55. *Ibid.*, II: 272-280 y 289.
56. *Ibid*., II: 281-287.
57. *Ibid.*, II: 800-808.
58. *Ibid*., II: 926-944.
59. *Ibid.*, III: 203-214.
60. Según la tradición hindú, hay cuatro *yugas* o edades del Universo –es decir, *krta, treta, dvapara*, y *kali. Krta-yuga* dura 1.738.000 años. *Treta-yuga* 1.296.000 años. *Dvapara-yuga* 894.000 años y *Kali-yuga* 433.000 años, haciendo un total de 4,3 millones de años.
61. *Bhogar Kanda Yogam*, II: 337-340.
62. *Ibid.,* II: 354-359.
63. *Ibid.*, II: 761-762.
64. *Ibid*., III: 215-216 y 228-236.
65. *Ibid*., II: 429-430; VII: 974-991; VI: 696-760; II: 995.
66. Algunos estudiosos piensan que Bogar es FO o Fohi. Referirse al *Tamil Moli Akarati*, de N. Kathiraiver, págs. 1082-1083, donde se dice que Bogar es chino o budista. El *Abidhana Chintamani*, de Singaravelu Mudaliar, dice que hay falsas historias sobre su vida, pág. 1216. Según S.A.A. Ramaiah, "Bhoganathar viene del nombre 'Bo-Yang'. 'Bo' [que] se deriva de la palabra Bog o bogam, que significa felicidad, gozo, disfrute… Yang es el principio masculino y por tanto Bogar fue llamado 'Bo-yang'". *Bhogar Kanda Yogam*, vol. III, Introducción, págs. 29-32.
67. Estudiosos como P.C. Bagchi (referirse a su '*Estudios sobre Tantra*', vol. I, pág. 2) y H.P. Sastri (referirse a su *Catálogo de Hoja de Pama MSS de la Biblioteca Durbar*, Nepal [1906], pág. LXXIX), creen que la tradición Tántrica tuvo su origen en Tibet y China y que fue introducida en India a través del Budismo Vajrayana. Términos como *Cinacara* y *Cintantra* dan soporte a esta opinión.
68. *Bhogar Kanda Yogam*, II: 529-532.
69. *Ibid*., vol. III, págs. 27-28; vol. IV, págs. L-LI y LX-LXIV.
70. *Ibid.*, II: 244 y 283.

71. *Tayumanavar Padalgal*.
72. *Tirumantiram*, verso 2104.
73. *Purananunu*, verso 192.
74. *Tirumantiram*, verso 139.
75. *Bogar*-7000, I.154.
76. *Ibid.*, I: 312.
77. *Ibid*., I: 332.
78. *Ibid*., I: 630-632.
79. *Ibid*., IV: 303-317.
80. *Ibid.,* II: 513-514.
81. *Ibid.*, IV: 584-586.
82. *Ibid.*, IV: 588-590.
83. *Ibid.*, IV: 592-604.

APÉNDICE A

LUGARES DE NACIMIENTO DE LOS SIDDHAS

(*Janana Sagaram-557*, *de Bogar*)

	Nombre del Siddha	Lugar	Verso no.
1.	Tirumular	Chidambaram	306
2.	Kalangi Nathar	Kanchipuram	306
3.	Kumbamuni	Kumbakonam	306
4.	Maccamuni	Mayildesam	307
5.	Cattaimuni	Sirkali	307
6.	Aluganniccittar	Nagaipattinam	307
7.	Idaikkadar	Tiruvidaimarudur	307
8.	Sundarar	Madurai	307
9.	Kamalamuni	Madurai	307
10.	Pambatti	Duvarakai	307
11.	Punnakkisar	Nanganaccheri	308
12.	Konganar	Tirukkanangudi	308
13.	Naradanar	Tiruvidaimarudur	308
14.	Vasittar	Vaiddicchvaran Koil	308
15.	Valmigar	Tiruvai	309
16.	Karuvurar	Kalahasti	309
17.	Visvamitrar	Kasi	309
18.	Agappeyccittar	Tiruvaiyaru	309
19.	Kaduveliccittar	Kanchi	309
20.	Pulattiyar	Avudaiyar Koil	309
21.	Korakkar	Kalukkunram	310
22.	Kasyapar	Rudrastalam	310
23.	Kaudamar	Arunagiri	310
24.	Markkandar	Karuvainallur	310
25.	Mular	Tirikudal	310
26.	Pulattiyar	Pavavinasam	310
27.	Kalangi Nathar	Tirukkadavur; Tiruppuvanam; Tirukovalur	311
28.	Visvamitrar	Aduturai	311
29.	Pambatti	Tirukalam	311
30.	Vararisi	Tiruppanandal	311
31.	Kannicittar	Tirupperungavur	311
32.	Maccamuni	Anaikka	312
33.	Markkandar	Serai (alias) Settur	312
34.	Tirumular	Malainadu Nedunkunrur, Chidambaram	312
35.	Korakkar	Tirukkonam	313
36.	Konganar	Tanikkodi	313
37.	Kamalamuni	Tiruvanchi	313

APÉNDICE B

LONGEVIDAD DE LOS SIDDHAS

(*Sapta Kandam*, *de Bogar*)

Nombre del Siddha	Años	Verso no. (6º Canto)
1. Kalangi Nathar	Más de 3.000	743
2. Bogarisi	300	744-748
3. Romarisi	100	749
4. Maccamuni	300 + 3 años en *samadhi*	750
5. Catta(i)muni	800	751
6. Idaikkadar	Mucho tiempo/100	752
7. Danvantiri	800	753
8. Cittumuni Mulattisar	200	755
9. Agastiyar	Infinito / sobrevivió a 4 *yugas*	757
10. Sivavakkiyar	51 años como soltero y 81 como casado	759-762
11. Iramadevar	200	763
12. Pujandar	360	764
13. Karuvurar	300	769
14. Punnakkisar	120	770
15. Nandi	700	781
16. Pulastiyar	660	785
17. Vyasar	Más de 1.000	788
18. Teraiyar	300	794
19. Yakkobu	Más de 200	799
20. Konganavar	800	803
21. Datcanamurti	Más de 1.000	807
22. Korakkar	80	810
23. Kaubala cittar	205	815
24. Codimamuni	400	820-821
25. Damaraganar	Más de 300	823
26. Sundaranandar	Más de 800	828-829
27. Vararisi	Más de 700	831
28. Valmigar	Más de 700	835
29. Urvasiyal (mujer)	120	837
30. Kamalamuni	Más de 4.300 + 200 años en *samadhi*	841
31. Arivanandar	360 + 12 años en *samadhi*	843
32. Agappey	114	845
33. Pambatti	163	847
34. Subramaniar/ Vadivelar/ Murugar	Infinito	852-853

35. Yugimuni	680	854
36. Diranakkiyamuni	1.080	857
37. Candisuvarar	420	860
38. Tirumular	Más de 1.000	862

APÉNDICE C

MES Y ESTRELLA NATAL DE LOS SIDDHAS

(*Sapta Kandam*, *de Bogar*)

Nombre del Siddha	Mes de nacimiento	Estrella natal	Verso no.
1. Kalangi Nathar	Cittirai (Abril-Mayo)	Aswini – IV cuarto	869
2. Bogar	Vaigasi (Mayo-Junio)	Barani – II cuarto	870
3. Romarisi	Ani (Junio-Julio)	Kartigai – III cuarto	871-872
4. Maccamuni	Adi (Julio-Agosto)	Rohini – I cuarto	873
5. Catta(i) Nathar	Avani (Agosto-Septbre.)	Mirugasiridam – III cuarto	874-875
6. Idaikkadar	Purattasi (Sept.-Octubre)	Tiruvadirai – II cuarto	876
7. Danvantiri	Aippasi (Octubre-Novbre.)	Punarpusam – IV cuarto	878
8. Mulatisar	Kartigai (Novbre.-Dicbre.)	Pusam – III cuarto	880-881
9. Agattisar	Danur (Dicbre.-Enero)	Ayilyam – III cuarto	882
10. Sivavakkiyar	Tai (Enero-Febrero)	Magam – II cuarto	884
11. Iramadevar	Masi (Febrero-Marzo)	Puram – II cuarto	886
12. Pujandar	Panguni (Marzo-Abril)	Uttiram – II cuarto	888-889
13. Karuvurar	Cittirai (Abril-Mayo)	Astam – II cuarto	891
14. Punnakkisar	Vaigasi (Mayo-Junio)	Cittirai – II cuarto	893
15. Pulippani	Purattasi (Sept.-Octubre)	Soti (Svati) – IV cuarto	894-896
16. Nandisar	Vaigasi (Mayo-Junio)	Visakam – IV cuarto	897-898
17. Pulastiyar	Avani (Agosto-Sept.)	Anusam – IV cuarto	899-900
18. Vyasar	Ani (Junio-Julio)	Kettai – II cuarto	901-902
19. Teraiyar	Panguni (Marzo-Abril)	Mulam – II cuarto	903-904
20. Yakkobu	Panguni (Marzo-Abril)	Puradam – III cuarto	905-907
21. Konganar	Cittirai (Abril-Mayo)	Uttiradam – I cuarto	908-909
22. Datcanamurti	Avani (Agosto-Sept.)	Tiruvonam – I cuarto	910-911
23. Korakkar	Kartigai (Novbre.-Dicbre.)	Ayilyam – II cuarto	912-913
24. Kaubalar	Vaigasi (Mayo-Junio)	Sadayam – II cuarto	914-915
25. Jotimunivar	Purattasi (Sept.-Octubre)	Purattadi – IV cuarto	916-917
26. Damarakar	Margali (Dicbre.-Enero)	Uttirattadi – IV cuarto	918-919
27. Sundaranar	Avani (Agosto-Sept.)	Revati – III cuarto	920-921
28. Vararisi	Cittirai (Abril-Mayo)	Aswini – III cuarto	922-923
29. Valmigar	Purattasi (Sept.-Octubre)	Anusam – IV cuarto	924-925
30. Urvasiyal	Vaigasi (Mayo-Junio)	Puram – IV cuarto	926-927
31. Kamalamuni	Vaigasi (Mayo-Junio)	Pusam – II cuarto	929
32. Arivanandar	Masi (Febrero-Marzo)	Revati – III cuarto	931
33. Agappeyar	–	–	932
34. Kudambal	Adi (Julio-Agosto)	Visakam – II cuarto	934
35. Pambatti	Kartigai (Novbre.-Dicbre.)	Mirugasiridam – III cuarto	937-938
36. Kalakandarisi	Cittirai (Abril-Mayo)	Uttiradam – II cuarto	939
37. Vadivelar	Avani (Agosto-Sept.)	Pusam – I cuarto	941-942
38. Yugimuni	Avani (Agosto-Sept.)	Pusam – III cuarto	944-945
39. Jamadakkini	Aippasi (Octubre-Novbre.)	Punarpusam – III cuarto	946-947
40. Diranakkiyamunivar	Purattasi (Sept.-Octubre)	Tiruvairai – II cuarto	948-949
41. Candisar	Vaigasi (Mayo-Junio)	Puram – III cuarto	950-951
42. Tirumular	Purattasi (Sept.-Octubre)	Avittam – III cuarto	952-953

APÉNDICE D

CASTA Y GENERACIÓN DE LOS SIDDHAS

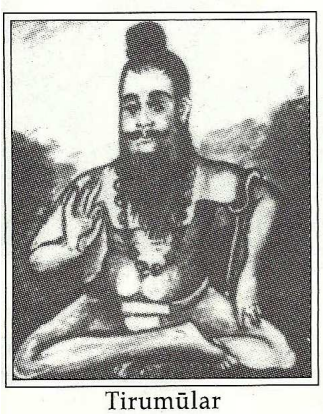
(*Sapta Kandam*, *de Bogar*)

Nombre del Siddha	Casta	Generación	Verso no. (6º Canto)
1. Kalangi Nathar	Mayan	10	698
2. Bogar	Visvakarman	18	699
3. Romarisi	Minavar	12	699
4. Maccamuni	Kalludaiyor	62	700
5. Catta(i)muni	Sinhala	14	700
6. Idaikkadar	Konar	18	701
7. Danvantiri	Mahavisnu	32	701
8. Mulattisar	Velalan	27	702
9. Agattisar	Velalan	48	703
10. Sivavakkiyar	Sankarakulam	20	704
11. Iramadevar	Visnukulam	6	704
12. Pujandar	Akkini kulam	45	705
13. Karuvurar	Kannar	42	706
14. Punnakkisar	Kannadiyar	18	707
15. Pulippani	Vedar	9	708
16. Nandisar	Mirugamagarisi	3	709
17. Pulastiyar	Sinhala	8	710
18. Vyasar	Candirakulam	80	711
19. Teraiyar	Brammakulam	90	712
20. Yakkobu	Visnukulam/ Iramadevar kulam	16	713
21. Konganar	Yadavar	16	715
22. Datcanamurti	Kavundar	13	716
23. Korakkar	Marattiyar	11	717
24. Kaubalar	Papparavar	8	718
25. Codimamuni	Pallar	6	719
26. Damarakar	Maravar	4	720
27. Sundaranandar	Agamudaiyar	28	721
28. Vararisi	Kallar	48	722
29. Valmigar	Vedar	32	723
30. Urvasi	Devata Madantai	Infinita	724
31. Kamalamuni	Kuravar	48	725
32. Arivanandar	Valluvar	80	726
33. Agappey	Nayanar	16	727
34. Kudambaiccittar	Konar	16	729
35. Pambatti	Jogi	20	730
36. Kalakandar	Kallar	10	731
37. Subramaniyar	Saivapitam	115	732
38. Yugimuni	Kurumbar	22	733
39. Jamadakkini	Sainam	40	734
40. Diranakkiyar	Sainakar	16	735
41. Candesar	Valluvar	10	736
42. Tirumulavarkkam	Velalar	21	737

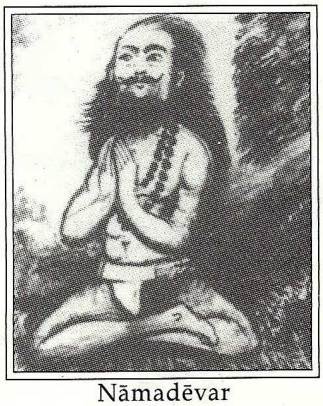
APÉNDICE E

RETRATOS DE LOS DIECIOCHO SIDDHAS

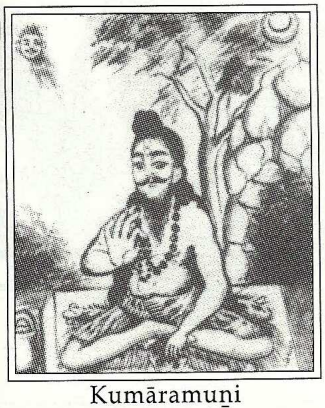
(El nombre se indica al pie de cada dibujo)



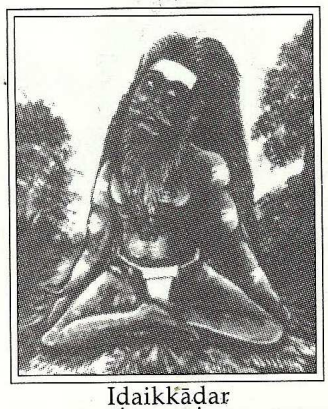
Tirumūlar



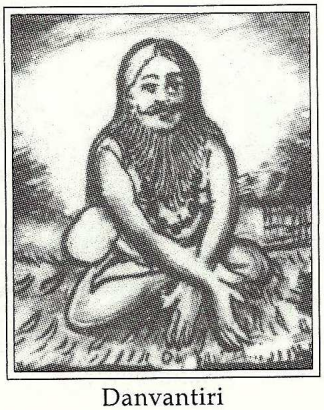
Nāmadēvar



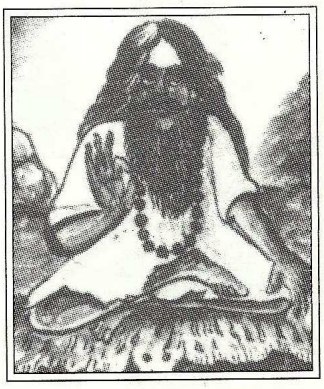
Kumāramuṉi



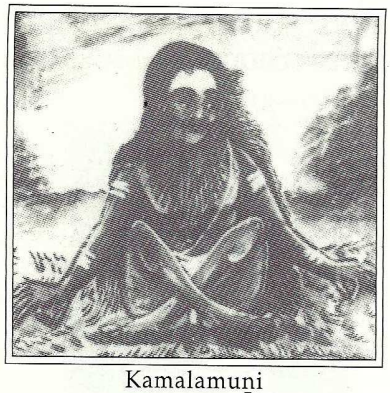
Iḍaikkāḍar



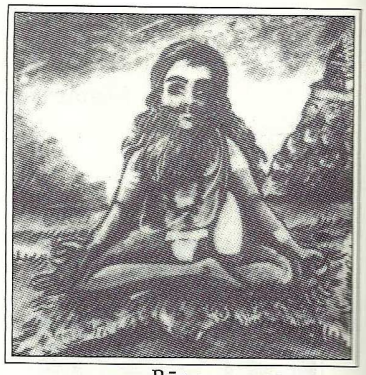
Danvantiri



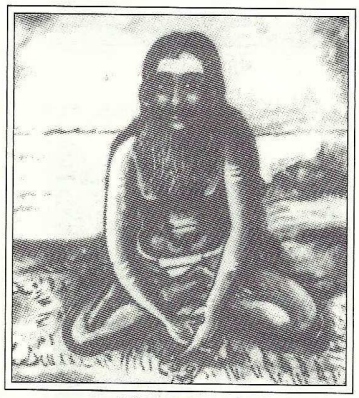
Reṭṭukkuḍi



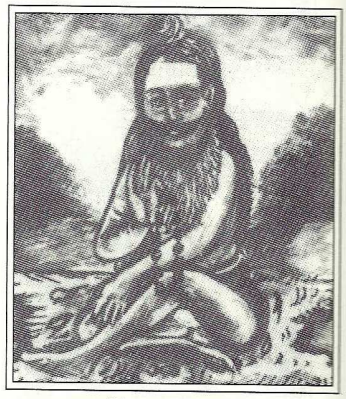
Kamalamuṉi



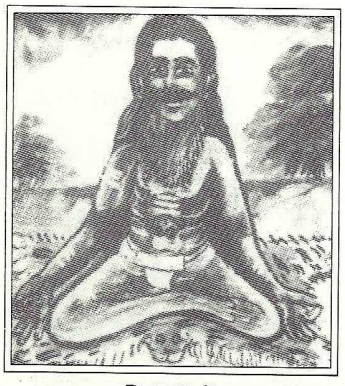
Bōgar



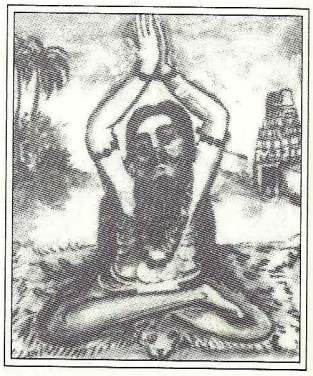
Maccamuṉi



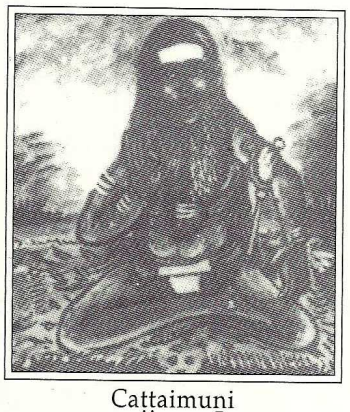
Koṅgaṇavar



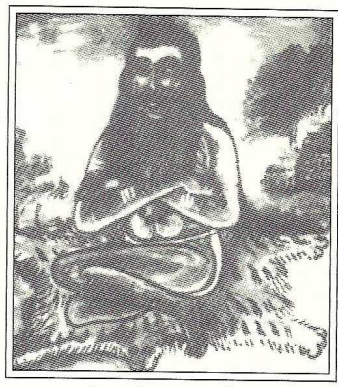
Patañjali



Nandīdēvar

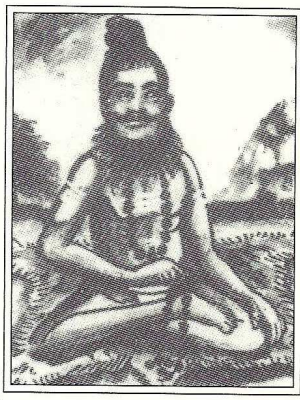


Caṭṭaimuṉi

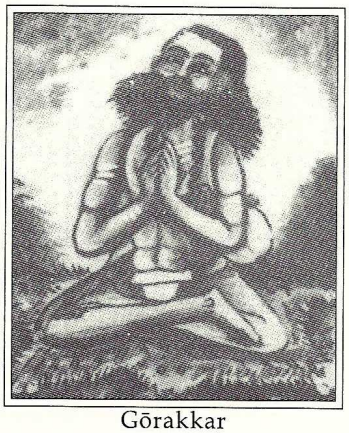


Sundarānandar

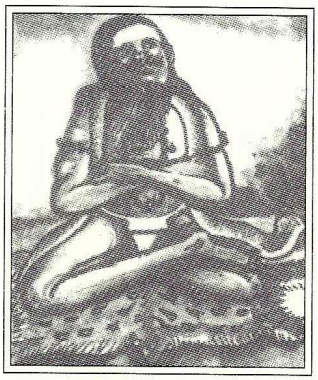
Kudambaiccittar



Karuvūrār



Gōrakkar



Pāmbāṭṭiccittar

APÉNDICE F

LOS SEIS *ADHARAS* SEGÚN LOS ENTENDÍAN LOS SIDDHAS

Muladhara

Otros nombres:	*Mulakanda* *Trikonapidam* *Trikutam*
Ubicación:	Base de la espina dorsal
Número de pétalos:	Cuatro
Número de letras:	Cuatro –*va, sa, sa, ha*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Tierra (estabilidad)
Principio (sentido de):	Olfato
Forma:	Cuadrado
Color:	Amarillo
Dios:	Ganapati
Diosa:	Dakini (Siddhi y Buddhi)
Deva:	Prthvi
Bijaksara:	*om* (*lam*)
Loka:	Bhu

Svadhisthana

Otros nombres:	*Jalamandala* *Medhradhara* (pene)
Ubicación:	Zona genital
Número de pétalos:	Seis
Número de letras:	Seis –*ba, bha, ma, ya, ra, la*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Agua (inestabilidad)
Principio (sentido de):	Gusto
Forma:	Luna creciente
Color:	Blanco
Dios:	Brahma
Diosa:	Sarasvati
Deva:	Varuna
Bijaksara:	*na* (*vam*)
Loka:	Bhuva

Manipura

Otros nombres:	*Nabhisthana* *Undikkamalam* *Appupiravi* *Kudilai*
Ubicación:	Ombligo

Número de pétalos:	Diez
Número de letras:	Diez *–da, dha, na, ta, tha, dh, dha, na, pa, pha*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Fuego (actividad)
Principio (sentido de):	Vista
Forma:	Triángulo
Color:	Rojo
Dios:	Visnu
Diosa:	Laksmi
Deva:	Agni
Bijaksara:	*ma* (*ram*)
Loka:	Svar

Anahata

Ubicación:	Corazón
Número de pétalos:	Doce
Número de letras:	Doce *–ka, kha, ga, gha, na, ca, cha, ja, jha, ñ, t, th*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Aire (movilidad)
Principio (sentido de):	Tacto
Forma:	Hexágono
Color:	Gris
Dios:	Rudra
Diosa:	Parvati
Deva:	Vayu
Bijaksara:	*si* (*yam*)
Loka:	Mahar

Visuddha

Ubicación:	Garganta
Número de pétalos:	Dieciséis
Número de letras:	Dieciséis *–a, a, i, i, u, u, r, r, l, l, e, ai, o, au, am, ah*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Éter (abarcabilidad)
Principio (sentido de):	Oído
Forma:	Círculo
Color:	Azul
Dios:	Mahesvara
Diosa:	Mahesvari
Deva:	Akasa
Bijaksara:	*va* (*ham*)
Loka:	Jano

Ajna

Otros nombres:	*Puram* *Puruvanaduvu* *Konagavarai* *Madhyanam* *Kumbakonam*
Ubicación:	Entrecejo
Número de pétalos:	Dos
Número de letras:	Dos –*ha, ksa*
Elemento (rasgo característico que lo define):	Mente (supremacía)
Principio (sentido de):	Pensamiento (cognición)
Forma:	Semejante a la luna
Color:	Blanco
Dios:	Sadasiva
Diosa:	Manonmani
Deva:	Manas
Bijaksara:	*ya* (*om*)
Loka:	Tapo

APÉNDICE F (CONTINUACIÓN)

CONEXIÓN CÓSMICA

Muladhara

Letras:	*vam, sam, sam, sam*
Elementos (*Tridosa*):	*Pitta*
Planeta:	Marte
Color cósmico:	Amarillo
Gema:	Coral
Sistema humano:	Médula
Naturaleza:	Caliente

Svadisthana

Letras:	*bam, bham, mam, yam, ram, lam*
Elementos (*Tridosa*):	*Kapha* con mucho *vayu*
Planeta:	Luna
Color cósmico:	Naranja
Gema:	Perla
Sistema humano:	Sangre
Naturaleza:	Fría

Manipura

Letras:	*dam, dham, nam, tam, tham, dam, dham, nam, pam, pham*
Elementos (*Tridosa*):	*Pitta*
Planeta:	Sol
Color cósmico:	Rojo
Gema:	Rubí
Sistema humano:	Hueso
Naturaleza:	Caliente

Anahata

Letras:	*kam, kham, gam, gham, nam, cam, cham, jam, jham, nam, tam, tham*
Elementos (*Tridosa*):	*Vata*
Planeta:	Saturno
Color cósmico:	Violeta
Gema:	Zafiro azul
Sistema humano:	Nervios
Naturaleza:	Fría

Visuddha

Letras:	*am, am, eam, im, im, aim, yam, ym, om, rm, oum, lam, rm, m, ham*
Elementos (*Tridosa*)	*Vata*
Planeta:	Venus
Color cósmico:	Índigo
Gema:	Diamante
Sistema humano:	Esperma
Naturaleza:	Fría

Ajna

Letras:	*ham, ksm*
Elementos (*Tridosa*):	*Kapha*
Planeta:	Júpiter
Color cósmico:	Azul
Gema:	Zafiro amarillo
Sistema humano:	Grasa
Naturaleza:	Caliente

Sahasrara

Letras:	Todas
Elementos (*Tridosa*):	Todos
Planeta:	Mercurio
Color cósmico:	Verde
Gema:	Esmeralda
Sistema humano:	Carne
Naturaleza:	Fría

Este gráfico está tomado de *Illustrated Weekly of India*, Vol. III, 29 Agosto 1982, de Kedarnath, con una ligera modificación.

APÉNDICE G

CAKRAS E IDENTIFICACIONES ANATÓMICAS

Nombre del *cakra*	**Opinión de Brijendranath**	**Opinión de Vasant G. Rele**
Muladhara	Plexo sacro-coccígeo	Plexo pélvico (hipogastrio inferior)
Svadisthana	Plexo sacro	Hipogastrio (plexo superior)
Manipura	Plexo lumbar	Plexo celíaco
Anahata	Plexo cardíaco	Plexo cardíaco
Visuddha	Unión de la espina dorsal con la médula oblongata	Plexo faríngeo
Ajna	Tracto moto-sensorial	Extensión naso-ciliar del plexo cavernoso
Sahasrara	Cerebro superior con sus lóbulos y circunvoluciones	

APÉNDICE H

LAS SESENTA Y CUATRO ARTES Y CIENCIAS

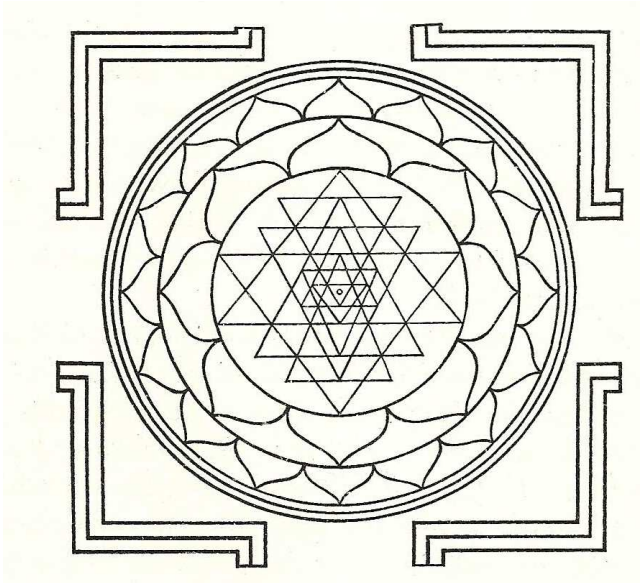
(Cortesía de M. Winslow, *Diccionario Tamil-Inglés*)

1. Ortografía
2. Caligrafía
3. Aritmética
4. Veda hindú
5. Clase de libro sagrado que comprende todo el cuerpo de la Teología hindú (es decir, Puranas)
6. Gramática
7. Jurisprudencia
8. Astronomía, incluyendo la Astrología
9. Ética
10. *Yoga Sastra*
11. *Mantra Sastra*
12. La ciencia de pronosticar mediante presagios y augurios (*Saguna Sastra*)
13. Arquitectura y escultura
14. Ciencia de la sanación
15. Fisonomía
16. Historia heroica (*Itihasas*)
17. Poesía épica (*Kavya*)
18. Ciencia de la retórica (*Alankara Sastra*)
19. Elocuencia
20. Ciencia dramática
21. El arte de la danza
22. Directrices para modular los sonidos
23. El arte de tañer el laúd o instrumentos de cuerda
24. El arte de tocar la flauta o la gaita
25. El arte de tocar la pandereta
26. El arte de tocar los címbalos
27. Arquería
28. El arte de ensayador de oro
29. El arte de conducir carros
30. El conocimiento de las marcas de un elefante
31. El conocimiento de las marcas de un caballo
32. El arte de examinar y escoger gemas
33. El conocimiento de los diferentes tipos de terreno
34. Arte militar, táctica
35. El arte de la lucha, la gimnasia y el atletismo
36. El arte de invocar o convocar por medio de encantamiento
37. Exorcismo
38. Excitación del odio entre partes mediante hechizos mágicos
39. Erotismo
40. Fascinaciones libidinosas producidas por encantamiento
41. El arte de sojuzgar a través de la magia

42. Alquimia
43. Conocimiento de la condición de los coros celestiales
44. El lenguaje de las bestias
45. El arte de devolver el placer a una mente afligida
46. El conocimiento del pulso
47. Hechizos, encantamientos contra el veneno
48. Información, por medio de cálculos astronómicos, relativa a cualquier cosa perdida
49. Información en las palmas de las manos, relativa a cualquier cosa oculta
50. El arte de entrar en el aire y hacerse invisible
51. El arte de caminar en el aire
52. El poder de abandonar el cuerpo propio y entrar en otro sin vida
53. El poder de hacerse invisible
54. El arte del ilusionismo, malabarismo
55. El arte de obrar maravillas en cielo y tierra
56. Contención de la acción del fuego
57. El arte de contrarrestar la ductilidad del agua para poder caminar sobre su superficie
58. El arte de contener el poder del viento
59. El arte de fascinar los ojos
60. El arte de fascinar la boca
61. El arte de contener el semen viril
62. El arte de impedir el descubrimiento de cosas ocultas
63. El arte mediante el cual el poder de la espada o de cualquier otra arma queda anulado
64. El poder de estacionar el alma a placer en cualquiera de las cinco etapas, con plenitud de energía y en virtud de la devoción abstracta, para conversar con la deidad

APÉNDICE I

SRI CAKRA



Referirse al verso 1 de *Jnana Pujavidi-13*

El *mandala* es por naturaleza un patrón complejo de varios patrones geométricos, cada uno de los cuales tiene un carácter específico y una función concreta. La tradición ha estandarizado el significado de diversos patrones, como por ejemplo el triángulo con su vértice hacia arriba (energía masculina), el triángulo con su vértice hacia abajo (energía femenina), el círculo (dinamismo cíclico de la consciencia), el cuadrado (el mundo físico comprendiendo los elementos) y el círculo de pétalos de loto (regeneración de poderes y principios).

Cuando el *mandala* se confecciona para representar la propia constitución humana, se hace que zonas del mismo se correspondan con las partes del cuerpo y el cuerpo proyectado –*mandala*– está presidido por el "ser" en el santuario más interno. Una visualización introspectiva ayuda a dar sentido al *mandala.* Este *yantra* es esencialmente un patrón de triángulos entrelazados (nueve en total), cuatro de los cuales representan los principios masculinos (*Siva-cakra*) y los otros cinco son los femeninos (*Sakti-cakra*).

Los nueve triángulos entrelazados proyectan cuarenta y cuatro triángulos, si contamos el punto central (*bindu*) también como un "triángulo", como generalmente se hace. Sin embargo, algunas veces el punto central es excluido ya que no tiene una forma manifiesta de dicha figura geométrica y entonces el total de ellos es de cuarenta y tres. Este patrón de cuarenta y cuatro triángulos (o cuarenta y tres) junto con el punto central (*bindu*), constituye el principal diseño. Rodeando este patrón, no obstante, hay dos círculos concéntricos (llamados lotos); el primero de ellos tiene ocho pétalos (*dala*) y el segundo, dieciséis. Estos

están a su vez rodeados por tres círculos concéntricos (llamados "cinturón"). Y todo el diseño está situado dentro de un cuadrado (llamado patio o "extensión de tierra") en forma de tres líneas que significan recintos. A cada lado del cuadrado hay un portal o entrada (*dvara*).

Técnicamente, los triángulos (o más bien los ángulos) reciben el nombre de *cakra*, mientras que los pétalos son llamados *kamala* (lotos). Hay cinco *cakras*. En la estimación general hay cuarenta y cuatro ángulos y veintinueve pétalos. Los ángulos son conocidos como *vimarsa* y los pétalos como *prakasa. Prakasa* es el principio de Siva, la luz de la consciencia, la iluminación que es *Purusa.* Y *vimarsa* es el principio de Sakti, la incorporación del mundo proyectado, el principio femenino de *Prakrti. Prakasa* es Brahman, mientras que Su propulsión natural es conocida como *vimarsa.* La unión de los dos principios es la base de la creación, así como el pozo en cuyo interior el mundo se disuelve finalmente.

Métodos *Kaula* y *Samaya* para preparar el *Yantra*

Existen dos formas de contar los nueve recintos; una de ellas es comenzando en el punto central (*bindu*), yendo hacia fuera y terminando con el cuadrado que rodea al diseño completo (*samaya*). La otra forma consiste en empezar por el cuadrado más externo e ir hacia dentro hasta llegar al punto central (*kaula*). Estos métodos están de acuerdo con las dos maneras tradicionales de preparar el *cakra.* El *kaula* sigue el método de "absorción" (*samhara-krama*). El *samaya* sigue el método de "emanación" (*srsti*).

–Cortesía del Prof. S. K. Ramachandra Rao (*Srividya-Kosha*)

APÉNDICE J

TRADICIÓN PULIPPANI

(Basada en una entrevista realizada a Palaniappa Pulippani por el Prof. T. N. Ganapathy y Sri Neelakantan el 28-29 de Abril de 2002)

En relación con la Tradición Pulippani

Se dice que cuando Bogar estaba viajando por todo el mundo en *agayamarga* (el camino del espacio) vio intuitivamente que Palani era un lugar adecuado para ofrecer sus plegarias. Al llegar observó el extraño fenómeno de un cuervo, una grulla roja y dos montañas –una de esmeralda y otra de rubí. La montaña de esmeralda era Sivagiri y la de rubí Saktigiri. Llegó a Palani a finales de la *yuga dvapara* y comienzos de la *yuga kali*, hace unos 5.000 años. Había empezado a ofrecer plegarias a su *kamandala* (recipiente de agua) y a su *danda* (báculo), tratándolos como símbolos de la realidad eterna. Después hizo un ídolo (*vigraha*) con *nava pasanam* (nueve ingredientes ponzoñosos), que eran violentos venenos que se endurecieron al mezclarse, convirtiéndose en *amrta*, néctar. El ídolo recibió el nombre de Dandayuthapani, ya que Bogar estaba inicialmente adorando un *danda* y un *kamandala* de agua (*pani*). Bogar construyó el ídolo después de consultar a otros Siddhas. Los nueve ingredientes son *viram, puram, rasam, gandagam, momasalai, gauri,* fósforo*, lingam* (*turusu* –sulfato de cobre) y *vela pasanam* blanco (o *sangupasanam*).

Bogar llevó a cabo *puja* (adoración) para Dandayuthapani durante 205 años tras el nacimiento de la *yuga kali.* En ese momento (después de 205 años), Sivalingadeva Udaiyar llegó como discípulo de Bogar. Provenía de Mysore, Karnataka. Tras formar y transferir el *puja* y los derechos a Sivalingadeva Udaiyar, Bogar entró en *nirvikalpa-samadhi.* Incluso entonces, Sivalingadeva Udaiyar podía acudir a Bogar para hacerle consultas.

Ninathi Mudaliar (de quien se dice que procedía de la zona tamil local) se convirtió en discípulo de Sivalingadeva Udaiyar. Transcurrido algún tiempo, éste llevó a Ninathi Mudaliar ante Bogar y le recomendó como buen discípulo para continuar los *pujas.* Bogar le respondió que estaba dispuesto a aceptar a Ninathi Mudaliar siempre que éste diera la vuelta al mundo y regresara con éxito. Ninathi Mudaliar dijo que no le sería posible hacerlo caminando y que se serviría de un tigre. Dio la vuelta al mundo cabalgando sobre un tigre y regresó a Palani. Bogar le dio el nombre de Pulippani, por el que fue llamado a partir de entonces. Bogar le ordenó traer agua desde el río Shanmuganadi diariamente para ofrecer *abhisekam* a Dandayuthapani en la cima de la montaña Palani. Pulippani hizo que la propia agua fuese el recipiente (*pattiram*) y dentro de él llevaba agua, seis veces al día, hasta la cima de la montaña. Por lo tanto, recibió el nombre de Pulippani Pattira Swamigal. Sivalingadeva Udaiyar transfirió el *puja* de Bogar y el de Dandayuthapani a Pulippani.

Bogar llamó a Pulippani y le indicó que este *puja* debía continuar y ser realizado generación tras generación. Para seguir esta tradición, Bogar pidió a Pulippani que se casara a fin de que pudiera engendrar un hijo varón a quien, a la edad de dieciséis años, fuera posible confiarle el *puja* de modo que Pulippani pudiese entrar en *samadhi.* Pulippani respondió que él ya tenía 205 años y no estaba interesado en la vida *grahastha* (de casado). Bogar replicó que se podía ser un *grahastha* y un *sannyasin* también. Así, Pulippani entró en *grahastha-sannyasa* y tuvo un hijo varón llamado Karana Pulippani. "Karana" significa causa, fuente, origen; y a la edad de dieciséis años, el hijo ocupó el lugar de Pulippani. Éste es el origen de la tradición Pulippani.

Bogar, Sivalingadeva Udaiyar y Pulippani (Ninathi Mudaliar) entraron en *jiva-samadhi* y aún viven. Karana Pulippani vivió 1.100 años y tuvo un hijo varón llamado Kumara Swami Pulippani. Éste vivió 1.000 años y tuvo un hijo varón llamado Vel Eswara Pulippani. Éste tuvo un hijo llamado Arumuga Pulippani. Arumuga Pulippani tuvo un hijo llamado Harikrishna Pulippani. Éste tuvo un hijo llamado Palaniappa Pulippani. Palaniappa Pulippani tuvo dos hijos, siendo el mayor Balagurunatha Pulippani y el menor Boganathar Pulippani. Tradicionalmente los derechos de *puja* eran cedidos al hijo mayor, pero Balagurunatha Pulippani era soltero y murió a la edad de veintidós años. Por tanto, Boganathar Pulippani, el hijo menor, recibió los derechos de *puja.* El hijo de Boganathar Pulippani es el actual Palaniappa Pulippani, que nació el 3 de Noviembre de 1.925 y aún vive. El hijo mayor de Palaniappa Pulippani es Sivananda Pulippani, que es el jefe actual del Ashram Pulippani en Palani.

Linaje de Pulippani

Este es el *Puttira Parampariyam* (linaje tradicional de los hijos de Pulippani, a diferenciar de la tradición Siddha de Bogar):

Bogar
Sivalingadeva Udaiyar –discípulo
Ninathi Mudaliar/Pulippani Pattira Swamigal –discípulo
Karana Pulippani –hijo
Kumara Swami Pulippani –hijo
Vel Eswara Pulippani –hijo
Arumuga Pulippani –hijo
Harikrishna Pulippani –hijo
Palaniappa Pulippani –hijo
Boganathar Pulippani –hijo
Palaniappa Pulippani –hijo, nacido en 1.925
Sivananda Pulippani –hijo

Una anécdota interesante comentada durante la entrevista cuenta que cuando Palaniappa Pulippani (el sexto descendiente y nieto de Arumuga Pulippani) estaba cavando detrás del Ashram Pulippani para hacer los cimientos de una estructura, descubrió a un Siddha bajo el suelo con las uñas de las manos y los pies extraordinariamente largas. Sus brazos estaban cruzados en *swastika-mudra* y las uñas rodeaban sus hombros. Sus cabellos eran tan largos que crecían en la tierra como las raíces de un árbol. Estaba sentado erguido en *jiva-samadhi* y fue

identificado como Arumuga Pulippani. Aunque se apreciaba que estaba en estado de dicha, el descendiente experimentó ansiedad por molestar al Siddha e inmediatamente empezó a construir un santuario de *samadhi* con el Siddha en su interior. Éste es el santuario más grande con el *lingam* ubicado en la parte superior, situado en la parte trasera del actual Ashram Pulippani. Existen cerca otros santuarios de *samadhi* para Harikrishna Pulippani, para Palaniappa Pulippani y su esposa Pappammal y para Boganathar Pulippani y su esposa Muthulakshmi.

Palaniappa Pulippani también nos mostró una placa de cobre sobre la que están inscritos los derechos de los descendientes de Pulippani para hacer *puja* tanto en el santuario de Palani como en el de Bogar (ver una copia de dicha inscripción tamil en el Apéndice J). Hace unos cientos de años, el rey de Madurai emitió un decreto escrito sobre un documento de cobre firmado con el sello real. El decreto establece que el linaje de Pulippani tiene derechos ancestrales sobre el *samadhi* de Bogar y concedía permiso para que sirviese como *ashram* y residencia. También se asignaban fondos, junto con un voto y el mensaje de que donar para su causa sería igual a establecer un crore de lingams en Kasi a la orilla del río Ganges. El decreto establece que interrumpir la causa de cualquier forma equivaldría al pecado de matar una *karam pasu* (vaca lechera de lengua y pezones negros) en los bancos del río Ganges. Éstas son declaraciones significativas que impulsaban a los demás a ayudar a los descendientes a mantener el santuario y el linaje.

Éste es el relato de la tradición Pulippani según el descendiente de Pulippani.

Sobre la vida de Bogar

Según el titular actual de la tradición Pulippani, Bogar era contemporáneo de Agastya más que su discípulo. El *gurú* de Bogar era Kalanginathar, que le inició en China. Se afirma que el *gurú* de Kalanginathar era Brahmamuni. El *gurú* de Brahmamuni era Nandidevar. Aparte de Pulippani, Konganavar, Karuvurar y Cattaimuni eran los discípulos más sobresalientes de Bogar. Ésta es la *parampariyam* Siddha (tradición de los Siddhas de Bogar). Es posible que aún exista un Mutt Bo-Yang en China que según se dice fue establecido por Bogar durante su estancia allí. Bogar enseñó astrología, Yoga, *yantra* y *varma kalai.* Vio y localizó rocas de esmeralda de las que hizo un *lingam* con una base de *yoni.* Bogar hizo también una imagen de Bhuvaneswari de *pañcaloha*, cinco metales: oro, plata, cobre, latón e hierro, representando a *kundalini-sakti.* Se dice que tanto el *lingam* de esmeralda como la imagen de Bhuvaneswari tienen 5.000 años y están conservados y son adorados en el santuario *samadhi* de Bogar, que está situado sobre una cueva con túnel de entrada en la cima de la montaña Palani. El túnel se conecta por debajo con el sanctasanctorum y el ídolo de Dandayuthapani. Bogar fue visto por última vez en la entrada del túnel dirigiéndose a la cueva y vive bajo Dandayuthapani en *soruba-samadhi.* En una práctica única no hay *yantra-stapana* (fijación ceremonial de una placa grabada con diagramas mágicos) para el ídolo de Dandayuthapani. Esto se debe a que la presencia viva de Bogar está allí en el interior.

Palani es considerado el *kshetra* (lugar central) de Sevvai, el planeta Marte, y los *yoguis* buscan habitar allí para alcanzar la perfección en los *siddhis*. Palaniappa Pulippani indicó que para noventa personas que visiten Palani hay noventa razones diferentes para ir allí. De ellas, sólo un pequeño porcentaje conoce los hechos de Dandayuthapani y un número menor conoce la historia de Bogar, de Pulippani y de la creación de Dandayuthapani. El *mahant* actual dijo que ellos mismos conocen el Yoga como método, pero no lo practican.

Conclusión

Para concluir preguntamos al *mahant* actual si Bogar era un *brahmacari* o un hombre casado. En respuesta narró la siguiente historia, que tiene un poderoso vínculo con la idea que Bogar tenía del Astanga-Yoga como Pariyanga-Yoga (o Maithuna-Yoga).

En una historia puránica sobre Sri Krsna y sus 1.008 *gopis* (pastoras) aparece el *risi* Visvamitra, que deseaba que una *gopi* de Sri Krsna fuese su servidora. Visvamitra se acercó a Sri Krsna y le pidió que una de sus *gopis* fuese su servidora, puesto que él tenía ya muchas. Temeroso de la ira y la maldición de Visvamitra, Sri Krsna dijo al *risi* que podía visitar las casas de las *gopis* por la mañana y tomar aquélla en cuya casa no estuviese él. Visvamitra fue a las casas de las *gopis* por la mañana y vio que Sri Krsna estaba presente en cada una de ellas. Fue de casa en casa y se enojó al descubrir este hecho. Entonces pronunció una maldición para que las 1.008 *gopis* renacieran como hermanas e hijas de un solo padre, un rico marino mercante. Además, todas alcanzarían la pubertad el mismo día, se casarían el mismo día y enviudarían al día siguiente. A su debido tiempo, las *gopis* renacieron como hijas de un rico marino mercante y el padre, gracias a su riqueza y sus contactos pudo criar y casar con éxito a sus 1.008 hijas. Cuando todas enviudaron repentinamente, el padre quedó perplejo ante el enorme dilema y llamó a un *pandit* para pedirle consejo. Parecía que no había recurso alguno en cuanto a qué hacer con las jóvenes viudas. El *pandit* sugirió que el padre, puesto que era un mercader que disponía de sus propia flota de barcos, enviase a las viudas en uno de ellos a una isla lejana donde no hubiese hombres. Era preciso hacer esto para mantener la costumbre y la práctica de que las viudas permaneciesen alejadas del contacto con miembros masculinos. El padre averiguó qué lugar era ése y las jóvenes viudas fueron enviadas a él. Posteriormente, Bogar, mientras viajaba por el espacio y examinaba el mundo con todos sus detalles, vio la peculiar y difícil situación de las *gopis*. Bogar fue a la isla y se encontró con ellas, con las que practicó "Pariyanga-Yoga" y en consecuencia las jóvenes parieron numerosos Siddhas como hijos. Se desconoce si Bogar estuvo casado alguna vez, pero engendró muchos hijos con las renacidas *gopis* en este episodio.

"La voluntad de creer" esta historia de los descendientes de Bogar se deja al dulce placer y apercepción de los lectores de este volumen.

APÉNDICE K

DECRETO DE LA PLACA DE COBRE

Copia exacta del decreto de la placa de cobre entregada por Ramappa Iyer, Ministro de Tirumalai Nayakkar de Madurai a Pulippani Pattira Swamigal

சோலை ஸ்ரீ ராஜாதிராஜன், ராஜபரமேஸ்வரன், ராஜமார்த்தாண்டன், ராஜ காண்டீபன் ராஜகேசரி மன்னர் மண்டலேஸ்வரன் துஷ்டநிக்ரக சிஷ்டபரிபாலனம் செய்யும் மகுடமன்மத சுகுட சுத்த விருதுஷ்ட நிஷ்ட்டூர கோஷ்ட்ட கோலாகலன்; விகுடமிடு மருவலர்கள் மகுடமுடி திருகிவிழ விருதுகங்கணம் கட்டும் வீரப்ரதாபன், மும்முறசரையும் முத்தமிழ் வினோதன், தவநெறியுள்ளவன், சத்தியவாசகன், சிவநெறிதளைக்க திருநீருமிட்டவன், சொக்கநாதருக்கு முக்கிய குணவான், கச்சியிலதிபதிபன், உச்சிதபோஜன், அச்சுத அரியின் மெச்சிய பாலன், வங்கிநாராயணன், மருவலர்கள் கண்டன்.

ஸ்ரீமது கச்சி திருமலைநாயக்கரவர்கள் தளவாயாகிய மகா ா ா ஸ்ரீ ராமப்ப அய்யர் அவர்கள் சாலியவாகன சகாப்தம் 1399 கலியுக சதாப்தம் 4578-க்கு மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீ முக வருஷ தை மீ 16-உ பூர்வபக்ஷம் சப்தமியும் ரோகிணி நக்ஷத்திரமும் சோமவாரமும் சுபநாமயோகமும் பத்திரவாகரணமும் பெற்ற சுபதினத்தில் தாம்பூரகாசனப் பட்டயம் பரப்பிவைத்தபடி தாம்பூர சாசனமானது : ஸ்ரீ தெண்டாயுதக் கடவுளாருக்கு அஷ்டபந்தனம் செய்து வைக்கும் முன்னிலைக்கு இந்தஸ்தலம் போகர் வாடையாய் புலிப்பாணி பாத்திர சுவாமியார் பூஜை செய்து வந்தபடியினாலே இப்போது ராமப்ப அய்யர் அவர்கள் அவர் கையினாலே தீர்த்தப்பிரசாதம் வாங்கக்கூடாதென்று நினைத்து பாளையக்காரரும் ராமப்ப அய்யர் அவர்களும் புலிப்பாணி பாத்திர சுவாமிகள் மனது சம்மதப்படுத்தி அவருடைய பூஜை மிராசுக்கு குமாஸ்தாவாக பூசை பரிசாரகத்திற்கும் கொங்கு தேசத்திலிருந்து கொடுமுடி சரஸ்வதி அய்யன் மருதூர் தம்பாவைய்யன் 1, நாட்டாரப்பன் கோவில் சுப்பய்யன் 1, காரு முத்தய்யன் 1, கடம்பர்கோவில் அகிலாண்டய்யன் 1, இவர்களை பாளையக்காரர் அவர்கள் வரவழைத்து கொடுமுடி சரஸ்வதி அய்யனை குருக்களாகவும், மற்ற நால்வரை பூசை பரிசாரகம் நம்பிமார்களாகவும் நியமித்து பூர்வாபூர்வமாய் தெண்டாயுதக் கடவுளாருக்கு பூஜைகள் செய்து கொண்டு வந்த புலிப்பாணி பாத்திர உடையாருக்கு தெண்டாயுதக் கடவுளாருக்கு அபிஷேகமாகி நம்பிமார்களுக்கு வரப்பட்ட நிர்மால்யம் சொர்ணபுஷ்பங்களில் கால்பங்கு கொடுத்து வரும்படியாயும், மூலஸ்தானமாகிய

துர்க்கையம்மன் மரகதலிங்கம் வலம்புரிச்சங்கு முதலாகிய வாலைபுவனை திரிபுரைக்கும் பூசனை செய்து கொண்டு நவராத்திரி பூசையும் செய்து பிரதமை முதல் தசமி வரையில் மூணு பட்டுப் பரிவட்டமும் கட்டிக் கொண்டு தேவதா மரியாதைகளுடன் அம்பு போட்டுக் கொண்டு வருகிறதும் பண்டாரங்கள் இருபத்துநாலு பேர்களும் மாமூல் வழக்கப்படி திருமஞ்சனம், மாலை, சந்தனம், வில்வம் வகையறா, பள்ளியரை கட்டியம், ஓதுவார், கந்தபுராணம், திருப்புகழ், திருவலகு, சட்டக்கால், தூபக்கால், பரிவட்டம் துவைக்கிறது, கொல்லைச்சேவகம், உபயதிருமஞ்சனம் வகையறா கட்டளை இது முதலானதெல்லாம் எண்ணெனைக்கும் மாமூலாய் பண்டாரங்களைப் பணிவிடை செய்து கொண்டு வரும்படியாய் கட்டளையிட்டிருக்கிறோம். பூர்வாபூர்வமாய் இந்தஸ்தலம் புலிப்பாணி பாத்திர உடையாரைச் சார்ந்தது. சிவபிராமணாள் ஐந்து பேர்களுக்கும் இது காரண ஸ்தலமானபடியால் வாலநம்பி விருமநம்பி விசயநம்பி கோசலநம்பி என்று நாமகரணமிட்டு கொடுமுடி சரஸ்வதி அய்யனை கல ஸ்தாபிதம் ஸ்தவறாஜ பண்டிதர் என்றும் காரணப்பெயரிட்டு காயாசம் பஞ்ச கொத்துகாவடமும் கொடுத்து நன்மை தின்மைகளில் புலிப்பாணி பாத்திர உடையார் ஆதீனத்துக்கு நடக்கிற ஆறுகால் பீடம் அபிஷேக மரியாதைகளில் சில மரியாதையும், கொடுமுடிக் குருக்களுக்குக் கொடுத்து சுவாமி காரியங்களில் யாதொரு விச்சின்னம் வராதபடிக்கு புலிப்பாணி பாத்திர உடையாருக்கு முன்பாக பண்டாரங்களையும் நம்பிமார்களையும் வரவழைத்து நம்பிக்கை வாங்கிக் கொடுத்து இவர்களுக்கும் கோவில் வேலைக்காரர்களுக்கும் புலிப்பாணி பாத்திர உடையார் மேல் விசாரணை செய்து கொண்டு வரும்படியாயும் நவராத்திரி பூஜைக்காக புலிப்பாணி பாத்திர உடையாருக்கு இருபத்திநாலு பொன்னும் பனிரண்டு சலுகை நெல்லும் அதற்கு வேண்டிய சாமான்களும் கோவிலில் இருந்து கொடுத்து வரும்படியும் திட்டம் செய்திருக்கிறோம். மலைக்கோவிலில் அம்மனுக்கு சாத்துபடிக்கு பரிவட்டமும், ஊர்க்கோவிலில் அம்மனுக்கு சாத்துப்படிக்கு பாவாடை பட்டுகள், அஸ்மானகிரி குத்துவிளக்கு, சரவிளக்கு, மணி, தட்டம், தீபமுஸ்திதிகள் கொடுத்து அம்புபோட்ட பிறகு வாங்கிக்கொள்கிறது. இந்தப் பிரகாரம் எண்ணெண்ணைக்கும் சந்திராள் சூரியாள் கல்லுங்காவேரி புல்லும் பூமியும் உள்ள வரைக்கும் நடந்து வரும்படியாய் கட்டளையிட்டிருக்கிறோம். இந்த தர்மத்திற்கு யாராவது ஒருவர் வாக்குச் சகாயம், மனச்சகாயம், சரீரசகாயம், அர்த்த சகாயம் பண்ணின பேர்களுக்கு காசியில் கெங்கைக்கரையிலே கோடி சிவலிங்க பிரதிஷ்டை பண்ணின பூசாபலத்தைப் பெறுவார்களாகவும் இதற்கு விகாதம் பண்ணின பேர்கள் கெங்கைக்கரையில் காராம் பசுவைக் கொன்ற தோஷத்தில் போவார்களாகவும்.

இந்தப்படிக்கு எழுதின நன்மை பழனியில் கந்தசாமி ஆசாரி
இந்தப்படிக்கு மகா ா ா ஸ்ரீ

தளவாய் ராமப்ப அய்யர் அவர்கள் முகர்.

GLOSARIO

Abhiseka(m) (abidegam). Consagración del aspirante a realizar antes o después de la iniciación; bautismo con agua. También se refiere a la consagración del ídolo antes de hacer *puja* o adoración ritualista; confirmación.

Acara. Medio para el logro espiritual, que varía de una persona a otra dependiendo de la capacidad.

Acarya. Preceptor que tiene maestría sobre las escrituras; guía espiritual.

Adakam. Palabra tamil que significa 'oro'.

Adharas. Soportes, receptáculos, situados entre los cakras o identificados con ellos. Según el Yoga, hay seis *adharas.*

Adhikara. Cualificación y competencia de una persona para llevar a cabo algo específico.

Adu o ***atu.*** Término tamil –ello o eso; talidad.

Advaita. Una de las escuelas ortodoxas de Filosofía india. Afirma la no-dualidad de Brahman, la no-realidad del mundo empírico y la no-diferencia entre el alma individual (atman) y el Absoluto (Brahman).

Advaya. Término tántrico budista que significa no-dualismo (en oposición a dualismo); algo sin igual.

Agama. Escritura; lo que proviene de la tradición; el tipo de Tantra en que Siva se dirige a su consorte Parvati. En India hablamos de *agamas* saiva, *agamas* vaisnava y *agamas* sakta. También existen *agamas* budistas.

Akamya-karma. Resultados de las acciones realizadas durante esta vida, que madurarán con el curso normal de los acontecimientos.

Agni. Fuego.

Agnihotra. Nombre de un rito obligatorio a llevar a cabo por toda persona nacida dos veces.

Ahara. Otro término para *puraka*; inhalación.

Ahamkara. "Yo"; egoísmo; su función es la auto-afirmación; es un aspecto del órgano interno; tiene los tres aspectos de sattva, rajas y tamas.

Aikya. Mezclarse; hacerse uno.

Ajapa-japa. Forma especial de meditación natural, sin esfuerzo; ver *hamsa* (*asabai* en tamil).

Ajna-cakra. Uno de los seis *adharas*, situado en el entrecejo. Se asemeja a un loto blanco de dos pétalos y es considerado como la sede de la mente. *Ajna* denota mandato, evidentemente del *gurú* que supuestamente reside allí.

Akasa. Espacio; éter; *vettaveli* en tamil; uno de los cinco elementos.

Alaksaram. Estado sin obras que lo distingan o lo denoten.

Alambusa (*alamputai* en tamil). Uno de los diez *nadis* importantes.

Alvars. Santos vaisnava tamiles.

Amavasya. Luna nueva.

Amnaya. Zonas de la cultura tántrica, cinco en total.

Amrta. Néctar; jugo ambrosíaco.

Amudappal. Nombre tamil del néctar que fluye desde *sahasrara.*

Anahata. Uno de los seis *cakras*, situado en la región del corazón y concebido como un loto de doce pétalos. Es también el nombre de una forma particular de sonido.

Ananda. Dicha.

Anda. El macrocosmos.

Anga. Uno de los diversos tipos de *nyasa.*

Anima. Uno de los ocho *siddhis*; capacidad para hacerse tan diminuto como un átomo; uno de los tres *siddhis* del cuerpo.

Animus. Elemento compensador masculino en una mujer según Jung; el elemento compensador femenino en un hombre se denomina *anima.*

Antahkarana. Nombre colectivo de *buddhi, ahamkara, citta* y *manas.*

Antariksa(m). Estado no accesible para la percepción sensual.

Anubhava. Experiencia.

Anubhoga kamam. Experiencia del placer del amor. Expresión de Tirumular para la experiencia mística.

Apakva-deha. Deha o cuerpo sin disciplinar mediante el Yoga.

Apana. Uno de los diez tipos de prana.

Apasara. Otro término para recaka; exhalación.

Arituyil. Término tamil referido a la alerta descansada o descanso operativo; significa sueño en estado de vigilia.

Arirandalvar. Los doce santos vaisnava llamados Alvars en Tamil Nadu.

Arruppadai. Concepto que significa dirigir o mostrar el camino o métodos a todos.

Artha. Uno de los cuatro purusarthas que denotan riqueza o prosperidad material. También denota "significado" o "expresión".

Arumunru cittar. Los dieciocho Siddhas. (*aru* = 6; *munru* = 3; 6x3 = 18).

Arundhati. Otro nombre para *kundalini.*

Arupattumuvar. Sesenta y tres Nayanmars saiva.

Arutperunjoti. Vasta luz de gracia; término usado por Swami Ramalingam.

Asamprajnata-samadhi. Otro nombre de *nirvikalpa-samadhi*. Estado gozoso de la mente en que las distinciones de conocedor, conocimiento y lo que hay que conocer están ausentes por completo; *samadhi* sin conocimiento alguno de los objetos.

Asana. Asiento; postura. Es de varios tipos. Se trata de una disposición especial del cuerpo y los miembros de forma que se ejerza un control eficaz sobre el cuerpo, con el fin de detener todos los movimientos.

Astadasa-siddhis. Dieciocho poderes milagrosos.

Astanga-Yoga. Yoga de ocho miembros o partes; consiste en *yama* (abstención o restricción), *niyama* (observancia o auto-disciplina), *asana* (postura), *pranayama* (respiración ordenada), *pratyahara* (control sensorial), *dharana* (concentración), *dhyana* (concentración profunda o absorción) y *samadhi* (super-concentración o éxtasis).

Atisuksma pancaksaram. Las muy sutiles cinco letras, es decir: *na, ma, si, va, ya.*

Atman. Ser.

Atmasakti. El poder de atman.

Attal. Uno de los nombres tamiles para *kundalini-sakti.*

Aum. El pranava; el sonido eterno; símbolo de la Realidad última.

Aum kara. El *mantra Aum.*

Ausadha. Medicina.

Ausadhija. *Siddhis* obtenidos por medio de drogas.

Avastha. Estados de la mente, consciencia o experiencia; son cuatro: *jagrat* (vigilia), *svapna* (sueño), *susupti* (sueño profundo) y *turiya* (el cuarto estado).

Avidya. Falso conocimiento; ignorancia.

Balavarga(m). El "maestro-raíz" es el Señor Muruga; una tradición Siddha tamil en que el Señor Muruga (Skanda) es el primer Siddha y *gurú*; tradición según la cual la deidad reinante en *muladhara* es el Señor Muruga.

Bandha. Es un bloqueo o concentración perteneciente a músculos aislados o grupos de músculos; es de diferentes tipos; los Siddhas hablan de *mula-bandha* y *uddiyana-bandha.*

Bhakti. Devoción.

Bhoga. Disfrute; especialmente disfrute sexual a nivel físico.

Bhrumadhyaka. Parte situada entre las cejas.

Bhujangi. Otro nombre para *kundalini.*

Bhuta-suddhi. Purificación del cuerpo, es decir, purificación de los cinco elementos: tierra, agua, fuego, aire y espacio –de los que se compone el cuerpo. Se hace con la ayuda de *mantras* y también con la de ejercicios yóguicos.

Bija. Semilla; letra raíz; sílaba germen que adopta la forma de una deidad; término utilizado también para semen.

Bija-aksara. Letra básica o *mantra.*

Bija-mantra. El *mantra* básico; el sonido raíz; es la fuerza pránica concentrada hasta un punto en que se muestra el poder para emitir sonidos.

Bindu. Ver *vindu*; significa gota; semen.

Brahma-nadi. Otro nombre para el *nadi susumna.*

Buddhi. Intelecto; primera evolución de *prakrti*; es una característica del aspecto mental situado en el *cakra ajna.*

Cakra. El significado literal es "círculo"; se refiere al centro interno simbolizado como flores de loto. Los *cakras* son fenómenos de poder interior y centros de energía psíquica. Hay siete *cakras* en el sistema humano.

Caksusi-diksa. Forma de iniciación en que el *gurú* convierte al discípulo con sólo una mirada, es decir, por medio de la vista.

Candra. Luna; en Yoga se refiere al *nadi ida.*

Candra-kundalini. *Kundalini* extendiéndose desde ajna hasta el final de *susumna* se denomina *candra* o luna *kundalini.*

Cankini. Uno de los diez principales *nadis.*

Caram. El movimiento del *prana.*

Carap palakkam. Término tamil para *pranayama.*

Carya. Sendero de liberación consistente en actos externos de adoración, como por ejemplo limpiar el templo, recoger flores para la deidad, etc. El resultado es *salokya.*

Caturagiri. Lugar montañoso del distrito de Tirunelveli, Tamil Nadu.

Cattai. Palabra tamil que significa "la piel mudada por la serpiente".

Cidakasa. Microcosmos; espacio microcósmico experimentado en la región de *sahasrara.*

Cirrambalam. Microcosmos; espacio microcósmico.

Cina. Palabra tamil para China.

Cinacara(m). Una forma de *kaulacara*. A veces se hace referencia a ella como una de las cinco "M" o *vamacara.*

Cinatantra. Sistema tántrico practicado en China.

Cinate cak kuyavar. El alfarero perteneciente a China.

Cinkuvai. Término tamil para uno de los diez *nadis*, a saber, *yasasvini.*

Citta. Consciencia; mente. En el sistema yóguico, el intelecto (*buddhi*), el ego (*ahamkara*) y los sentidos (*indriyas*) son llamados citta.

Daksina. De la región Meridional.

Daksina-srota. Textos tántricos pertenecientes a la corriente meridional; la corriente derecha del Tantra, que hace hincapié en el conocimiento a través de las prácticas yóguicas.

Daksinacara. El camino del conocimiento o *jnana*; práctica de la mano derecha del Tantra.

Daksinayana. El paso del aire vital (*prana*) desde *ida* hasta *pingala*, llamado curso meridional.

Darsana. Escuela filosófica.

Deha. El cuerpo humano.

Deha-jnanam. Sabiduría del cuerpo.

Devadatta. Uno de los diez *nadis.*

Devata. Una deidad; un ser celestial.

Dhananjaya. Uno de los diez *nadis.*

Dharana. Concentración.

Dharma. Significa literalmente "lo que mantiene unido"; justicia; un propósito de vida; uno de los *purusarthas.*

Dhyana(m). Meditación o contemplación.

Dhyana sukham. La alegría de la contemplación.

Diksa. Iniciación como condición previa esencial del *sadhana* tántrico; capacitación.

Divya-caksu. Ojo divino; percepción intuitiva directa de la majestad del ser en la forma aparentemente humana de uno mismo.

Divya-deha. Cuerpo rejuvenecido; cuerpo de luz; cuerpo eterno.

Dravya. Substancias.

Duraippen. Nombre tamil de *kundalini.*

Dvija. "Nacido dos veces"; alguien revestido de un cuerpo espiritual después de la iniciación del *gurú.*

Dvapara-yoga. Uno de los cuatro eones.

Ekagrata. Mente con un solo objetivo; pone fin a las fluctuaciones de la mente; fijación del flujo psico-mental; inmovilidad de pensamiento.

Eludakkilavi. Término tamil para transmisión oral (lo que no está escrito).

Gagana-mandala. El círculo del cielo; otro nombre para *sahasrara*.

Gandhari (*kantari* en tamil). Uno de los diez *nadis* principales.

Garima. Uno de los ocho *siddhis*; capacidad para llegar a todas partes.

Gopuram. La torre del templo; simbólicamente, la parte superior de la cabeza en el cuerpo humano.

Gosain. Sobrenombre exclusivo para los maestros de la fe vaisnava.

Granti. Otra palabra para "nudo" en la técnica yóguica.

Gugai. Palabra tamil para cueva.

Gurú. Preceptor o maestro; alguien que disipa la obscuridad; hay cuatro clases de maestros –*gurú, parama gurú* (el segundo antepasado espiritual del *gurú*), *parapara gurú* (tercer antepasado espiritual del *gurú*) y *paramesti gurú* (cuarto antepasado espiritual del *gurú*).

gurúparampara. La tradición de los *gurús*; línea de maestros.

Hamsa-mantra. *Mantra* simbólico en forma de inhalación (*ham*) y exhalación (*sah*). *Ham* es el principio masculino de la creación y *sah* es el femenino.

Hastijihva (*atti* en tamil). Uno de los diez *nadis* principales.

Hatha-paka. Proceso de iniciación que es triple, a saber: *sparsi* (basado en el tacto), *caksusi* (basado en la vista) y *manasi* (mental; basado en el pensamiento).

Hatha-Yoga. Forma de ejercicio físico para disciplinar el cuerpo de modo que sirva a todos los propósitos espirituales. Es decir, control del cuerpo físico para acondicionar el cuerpo sutil; el Yoga del cuerpo y el aliento vital; es considerado como el origen de todas las formas de Yoga.

Henolocoteísta. Creyente o adorador de un Dios o deidad local.

Ida (*idakalai* en tamil). Uno de los diez *nadis* principales; junto con *pingala*, nace en *muladhara* y termina en el orificio nasal izquierdo. Es el símbolo de la luna, teniendo características femeninas.

Iddhi. Consecución de los poderes milagrosos mencionados en los textos budistas.

Idaikkadu. Espacio situado entre las cejas o *bhrumadyaka.*

Indriya. Los sentidos.

Irutalaitti. "Fuego de dos puntas"; el mantra *si-va-ya-va-si* recibe este nombre porque elimina tanto el nacimiento como la muerte.

Isana. Uno de los cinco rostros de Siva.

Isitva. Uno de los ocho siddhis; capacidad para crear o controlar.

Isvari. Uno de los nombres de *kundalini.*

Ithihasas. Épica, es decir, el Ramayana y el Mahabharata.

Jagrat. Estado de vigilia.

Jangha. Estructura del templo que representa las piernas.

Janma. Nacimiento.

Janmaja. Siddhis obtenidos por algunos en el momento de nacer (*janma*).

Japa. Hablar para sí mismo pronunciando las sílabas en términos de la identidad del *gurú*, el *mantra* y la *devata*. Hay tres categorías de *japa –nitya* (a hacer cada día), *naimittika* (a hacer ocasionalmente) y *kamya* (a realizar con algún propósito especial).

Jivan-mukti. Liberación en vida; liberación a lo largo de la existencia física; logro de la inmortalidad mediante la transformación del cuerpo material en uno divino.

Jiyanta-mukta. Alguien que ha alcanzado *jivan-mukti*; hombre liberado en vida; alguien que vive en el mundo pero no pertenece a él.

Jnana. Sabiduría; comprensión; conocimiento que extermina el sufrimiento resultante de la ignorancia/de las nociones falsas.

Jnana-cuttiram. Axioma de la sabiduría.

Jnana-nadi. Otro nombre para *susumna.*

Jnana-nirvana. Gran paz resultante de la sabiduría.

Jnana-siddhi. Poder milagroso alcanzado por medio de la sabiduría.

Jnana-marga. Método del conocimiento o sabiduría.

Jnanamma. Uno de los nombres tamiles para *kundalini.*

Jnanendriyas. Los cinco órganos cognitivos de los sentidos del conocimiento, es decir, oído, tacto, vista, gusto y olfato.

Jnani. Hombre sabio; sabio o santo.

Jnana-Yoga. Camino del conocimiento; forma de Yoga que proporciona el conocimiento de los *tattvas*.

Kaduveli. Espacio puro e inmaculado.

Kailayavarga. Siddhas pertenecientes a la tradición Kailaya, cuyo *gurú* es Agastya.

Kailaya. La dulzura de la liberación.

Kailaya-deha. Un cuerpo espiritual liberado.

Kaivalya. "Gran Soledad"; el estado de liberación.

Kal. Palabra tamil para respiración.

Kala. Tiempo y la doctrina del tiempo.

Kala-atita. Alguien que ha trascendido el tiempo.

Kala-cakra. La rueda del tiempo.

Kala-dahana. La muerte del tiempo.

Kali-yuga(m). La era obscura; la era en que se dice que la verdad se sostiene sólo sobre una de sus cuatro patas; la edad de hierro.

Kamala. Flor de loto; llamada también *cakra.*

Kamavasayitva. Uno de los ocho *siddhis*; capacidad para lograr todo lo deseado o alcanzar la etapa de ausencia de deseos.

Kami. Uno de los nombres tamiles para *kundalini.*

Kamakala. Arte sexual; es el equilibrio de los aspectos *prakasa* (estático) y *vimarsa* (dinámico) de Siva.

Kanavu. Sueño; *svapna.*

Kanda(m). Raíz de los *nadis.*

Kannamma. Uno de los nombres tamiles para *kundalini.*

Kanni. Uno de los nombres tamiles para *kundalini.*

Kanphata yogi. Secta de ascetas que creen en las teorías y las prácticas del Hatha Yoga y en la tradición Natha Siddha.

Kapalatten. Uno de los nombres tamiles para el *amrta* segregado en *sahasrara.*

Karmendriyas. Órganos de la acción llamados voz, mano, pie, órgano excretor y órgano generador.

Karpa-deha. Cuerpo adamantino, semejante a una roca.

Karunelli; karunelliccaru. Uno de los nombres tamiles del *amrta* segregado en *sahasrara.*

Kattu (kattutal). Vinculante.

Kaula-marga. El último de los siete *acaras* tántricos o formas de ejercicio espiritual. Se ha definido de diversas formas desde diferentes puntos de vista.

Kaya-sadhana. Transformación del cuerpo humano en un cuerpo inmortal; cultivo del cuerpo humano para convertirlo en una esencia inmortal.

Kaya-siddhi. Logro de un cuerpo perfecto inmortal.

Kayakalpam; kayakarpam. Proceso para hacer que el cuerpo sea inmutable y duro como una piedra; píldora responsable de la inmortalidad corporal.

Kayappal. Término tamil para el néctar que rezuma de *sahasrara.*

Khecari-mudra. Nombre de una postura yóguica que concede el logro espiritual y permite superar la enfermedad y la muerte.

Kongu. Miel.

Krita-yuga o ***satya-yuga.*** Edad de oro.

Kriya. Acción.

Kriya-Yoga. El Yoga de la acción.

Krkara. Una de las diez energías pránicas.

Ksetra. Templo.

Kudambai. En tamil significa "arete"; se refiere a horadar los cartílagos de las orejas; término tamil para *kanphata.*

Kuhu (*kuku* en tamil). Uno de los diez *nadis* principales.

Kulamrta. El néctar que fluye desde el *cakra sahasrara* hacia el interior del cuerpo del aspirante cuando *kundalini* traspasa el *satcakra.*

Kuligai. Píldora medicinal.

Kumbhaka (*kumbakam* en tamil). Control de la respiración; retención del aliento. En el *Gheranda Samhita* se mencionan ocho tipos de *kumbhaka.*

Kundalini. El poder de la serpiente.

Kurma. Una de las diez energías pránicas.

Kuravar. Los cuatro *samayacaryas* saiva, a saber: Sambandar, Appar, Sundarar y Manikkavasagar.

Kutilangi. Otro nombre para *kundalini.*

Kuyavan. Alfarero.

Laghima. Uno de los *siddhis*; levitación o capacidad para flotar en el aire.

Laya-Yoga. La forma más elevada de Yoga, que destruye todo tipo de deseo mundano. Es una experiencia de dicha eterna en la cual la mente se funde por completo (*laya*) en el Ser Supremo.

Linga. Símbolo de Siva; órgano reproductor masculino.

Loka. Mundo; universo; plano.

Loka-sangraha. Bienestar del mundo.

Madhura-paka. Proceso ritualista de iniciación.

Madya. La primera de las cinco "emes". Literalmente se refiere al vino; simbólicamente alude al conocimiento embriagador.

Madiyamudu. Nombre tamil para el néctar que fluye desde *sahasrara*.

Maha-diksa. La gran iniciación.

Maha-butas. Los cinco elementos llamados tierra, fuego, agua, aire y éter.

Maha-laya. Concentración absorbente suprema.

Mahakasa. El gran universo; macrocosmos.

Maha-siddhas. Los grandes Siddhas.

Maha-vakya. La más grande expresión.

Maha-vidyas. Los dieciocho centros sutiles energizados que rodean la región de *sahasrara.*

Mahesvara Siddhas. Los Siddhas del Sur, que abogan por el método puro del Tantra poniendo énfasis en el conocimiento por medio de las prácticas yóguicas y no defienden los ritos y rituales místicos relacionados con las cinco "emes".

Mahima. Uno de los *siddhis*; capacidad para expandirse infinitamente.

Mamsa. Relación sexual, que es una de las cinco "emes"; unión de Siva y Sakti en el cuerpo del *yogui.*

Maithuna-Yoga. Yoga de la unidad indiferenciada (o unicidad) que se explica en términos de unión sexual perfecta (maithuna).

Mal. Nombre tamil del Señor Visnu; también conocido como Tirumal.

Manasi. Forma de iniciación por medio del pensamiento y la acción mental del *gurú.*

Mandala(m). Este término tiene diversas traducciones: "cosmograma", "modelo cosmogénico", "mapa del alma", "plan cósmico", etc. Literalmente, significa "círculo" y también "centro". Es una representación del Cosmos en miniatura. Es un recurso común como soporte de la meditación. Básicamente es un diseño geométrico visible.

Mangayppal. Término tamil para el néctar que rezuma desde *sahasrara.*

Mani. Rayos de luz; mani se asocia usualmente con *mantra* (ondas sonoras) y *marundu* (medicina) en tamil. También se refiere al proceso alquimista.

Manikkattum. Término tamil para *susumna.*

Manipura. Uno de los seis *adharas*, situado cerca de la región umbilical.

Mantira-meni (*mantirameni cakkaram*). También conocido como *mantira-tanu* (*deha*) o *pranava-deha*, que es un cuerpo obtenido por medio de los sonidos de las letras "a", "u" y "m". En *mantira-meni*, la letra *na* representa dos piernas, la letra *ma* se refiere al estómago, la letra *ci* representa los hombros, la letra *va* es la boca y la letra *ya* alude a la parte superior de la cabeza. Así, el *mantra na-ma-ci-va-ya* constituye el cuerpo. Esto se denomina *mantira-meni.*

Mantra. Poder en forma de sonido, palabras y letras. Es el cultivo (*man*) del conocimiento verdadero para liberarse (*trana*) de las ataduras mundanas.

Mantra-deha. Estado transformado del cuerpo en forma de *mantra.*

Mantraja. Siddhis adquiridos por medio de la práctica de poderes sonoros específicos (*mantras*).

Mantra-Yoga. Práctica yóguica compuesta por la inhalación (*ham*) y la exhalación (*sah*).

Marundu. Término tamil para medicina.

Matra. Unidad de medida del tiempo.

Matsya. Pez, una de las cinco "emes"; representa las dos corrientes vitales que se mueven en los *nadis ida* y *pingala.*

Mayanam. Literalmente significa campo de cremación; término tamil para *susumna.*

Moksa, mukti. Liberación; libertad espiritual.

Moksa-sadhana. Ejercicio espiritual para alcanzar la liberación.

Mouni. Sabio; santo; santo silencioso.

Mudra. Posturas del cuerpo, especialmente de las manos, necesarias para el ejercicio yóguico y el logro espiritual. También es el nombre de una de las cinco "emes". Significa cereal seco y se refiere al estado yóguico de concentración.

Mula-bandha. Uno de los bloqueos o concentraciones pertenecientes a los músculos.

Mula-nadi. Otro nombre tamil para *susumna*; se refiere al *nadi* básico.

Mulavarga. Tradición Siddha cuyo *gurú* es Tirumular.

Muladhara. *Adhara* básico (soporte) llamado centro raíz.

Mummula-yogi. Término tamil referido a un *yogui* en quien *kundalini* ha atravesado los seis *cakras* o los tres "nudos" llamados "nudo de Brahma" en el centro *muladhara*, "nudo de Visnu" en el centro *anahata* y "nudo de Siva" en el centro *ajna.*

Muni. Un santo; un sabio.

Muppu. Término Siddha de tres elixires o modos (de medicina, Yoga y aires vitales) llamados respectivamente *vaidya-muppu, yoga-muppu* y *vada-muppu.*

Nada(m). Término usado en Tantra en diversos sentidos. Su simple significado es sonido. Es la manifestación de la consciencia del Ser Supremo revelado como sonido.

Nadi. El canal de energía activada, canal etérico. No es un nervio, sino una energía en movimiento. Es un canal astral sutil.

Naga. Uno de los diez *pranas.*

Nanavu. Palabra tamil para el estado de vigilia *jagrat.*

Nandi. Otro nombre para Siva.

Nandivarga. Tradición Siddha en que el maestro raíz o *gurú* es Siva. También es conocido como *Kailayavarga.*

Nathas, Natha Siddhas, Nava Natha Siddhas. Tradición Siddha del norte de India según la cual hay nueve Siddhas que tenían el apelativo "Natha" añadido a sus nombres.

Nava-pasanam. Los nueve venenos como ingredientes usados por Bogar para hacer e instalar el ídolo en el templo de Palani.

Navakonam. Los nueve triángulos; (ver Apéndice I).

Nayanmars. Los sesenta y tres santos saiva.

Nayottu mantiram. Término de Tirumular para la letra *ci.*

Nityasuddha bodharupam. La eterna y siempre pura consciencia.

Nigama. Nombre para los Tantras ortodoxos, que indica textos en los que el diálogo es dirigido por Parvati a Siva.

Niralamba(m). Sin soporte o auto-soportado.

Nirgrantha. Escuela de Hinduismo "sin escrituras", "sin libros", apartada de cualquier autoridad bíblica.

Nirvana (mukti, moksa). Liberación.

Nirvana-cakra. Otro nombre para *sahasrara.*

Niscala. Sin aspecto.

Nittai. Término tamil para *turiya*, el cuarto estado.

Niyama. Observancia; una de las fases de control en Yoga.

Nyasa. Sentir las deidades en diferentes partes del cuerpo. Es un ejercicio del aspirante para convertirse en deidad. También sirve como protección contra el mal.

Ojas. Otro término para *vindu*, *bindu* o semen.

Oli udambu. Cuerpo de luz, término tamil para *divya-deha.*

Omkharak kambam. Nombre tamil para *susumna.*

Pada. El pie; la base o zócalo del templo que representa el pie.

Padamukti. Término tamil para los tres tipos de liberación usados por Tirumular: *salokya*, estado de vivir en el mundo de Dios; *samipya*, estado de hallarse más cerca de Dios; *sarupya*, estado de obtener la forma de Dios.

Padinen siddhar. Los dieciocho Siddhas. Aquí "dieciocho" no se refiere al número de Siddhas, sino a los dieciocho *siddhis* que un Siddha logra.

Padumai. Ídolo; muñeco.

Pakva. Madurado; hacer que algo madure.

Pal. Espacio vacío; vettaveli en tamil; término tamil para *sunya.*

Pambatti. Encantador de serpientes; también significa alguien que ha perfeccionado el Kundalini-Yoga.

Pambu. Serpiente; otro nombre tamil para *kundalini-sakti.*

Pañcaksara. Las cinco letras que componen el *mantra ci va ya na ma.*

Pañcamas. Intocables religiosos.

Pañcamrta (pañcamirtam). Producto dulce hecho con cinco ingredientes: leche, miel, frutas, azúcar candi y azúcar de palma.

Pañca-tattva. Teorías y prácticas relativas a las cinco "emes": *madya, mamsa, matsya, mudra* y *maithuna.* También conocido como *pañca-makara, pañca-mudra, kula tattva.*

Pandarams. Los ascetas de la clase saiva.

Papa (*pavam* en tamil). Demérito trasladado al siguiente nacimiento.

Parama-anu. Lo absolutamente pequeño; el aspecto condensado de la realidad.

Parama-mahat. Lo absolutamente grande; el aspecto difuso e indiferenciado de la realidad.

Paramahamsa. Aspirante que ha logrado el éxito en el *hamsa mantra.*

Parampara. Una tradición de *gurús.*

Paramukta. Estado de ser y hacerse uno con la consciencia eterna.

Paribhasa. Lenguaje velado que es paradójico.

Pasa(m). Ataduras.

Pasu. Una persona esclavizada; a esta categoría pertenecen los hombres, los animales e incluso los dioses.

Pasu-bhava. Estado humano ordinario.

Pattar. Término respetuoso tamil para abuelo.

Patthu. Término tamil para *kundalini.*

Patti. Refugio donde se guardan los animales extraviados.

Peruvali. Término tamil para *susumna.*

Piccu o ***pillai vilaiattu.*** Juego infantil.

Pillaiyar-suli. Significativo término tamil para *muladhara.*

Pinda. El microcosmos.

Pingala (*pingalai* en tamil). Uno de los principales *nadis.* Junto con *ida*, nace en *muladhara* y termina en el orificio nasal derecho. Es conocido también como *surya-nadi*, teniendo características masculinas.

Pitha (*pitam* en tamil). Lugares de adoración consagrados a Sakti, tradicionalmente cincuenta y uno en total.

Pittalai. Latón.

Pittalattakaran. Alguien que convierte el latón en oro; más tarde este término adquirió una connotación negativa en tamil, siendo utilizado para referirse a un tramposo o embaucador.

Prajna. Estado de sueño profundo; término budista para el *nadi ida.*

Prakamya. Uno de los ocho siddhis; libre albedrío o capacidad para superar los obstáculos naturales.

Prakasa. Aspecto estático de la Realidad Última.

Prakati. Naturaleza inalienable.

Prakrti. Naturaleza primaria; principio femenino de la creación concebido como materia primordial de la energía.

Pralaya. Disolución final del mundo.

Prana. Energía sutil vital, fuerza psíquica, que anima al universo y alienta en el hombre.

Pranava. Uno de los *nyasas*; el mantra "*Aum*"; en tamil se denomina "palabra no hablada".

Prana-vahini. Los *nadis* son llamados prana-vahini puesto que el *prana* fluye por ellos.

Pranayama. Control de la respiración con tres procesos: *puraka, kumbhaka* y *recaka.*

Prarabdha-karma. Residuo de las acciones que se resuelve durante la vida presente.

Pratti. Otro nombre para *kamavasayitva*, es decir, el *siddhi* referido a la capacidad para lograr todo lo deseado.

Pratyahara. Control sensorial.

Prayaga. En la literatura tántrica el *cakra ajna* es conocido como la triple corriente sagrada, *Triveni* o *prayaga.*

Pudam. Endurecer alguna cosa poniéndola al fuego.

Pugai ratam. Carro móvil que emite humo; (probablemente un automóvil).

Puja (*pusai* en tamil). Adoración, cuyo propósito final es la unificación con la deidad.

Punya. Mérito trasladado al siguiente nacimiento.

Puraka. Una forma de *pranayama,* es decir, inhalación.

Purana. Historias legendarias de India depositarias de credos religiosos populares.

Purascarana. Recitación repetida de *mantra* sin la cual no éste no puede ser eficaz.

Puravi. Caballo; *kundalini* es llamada "caballo" o "puravi" en tamil, dado que "galopa y borbotea".

Purudan. Nombre tamil de uno de los diez *nadis* principales, llamado *pusa.*

Purusartha. Los (cuatro) objetivos de la vida humana; teoría hindú de los valores; hay cuatro purusarthas: *dharma* (justicia), *artha* (riqueza), *kama* (deseo) y *moksa* (liberación).

Raga. Apego.

Rajas. Una de las tres *gunas* (cualidades); estimulante, móvil.

Raja-Yoga. Una forma de Yoga en la cual la mente se funde automáticamente en Brahman del mismo modo en que el aire se funde con el cielo; Yoga regio.

Rasa. Savia, elixir, amrta; intenso apego emocional entre los principios masculino y femenino.

Rasa-siddha o rasavada-siddha. Siddhas que practicaban la alquimia.

Rasavada. Alquimia.

Recaka. Una forma de *pranayama*, es decir, exhalación.

Rishi. Visionario, santo, sabio.

Roga. Enfermedad.

Rucira. Otro nombre para *kumbhaka.*

Rudra. Un nombre para Siva.

Sabda. Sonido; testimonio verbal que no precisa ninguna otra evidencia.

Sabda-Brahman. Forma sonora de la Realidad Suprema.

Sadhaka. Aspirante espiritual.

Sadhana. Disciplina espiritual; auto-esfuerzo; el camino.

Sadhana-sastras. Sastras que ayudan en el ejercicio espiritual.

Sadyojata. Uno de los cinco rostros de Siva, del que emanaron una serie de Tantras.

Sagaram. Océano.

Sahasrara. El *cakra* más elevado, por encima de todos los demás, donde *kundalini* se encuentra con su origen.

Saiva Siddhanta. Escuela filosófica saiva tamil.

Sakti. Energía femenina.

Salokya. Estatus de vivir en el mundo de Dios.

Samadhi. Absorción; meditación espiritual profunda; estado de dicha perfecta en que el mundo de los sentidos desaparece de la mente del aspirante. Es el objetivo de todos los ejercicios yóguicos.

Samadhija. *Siddhis* conseguidos mediante *samadhi* (éntasis).

Samana. Uno de los diez principales *pranas*.

Samarasya. Equilibrio de Siva y Sakti, de los principios masculino y femenino. La comprensión plena de este equilibrio conduce al sentido de la no dualidad.

Samayam. Religión.

Sambhavi. Término tamil para el *nadi susumna.*

Samipya. Estatus de estar más cerca de Dios.

Samprajnata-samadhi. Estado de *samadhi* con conocimiento de los objetos.

Samsara. El océano de la vida.

Samarasam. Equilibrio.

Samyama. Etapa meditativa compuesta por *dharana* (mantenimiento de la concentración), *dhyana* (concentración profunda) y *samadhi* (concentración superior).

Sañcita-karma. Cuando las acciones propias aún no han comenzado a producir sus resultados.

Sandhya-bhasa. Lenguaje crepuscular; lenguaje intencional; lenguaje enigmático; *sunya sambhasanai.*

Sangata siddhas. Siddhas budistas.

Sanjivi. Planta que da vida.

Sankhini (*cankini* en tamil). Uno de los diez *nadis* principales.

Saranagati. Sometimiento absoluto.

Sarira. Cuerpo físico.

Sarupya. Estatus de obtener la forma de Dios.

Sastras. Tratados sobre el conocimiento y/o la espiritualidad humanos.

Satcakra-Yoga. Kundalini-Yoga de los seis *adharas.*

Sat-konam. Kundalini-Yoga de los seis *adharas.*

Sattva. Una de las tres *gunas* (cualidades), que es el conocimiento sostenido e iluminador.

Sayujya. Estatus de ser uno con Dios.

Seka. Otra palabra para *diksa* o capacitación.

Semmatippal. Nombre tamil para el néctar que rezuma desde *sahasrara.*

Siddha-deha. Cuerpo perfeccionado; el cuerpo físico convertido en un cuerpo divino.

Siddha-marga. El camino de los Siddhas.

Siddhi. Obtención de poderes milagrosos.

Siddhisena. Epíteto tamil para el Señor Muruga.

Sikhara. Estructura del templo que representa la parte superior de la cabeza de un cuerpo humano.

Sinukkaruttal. Proceso de hacer que algo madure, esto es, cortar los cinco sentidos y ablandarlos quemándolos.

Siva-aikya. Hacerse uno con Siva; unicidad con Siva.

Sivanubhava. La experiencia de disfrutar de Sivam.

Sivasvarupam. La forma de Siva; un nombre para *kundalini* como Siva oculto en el cuerpo.

Somacalam, somappal. Nombre tamil para el néctar que fluye desde *sahasrara.*

Sorugik kidakkum turai. Expresión de Tirumular para la experiencia mística; significa "terreno interior" o "estado de profunda naturaleza interior".

Sparsi. Enseñanza del *gurú* por medio del tacto.

Sraddha. Fe.

Sthira-sukham. Paz permanente o felicidad eterna.

Sthula-deha, sthula-sarira. El cuerpo físico ordinario; cuerpo denso; cuerpo material inmaduro.

Sthula-kriya. Término tántrico para *asana*, postura.

Suddha-marga. El camino/método puro de los Siddhas.

Suksma-deha; suksma-sarira. El cuerpo sutil.

Suksma-kriya. Término tántrico para *pranayama.*

Sulumunai. Término tamil para *susumna*.

Summa. Silencio místico.

Sunai. Fuente de agua.

Sunya. Vacío; espacio vacío; *vettaveli.*

Sunya sambashanai. Término de Tirumular para el lenguaje crepuscular; literalmente significa "conversación sobre el vacío".

Sunya-mandala. Nombre para *sahasrara* que significa "el círculo del vacío".

Sunyata. Término budista mahayana para masculino (Siva); se refiere también al *nadi ida.*

Susumna. El más importante de los *nadis*, conocido como *brahma-nadi.* Se extiende desde *muladhara* hasta *sahasrara*. Es la ruta por la cual *kundalini* asciende.

Susupti. Estado de sueño profundo.

Sutra (*suttiram* en tamil). Aforismo; también significa principio complicado.

Svadhisthana. *Cakra* situado por encima de *muladhara.*

Svapna. Estado de sueño.

Svarupa mukti. Inmortalidad física.

Taijasa. Estado de sueño.

Tamas. Una de las tres cualidades (*gunas*); indiferencia y pereza.

Tanmatras. La esencia de los cinco elementos llamados oído, tacto, vista, gusto y olfato.

Tantra, Yoga tántrico (*tantiram* en tamil). Es un *sadhana-sastra* (un tratado sobre ejercicio espiritual). Es en esencia un sistema de práctica yóguica en el que se hace que el principio de la vida manifestada sea también el de la práctica espiritual.

Tapas. Significa literalmente "quemar"; meditación.

Tapoja. *Siddhis* obtenidos mediante *tapas* o meditación.

Tat tvam asi. *Maha-vakya* que significa "Eso eres tú".

Tatpurusa. Uno de los cinco rostros de Siva.

Tattva. Realidad básica; se refiere principalmente a los cinco elementos.

Teísmo. Creencia religiosa en la existencia de Dios.

Telivu. Comprensión adecuada; claridad de conocimiento.

Tokkavalladu. Expresión tamil para "vaciar la mente de toda acrecencia igual que el fuego hace cuando se le arroja algo".

Treta-yuga. Uno de los cuatro eones.

Trikonapitam. Otro nombre para *muladhara.*

Triveni. Triple corriente sagrada.

Turiya. El cuarto estado de experiencia.

Tyaga. Sacrificio.

Ucciveli. Espacio experimentado en la cabeza en el momento en que *kundalini* alcanza la región de *sahasrara*; es el espacio microcósmico.

Udana. Uno de los diez tipos de energía *pránica.*

Uddiyana-bandha. Una variedad de *bandha*, bloqueo o concentración, perteneciente a un músculo aislado o a un grupo de músculos.

Ulta-sadhana. La práctica contraria de sublimar el semen o redirigirlo hacia arriba.

Ulta-yogin. Yogui que realiza *ulta-sadhana.*

Unmani. Fase del ejercicio espiritual. En ella, el aspirante siente una gran alegría en la que sus órganos de los sentidos dejan de actuar. Es la unión final de Siva-Sakti.

Unmani-avasta. La experiencia de *unmani.*

Upadesam. Enseñanza espiritual del *gurú.*

Upasana. Adoración; es someter el ser propio al Ser Supremo.

Upaya. Técnica; otro término budista para el *nadi pingala.*

Urakkam. Sueño profundo o *susupti.*

Urar. Las personas que nos rodean.

Urdhva-retas. Caudal ascendente de la energía seminal.

Uttarayana. Paso del aire vital (*prana*) de *pingala* a *ida*, llamado curso del norte.

Vada-muppu. Una de las formas de *muppu* (ver *muppu*).

Vaidya-muppu. Una de las formas de *muppu* (ver *muppu*).

Vajrayana -Budismo. Una forma de Budismo tántrico.

***Valai* (*valaippen*).** Nombre tamil para *kundalini-sakti.*

Vamacara. Yogui o tántrico que sigue literalmente las cinco "emes".

Vama-srota. Tradición *vamacara,* práctica de la mano izquierda del Tantra.

Vamadeva. Uno de los cinco rostros de Siva.

Vami. Nombre tamil para *kundalini.*

Vanni. El significado literal es "fuego"; en tamil se refiere a *kundalini*.

Vama-saram. Gráfico que muestra detalles relativos a cómo la respiración ha de ser controlada cada día de la semana y las consecuencias de dicho control.

Varam. "Medida" o "control".

Vasal. Punto de entrada; umbral.

Vasi. Término tamil para *pranayama.*

Vasi-Yogam. Otro nombre para Kundalini-Yoga, en el que el *pranayama* es una característica importante.

Vasitva. Uno de los ocho *siddhis*; el poder de dominar toda la creación.

Vaymoli. Transmisión oral.

Vedanta-turiyam. Estado de super-consciencia (igual que *ari-tuyil*).

Vina-tandu. Otro nombre para *susumna.*

Ven-yogattar. Término de Tirumular para un *ulta-yogui* que realiza la práctica contraria de redirigir hacia arriba la energía seminal.

Vettaveli. Espacio abierto; espacio que todo lo impregna; expresa la liberación del tiempo; concepto Siddha para la liberación sin imagen.

Videgdha. Alguien perfectamente curtido en espiritualidad.

Videha-mukti. Liberación alcanzada en el momento de abandonar el cuerpo.

Vidya. Conocimiento.

Vimana. Torre del templo representando los hombros y el cuello de un ser humano.

Vimarsa. El aspecto vibrante y dinámico de la realidad.

Vindu. Palabra tamil para *bindu*; término usado en diversos sentidos; como un punto denota a Siva y como un doble punto denota a Sakti; semen.

Vindu maritthal. Detención del semen haciéndolo ascender. Término de Tirumular para *urdhva-retas.*

Vira. Hombre con disposición heroica que logra autocontrol adoptando ejercicios y métodos yóguicos.

Visva. Estado de vigilia.

Visva-karma. Alguien que crea cosas.

Visuddha. *Cakra* situado por encima de *anahata* en la región del cuello.

Vyana. Una de las diez principales energías *pránicas*.

Vyutthana. Estado de vigilia.

Yama. Abstención; uno de los ocho miembros del Yoga.

Yamula (*yamulai/yamalai* en tamil). Adoración de Siva y Sakti en unión.

Yantra. Generalmente en forma de patrón geométrico que sirve como gráfico para revelar las características de una deidad. Tiene diversas interpretaciones: "instrumento", "el cuerpo y morada de una deidad", "amuleto", "facultades mentales", "consciencia pura", "microcosmos del cuerpo humano", etc.

Yesu. Palabra tamil para Jesús.

Yin-yang. Los principios duales (masculino y femenino como dos polos) según el Taoísmo.

Yoga-deha. Cuerpo supra-material.

Yoga-jnanam. Sabiduría alcanzada a través del Yoga.

Yoga-muppu. Una de las formas de *muppu*; se refiere al Kundalini-Yoga; consiste en *ida, pingala* y *susumna* y en la manera de regularlos.

Yoga-nirvana. Estado de dicha y tranquilidad.

Yoga-sadhana. La práctica espiritual del Yoga.

Yoga-samadhi. Un estado místico.

Yoga-veli. *Sunya* o *vettaveli*; espacio vacío.

Yogui. Alguien que practica Yoga.

Yoni. Órgano reproductor femenino.

Yoni-mudra. Postura del cuerpo en que el aspirante debe situar su talón en el ano, la lengua en el paladar y los ojos en la punta de la nariz. Esta *asana* ayuda a despertar a *kundalini.*

Yuganaddha. Estado no dual de la unidad de los principios masculino y femenino.

BIBLIOGRAFIA

Obras en Inglés

Aiyar, A.V. Subramania. *La Poesía y la Filosofía de los Siddhars Tamiles* (*The Poetry and the Philosophy of the Tamil Siddhars*). Tirunelveli: S. Mahadevan, 1957.

Arunachalam, M. "*Vida y Filosofía del Siddhar Pattinattar*" (*The Life and Philosophy of Siddhar Pattinattar*). *Saiva Siddhanta*, vol. III, nº 2, Abril-Junio 1973, págs. 68-77.

Arunachalam, M. "*Poesía y Filosofía del Siddhar Sivavakkiyar*" (*The Poetry and Philosophy of Siddhar Sivavakkiyar*). *Saiva Siddhanta*, vol.VI, nºs 1 y 2, 1971, págs. 8-21 y 85-94 respectivamente.

Arunachalam, M. "*El Culto Siddha en Tamilnad*" (*The Siddha Cult in Tamilnad*). *Boletín del Instituto de Culturas Tradicionales*, 1977, Enero-Junio, págs. 85-117. Madrás: Universidad de Madrás, 1977.

Avalon, Arthur, y Lakshmana Shastri. *Tantraraja Tantra*. Delhi: Motilal Banarsidass, reimpresión, 1981.

Awasthi, Brahmamitra, ed. y trad. *Yoga Bija.* Delhi: Swami Keshawananda Yoga Institute, año Vikrama sahapta 2042.

Ayyangar, T.R. Srinivasa. *Los Yoga-Upanisads* (*The Yoga-Upanisads*). Madrás: Biblioteca Adyar, 1938.

Bagchi, Prabodh Chandra. "*Sandhabhasa y Sandhavacana*". Trimestral Histórico Hindú, vol. VI, nº 2, 1930, págs. 389-396. (Reimpreso en *Estudios de los Tantras* (*Studies in the Tantras*), págs. 27-33).

Bagchi, Prabodh Chandra. *Doha Kosa: Diario del Departamento de Literatura*, (*Doha Kosa: Journal of the Department of Letters*) vol. XXVIII, 1935, págs. 1-180.

Bagchi, Prabodh Chandra. *Estudios de los Tantras* (*Studies in the Tantras*). Parte I. Calcuta: Universidad de Calcuta, 1939.

Ballantyne, J.R., y Govinda Sashi Deva, tr. *Sutras del Yoga de Patanjali* (*Yoga Sutras of Patanjali*). Calcuta: Sushil Gupta Ltd., 3ª impresión, 1955.

Banerjee, Akshaya Kumar. *Filosofía de Goraknath con Goraksha-Vacana Sangraha* (*Philosophy of Goraknath with Goraksha-Vacana Sangraha*). Delhi: Motilal Banarsidass, reimpresión, 1983.

Bannerjee, S.C. *Tantra en Bengala: Estudio de su Origen, Desarrollo e Influencia* (*Tantra in Bengal: A Study in Its Origin, Development and Influence*). Calcuta: Naya Prakash, 1978.

Basu, Manoranjan. *Tantras: Estudio General* (*Tantras: A General Study*). Calcuta: Mira Basu Editores, 1976.

Basu, Manoranjan. *Fundamentos de la Filosofía de los Tantras* (*Fundamentals of the Philosophy of Tantras*). Calcuta: Mira Basu Editores, 1986.

Basu, Sobharani. *Misticismo Hindú Moderno: Un Estudio Comparativo y Crítico* (*Modern Indian Mysticism: A Comparative and Critical Study*). Calcuta: Krishna Suprova Mitra, 1971.

Benedict, Lawrence J. *Cognición Paranormal: Su Lugar en la Psicología Humana* (*Paranormal Congnition: Its Place in Human Psychology*). Londres: Faber and Faber, 1943.

Bernard, Theos. *El Cielo Está en Nuestro Interior* (*Heaven Lies Within Us*). Londres: Rider and Co., reimpresión, Enero 1956.

Bernard, Theos. *Hatha Yoga: Informe de Una Experiencia Personal* (*Hatha Yoga: A Report of Personal Experience*). Nueva Delhi: B.I. Publications, Primera Edición Hindú, 1977.

Bharati, Agehananda. *La Tradición Tántrica* (*The Tantric Tradition*). Nueva Delhi: B.I. Publications, Primera Edición Hindú, 1976.

Bhat, V.M. *Poderes Yóguicos y Conocimiento de Dios* (*Yogic Powers and God Realisation*). Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1964.

Bhattacharyya, B. *El Saivismo y el Mundo Fálico* (*Saivism and the Phallic World*), 2 vols. Nueva Delhi: Oxford & IBH Editores Co., 1975.

Bhattacharyya, B. *Introducción al Esoterismo Budista* (*An Introduction to Buddhist Esoterism*). Varanasi: The Chowkhamba Sanskrit Studies, vol. XLVI, 1964.

Bhattacharyya, Deben, tr. *El Espejo del Cielo: Cantos de los Baules de Bengala* (*The Mirror of the Sky: Songs from the Bauls from Bengal*). Londres: Allen and Unwin, 1969.

Bhattacharyya, Narendra Nath. *Historia de la Religión Tántrica* (*History of the Tantric Religión*). Nueva Delhi: Manohar Book Service, 1982.

Bhattacharyya, Vidhushekhara. "*Sandhabhasa*". Trimestral Histórico Hindú. Vol. IV, nº 2 1928, págs. 287-296

Bose, D.N. e Hiralal Haldar. *Tantras: Su Filosofía y Secretos Ocultos* (*Tantras: Their Philosophy and Occult Secrets*). Calcuta: Oriental Publishing Co., 1956.

Briggs, George Weston. *Goraknath y los Yogis Kanphata* (*Goraknath and the Kanphata Yogis*). Delhi: Motilal Banarsidass, 1982.

Brown, C.P. *Versos del Vemana* (*Verses of Vemana*) (en Telugu original con versión en inglés). Nueva Delhi: Asian Educational Services, 1986.

Brown, G.W. "Prana y Apana". *Diario de la Sociedad Oriental Americana*, vol. 39, 1919, págs. 104-112.

Brunton, Paul. *La Realidad Interior* (*The Inner Reality*). Londres: Rider and Co., n.d.

Brunton, Paul. *Búsqueda en la India Secreta* (*A Search in Secret India*). Nueva Delhi: B.I. Publications, tercera reimpresión hindú, 1976.

Bryant, Kenneth E. "*Poesía Sant y Vaisnava: Algunas Observaciones sobre el Método* (*Sant and Vaisnava Poetry: Some Observations on Method*). En Mark Juegensmeyer and N. Gerald Barrier, eds. Estudios Sikh: *Perspectivas Comparativas de una Tradición Cambiante*. Berkeley: Berkeley Religious Studies Series, 979, págs. 65-74.

Buck, David C. *¡Danza Serpiente, Danza!: El Canto de Pambatticcittar* (*Dance Snake!, Dance!: The Song of Pambatticcittar*). Calcuta: Writers Workshop, 1976.

Buck, David C. "Siddhanta: Siddha y Saiva" (Siddhanta: Siddha and Saiva). Fred W. Clothey y J. Bruce Long, eds. *Experimentando a Siva: Encuentros con una Deidad Hindú* (*Experiencing Siva: Encounters with a Hindu Deity*). Delhi: Manohar, 1983.

Buckwell, Roderik S. y Mortin Stuart-Fox. *El Lenguaje Oculto: Exploración de la Meditación y el Simbolismo Budistas* (*The Twilight Language: Explorations in Buddhist Meditation and Symbolism*). Londres: Curzon Press, 1986.

Buddhadasa. *Los Dos Tipos de Lenguaje* (*The Two Kinds of Language*). Tr. Ariyananda Bhikku, Bangkok: Sublime Life Mission, 1974.

Cairns, Grace E. "*La Filosofía y la Psicología del Mandala*" (*The Philosophy and the Psychology of the Mandala*). *Este y Oeste de la Filosofía* (*Philosophy East and West*), vol. 11, 1962, págs. 219-229.

Capwell, Charles. "*Creencias Esotéricas de los Baules de Bengala*" (*The Esoteric Beliefs of the Bauls of Bengal*). *Diario de Estudios Asiáticos*, vol. 32, nº 2, 1974, págs. 255-264.

Chakravarti, P. "*Filosofía de los Tantras*" (*Philosophy of the Tantras*). *Volumen conmemorativo de Jha*. (Presentado a Pandita Ganganatha Jha al cumplirse el 60 aniversario el 25 de Septiembre de 1932). Poona Oriental Series nº 38.

Chattopadhyaya, Sudhakar. "*Reflexiones sobre los Tantras*" (*Reflections on the Tantras*). Delhi: Motilal Banarsidass, 1978.

Chibhavananda, Swami. "*Bhagavad Gita*". Tirupparaitturai: Sri Ramakrishna Tapovanam, 1975.

Chen, Ellen Marie. *"¿Hay una Doctrina de la Inmortalidad Física en el Tao Te Ching?". Historia de Religiones*. (*Is There a Doctrine of Physical Immortality in the Tao Te Ching*?) *History of Religions*. Vol. 12, nº 3, págs. 231-242.

Conger, George Perrigo. *Teorías del Macrocosmos y el Microcosmos en la Historia de la Filosofía* (*Theories of Macrocosm and Microcosm in the History of Philosophy*). Nueva York: Russell & Russell, 1967.

Conze, Edward. Ed. *Textos Budistas a lo Largo de las Eras* (*Buddhist Texts Through the Ages*). Nueva York: Harper and Row, 1964.

Coomaraswamy, Anand K. "*La Doctrina Tántrica de la Divina Bi-Unidad*" (*The Tantric Doctrine of Divine Biunity*). *Anales del Instituto de Investigación Oriental Bhandarkar* (*Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*), vol. XIX, parte II, Enero 1938, págs. 173-183.

Cultural Heritage of India, The (*La Herencia Cultural de India*). 4 volúmenes. Calcuta: Instituto de Cultura de la Misión Ramakrishna, reimpresión 1970.

Dasgupta, Shashibhusan. *Introducción al Budismo Tántrico* (*An Introduction to Tantric Buddhism*). Calcuta: Universidad de Calcuta, 1958.

Dasgupta, Shashibhusan. *Cultos Religiosos Obscuros* (*Obscure Religious Cults*). Calcuta: Firma K.L. Mukhopadhyay, 1969.

Dasgupta, Shashibhusan. "*Algunas Escuelas Yóguicas Recientes*" (*Some Later Yogic Schools*). *La Herencia Cultural de India* (*The Cultural Heritage of India*), vol. IV, págs. 291-299.

Dasgupta, S.N. "*Introducción General a la Filosofia Tántrica* (*A General Introduction to Tantric Philosophy*). En *Ensayos Filosóficos*. Calcuta: Universidad de Calcuta, 1941.

De Souza, J.P. "*La Serpiente como Símbolo de Vida e Inmortalidad*" (*The Serpent as a Symbol of Life and Immortality*). *Procedimientos del Congreso Histórico Hindú*, 1964, págs. 100-108.

Dikshitar, V. Ramacandra. "*Los Siddhas del Sur de India*" (*The Siddhas of South India*). *Procedimientos del Congreso Histórico Hindú*, 7ª Sesión, 1944, Universidad de Madrás, vol. 7, págs. 162-167.

Don Marco d'Acugno. *Una Consideración sobre la Tradición Baul* (*A Consideration of the Baul Tradition*). Monografía publicada en Octubre de 1985.

Eliade, Mircea. *Mitos, Sueños y Misterios* (*Myths, Dreams and Mysteries*). Tr. Philip Mariet. Londres: Harvill Press, 1957.

Eliade, Mircea. *Nacimiento y Renacimiento: Significados Religiosos de la Iniciación en la Cultura Humana* (*Birht and Rebirth: The Religious Meanings of Initiation in Human Cultura*). Nueva York: Harper & Row, 1958.

Eliade, Mircea. "*Notas Metodológicas sobre el Estudio del Simbolismo Religioso*" (*Methodological Remarks on the Study of Religious Symbolism*). Mircea Eliade y Joseph M. Kitagawa, eds. *La Historia de las Religiones*: *Ensayos sobre la Metodología* (*The History of Religions: Essays in Methodology*). Prensa de la Universidad de Chicago, 1959.

Eliade, Mircea. *Yoga: Inmortalidad y Libertad* (*Yoga: Immortality and Freedom*). Tr. W.R. Trask. Nueva York: Bollingen Series LVI, Panthean Books, 1958.

Eliade, Mircea. *Mito y Realidad* (*Myth and Reality*). Nueva York: Harper & Row, 1963.

Eliade, Mircea. *Chamanismo: Técnicas Arcaicas de Extasis* (*Shamanism*: *Archaic Techniques of Ecstasy*). Tr. R. Trask. Londres: Routledge and Kegan Paul, 1964.

Eliade, Mircea. *De los Primitivos al Zen* (*From Primitives to Zen*). Londres: Collins, 1967.

Eliade, Mircea. "*Espíritu, Luz y Semilla*" (*Spirit, Light and Seed*). *Historia de las Religiones* (*History of Religions*), vol. II, Agosto 1971, nº 1, págs. 1-30.

Eliade, Mircea. "*Los Verdaderos Sueños de la Humanidad*" (*The True Dreams of the Mankind*), una conversación con Mircea Eliade. *Span*, Abril 1981, págs. 37-41.

Eliade, Mircea. Ed. *La Enciclopedia de la Religión* (*The Encyclopaedia of Religion*). Volúmenes 1 a 5. Nueva York: MacMillan, 1987.

Eliot, T.S. *Poemas y Obras Completas de T.S. Eliot* (*The Complete Poems and Plays of T.S. Eliot*). Londres: Faber and Faber, 1970.

Evans-Wentz, W.Y. *Yoga Tibetano y Doctrinas Secretas* (*Tibetan Yoga and Secret Doctrines*). Londres: Oxford University Press, Paperback, 1967.

Farquahar, J.N. "*Un Esbozo de la Literatura Religiosa de India* (*An Outline of the Religious Literature of India*). Varanasi: Motilal Banarsidass, primera reimpresión hindú, 1967.

Feuerstein, Georg. *Introducción al Bhagavad-Gita* (*Introduction to the Bhagavad-Gita*). Londres: Rider & Co., 1974.

Feuerstein, Georg. *La Esencia del Yoga* (*The Essence of Yoga*). Londres: Rider & Co., 1974.

Feuerstein, Georg. *Libro de Texto del Yoga* (*Textbook of Yoga*). Londres: Rider & Co., 1975.

Feuerstein, Georg. *El Yoga Sutra de Patanjali* (*The Yoga Sutra of Patanjali*). India: Tradiciones Locales, 1989.

Feuerstein, Georg, y Jeanine Miller. *Un Replanteamiento del Yoga: Ensayos sobre la Filosofía Hindú* (*A Reappraisal of Yoga: Essays in Indian Philosophy*). Londres: Rider & Co., 1972.

Ganapathy, T.N. *La Filosofía de los Siddhas Tamiles* (*The Philosophy of the Tamil Siddhas*). Nueva Delhi: Consejo Hindú de Investigación Filosófica, 1993.

Ganapathy, T.N. "*El Lenguaje Oculto de los Siddhas*" (*The Twilight Language of the Siddhas*). Anuario Filosófico Hindú, vol. 17, 1984-1985. Madrás: Universidad de Madrás.

Ganapathy, T.N. "*El Camino de los Siddhas*" (*The Way of the Siddhas*). K.R. Sudararajan et al., eds. *Espiritualidad Hindú Post-clásica y Moderna*. World Spirituality Series, vol. VII, Nueva York: The Cross Road Publishing Company, 1997, págs. 232-252.

Ghosh, Atal Behati. "*Espíritu y Cultura de los Tantras*" (*The Spirit and Culture of the Tantras*). *La Herencia Cultural de India* (*The Cultural Heritage of India*), vol. IV, págs. 241-251.

Gode, P.K. "*Antigüedad del Ornamento Nasal Hindú Llamado Nath*" (*The Antiquity of the Hindu Nose-ornament Called Nath*). *Anales del Instituto de Investigación Oriental de Bhandarkar*, vol. XIX, parte IV, Julio 1938, págs. 313-334.

Gopinath, Kaviraja. "*Algunos Aspectos de la Historia y las Doctrinas de los Nathas"* (*Some Aspects of the History and Doctrines of the Nathas*). K. Gopinath, ed. *The Prince of Wales Sarasvati Bhavna Studies*, vol. VI. Benares: Biblioteca Sánscrita Gubernamental, págs. 19-43.

Gopinath, Kaviraja. "*El Sistema de Cakras según Goraksanatha*" (*The System of Cakras According to Goraksanatha*". *Aspectos del Pensamiento Hindú* (documentos selectos de Gopinath Goraksanatha). Burdwan: Universidad de Burdwan, 1966, págs. 229-237.

Goswami, Shyam Sundar. *Laya Yoga*. Londres; Routledge and Kegan Paul, 1980.

Goswami, Shyam Sundar. *Jesucristo y el Yoga* (*Jesus Christ and Yoga*). Nueva Delhi: Asian Educational Services, 1986.

Gover, Charles, E. *Canciones Populares del Sur de India* (*The Folk Songs of South India*). Madrás: South India Saiva Siddhanta Kalagam (reimpresión de la edición de 1872), 1959.

Govinda, Lama Angarika. *Fundamentos del Misticismo Tibetano* (*Foundations of Tibetan Mysticism*). Londres: Rider and Co., 1959.

Govindan, Marshall. *Babaji y la Tradición del Kriya Yoga de los 18 Siddhas* (*Babaji and the 18 Siddha Kriya Yoga Tradition*). Bangalore, India: Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas Trust, 5ª edición, 1999.

Govindan, Marshall. *Sutras del Kriya Yoga de Patanjali y los Siddhas* (*Kriya Yoga Sutras of Patanjali and the Siddhas*). Bangalore: Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas Trust, 2001.

Guenther, Herbert V., y Chogyam Trungpa. *El Amanecer del Tantra* (*The Dawn of Tantra*). Londres: Shambhala, 1975.

Guenther, Herbert V. *Yuganaddha: Visión Tántrica de la Vida* (*Yuganaddha: Tantric View of Life*). Poona: The Chowkhamba Sanskrit Series Studies, vol. III.

Gupta, Nalini Kanta. *Poetas y Místicos* (*Poets and Mystics*). Madrás: Biblioteca Sri Aurobindo, 1951.

Happold, F.C. *Misticismo: Estudio y Antología* (*Mysticism: A Study and an Anthology*). Penguin Books, 1963.

Hess, Linda. "*La Vaca Mama de la Teta del Ternero: Lenguaje Invertido de Kabir* (*The Cow is Sucking at the Calf's Teat: Kabir's Upside Down Language*). *Historia de las Religiones*, vol. 22, 1982-1983, págs. 313-337.

Hess, Linda, y Shukdev Singh. Tr. *El Bijak de Kabir* (*The Bijak of Kabir*). Delhi: Motilal Banarsidass, 1986.

Hewitt, James. *Yoga*. Londres: Teach Yourself Books, 1970.

Humphreys, Christmas. *Acercamiento Occidental al Zen, un Estudio* (*Western Approach to Zen, An Enquiry*). Londres: George Allen and Unwin, 1971.

Illustrated Weekly of India (*Semanario Ilustrado de India*), vol. III, 29 de Agosto de 1982.

Iyengar, B.K.S. *Luz sobre el Pranayama Dipika* (*Light on Pranayama Dipika*). Londres: Unwin Paperbacks, reimpresión , 1983.

Jacobi, Hans. *Psicoterapia Occidental y Sadhana Hindú* (*Western Psychotherapy and Hindu Sadhana*). Londres: Allen and Unwin, 1961.

James, William: *Variantes de la Experiencia Reigiosa* (*Varieties of Religious Experience*). Nueva York: The Modern Library, 1929.

Jaya, P. *Obras de los Cittars y su Lugar en el Pensamiento Religioso Hindú de la Literatura Tamil* (*Works of Cittars and Their Place in Hindu Religious Thought in Tamil Literature*). Disertación inédita, Departamento Tamil, Universidad de Kerala, Trivandrum.

Jayashanmukham, N. "*Dialéctica de la Liberación: Estudio de la Triple Teoría de la Destrucción, la Desmaterialización y la Divinización*" (*The Dialectic of Liberation: A Study of the Triple Theory of Destruction, Dematerialisation and Divinisation*). *El Advenimiento* (*The Advent*), vol. 30, nº 1, Febrero 1973, págs. 34-45.

Jha, Ganganatha. "*El Yoga-Darsana: los Sutras de Patanjali con el Bhasya de Vyasa*" (*The Yoga-Darsana: The Sutras of Patanjali with the Bhasya of Vyasa*). Bombay: Theosophical Publication Fund, 1907.

Jha, Ganganatha. *Yoga-Sara-Sangraha de Vijnana Bhiksu* (*Yoga-Sara-Sangraha of Vijnana Bhiksu*). Madrás: Theosophical Publishing House, 1933.

Jones, Franklin. *El Método de los Siddhas* (*The Method of the Siddhas*). Los Angeles: The Dawn Horse Press, 1973.

Jung, C.G. "*En Relación con el Simbolismo del Mandala*" (*Concerning Mandala Symbolism*). *Obras Selectas*, vol. 9, parte I, Londres: Routledge & Kegan Paul, 1953-1979, págs. 355-384.

Jung, C.G. "*El Hombre Moderno en Busca de un Alma*" (*Modern Man in Search of a Soul*). Londres: Routledge & Kegan Paul, 1949.

Jung, C.G. "*El Ser sin Descubrir*" (*The Undiscovered Self*). Tr. R.F.C. Hull. A Mentor Book, 1957.

Jung, C.G. "*Escritos Básicos de C.G. Jung*" (*The Basic Writings of C.G. Jung*). Nueva York: The Modern Library, 1959.

Kailasapathy, K. "*Los Escritos de los Siddhas Tamiles*" (*The Writings of the Tamil Siddhas*). *Sants: Estudios de una Tradición Devocional de India*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1987, págs. 385-411.

Katz, Steven T. ed. "*Miticismo y Tradición Religiosa*" (*Mysticism and Reigious Tradition*). Oxford: Oxford University Press, 1983.

Karanjia, R.K. "*kundalini-yoga*". Delhi: Arnold Heinemann.

Koestler, Arthur. "*El Yogui y el Comisario y Otros Ensayos* (*The Yogi and the Commissar and Other Essays*). Hutchinson of London, 1965.

Kuvalayananda, Swami. "*Pranayama*". Bombay: Popular Prakashan, 5ª edición, 1972.

Kvaerne, Per. "*Antología de Cantos Tántricos Budistas*" (*An Anthology of Buddhist Tantric Songs*). Oslo: Norwegian Research Council, 1977.

Laheri, B.K. tr. "*El Uttara Gita o La Iniciación de Arjuna por Sri Krishna en el Yoga y el Jnana*" (*The Uttara Gita or The Initiation of Arjuna by Sri Krishna into Yoga and Jnana*). Adyar: Theosophical Publishing House, 1933.

Leadbeater, C.W. "*Los Cakras*" (*The Cakras*). Adyar: The Theosophical Publishing House, 6ª edición, 1961.

Lings, Martin. "*¿Qué es el Sufismo*?" (*What is Sufism*?). Londres: George Allen and Unwin, 1975.

Mackay, John A. "*Prefacio a la Teología Cristiana*" (*A Preface to Christian Theology*). Londres: Macmillan, 1941.

Madhavacarya. "*El Sarva-Darsana-Sangraha*" (*The Sarva-Darsana-Sangraha*). Tr. E.B. Cowell y A.E. Gouch. Varanasi: The Chowkhamba Sanskrit Series Studies, vol. X, 1961.

Madhavananada, Swami. "*Uddhava Gita*". Calcuta: Advaita Ashrama, 3ª edición, 1971.

Madhavananada, Swami. "*Upanisads Menores*" (*Minor Upanisads*). Calcuta: Advaita Ashrama, 1973.

Madhavananda, Swami. Tr. "*Vairagya-Satakam de Bhartrhari*" (*Bhartrhari's Vairagya-Satakam*). Calcuta: Advaita Ashrama, 7ª edición, 1976.

Mallik, Kalyani. "*Siddha-Siddhanta-Paddhati y Otras Obras de los Natha Yoguis*" (*Siddha-Siddhanta-Paddhati and Other Works of the Natha Yogis*). Poona Oriental Book House, 1954.

Marques-Riviere, J. "*Yoga Tántrico: Hindú y Tibetano*" (*Tantrik Yoga: Hindu and Tibetan*). Northamptonshire: The Aquarian Press, 1975.

Marozzi, E.R. "*La Obra de Swami Vivekananda*" (*The Making of Swami Vivekananda*). *Swami Vivekananda en el Este y el Oeste* (*Swami Vivekananda in East and West*). Londres: The Ramakrishna Centre, 1968.

McCartney, James. "*Yoga: La Clave de la Vida*" (*Yoga: The Key to Life*). Londres: Rider & Co., 1972.

Meenakshisundaram, T.P. "*Advaita en Tamil*" (*Advaita in Tamil*). Madrás: Universidad de Madrás, 1974.

Mookerjee, Ajit, y Madhu Khanna. "*El Camino Tántrico*" (*The Tantric Way*). Londres: Thames and Hudson, 1977.

Mukarjee, Radhakamal. "*Teoría y Arte del Misticismo*" (*The Theory and Art of Mysticism)*. Bombay: Asia Pubishing House, Primera Edición Hindú, 1960.

Nikhilananda, Swami. Tr. "*El Evangelio de Sri Ramakrishna*" (*The Gospel of Sri Ramakrishna*). Nueva York: Ramakrishna Vivekananda Centre, edición abreviada, 1980.

O'Flaherty, Wendy Doniger. "*Metáforas Sexuales y Símbolos Animales en la Mitología Hindú*" (*Sexual Metaphors and Animal Symbols in Indian Mythology*). Nueva Delhi: Motilal Banarsidass, 3ª edición hindú, 1981.

Otto, Rudolf. "*Misticismo Oriental y Occidental*: *Análisis Comparativo de la Naturaleza del Misticismo*" (*Mysticism East and West: A Comparative Analysis of the Nature of Mysticism*). Tr. Bracey and Payne. Londres: Macmillan, 1932.

Pandit, M.P. "*Los Chakras o Lotos en el Yoga de Sri Aurobindo*" (*The Chakras or Lotuses in Sri Aurobindo's Yoga*). *Ensayos Filosóficos*. Madrás: Ganesh & Co., 1962, págs. 395-405.

Pandit, M.P. "*kundalini-yoga: Un Breve Estudio de 'El Poder de la Serpiente' de Sir John Woodroffe*" (*kundalini-yoga: A Brief Study of Sir John Woodroffe's 'The Serpent Power'*). Madrás: Ganesh & Co., 1962.

Pandit, M.P. "*Estudios sobre los Tantras y el Veda*" (*Studies in the Tantras and the Veda*). Madrás: Ganesh & Co., 1964.

Pandit, M.P. "*Luces sobre el Tantra*" (*Lights on the Tantra*). Madrás: Ganesh & Co., 5ª edición, 1977.

Pandit, M.P. "*kundalini-yoga*". Madrás: Ganesh & Co., 6ª edición, 1979.

Parrinder, Geoffrey. "*Misticismo en las Religiones del Mundo*" (*Mysticism in the World's Religions*). Londres: Sheldon Press, 1976.

Pratyagatmananda, Swami. "*El Tantra como Forma de Realización*" (*Tantra as a Way of Realisation*). *La Herencia Cultural de India*, vol. IV, págs. 227-240.

Pratyagatmananda, Swami. "*Filosofía de los Tantras*" (*Phylosophy of the Tantras*). *La Herencia Cultural de India*, vol. III, págs. 437-448.

Pusalker, A.D. "*Sisnadeva en el Rg Veda y Adoración del Falo en el Valle del Indo*" (*Sisnadeva in the Rg Veda and Phallus Worship in the Indus Valley*). Jagan Nath Agarwal y Bhim Dev Shastri, eds., *Sarupa-Bharati o El Homenaje de la Indología*. Volumen conmemorativo del Dr. Lakshman Sarup. Hoshiarpur: Vishveshvaranand Institute Publications.

Raghavan, V. "*Los Grandes Integradores: Los Santos Cantores de India*" (*The Great Integrators: The Saint-Singers of India*). Nueva Delhi: Publications Division, 1966.

Rao, S.K. Ramachandra. "*Srividya-Kosha*". Bangalore: Kalpataru Research Academy, 2000.

Rao, S.K. Ramachandra. "*Tradición Tántrica Tibetana*" (*Tibetan Tantric Tradition*). Nueva Delhi: Arnold Heinemann, 1977.

Rao, S.K. Ramahandra. "*Tantra Mantra Yantra*". Delhi: Arnold Heinemann, 1979.

Rele, Vasant, G. "*La Misteriosa Kundalini*" (*The Mysterious Kundalini*). Bombay: Taraporevala and Co., 3ª edición, 1931.

Ricker, Hans Ulrich. "*El Yoga de la Luz: Hatha-Yoga-Pradipika*" (*The Yoga of Light: Hatha-Yoga-Pradipika*). Londres: 1972.

Sastri, H.P. "*Catálogo de Manuscritos en Hoja de Palma de la Biblioteca Durbar*" (*Catalogue of Palm Leaf Manuscripts of the Durbar Library*). Nepal: 1906.

Sastri, V.V. Ramana. "*Cultura Doctrinal y Tradición de los Siddhas*" (*The* Doctrinal Culture and Tradition of the Siddhas). *La Herencia Cultural de India*, vol. IV, págs. 300-308.

Sastry, K.R.R. "*El Camino de los Siddhas*" (*The Path of the Siddhas*). *El Hindú*, 25 Octubre de 1964, pág. 13, columnas 1, 2 y 3.

Scharlemann, Robert P. "*El Uno de los Muchos y los Muchos del Uno*" (*One of the Many and the Many of the One*", alocución plenaria para el seminario "Dios: la Discusión Contemporánea" –V. Coronado, California, 1986-1987. (Documento inédito).

Schomer, Karine, y W.H. McLeod, eds. "*Sants: Estudios sobre la Tradición Devocional de India*" (*The Sants: Studies in Devotional Tradition of India*). Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.

Seal, Brajendranath. "*La Ciencia Positiva de los Antiguos Hindúes*" (*The Positive Science of the Ancient Hindus*). Delhi: Motilal Banarsidass, 1958.

Sen, Kshiti Mohan. "*Concepción y Desarrollo del Sunya-Vada en la India Medieval*" (*The Conception and Development of Sunya-Vada in Medieval India*). *Trimestral Visva Bharati*, Nueva Serie, vol. I, parte I, 1935, págs. 17-28.

Sen, Kshiti Mohan. "*Misticismo Medieval en India*" (*Medieval Mysticism in India*). Nueva Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 1974.

Sen, Sukumar. "*El Culto Natha*" (*The Natha Cult*). *La Herencia Cultural de India*, vol. IV, págs. 280-290.

Shah, Idreis. "*Los Sufíes*" (*The Sufis*). Londres, 1964.

Sharma, Deba Brata Sen. "*Estudios sobre Tantra Yoga*" (*Studies in Tantra Yoga*). Carnal: Natraj Publishing House, 1985.

Singh, Lalan Prasad. "*Tantra: Sus Bases Mística y Científica*" (*Tantra: Its Mystic and Scientific Basis*). Delhi: Concept Publishing Co., 1976.

Singh, Mohan. "*Goraknath y el Misticismo Hindú Medieval*" (*Goraknath and Medieval Hindu Mysticism*). Lahore: 1937.

Sinh, Pancham. Tr. "*Hatha Yoga Pradipika*". Nueva Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 2ª edición, 1975.

Sinha, Binod Candra. "*Adoración de la Serpiente en la Antigua India*" (*Serpent Worship in Ancient India*). Nueva Delhi: Book Today (Oriented Pubishers), 1979.

Smith, Margaret. "*El Camino de los Místicos*" (*The Way of the Mystics*). Londres: Sheldon Press, 1976.

Smith, Margaret. "*Introducción al Misticismo*" (*An Introduction to Mysticism*). Londres: Sheldon Press, 1977.

Snellgrove, D. "*El Tantra Hevajra*" (*The Hevajra Tantra*). Vol. I. Londres: Oxford University Press, 1959.

Srinivasachari, P.N. "*Místicos y Misticismo*" (*Mystics and Mysticism*). Madrás: Sri Krishna Library, 1951.

Stace, W.T. "*Misticismo y Filosofía*" (*Mysticism and Philosophy*). Londres: Macmillan, reimpresión, 1980.

Stall, Frits. "*Explorando el Misticismo*" (*Exploring Mysticism*). Penguin Books, 1975.

Stein, O. "*El Número 18*" (*The Numeral 18*). The Poona Orientalist, vol.1, nº 2, Octubre 1936, págs. 1-37.

Suzuki, D.T. "*Budismo Zen*" (*Zen Buddhism*). Nueva York: Doubleday, 1956.

Suzuki, D.T. "*Introducción al Budismo Zen*" (*An Introduction to Zen Buddhism*). Londres: Rider and Co., 1969.

Taimini, I.K. "*La Ciencia del Yoga*" (*The Science of Yoga)*. Adyar: Theosophical Publishing House, 1961.

Tucci, Giuseppe. "*Teoria y Práctica del Mandala*" (*The Theory and Practice of the Mandala*). Tr. A.H. Broadrick London: Rider, 1961.

Vasu, Srisa Chandra. "*Siva Samhita*". Allahabad: Libros Sagrados Hindúes XV, 1, reimpresión, 1914.

Vasu, Srisa Candra. Tr. "*Gheranda Samhita*". Adyar: Theosophical Publishing House, 1933.

Vasu, Srisa Chandra. "*Introducción a la Filosofía del Yoga*" (*An Introduction to the Yoga Philosophy*). Nueva Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 2ª edición, 1975.

Vaudeville, Ch. "*Kabir*". Vol. I. Oxford: The Clarendon Press, 1974.

Vishnudevananda, Swami. "*El Libro Completo Ilustrado del Yoga*" (*The Complete Illustrated Book of Yoga*). Nueva York: The Indian Press, edición hindú, 1961.

Vogel, Jean Phillippe. "*Adoración de la Serpiente en la Antigua y la Moderna India*" (*Serpent Worship in Ancient and Modern India*). Act Orientalia, (Leiden) II, 1924, págs. 279-312.

Vogel, Jean Philippe. "*Tradición de la Serpiente Hindú*" (*Indian Serpent Lore*). Londres: 1962.

Walter, Kenneth. "*La Creación del Hombre*" (*The Making of Man*). Londres: Routledge and Kegan Paul, 1963.

Watts, Alan A. "*El Camino del Zen*" (*The Way of Zen*). A Pelikan Book, 1956.

Watts, Alan A. "*El Espíritu del Zen: Un Modo de Vida, Trabajo y Arte en el Lejano Oriente*" (*The Spirit of Zen: A Way of Life, Work and Art in the Far East*). Londres: John Murray, 1958.

Wayman, Alex. "*El Yoga de Guhyasamajatantra*" (*The Yoga of Guhyasamajatantra*). (Comentario sobre el Tantra Budista). Delhi: Motilal Banarsidass, reimpresión, 1980.

Wayman, Alex. "*El Cuerpo Humano como Microcosmos en la India, la Cosmología Griega y la Europa del Siglo XVI*" (*The Human Body as Microcosm in India, Greek Cosmology and Sixteenth Century Europe*). *Historia de las Religiones*, vol. 22, 1982, págs. 172-190.

Westcott, G.H. "*Kabir y el Panteón Kabir*" (*Kabir and the Kabir Panth*.). Calcuta: Susil Gupta, reimpresión, 1953.

Winslow, M. "*Gran Diccionario Tamil-Inglés*" (*A Comprehensive Tamil and English Dictionary*). Nueva Delhi: Asian Educational Services, 11ª reimpresión, 1998.

Wood, Ernest. "*Grandes Sistemas de Yoga*" (*Great Systems of Yoga*). Nueva York: Philosophical Library, 1954.

Woodroffe, John. Tr. "*Kama-Kala-Vilasa, por Punyananda-Natha*" (*Kama-Kala-Vilasa by Punyananda-Natha*). Madrás: Ganesh & Co., 1961.

Woodroffe, John. "*La Guirnalda de Letras (Varnamala): Estudios sobre el Mantra Sastra*" (*The Garland of Letters (Varnamala): Studies in the Mantra Sastra*). Madrás: Ganesh & Co., 1963.

Woodroffe, John. "*Mahamaya, el Mundo como Poder: el Poder como Consciencia*" (*Mahamaya, The World as Power: Power as Consciousness*). Madrás: Ganesh & Co., 1964.

Woodroffe, John. "*Principio del Tantra*" (*Principle of Tantra*). Partes I y II. Madrás: Ganesh & Co., 5ª edición, 1978.

Woodroffe, John. "*Sakti y Sakta*" (*Sakti and Sakta*). Madrás: Ganesh & Co., 8ª edición, 1975.

Woodroffe, John. "*Introducción al Tantra Sastra*" (*Introduction to Tantra Sastra*). Madrás: Ganesh & Co., 7ª edición, 1980.

Woodroffe, John. "*El Mundo como Poder*" (*The World as Power*). Madrás: Ganesh & Co., 6ª edición, 1981.

Woodroffe, John. "*El Poder de la Serpiente*" (*The Serpent Power*). Madrás: Ganesh & Co., 12ª edición, 1981.

Woodroffe, John y M.P. Pandit, eds. "*Kularnava Tantra*". Nueva Delhi, Motilal Banarsidass, reimpresión, 1984.

Woodroffe, John y M.P. Pandit. "*La Gran Liberación*" (*The Great Liberation*). (Mahanirvana Tantra). Madrás: Ganesh & Co., 6ª edición, 1985.

Woods, James Houghton. "*El Sistema del Yoga de Patanjali*" (*The Yoga System of Patanjali*). Cambridge: The Harvard University Press, 1914.

Yesudian, Selvarajan y Elizabeth Haich. "*Yoga: Oriente y Occidente Unidos*" (*Yoga: United East and West*). Londres: George Allen and Unwin, 1956.

Yu, Lu Kuan. "*Yoga Taoísta: Alquimia e Inmortalidad*" (*Taoist Yoga: Alchemy and Immortality*). Londres: Rider & Co., n.d.

Zaehner, R.C. "*Misticismo: Sagrado y Profano*" (*Mysticism: Sacred and Profane*). Oxford: The Clarendon Press, 1957.

Zvelebil, Kamil V. "*La Sonrisa de Murugan*" (*The Smile of Murugan*). Leiden: E.J. Brill, 1973.

Zvelebil, Kamil V. "*Los Poetas de los Poderes*" (*The Poets of the Powers*). Londres: Rider & Co., 1973.

Obras en Tamil

Agastiya Munivar Paripuranam-400. Ed. Vadivelu Mudaliar. Madrás: Vidya Ratnakara Press, 1903.

Agastiyar Puranasuttiram. (Trata de los seis *adharas*). Disponible en la Biblioteca Saraswati Mahal, Tanjore.

Ambiganandar. *Jnanopadesam*. Disponible en la Biblioteca Saraswati Mahal, Tanjore.

Amirtalingam, T.S. *Sivasrodayam* (*Jnanasaranul*). Tanjore: Vasan Press, 1935.

Arumuga Swamigal. Ed. *Jnanavetti de Tiruvalluva Nayanar*. Madrás: Parabrahma Mudrakshara Salai.

Arunachalam. *Tamil Ilakkiya Varalaru*. Mayuram: Gandhi Vidyalayam, (Siglo XIV), 1969, (Siglo XV), 1969, (Siglo XVI), 1976.

Avvaiyar. *Vinayagar Agaval*. Madrás: Kamakoti Kosasthanam, 2ª edición, 1958.

Chidambaranar, Sami. *Siddhargal Kanda Vijnanam Tattuvam*. Madrás: Ilakkiya Nilayam, 4ª edición, 1974.

Deivanayagam, Ci. Ko. *Chittar Sindhanaigal*. Tanjore, 1979.

Catálogo descriptivo de los Manuscritos Tamiles de la Biblioteca Saraswati Mahal de Tanjore Maharaja Sarfoji, Tanjavoor, 9 vols. Tanjore: Biblioteca Saraswati Mahal.

Desikan, Srirama. *Vemanapadyamulu.* (*Slokas* sánscritos con traducción Tamil). Madrás, 1962.

Diksitar, Appaya. *Yoga Darpanam* (MS). Oriental Research Institute, Mysore. MS nº. B1021/1.

Jnanabodhagam (MS). Biblioteca de Manuscritos de la Universidad de Kerala, MS nº 3974(a).

Kadaippillaiyar Purana Kalaijnanam. (Comenta el *Yoga* de los seis *adharas*). (MS). Biblioteca de Manuscritos de la Universidad de Kerala, MS nº 8837.

Kalaijnanam 1200 (MS). (Trabajo sobre Kundalini-Yoga y Alquimia). Biblioteca de Manuscritos de la Universidad de Kerala, MS nº 8828.

Karai Siddhar. *Endecha Dorada* (*Kanaga Vaippu*). Nungambakkam: Siddhasram, n.d.

Kongana Swami. *Sodakku Mantiram. Valai Pusai. Konganar Kadaikkandam*. *Senana Sagaram. Tattuvakkattalai. Padartha-Chintamani*. Todos manuscritos en hoja de palma –MS nº 5109 disponible en el Instituto de Investigación Oriental, Mysore.

Kovendan, Tha., ed. *Cittar Padalgal*. Madrás: Poompuhar Prasuram, 1976.

Madasami, Ca. *Pambatticcittar*. Madurai: "O" Publications, 1980.

Madhavan, V.R. ed. *Manuscritos Médicos Siddhas en Tamil*. Madrás: Instituto Internacional de Estudios Tamiles, 1984.

Manicka Naicker, P.V. *Alfabeto Tamil: Su Aspecto Místico* (*Tamil Alphabet: Its Mystic Aspect*). Madrás: Sabapathy & Co., 1917.

Manikkam, A. *Tanippadal Tirattu*. Madrás: Poompuhar Prasuram, 1977.

Manikkavasagam, R. *Nam Nattu Siddhargal*. Madrás: Annai Abhirami Arul, 1978.

Manikkavasagam, R. *Siddhargal Paribhasai Agarati*. Madrás: Annai Abhirami Arul, 1982.

Mudaliar, Ve. Sri Balakrishna. *Rasavadacitka de Urvasi*. Madrás: Sundaravilasa Press, 1924.

Mudaliar, Ka. Na. Kuppuswamy. *Siddha Maruttuvam*. Parte I. Madrás: Prensa Gubernamental, 1954.

Mudaliar, Singaravelu. *Abidhana Chintamani*. (Enciclopedia de Literatura Tamil). Nueva Delhi: Asian Educational Services, 1981.

Mudaliar, Ma. Vadivelu. Ed. *Sivavakkiyar Padal* (con notas explicativas). Madrás: B. Artina Nayagar, n.d.

Narayanan, K. *Siddhar Tattuvam*. Madrás: Tamil Puthakalayam, 1988.

Pasupati, K.R. *Siddhargal*. Tiruchi: Puduppunal Padipagam, 1963.

Pillai, N. Kathiraivel. *Tamil Moli Agarathi*. Madrás: Asian Educational Services, 10ª reimpresión, 1998.

Pillai, V. Chidambara Ramalingam y M. Sambasiva Pillai. *Tirunanmarai Vilakka Araycci*. Madrás: Pari Nilavam, 1969.

Pillai, Purnalingam, M.S. *Literatura Tamil*. Thanjavur: Reimpresión de la Universidad Tamil, 1985. (Original 1929).

Pillai, Saravanamuthu. Ed. *Padinen Cittargal Peria Jnanakkovai*. Madrás: Artina Nayagar, n.d.

Pillai, Sivaraja. *Kambaramayana Kausthupam*. Madrás: Universidad de Madrás, 1979.

Ramachandran, S.P. ed. *Agastiyar Amudak Kalaijnanam* 1200. Chennai: Tamarai Noolagam, 1996.

Ramachandran, S.P. ed. *Agastiyar Jnana Amudam*. Chennai: Tamarai Noolagam, 1995.

Ramachandran, S.P. ed. *Caturagirit Talapuranam*. Chennai: Tamarai Noolagam, 3ª edición, 1998.

Ramachandran, S.P. ed. *Narpatten Siddhargal Periya Jnanakkovai*. Chennai: Tamarai Noolagam, 1995.

Ramachandran, S.P. ed. *Siddhargal Varalaru*. Chennai: Tamarai Noolagam, 1999.

Ramachandran, S.P. ed. Urvasi Rasavada Citka. Chennai: Tamarai Noolagam, 2ª edición, 1997.

Ramachandran, S.P. ed. *Yoga Jnana Sastirat Tirattu*. 9 vols. Chennai: Tamarai Noolagam, 1995-1998.

Ramaiah, S.A.A. ed. *Bhogar Kanda Yogam*. 5 vols. Yuma, Arizona: International Babaji Yoga Sangam, 1979-1997.

Ramaiah, S.A.A. ed. *Padinen Siddhar Yogakkovai Parayanappa*. Chennai: 1991.

Ramalinga Adigal. *Tiruvarutpa.* Ed. Uran Adigal. Vadalur: Samarasa Sanmarga Araychi Nilayam, 1972.

Ramanathan, Aru. *Cittar Periya Jnanakkovai Ena Valankum Cittar Pudalkal*, 2 vols. Madrás: Prema Prasuram, 4ª edición, 1984.

Sivalinganar, A. *Agatiyargal*. Madrás: Orrumai Office, n.d.

Somu, Me.Pa. *Siddhar Ilakkiyam*. 3 vols. Annamalai University Publications, 1988.

Léxico Tamil, 2 vols. Madrás: Universidad de Madrás, reimpresión, 1982.

Thandavamurthi Swamigal. *Kaivalya Navanitam*. Madrás: B. Artina Nayagar, n.d.

Thayumanavar, *Tiruppadarrirattu*. Madrás: B Artina Nayagar, n.d.

Tirumular. *Tirumantiram*. Madrás: Saiva Siddhanta Maha Samajam, 1940.

Tirumantiramalai 300. ed. con notas de Na. Sivaprakasa Desigar. Annamalai University, 1976.

Yoga Jnana Sastirattirattu (Colección de Poesía Siddha). Autor, prensa. Fecha desconocida al estar rota la primera página; sólo se encuentran las páginas 271-502. Disponible en la Biblioteca Saraswati Mahal, Tanjore.

ÍNDICE

Los términos que aparecen en este índice han sido dispuestos alfabéticamente con el método de letra a letra.

Se ha utilizado la abreviatura "erc." para indicar "en relación con"

A

A, erc. AUM, 44, 76, 98, 103, 117
accuvini-tevar, 162
adharas, 36, 37, 45, 46, 73, 80, 83, 89, 92, 104, 108, 109, 110, 128, 130, 146, 173, 174, 194
Adinatha, 16
adoración, 14, 132, 134, 135, 160
adoración ritualista, 61
Advaitas, 169
Agama, 33
Agappeyccittar, 93
Agastiyar Jnanam, 26, 38, 45
Agastya, 16, 27, 55, 57, 207
Agastyar, 96
    significado, 28
Agattiyar Pañcacaram, 25
Agneyi-yoga-dharma, 26
agni, 41
ahora eterno, 96
aikya, 45
aire vital, 82, 141, 143
    ver también *prana*
ajapa-japa, 46
akasa, 137
aliento vital, 97
alma, 15, 159
alquimia, 23
alquimia espiritual, 23
alquimista, 23
Alugannicittar, 55
Alwars, 14
amrta, 40, 78, 85, 146, 154, 156, 162, 164, 168, 205
    ver también *amudam*
amudam, 85
anahata, 73, 131
ananda, 73
anillo, 40
anima, 13, 107
antahkaranas, 67, 147
arruppadai, 32, 63, 122, 125, 153
Arunachalam, M., 50
asamprajnata samadhi, 153

asanas, 42
aspecto *prakasa,* 110
aspecto *vimarsa,* 110
asta siddhi, 21
Astanga Yogam, 66, 148, 155
Astanga-Yoga, 42, 54, 66, 67, 137, 142, 154, 155, 170, 207
astavacukkal, 162
atisuksma pañcaksaram, 102
atman, 94, 173
atma-sakti, 23
Attal, 70
Aum Namasivaya, 96
AUM, 16, 25, 41, 46, 53, 65, 70, 81, 98, 99, 111, 114, 117, 121, 126, 128, 138, 139, 159
Aumkara, 138
auto-conocimiento, 95, 147
auto-realización, 22, 31, 32, 80, 88, 147
avildam, 145

B

Babaji y la Tradición de Kriya Yoga de los Dieciocho Siddhas, 29
Babaji, 54, 96
Baladhandayuthapani, 61
Balavarga, 16, 41, 118
bandhas, 42, 95
barco de vapor, 59
Bernard, Theos,
Bhadragiriyar, 15
Bhagavata, 26
bhakti, 62
Bhakti-Yoga, 169
Bhartrhari, 15
Bhoganathar,
ver también Bogar
Bhuvanai, 128, 129
bija-mantra, 46, 80, 81
bogam, 140
ver también dicha
Bogar Karpam, 21
Bogar Kanda Yogam, 29
Bogar, 16, 17, 26, 27, 33, 42, 48, 51-54, 57-60, 62, 80, 88, 95, 96, 106, 122, 125, 130, 147, 165, 204-207
expresión, 157
vida, 50
vivió, 55
poemas, 51, 63, 64
dice, 63, 70, 76, 99, 106, 114, 124, 135, 148, 155, 161, 172
habla, 118, 121, 137, 139, 158
sugerencias, 134, 137, 153, 155
enseñanzas, 50, 51, 63

Brahma Vidya, 57
Brahma, 162
Brahmamuni, 206
Brahman, 88
Budismo, 15, 17
Budismo Zen, 21

C

caiyogam, 138, 141
cakra, sistema, 63
cakra, 35, 36, 37, 38, 41, 42, 46, 48, 49, 73, 80, 91, 102, 129, 154, 165, 197, 199
cakra ajna, 36, 37, 39, 48, 73, 77, 78, 84, 85, 105, 113, 120, 121, 125, 131, 163, 172, 197-199, 200
cakra anahata, 36, 37, 48, 73, 195-197, 199
cakra manipura, 37, 48, 73, 90, 95, 152, 194-197, 199
cakra muladhara, 17, 36, 40, 44, 48, 65, 102, 105, 110, 114, 117, 130, 133, 137, 194-198, 199
cakra sahasrara, 16, 36, 37, 48, 115, 118, 129, 133, 139, 140, 143, 144, 156, 161, 172, 198, 199
cakra svadhisthana, 36, 37, 48, 195-199, 200
cakra visuddha, 36, 73, 195-198, 199
caksusi, 31
calidad de Siva, 26
cantos, 56
características, 38, 39, 60
carappalakkam, 44
    ver también *Pranayama*
catalizador, 61
Cattaimuni, 54, 206
Caturagirittalapuranam, 29
celestial, 161, 162
chalan, 43
Chandogya Upanisad, 30
chedana, 43
China, 52
ciclo kármico, 3
    ver también *samsara,* 14
cina, 61
cinapati, 61
cinatecakkuyavar, 52
cinco elementos, 86
cinco sentidos, 77
cinmaya, 26
    ver también *divya-deha*
cin-mudra, 105
concentración, 85, 150, 156
conocimiento Vedanta, 149, 150
consciencia, 17, 159, 165
    formas, 39, 41
    estados, 105

coti, 112
contra-tradición, 15
cualidades, 48
Cuerpos, tipo, 25

D

daksinacara, 66
daksina-srota, 16
Dandayuthapani, 204
Darsanopanisad, 48
Deepak Bhattacharya, 34
deha-siddhi, 123
deidad, 14, 155
desarrollo espiritual, 22
desatados, 15
devabhaju, 30
dharana, 42, 95
dhyana, 95
dhyanam, 61
    ver también meditación
dicha, 79
    formas, 102
dieciocho *Siddhas,* 18, 165
    retratos, 191-193
diferencia doctrinal, 15
diksa, 31, 90, 126
    ver también capacitación
Dios, 13
discípulo, 54, 204
divya-deha, 14, 26, 60, 64, 96, 97, 107, 140, 153
doce religiones, 132, 153
doctrina metafísica, 18
doctrinas, 15, 18, 28
dohana, 43
dualidad, 33
    formas, 121

E

ecuanimidad, 91
ekataca ruttirar, 162
El Axioma de la Sabiduría-1, 69
El Yoga Óctuple-24, 136
Eliade, Mircea, 14, 17, 21, 23, 27, 31, 34, 42, 47, 49
energía cósmica, 37, 41
energía del *jnana,* 31
energía espiritual, 129
energía *kundalini,* 70, 85, 108, 115, 147, 167
    formas, 119
energía latente, 89
energía *pránica,* 37, 44, 99, 109, 112, 167, 171

energía seminal, 45
energía sexual, 85
energía sutil, 129
enseñanzas esotéricas, 20
epítetos, 16
epítome, 140
ver también *pranayama*
escrituras, 15
escuela heterodoxa, 132
escuela ortodoxa, 132
esotérico, 17, 19
espacio abierto, 150
ver también *vettaveli*
espiritual(es), 23, 24, 33, 40, 64, 113, 132
espiritualidad india, 34, 35
estado homeostático, 43
estado *laya,* 44
etapas óctuples, 95
eternidad, 25
eterno/a, 14, 54, 150, 153, 158, 160
exhalación, 44, 82, 137

F

fantasma,
filosofía, 14, 18, 19, 32
filosofía Siddha, 25, 30
flor de loto, 83
folclore, 19
fuego, 128

G

gagana mandala, 37
Ganapati, 40, 71, 112, 117, 164
Ganapatidasar, 31, 45
garima, 13, 107
Gautama Buddha, 16
Gheranda Samhita, 43
Goraksa, significado, 28
Goraksanatha, 17
gosain, 16
gracia, 31
granthis, 102
guía espiritual, 33
gunas, 48, 163
ver también cualidades
gurú, 16, 27, 30, 42, 54, 58, 63, 79, 91, 108, 122, 125, 126, 163, 206

H
hamsa mantra, 71
Hastakara yantra, 34
hathapaka, 31
Hatha-Yoga, 35, 45, 93, 94, 143
Hatha-Yoga-Pradipika, 16, 37, 39, 42, 43, 95
henolocoteísta, 14
heterodoxo, 33
hierbas, 63
Hinduismo, 15
humanidad, 132

I
ida, 38, 137
Idaikkattuccittar, 43
iluminación, 13, 21
indiriyam, 146
ver también *vindu*
ingredientes medicinales, 128
inhalación, 82, 137
inmortalidad, 65, 66, 67, 96, 115, 130, 133, 151, 160
inspiración, 44
instrumentos, 47
inteligencia cósmica, 173
inteligencia divina, 173
interpolaciones, 61

J
Janana Sagaram, 29, 51, 53, 55
jivan mukta, 25, 70, 94, 115
jiva-samadhi, 205
jiva-Siva-aikya, 13
Jnana gurú, 61
jnana nadi, 142
Jnana Pujavidi-13, 66, 116
jnana, 57, 62, 92
ver también sabiduría
Jnanabodhagam, 15, 20, 29
jnana-deha, 96
Jnanamma, 70
Jnanasaranul, 38, 39
jnanendriyas, 147
jnanin, 13
jugo ambrosíaco, 129, 143, 156
ver también *amrta*

K
Kailaya-deha, 26
Kakapusundar, 33, 37, 39, 92, 121

kala dahana, 96
kalatita, 59
ver también *kala-atita*, 155
kalai, 142
Kalangi, 52, 54, 55, 60, 63
kamala, 203
Kamalamuni, 51, 60
kamavasayitva, 13
Kambaliccattaimuni, 16, 29, 40, 45
Kanphatas, 16
Karai Siddhar, 14, 17
Karma Agamya, 126
karma, 22, 96, 126, 139, 147, 163, 169
tipos, 126, 127
karmendriyas, 147
kármica, 22
karpa-deha, 58
karunelli, 56
Karuvurar, 27, 52, 53, 54, 62
kattu, 61
kaya-kalpa, 53
kayakarpam, 144
kaya-sadhana, 14, 23, 25, 93
Kaya-Siddhas, 17
kaya-siddhi, 56, 94, 144, 160
ver también píldora
khecari-mudra, 42, 43, 44, 156
Konganar, 54, 122
ver también Konganavar, 55
Kriya-Yoga, 26
ksetra, 97
kudambai, 28
Kudambaiccittar, 48
kulamrta, 66
Kularnava Tantra, 31
kundalini, 18, 25, 35, 36, 39, 40, 41, 43, 50, 70, 75, 95, 102, 105, 129, 133, 144, 147
kundalini-sakti, 17, 41, 50, 70, 85, 90, 91, 94, 104, 106, 109, 111, 115, 116, 124, 132, 160, 162, 206
Kundalini-Yoga, 17, 26, 30, 32, 33, 34, 41, 43, 44, 48, 53, 59, 64, 75, 85, 89, 108, 121, 123, 125, 129, 132, 135, 140, 145, 153, 156, 169
kundalini-yogui, 22

L

La Sabiduría de la Adoración Ritualista-13, 116
laghima, 13, 107
Lao-Tzu, 52
Laya-Yoga, 35, 42, 95, 143, 154
lenguaje, 19, 20
lenguaje crepuscular, 20, 66, 90

lenguaje Siddha, 20
lenguaje tamil, 23
liberación, 12, 13, 14, 17, 23, 27, 40, 56, 76, 91, 109, 118, 132, 140, 151, 153, 157, 169
ver también *mukti*
libertad espiritual, 157
linga, 62
ver también *lingam*
lingam, 103, 206
literatura Siddha, 24, 121, 139
literatura Siddha tamil, 39, 41, 85, 94, 108, 111, 118, 119, 121, 126, 130, 144, 150, 156, 160, 162
literatura tamil, 18, 21, 27, 28, 78
literatura tántrica, 31, 174
localización, 49
lohans, 17
loka-sangraha, 32
Los Versos Mantra de la Sabiduría-10, 101

M

M, erc. AUM, 44, 76, 98, 104
Madhura paka, 31
Mahabharata, 17
mahabhutas, 147
mahalaya, 84
Mahesvara, 162
Mahesvara Siddhas, 15
mahima, 13, 107
mahithuna, 67, 139, 174
Maithuna-Yoga, 18, 66, 67, 68, 121
manasi, 31
mandala, 47, 48, 117, 118, 202
manifestación, 84, 164
Manikkavasagar, 26
mantira meni cakkaram, 25
mantra, 31, 36, 45, 96, 98, 119, 128, 138, 140, 159
mantra-tanu, 98
Mantra-Yoga, 35, 143
mantras veda, 58
Markandeya-Purana, 14
matra, 82
matsya, 28
Matsyendranath, 28
ver también Matsyendranatha
Matsyendranatha, 17
maya, 169
medicina, 32, 56, 63, 64
medicinas Siddha, 51
meditación, 80, 86, 114, 115, 116, 117, 120, 144, 159, 172
mercurio, 23

Meru, 57
método, 32, 34, 35, 40, 56, 57, 135
misticismo, 19, 21, 32
Mitología china, 17
moksa, 94
moksa-sadhana, 24, 93
monje, 15
movimiento Siddha tamil, 33
mudras, 43, 95
mulabandha, 95
mulam, 158
Mulavarga, 55, 118
multivalencia, 20
mummula yogui, 41, 84
mundos inferiores, 166
mundos superiores, 166
Muppu Suttira Jnanam, 56
muppu, 26, 56, 64
    tipos, 38
Muruga, 16, 17, 41, 117, 164

N

Nada Bindu Upanisad, 47
nadam, 84
nadi, 37, 42, 49, 74, 153
nadi citrino, 103
Nandanar, 26
Nandisar, 122
Natha Siddhas, 16, 17
natha, 16
nava Paasaanam, 61
    ver también *nava pasanam*
nava pasanam, 204
navakonam, 116
Nayanmars, 14
Nenjari Vilakkam, 45
nigama, 33
niralamburi, 37
niskala, 37
niyama, 42, 95
no-dualidad, 142
no-Siddha, 14
no-derramar, 117
nudo, 83
Nudo de Brahma, 84
Nudo de Vishnu, 84
nudo medio, 84
nyasa, 24, 34

O

objetivo
erc. *Kundalini-yogui,* 124
Pranayama, 137
Yoga, 40, 41, 84
Yoga *sadhana,* 24, 38
yogui, 72, 121
ochenta y cuatro, 17
orificios nasales, 82
Otto, Rudolf, 46

P

padamukti, 12
padinen Siddhargal, 17
padre, erc. medicina Siddha, 54
Palani Andavar, 55
ver también Muruga
Palani, 17, 53, 55, 204, 206
Pambatticcittar, 14, 22, 25, 45, 55
panam, 155, 162
pañcamirtam, 62
ver también *pañchaamirtha*
pañchaamirtha, 61
paralelismo, 34, 87
param, 151
parama-anu, 87
paramakala, 37
paramamahat, 87
Parameswara, 52
ver también Siva
paribhasa, 20
Pariyanga-Yoga, 207
Patañjali, 22
Patañjaliar Suttiram, 19
Pattinattar, 15, 22, 28
pavo real, 16
paychalur, 50
peregrinación, 14
píldora, 144
pingala, 74, 76, 82, 85, 115, 137
planetas, 48
plantas, 22
plantas medicinales, 55, 58, 148
poder de invocación, 128
poderes sobrenaturales, 145
poemas Siddha, 19, 20
ver también poesía Siddha
poesía Siddha, 18, 19, 24, 27, 39, 96
poesía Siddha tamil, 18, 20, 27, 120
polisemántico, 20

prajna, 112
prakamya, 13, 107
prana, 48, 90, 93, 98, 108, 142, 160
    tipos, 44
prana-siddhi, 123
    ver también Kundalini-Yoga
pranava, 98, 101
pranava-deha, 25, 65, 98, 111, 131
    ver también *mantra tanu*
pranava tanu, 25
pranayama, 42, 43, 44, 63, 75, 76, 81, 82, 88, 89, 91, 97, 98, 122, 137, 139, 141, 154
    actos, 44
prarabdha-karma, 126
*pratti,*107
pratyahara, 42, 88, 95, 137, 139
preceptor Saiva, 16
proceso alquimista, 26
pseudo-adoración, 153
pseudo-*gurú,* 125
puertas espirituales, 36
puja, 61, 204
Pulippani, 55, 56, 204, 206
Punnakkuccittar, 55
puntales, 17
    ver también *adharas*
puttira parampariyam, 205

R

ragas, 36
Raja Serfoji Saraswathi Mahal, Biblioteca, 29, 64
Rajaraja Cola, 62
Raya-Yoga, 35, 143
Ramaiah, 18, 19, 52, 53, 61
Ramalinga Swamigal, 21
Ramayana, 17
Rasa-Siddhas, 15
Rasesvara-Darsana, 17
realidad, 110
realización, 13, 93
realización, etapas, 45
religiones externas, 132
religiones internas, 132
renacimiento espiritual, 31
rituales religiosos, 153
Rudra, 162
Rudrayamala, 38, 39

S

Sabda-Brahman, 46
sabiduría, 56, 57, 150, 154
sabiduría espiritual, 173
sabiduría del Siva Yoga-12, 71
sabios, 143, 150, 168
Sadasiva, 162
sadhaka, 20
sadhana, 151, 169
sadhana tántrico, 46
Saiva Siddhantins ortodoxos, 24
Sakti, 120, 140, 159
Sakti primordial, 80
salokya, 12
Samadhi Diksai-10, 65
samadhi, 22, 40, 42, 47, 57, 60, 78, 79, 88, 90, 92, 94, 95, 205, 206
samarasya, 45
samayacara, 66
samayam, 14
samipya, 12
sanación, 56
*sancita-karma,*126
sandhya bhasa, 20
sanjivi, 55
Sankara, 137
Saptakandam, 29, 51, 52, 53
Saradatilaka, 43
Sarala Yoga Sadhana
tratado, 49
saranagati, 169
sarupya, 12
sastras, 13, 124
sata koti siddhar kuttam, 17
Satcakra-Yoga, 35
sat-cit-ananda, 133, 165
ver también *satcitananda*
Satcitananda, 73
sattva, 48, 163
sayujya, 12, 157, 158
semen, 16, 45, 85, 138
sentidos, 28, 83, 124
Señor de Palani, 61
ver también Muruga
serpiente, 28
sesenta y cuatro artes y ciencias, 200-201
Seshayogi, 45
sexo, 67, 138
Shyam Sundar Goswami, 46, 49
Siddha, 12, 13, 14, 23, 24, 28, 29, 32, 57, 59, 97
siddha-deha, 17

Siddha *marga,* 51
Siddha-Yoga, 18, 64
Siddha-Yoga tántrico, 137
Siddhargal Varalaru, 29
Siddhas, 15, 16, 27, 31, 33, 34, 38, 40, 43, 45, 53, 60, 119, 122, 136
    estrella natal, 189
    casta, 190
    generación, 190
    clasificación, 17, 18
    longevidad, 187, 188
    lugar de nacimiento, 186
Siddhas Sangata, 15
Siddhas tamiles, 31, 35, 67
siddhi, 12, 13, 22, 58
    significado, 21, 22
siddhis de creación, 128
siddhis de destrucción, 128
siddhis de protección, 128
*siddhis,*18, 22, 25, 41, 51, 53, 56, 62, 105, 106, 107, 111, 117, 129, 132, 160
    clasificación, 21
    ocho, 107
    sesenta y cuatro, 158, 159
Siddhisena, 16
simbolismo, 20
sintetizador, 118
sistema esotérico, 67
Siva Jnana, 157
Siva, 13, 16, 18, 41, 45, 55, 76, 96, 140, 151, 158, 167
    rostros, 37
    formas, 161
Sivalingadeva Udaiyar, 204
Sivanubhava, 12, 140, 148, 151
Siva-sakti, 41, 110, 128, 135, 144
Sivatattva, 144
Sivavakkiyar, 14, 24, 25, 29, 36, 39, 43, 50, 70, 100, 139
Sivayanama, 99, 135, 139
Sivayogasaram, 38
Skanda, 16, 117
    ver también Muruga
Sócrates, 31
sorugik kidakkum turai, 150
Sparsi, 31
Sri Andal, 26
Sri Caitanya, 26
Sri Krsna, 207
sthalas, 36
sthula-deha, 25, 55, 97
sthulakriya, 95
sublimación, 138
suddha-marga, 16

sueño sin sueño, 76, 78
suksmakriya, 95
sunna kattu, 61
sunya sambashanai, 19
ver también *sandhya bhasa*
suspensión de la respiración, 44, 137
susumna, 38, 41, 75, 82, 104, 110, 115, 137, 141, 142, 150, 165
susupti, 147, 149, 150
sutil(es), 38, 49, 59, 112
Suttira Jnanam, 44
svadhisthana, 131
Svara-Yoga, 82

T

tableta *kaya-kalpa,* 54
taijasa, 113
tamas, 163
tanmatras, 147, 148
Tantra, 16, 28, 33, 34, 45, 67
Tantraraja Tantra, 48
Tantras ortodoxos, 33
tattvas, 44, 62, 147
Tayumanavar, 31, 62
Tevaram, 21
Thanjavur, 29, 64
tipología, 20
Tirumandira Jnanam-10, 65
Tirumantiram, 21, 24, 25, 26, 36, 40, 44, 45, 47, 50, 66, 139, 152, 159
tirumulam, 17
Tirumular, 12, 14, 16, 26, 35, 45, 52, 57, 58, 60, 76, 84, 96, 102, 117, 152
Tiruvarutpa, 21
Tiruvilaiyadar Puranam, 21
tradición Kailaya, 16
tradición Kundalini-Yoga tántrico, 63
tradición Padinen del Siddha Yoga, 18
tradición Siddha, 117
tradición Siddha tamil, 36, 40, 81
tradición *vamacara,* 68
tradición Yoga tántrico, 33
transfiguración, 17
triángulo, 48, 202
trikonabheda, 40
triple control, 13
triveni, 79
Tucci, 47
turiya, 104, 105, 113, 133, 134, 150, 157
turiya kundalini, 41
turiyatita, 150
tuvatacatittar, 162

U
U, erc. AUM, 44, 76, 98, 104, 116
ulta-sadhana, 26, 45, 67
umbral, 14, 24, 25, 36, 76, 86, 117
unmani avastha, 45
uppu kattu, 61
urdhareta, 26

V
vaci, 110
vada muppu, 64
vaidya muppu, 64
Vainas, 113
vairagya, 147
Vairagya-Sataka, 15
vaisnavismo, 169
valai, 18
Valaicamy, 34
valaippen, 70
vallabai, 110, 111
Valmikar, 44
vama-srota, 16
varacaram, 44, 99
ver también *varasaram*
varasaram, 99
vasitva, 13, 107
vasal, 24
vaymoli, 19
Vedanta Advaita, 169
vedanta turiyam, 72, 77
Vedas, 19
vettaveli, 26, 57, 79, 109, 110, 146, 150, 155, 157
vida espiritual, 168
vidya, 16
vindu, 54, 63
Visnu, 162
visuddha, 48, 131
visva, 113
visvakarma, 52
Visvamitra, 207

W
William James, 15

Y
yama, 42, 95
yamala, 33, 121
yantras, 47, 48, 53, 117, 127, 202, 203
Yoga *sadhana,* 24, 35, 41

Yoga-samadhi, 150
Yoga, 18, 25, 33, 46, 49, 84
ocho miembros, 42
formas, 35, 143
tipos, 143
yoga-deha, 111, 130, 140
Yoga-muppu, 38, 64
Yoga-Siddhas, 17
yoga-siddhi, 94
Yoga-Sutras, 102, 107
Yoga tántrico, 22, 34, 45, 47
yogui, 13, 22, 41, 42, 45, 47, 78, 117, 128, 139
yoguis, 23, 38, 49, 118
yoguis tántricos, 43
Yoni-mudra, 43

SOBRE EL AUTOR

Nacido en el pueblo de Tandankurai, distrito de Thanjavur, Tamil Nadu, en el año 1.932 y después de doctorarse en la Universidad de Nagpur en 1.972, el Profesor T.N. Ganapathy se jubiló como Profesor y Presidente del Departamento de Filosofía del Ramakrishna Mission Vivekananda College, Chennai, tras treinta y nueve años de distinguido servicio como profesor de filosofía. Estudia las obras de los Siddhas desde 1.975. Fue nombrado Miembro Senior por el Consejo Indio de Investigación Filosófica, Nueva Delhi, por un período de tres años (1.985-1.988). Su trabajo para este proyecto sobre *La Filosofía de los Siddhas Tamiles* fue publicado en 1.993. Reconocido como especialista en filosofía Siddha, en la actualidad es Director del **Yoga Siddha Research Project** en Chennai, India, copatrocinado por Babaji's Kriya Yoga Order of Acharyas, Inc., Canadá, y el Yoga Research and Education Center, California. Para este proyecto, está traduciendo a inglés las obras de Bogar sobre Yoga. Se está confeccionando bajo su dirección una antología de poemas Siddha, cuya publicación está prevista en Diciembre de 2.003.